

UFP

12

REVISTA
MAGAZINE
UNIVERSIDADE
UNIVERSITY
FERNANDO
PESSOA
2011

Editorial

O conteúdo deste número 12 da Revista confirma, à sociedade, o rigor e a qualidade com que tem vindo a ser concretizado o projecto cultural, social e académico da UFP, apesar das “pedras do caminho” que, como no poema de Pessoa, vamos tendo de recolher e modelar à feição da obra que, dia a dia, com denodo e com entusiasmo, estamos construindo.

Com denodo, resistimos a investidas ideológicas anquilosadas, tantas vezes disfarçadas em pareceres ditos técnicos, mas cuja arbitrariedade e inconsistência não resistem a uma análise discursiva mais fina, com os quais se vai tentando desmotivar quem acredita verdadeiramente que a qualidade do ensino e da formação não é determinada pela natureza jurídica, pública ou privada, da instituição que os ministre.

Com entusiasmo, acreditamos que um ensino privado de qualidade, independente e alternativo à oferta estatal, contribuirá para aumentar e qualificar a competitividade que, neste momento, em rigor, não existe e sem a qual continuaremos a adiar uma reflexão séria sobre a relação do Estado democrático com os cidadãos e com a economia, de que eles são agentes e destinatários e na qual o conhecimento tem uma função estruturante e estrutural. Sem essa competitividade séria e orientada eticamente para o mercado da educação, também ele hoje globalizado, não derrotaremos o provincianismo mental que, alimentando “intelectuais de botequim e de estádios” e “ensaiístas de rodapé”, tanto tem tolhido o nosso desenvolvimento.

Aqui na UFP, continuaremos a reflectir seriamente e a tentar antecipar o futuro, apostando na consolidação nacional do nosso presente e na internacionalização, através da exportação do nosso modelo institucional e da transacionabilidade do conhecimento, sustentado no estudo e na investigação com preocupações de retorno social. Este é o programa que nos orienta e que estamos a transplantar para as Canárias e para o sul de França, testando, assim, a justeza da nossa cultura organizacional e a solidez da nossa competitividade.

Entretanto, com o Hospital-Escola a garantir-nos a autonomia no ensino e na formação clínica dos nossos alunos da área da Saúde, e enquanto aguardamos que se compreenda a importância estratégica para o país de permitir que também possamos competir no mercado internacional da formação de médicos, vamos honrando o nosso lema, tentando fazer diferente para fazermos cada vez melhor!

O Reitor, **Salvato Trigo**

Editorial

The contents of this 12th edition of the Magazine confirm, at length, the rigour and quality with which the cultural, social and academic project of the UFP is being implemented, despite “stones in our path” which, as in the poem of Fernando Pessoa, we collect and use to build our project, day by day, with courage and enthusiasm.

With courage, we defend ourselves against stubborn ideological attacks, so often disguised as supposedly expert opinions but with an arbitrariness and inconsistency that cannot stand up to rigorous analysis, that seek to discourage those who really believe that the quality of teaching and training is not determined by the legal form, public or private, of an education institution.

With enthusiasm, we believe that private education as a high quality, independent alternative to that provided by the state will help to increase and sustain a competitiveness that, strictly speaking, does not exist at this moment and without which we will continue to postpone serious reflection on the relationship of the democratic State with its citizens and with the economy, of which they are the agents and beneficiaries and in which knowledge has a structuring and structural role. Without this serious competitiveness ethically oriented to the education market, now also globalised, we will not defeat the mental provincialism which, feeding “bar and stadium intellectuals” and “footnote essayists”, have so hampered our progress.

Here at UFP, we will continue to reflect seriously and to try to anticipate the future, investing in national consolidation as well as in internationalisation through the export of our institutional model and the transactionability of knowledge, based on study and research with a concern for social returns.

This is the programme that guides us and that we are transplanting to the Canary Islands and to the south of France, thus testing the validity of our organisational culture and the solidity of our competitiveness.

Meanwhile, with the Teaching Hospital guaranteeing us autonomy in the teaching and medical training of our students of the area of Health, and while we wait for the importance strategic to Portugal of allowing us to also compete in the international market for medical training to be understood, we will be honouring our motto, seeking to use different ways to do ever better things!

The Rector, **Salvato Trigo**



**HOSPITAL
ESCOLA
UNIVERSIDADE
FERNANDO
PESSOA
GONDOMAR**



UFP abre Hospital-Escola este ano

O Hospital-Escola da Universidade Fernando Pessoa (HE-UFP) encontra-se em fase de construção na freguesia de S. Cosme, Gondomar. Trata-se de um projecto inovador, que pretende ser único e diferente, pioneiro no presente e seguido no futuro. Reunirá num espaço de aproximadamente 35 mil metros quadrados de construção, o ensino e a investigação em saúde, as valências de um hospital e de um centro de saúde, ajudando a suprir as necessidades daquele concelho.

De acordo com o Reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo, “o Hospital-Escola terá como público-alvo as populações carenciadas que recorrem ao Serviço Nacional de Saúde (numa área de influência de cerca de 200 mil habitantes), demarcando-se claramente do conceito de hospital privado e baseando-se numa lógica de promoção da saúde, pedagógica e não empresarial”.

Este princípio é também confirmado pelo coordenador do projecto do HE-UFP, Dr. Fernando Lino Pinheiro, que garante que este será um complexo diferente, sustentado por um conceito completamente inovador. Será não só um espaço de ensino e aprendizagem, mas também um espaço de cultura e partilha com a comunidade local, nomeadamente ao nível da utilização de espaços como o auditório e a biblioteca que o HE-UFP integrará. Será também um espaço de conforto, equipado com tecnologia de ponta, onde mais do que tratar a doença, se promoverá a saúde.

Num concelho que não tem hospital nem unidade de cuidados continuados, o HE-UFP ajudará a cobrir diversas necessidades, acolhendo desde laboratórios de análises clínicas, a gabinetes de consultas de diferentes especialidades, espaço de Medicina Física e Reabilitação, blocos operatórios, unidade de cuidados intensivos e até casas de parto.

Estas casas, num conceito verdadeiramente inovador em Portugal, serão pequenos apartamentos onde a família se poderá instalar uns dias antes da data prevista, com a segurança de ter sala de parto e bloco operatório a escassos metros e a facilidade da mulher regressar para junto da família logo a seguir ao parto.

Em 2011, com a conclusão deste projecto, a Universidade Fernando Pessoa alcança o objectivo de se tornar auto-suficiente no ensino clínico dos seus actuais cursos da área da saúde e preenche o requisito que lhe faltava – ter hospital próprio – para almejar a formação de médicos. Com corpo docente altamente qualificado (o rácio é de 1 professor doutorado por cada 24 alunos, quando o novo regime jurídico das instituições de ensino superior (RJIES) exige 1/30), meios didácticos de excelência reconhecida nacional e internacionalmente, clínicas pedagógicas de Fisioterapia, Terapêutica da Fala, Psicologia, Psicomotricidade e Medicina Dentária em pleno funcionamento e, até ao final deste ano, com o Hospital-escola, a UFP completa o seu processo de auto-suficiência e garante aos alunos condições de excelência na sua formação, assegurando-lhes a obtenção de competências profissionalizantes mais sólidas.

A abertura do HE-UFP virá, pois, consolidar ainda mais o objectivo institucional de fazer diferente para fazer melhor!

UFP opens Teaching Hospital this year

University Fernando Pessoa's Teaching Hospital (HE-UFP) is under construction in the parish of S. Cosme, Gondomar. It is an innovative project that aims to be unique and different, pioneering now and in the future. It will bring health education and research, the services of a hospital and a health centre, into a roughly 35,000-square-metre construction space, helping to address the needs of that municipality.

According to UFP's Dean, Prof. Salvato Trigo, “The teaching hospital will aim to serve the neglected groups using the National Health Service (in a catchment area of around 200,000 residents), differentiating itself clearly from the private hospital concept, based on a policy of educational, non-corporate promotion of health.”

This principle is also confirmed by the HE-UFP project co-ordinator, Fernando Lino Pinheiro, who guarantees that this will be a different facility, built on a completely new concept. It will not only be a teaching and learning space, but also a space for culture and sharing with the local community, specifically regarding spaces like the auditorium and library which the HE-UFP will offer. It will also be a comfortable space, equipped with state-of-the-art technology, which aims to do more than treat illnesses, but promote health.

In a municipality without a hospital or a continuous care unit, the HE-UFP will help cover various needs, offering clinical analysis laboratories, consultation rooms for different specialities, Physical Medicine and Rehabilitation space, operating rooms, an intensive care unit and even delivery suites.

These buildings will be a truly new concept in Portugal, as small apartments where the family can stay for a few days before the due date, with the safety of a birthing room and operating room a few metres away, and where the woman may return to be with the family right after the birth.

When this project concludes in 2011, University Fernando Pessoa will achieve the project's coveted objective of making the health teaching process self-sustaining. With the highly qualified teaching staff (the ratio is 1 professor with a doctorate for every 24 students, when the new legal system for higher education institutions (LSHEI) requires 1/30), nationally- and internationally-recognised teaching facilities, fully operational teaching clinics for Physiotherapy, Speech Therapy, Psychomotricity and Dental Medicine and, by the end of this year, with the teaching hospital, UFP will complete its self-sufficiency process and will ensure its students have excellent conditions for their education, guaranteeing that they acquire the solid skills needed for their professional lives.

The unveiling of HE-UFP will thus meet even more fully the institutional objective of doing differently to do better!

ÍNDICE

TABLE OF CONTENTS

UFP... em revista

UFP... in review

- 10** **Reitor da UFP orador convidado para Conferência na Universidade de Pécs**
UFP's Rector invited speaker to Conference at University of Pécs
- 11** **UFP na University Network of the European Capitals of Culture (UNeECC)**
UFP and the Network of the European Capitals of Culture (UNeECC)
- 11** **UFP em Encontro Hispano-Luso de Protocolo Universitário**
UFP in the Spanish Portuguese meeting of University Protocol
- 12** **UFP em conferência em Kansas City**
UFP present at conference in Kansas City
- 12** **Aluno Nigeriano escolhe UFP para fazer Mestrado - Porquê a UFP?**
Nigerian student chooses UFP - Why UFP?
- 14** **Delegação do Hospital Militar Principal de Angola na UFP**
Delegation from the Main Teaching Hospital in Angola received at UFP
- 14** **Embaixadores da Colômbia e do Paraguai visitam a UFP**
Colombian and Paraguayan Ambassadors visit UFP
- 15** **Biblioteca Especializada em Estudos Latino-Americanos**
Specialist Latin-American Studies Library
- 16** **UFP e a Associação Portuguesa de Dirigentes de Instituições de Ensino de Engenharia**
UFP and the Portuguese Association of Directors of Engineering Teaching Institutions
- 17** **UFP e FEP organizaram Conferência Internacional em Economia e Política Europeia**
Faculty of Economics and UFP organised International Conference
- 18** **Ecowood volta a reunir investigadores internacionais**
International Researchers met at ECOWOOD 2010
- 19** **Crime e Ambiente - duas áreas, um tema, uma Conferência**
Crime and the Environment - two areas, one topic, one Conference
- 21** **100 anos de República assinalados pela UFP**
100 years of the Republic commemorated by UFP
- 23** **Seminário "Intervenção Psicológica ao Longo do Ciclo Vital"**
"Psychological Intervention throughout the Life Cycle" Seminar
- 24** **Internet Week 2010 - UFP e ACEPI organizam Seminário**
Internet Week 2010 - UFP and ACEPI organise Seminar
- 24** **Acesso aberto ao conhecimento na UFP**
Open access to knowledge at UFP
- 26** **Dia da Alimentação na UFP**
World Food Day celebrated at UFP
- 27** **Jornada de Criminologia repete sucesso**
Criminology Day repeats its success
- 30** **A Segurança em Unidades de Saúde: o contributo da APASD**
Safety in Health Units: the contribution of the APASD
- 33** **Encontro de Ciências Forenses realizado na UFP**
Forensic Science Meeting held at UFP
- 35** **ANJE e UFP organizam Seminário "Empreendedorismo - integrado"**
ANJE and UFP organise seminar: "Integrated Entrepreneurship"
- 36** **Sistemas Bibliotecários de Portugal e Espanha em análise**
Systems Library in Portugal and Spain under review
- 36** **Conferência sobre Cosmética traz especialista à UFP**
Conference on Cosmetics brings specialist to UFP

38 Congresso reúne estudantes de Terapia da Fala de todo o país
Conference brings together Speech Therapy students from all over the country

39 Qualidade e Segurança em Saúde: fio condutor de várias iniciativas
Quality and Safety in Health: a thread connecting various initiatives

43 Cursos de Peritos Qualificados na UFP homologados até 2013
Qualified Expert Courses at UFP approved up to 2013

44 ACT revalida homologação da Engenharia e Gestão da Qualidade
ACT revalidates approval of Quality Engineering

45 Ministério da Justiça reconhece Cursos de Mediação da UFP
Ministry of Justice certifies UFP Mediation Courses

46 OTOC reconhece Pós-graduação “SNC como Instrumento de Gestão”
OTOC certifies Postgraduate Studies “SNC as a Management Tool”

49 IBM apoia Pós-graduação da UFP
IBM supports Postgraduate Course at UFP

50 Galileu e UFP abrem novas edições da PG em Gestão de Redes Windows
Galileu and UFP start new PG courses in Management of Windows Networks

52 UFP adere a Programa de Parcerias Académicas
UFP joins Academic Partnerships Programme

52 UFP dedica semana a Engenharia e Arquitectura
UFP dedicates a week to Engineering and Architecture

53 UFP participa na conferência Microsoft TechDays
UFP participated in the Microsoft TechDays conference

54 Cartaz da UFP patenteado pelo INPI
UFP Poster patented by INPI

55 Comunicação interna da UFP candidata a prémios
UFP’s internal communication presented its candidacy for awards

56 Espaço 15 - Novo espaço na UFP
“Espaço 15” – A new space at UFP

57 UFP-TV, uma nova forma de comunicar
UFP-TV, a new form of communication

58 Ciência Viva durante o ano na UFP
Living Science during the UFP year

60 Livros Nómadas na Biblioteca Infantil
Nomadic Books in the Children’s Library

Comunidade **Community**

64 FFP e LIPOR cooperam
FFP and LIPOR collaborate

64 Câmara Municipal da Nazaré assina protocolo com a UFP
Municipality of Nazaré signs agreement with UFP

66 Ordem dos Enfermeiros assina protocolo com a UFP
Portuguese Nursing Association signs agreement with UFP

67 Projecto Ambulatório de Ambiente e Saúde inicia actividade
Mobile Environment and Health Project starts

69 “Com o Sorriso aprendo” ajuda crianças em idade escolar
“Learning with a Smile” project helps school-age children

71 “Aprender a Crescer em Paranhos” – projecto em parceria com a Junta de Freguesia
“Learning to Grow in Paranhos” – project in partnership with the Parish Council

71 UFP colabora com Espaço t
UFP collaborates with Espaço t

72 UFP e ONG “Mundo a Sorrir” estabelecem parceria
UFP and the “Mundo a Sorrir” NGO form a partnership

74 Fisioterapia da UFP presta apoio clínico a atletas
UFP took part in another Maia Handball Cup tournament

Investigação e Projectos

Research & Projects

78 UFP parceira em projecto sobre Concentração de Ozono
UFP partner in Ozone Concentration project

78 Projecto de investigação na Ria Formosa
Research project in Ria Formosa

79 Estudos computacionais de reacções orgânicas catalizadas por metais de transição
Computational studies of organic reactions catalysed by transition metals

80 Docente da UFP em projecto patrocinado pela European Science Foundation
UFP faculty member in project sponsored by the European Science Foundation

81 Docentes da UFP integram projecto da UE
UFP faculty members join EU project

81 “Espaços urbanos: dinâmicas demográficas e sociais”
“Urban spaces: demographic and social dynamics”

82 FEELab celebra 7 anos de investigação emocional
FEELab celebrates 7 years of emotion research

85 UFP, parceiro activo do Projecto CiViTAS
UFP, active partner in the CiViTAS Project

86 Reciclagem de resíduos têxteis objecto de investigação
Research project – Recycling of textile residues

87 Projecto estuda propriedades medicinais de plantas transmontanas
Project studies medicinal properties of plants

87 Estudo mostra efeito anticancerígeno do chá verde
Dissemination of scientific knowledge on Phytochemistry

89 Estudo avalia lesões relacionadas com o trabalho
Study evaluates work-related musculoskeletal injuries

89 UFP desenvolve Dicionário Interactivo Multilingue para Escolas
UFP develops Interactive Multilingual Dictionary for Schools

90 Cartazes de rua em espaço virtual
Street posters in virtual space

91 UFP faz Diagnóstico de Segurança na Sé do Porto
UFP conducts Security Diagnosis in the parish of Sé, Porto

92 Justiça Social e Políticas de Saúde em projecto
Social Justice and Health Policies project

93 UFP realiza Estudo Monográfico do Concelho de Matosinhos
UFP prepares Monograph on the municipality of Matosinhos

Agenda

Agenda

98 Provedoria da Cultura organiza encontro
Culture Ombudsman organises meeting

99 “Venha um momento de poesia” – evocação de Couto Viana
“A moment of poetry” – remembering Couto Viana

100 Biomecânica e Performance Humana em Simpósio
Symposium on Biomechanics and Human Performance

101 Olimpíadas do Conhecimento: iniciativa aberta a jovens do 12º ano
Knowledge Olympics initiative open to 12th year school students

102 Associação Portuguesa de Psicomotricidade organiza jornada na UFP
Portuguese Association of Psychomotricity organises Seminars at UFP

102 Congresso Internacional “Construir a Paz”
International Conference “Constructing Peace”

104 UFP alarga participação em Feiras de Ensino em 2011
UFP increases participation in Teaching Fairs

105 Outras acções em Agenda
Future Events

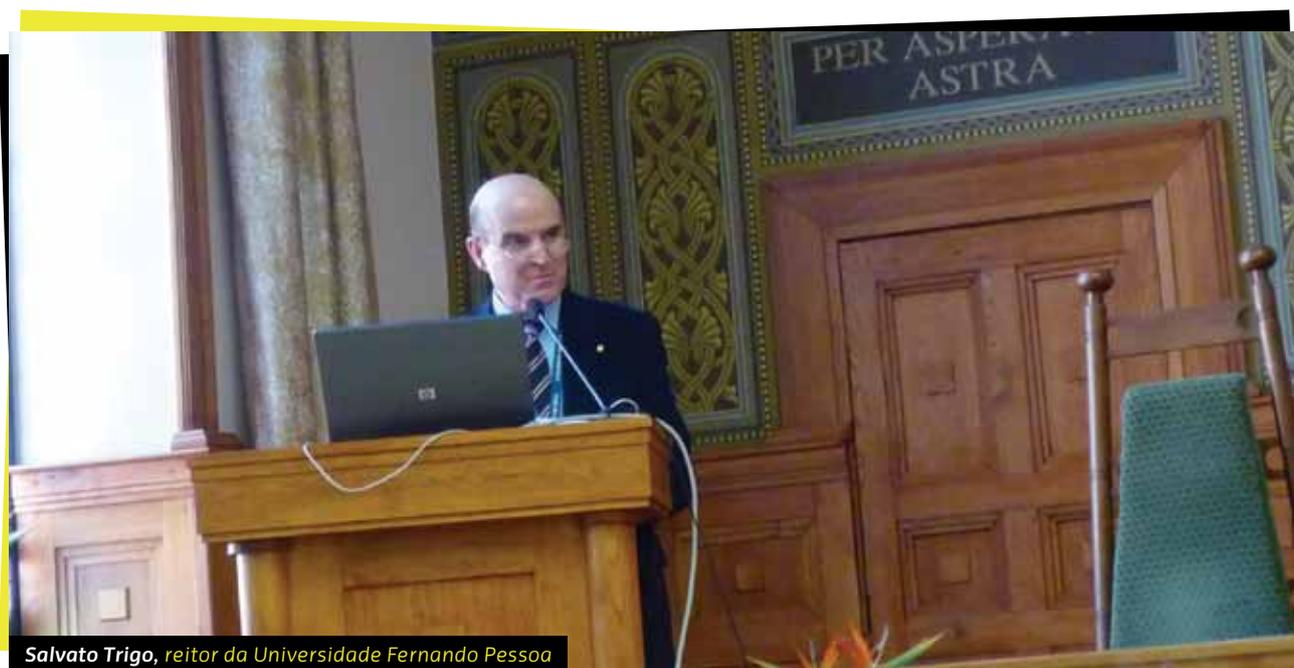
Pessoas **People**

- 110** **Espírito empreendedor caracteriza licenciados UFP**
Entrepreneurial spirit typifies UFP graduates
- 111** **Bolsas reconhecem Mérito de estudantes UFP**
Scholarship recognise UFP students' Merit
- 112** **Comemorações da UFP**
UFP Commemorations
- 115** **Fundação da Juventude premeia Trabalho da UFP**
Youth Foundation awards prize to UFP Project
- 116** **Prémio "Sollari Allegro" entregue a docente da UFP**
"Sollari Allegro" Prize Awarded to UFP teacher
- 117** **Melhor comunicação em Congresso de Odontopediatria**
Best paper at Paediatric Dentistry Conference
- 118** **Trabalho premiado em Jornadas de Medicina Desportiva**
Paper awarded prize at Sports Medicine Convention
- 119** **Alunas de Reabilitação Psicomotora ganham prémio**
Psychokinetic Rehabilitation Students awarded prize
- 120** **Fisioterapeuta da UFP convidado para Selecção Nacional de Basquetebol**
UFP Physiotherapist with the National Basketball Team
- 121** **Aluno da UFP nomeado para Atleta Masculino do Ano**
UFP student nominated for Male Athlete of the Year
- 123** **Rotary Club Porto-Douro premeia aluna UFP**
Porto-Douro Rotary Club awards prize to UFP student
- Associação Portuguesa da Qualidade distingue dissertação da UFP**
UFP dissertation wins distinction from Portuguese Quality Association
- 124** **Docentes da UFP premiadas em Congresso de Psicologia**
UFP staff win awards at the Psychology Congress
- 124** **TOP Informática entrega prémios na UFP**
TOP Informática presents prizes at UFP
- 125** **Projecto de Doutoramento nomeado para European eDemocracy Award**
Doctorate Project named for European eDemocracy Award
- 126** **Qualificação dos Recursos Humanos**
Qualification of Human Resources
- 126** **"Regresso à Escola" - Novas Oportunidades na UFP**
"Back to School" - New Opportunities at UFP
- 128** **Academia UFP - o ano de consolidação**
UFP Academy - the year of consolidation

Edições UFP **UFP Publications**

- 132** **UFP sócia fundadora da APEES**
UFP founding member of APEES
- 134** **Edições UFP - Publicações especiais 2010**
UFP Publications - Special publications of 2010
- 135** **Edições UFP aumentam o volume global de vendas em 2010**
Edições UFP's boost their sales on 2010
- 137** **Edições UFP - projectos em curso**
Edições UFP - projects in progress
- 138** **UFP marca presença em Feira do Livro Académico**
UFP takes part in the Academic Book Fair
- 139** **Feira do Livro da UFP celebra a 10ª edição**
UFP Book Fair celebrates its 10th edition
- 140** **Edições UFP - Novidades Editoriais**
UFP editions - Editorial news

UFP... EM REVISTA
UFP... IN REVIEW



Salvato Trigo, reitor da Universidade Fernando Pessoa

Reitor da UFP orador convidado para Conferência na Universidade de Pécs

UFP's Rector invited speaker to Conference at University of Pécs

No âmbito das celebrações do 25º aniversário das “Capitais Europeias da Cultura”, o Reitor da UFP esteve presente como orador convidado na Conferência *Expanding Europe - Jubilee Rectors' Conference* que decorreu na Universidade de Pécs, cidade capital europeia da cultura em 2010, juntamente com Istambul e Essen, entre 11 e 13 de Outubro.

A sessão de abertura da conferência contou com a presença do Primeiro-Ministro da Hungria, Viktor Orbán, e do Presidente da Comissão Europeia, Dr. José Manuel Durão Barroso, cuja intervenção incidiu sobre o papel das Universidades Europeias na construção de um melhor futuro comum.

O reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo, apresentou a comunicação “Bologna Process at the Portuguese Higher Education Institutions” numa sessão de trabalho dedicada ao impacto do Processo de Bolonha nas Universidades Europeias e marcada pelos novos desafios com que se debatem as instituições de ensino superior na Europa.

UFP's Rector was invited to speak at the *Expanding Europe - Jubilee Rectors' Conference* at the University of Pécs between October 11 and 13 2010. The Conference celebrated the 25th Anniversary of the European Capitals of Culture in one of the capital cities of 2010 at aimed at discussing the future of European universities.

The President of the European Commission, José Durão Manuel Barroso, who addressed the role of European universities in the construction of a (better) common future and the Hungarian Prime Minister, Viktor Bodán, were present at the opening ceremony.

Prof. Dr. Salvato Trigo gave a presentation on the “Bologna Process at the Portuguese Higher Education Institutions” during a session devoted to the impact and experiences of the Bologna Process at European universities which also served as forum of discussion of the new challenges facing higher education institutions in Europe.

UFP na University Network of the European Capitals of Culture (UNeECC)

Como membro da UNeECC (University Network of the European Capitals of Culture) a UFP participou no encontro de Coordenadores Erasmus da rede, na Universidade de Avignon, entre 3 e 4 de Maio de 2010.

UFP and the Network of the European Capitals of Culture (UNeECC)

As a member of UNeECC (University Network of the European Capitals of Culture) UFP participated in the first meeting of the network's Erasmus Coordinators, at the University of Avignon, between May 3-4 2010.



Encontro Hispano-Luso de Protocolo Universitário, Salamanca

UFP em Encontro Hispano-Luso de Protocolo Universitário

Os Gabinetes de Relações Internacionais (GRI) e de Comunicação e Imagem (GCI) da UFP participaram no I Encontro Hispano-Luso de Protocolo Universitário, realizado na Universidade de Salamanca entre 19 e 22 de Maio de 2010.

UFP in the Spanish Portuguese meeting of University Protocol

UFP's International and Communication Offices participated in the first Spanish Portuguese meeting of University Protocol and Ceremonies' professionals at the University of Salamanca between May 19 and 22 2010.

UFP em conferência em Kansas City

O Gabinete de Relações Internacionais (GRI) esteve presente na Conferência Nacional da NAFSA (Association of International Educators) 2010, em Kansas City, entre 30 de Maio e 4 de Junho de 2010. Esta edição da conferência contou com a participação de cerca de 7,000 profissionais de educação de todo o mundo e teve como tema as mudanças no panorama global no ensino superior.

UFP present at conference in Kansas City

The International Relations Office was also present at NAFSA's 2010 Annual Conference & Expo in Kansas City between May 30 and June 4 2010. The 2010 Annual Conference & Expo was attended by over 7,000 international education professionals from around the world and was dedicated to the changing landscape of global higher education.



Pascal Okereke, aluno Nigeriano de Mestrado da UFP

Aluno Nigeriano escolhe UFP para fazer Mestrado - Porquê a UFP?

Chamo-me Pascal Okereke; Sou da Nigéria, um país situado na África Ocidental com mais de 120 milhões de habitantes, 500 línguas indígenas e 2 religiões principais, o Islamismo e o Cristianismo. A capital da Nigéria é Abuja, está dividida em 36 estados e uma Capital Federal. Os maiores grupos étnicos são os "Hausa" no norte, os "Igbo" no sudeste e os "Yoruba" no sudoeste. Sou de Amuvi Arochukwu em Abia, um estado no sudoeste da Nigéria onde se fala Igbo. E encontro-me actualmente a estudar, como aluno regular, no Mestrado em Ciências Empresariais na Universidade Fernando Pessoa (UFP).

Nigerian student chooses UFP - Why UFP?

Okereke Pascal is my name; I am from Nigeria, a country in West Africa with a population of over 120 million people with 500 indigenous languages and two major religions, Islam and Christianity. The capital of Nigeria is Abuja, with 36 states and Federal Capital. The largest ethnic group is the Hausa in the North, the Igbo in the Southeast and Yoruba in the Southwest. I am from Amuvi Arochukwu in Abia a state in the Southeast of the country an Igbo speaking area of the country. I am studying Business sciences at the master level in UFP.

Tive conhecimento da UFP através de um amigo que estuda em Espanha, que me falou que a instituição lecciona cursos em língua inglesa. E foi também esse amigo que me indicou o site www.ufp.pt, que consultei e através do qual fiquei a saber mais sobre a UFP, antes de fazer a minha candidatura.

Escolhi a UFP porque as propinas são acessíveis e moderadas e porque depois de analisar outros programas de Mestrado em Ciências Empresariais percebi que, com a conclusão deste ciclo de estudos na UFP, ganharia competências que me dariam vantagem competitiva, quer na Europa quer no regresso à minha terra natal.

Quando falei com o meu irmão e alguns amigos sobre a minha opção, fui por eles desencorajado devido à língua, ao clima e à necessidade de visto. No entanto, estava determinado em não desistir e acreditar em mim mesmo; segui todos os passos para poder ser admitido e até pedi dinheiro ao meu irmão para poder enviar a candidatura por correio, mas ele negou-me por achar que era um desperdício de recursos e de tempo.

Dois meses depois ainda não tinha resposta da UFP e estava a ficar desapontado, até que, uns dias mais tarde, o meu irmão me contactou a dizer que eu havia recebido correio e que parecia ser uma carta de admissão. Foi a partir desse dia que o meu irmão começou a acreditar mais em mim e no que eu era capaz de fazer. E foi também a partir desse dia que ele começou a colaborar em todo o processo, até que consegui obter o meu visto, o que demorou 6 meses.

Os desafios que encontrei começaram logo no aeroporto do Porto, quando descobri que haviam perdido a minha bagagem e demoraram 48 horas a encontrá-la. O clima tem sido um problema devido às mudanças de temperatura e à humidade. Além disso, encontrar comida africana no Porto é também um problema, que tem feito com que me alimente sempre com o mesmo tipo de comida. E alguns dos problemas que encontrei durante os primeiros dias foram relacionados com comunicação. Mas continuo a acreditar que, com o passar do tempo, conseguirei ultrapassar estes desafios e adaptar-me às mudanças.

Para concluir, gostaria de dizer que o Porto é um lugar maravilhoso para viver e criar família. O modo de vida das pessoas que já conheci nestes primeiros meses é espectacular e a Universidade Fernando Pessoa o ponto de encontro da aprendizagem porque estudantes de todo o mundo aqui se reúnem e vivem, na Residência de Estudantes da UFP, como uma família.

I was told about the school by one of my friends who is studying in Spain. He told that the school offers courses in English language. He also gave me the school web site where I learnt more about the school before I applied for admission. I chose UFP because the school fees are affordable and moderate. Also after studying the courses for master program in business sciences I discovered that at the end of studying at UFP I will have acquired skills that give me comparative advantage both here in Europe and back home.

So when I told my brother and some of my friends about the school I was discouraged due language, weather and visa. I was determined never to give up and also to believe in myself; I followed all the processes required to be given admission. I even asked my brother money to send my form through Courier Company but he told me it was a waste of resources and time.

After two months, there was no reply from UFP and I became disappointed but a few days later he called me that I have mail which turned out to be an admission letter. At that time he (my brother) started believing in me and that it can work, from that day he facilitated all the process till the day I got my visa which took six months.

The challenges I encountered started at Porto airport, when I discovered that my bag was misplaced and it took the airport authorities more than 48 hours to find it. The weather has been my biggest problem due to change in temperature and humidity. To find African food here in Porto is a problem which left me eating only one type of food. Some of the problems I encountered during my first few days are related to communication. I also believe that with time I will overcome these challenges and adapt to the changes

Let me end by saying that Porto is a wonderful place to live and raise family. The way of life of people that I have just met in my few days in Porto is amazing and awesome. UFP is the meeting point of learning because students from all over the world are living together at the student residence as one family.

Delegação do Hospital Militar Principal de Angola na UFP

Uma delegação angolana do Hospital Militar Principal de Angola (HMPA) foi recebida, pela Vice-Reitora da Universidade Fernando Pessoa (UFP), Dra. Maria Manuela Trigo, numa visita à instituição, a 12 de Outubro de 2010.

A delegação, presidida pelo Brigadeiro Belmiro Rosa (Brigadeiro Médico / Gastroenterologista, Sub-Director do HMPA e responsável pela docência e investigação das Forças Armadas Angolanas na área da saúde), integrava, entre outras personalidades, o Tenente Coronel Paulo Massongo Luamanhi (Auxiliar do Adido da Defesa), em representação da Embaixada da República de Angola.

O objectivo desta visita e da reunião, presidida pela Dra. Maria Manuela Trigo e em que estiveram também presentes os Directores das Faculdades de Ciência e Tecnologia (Prof. Doutor Álvaro Monteiro), de Ciências da Saúde (Prof. Doutor Luís Reis Martins) e de Ciências Humanas e Sociais (Prof.ª Doutora Inês Gomes), bem como o Director do Gabinete de Projectos Estratégicos e da Qualidade da UFP (Prof. Doutor Miguel Trigo), foi o de estudar a possibilidade de cooperação técnico-científica entre a UFP e o Instituto Superior do Hospital Militar Principal de Angola (ISHMPA).



Embaixadores da Colômbia e do Paraguai visitam a UFP

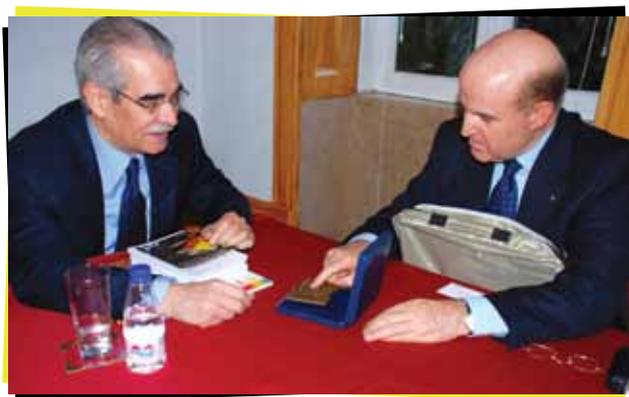
A UFP recebeu, no passado dia 22 de Outubro de 2010, a visita do Embaixador da República da Colômbia, Dr. Arturo Sarabia Better, no âmbito da qual teve lugar uma reunião com o Reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo, com o objectivo de analisar

Delegation from the Main Teaching Hospital in Angola received at UFP

A delegation from the Main Teaching Hospital (Hospital Militar Principal - HMP) in Angola was received by the Vice-Rector of Fernando Pessoa University (UFP), Maria Manuela Trigo, during a visit to the institution on 12 October 2010.

The delegation, led by Brigadier Belmiro Rosa (Medical Brigadier/ Gastroenterologist, Sub-Director of the HMP and head of health teaching and research for the Angolan Armed Forces), also included Lieutenant Colonel Paulo Massongo Luamanhi (Assistant Military Attaché), in representation of the Embassy of the Republic of Angola.

The aim of this visit and of the meeting, chaired by Maria Manuela Trigo and also attended by the Heads of the Faculties of Science and Technology (Prof Álvaro Monteiro), Health Sciences (Prof Luís Reis Martins) and Human and Social Sciences (Prof. Inês Gomes), as well as the Director of the UFP Office of Strategic Projects and Quality (Prof Miguel Trigo), was to study the possibility of technical and scientific cooperation between UFP and the Higher Institute of the Main Teaching Hospital (HMP/IS).



Colombian and Paraguayan Ambassadors visit UFP

On 22 October 2010, UFP welcomed a visit from the Ambassador of the Republic of Colombia, Arturo Sarabia Better, during which he had a meeting with the UFP Rector, Prof. Salvato Trigo, to analyse the interest and feasibility of possible agreements with

o interesse e a viabilidade de eventuais convênios com universidades colombianas e o intercâmbio de alunos portugueses e colombianos.

Ainda no âmbito desta visita e aproveitando as relações existentes, o Núcleo de Estudos Latino-Americanos (NELA) organizou uma actividade com objectivo de proporcionar à comunidade pessoana conhecimento e contacto com a realidade daquele país, a palestra intitulada “Colômbia: realidades y perspectivas”, que o Dr. Arturo Sarabia Better proferiu com contagiante entusiasmo.

Ainda no final de 2010 e também através do NELA, a UFP recebeu o Embaixador da República do Paraguai, Dr. Luis Fretes, que visitou as instalações da Universidade e manteve uma reunião com o Reitor da UFP, com o propósito de organizar vários eventos a propósito dos festejos do Bicentenário da Independência do Paraguai na UFP.

Biblioteca Especializada em Estudos Latino-Americanos

O Núcleo de Estudos Latino-Americanos (NELA) da UFP é um centro dinâmico de investigação multidisciplinar, apostado em promover e difundir o conhecimento acerca da realidade latino-americana no nosso país.

Como valência, dispõe de uma biblioteca especializada que iniciou o seu processo de catalogação em 2008. Actualmente e após a celebração de um protocolo com o Ibero-Amerikanisches Institut Berlin, conta com mais de mil obras catalogadas e um número superior a este em fase de tratamento documental, cobrindo diversas áreas de estudo, da política, à economia, à literatura, à história, entre outras.

Integrado no NELA, no edifício sede da UFP, este espaço, que ambiciona tornar-se um foco de aprendizagem/investigação, bem como um ponto de encontro para estudo e debate, pretende constituir-se como fonte primária no acesso ao material de apoio ao estudo e à investigação diária. Para isso, dispõe de um serviço de empréstimo domiciliário, que deve ser requisitado com 24 horas de antecedência e registado na Biblioteca Central da Universidade.

Colombian universities and student exchanges between Portugal and Colombia.

During this visit and capitalising on existing relationships, the Centre for Latin-American Studies (NELA) organised an activity aimed at increasing the UFP community's knowledge of and contact with life in that country, including a talk entitled “Colombia: realities and prospects” which Arturo Sarabia Better gave with contagious enthusiasm.

Also at the end of 2010 and also through NELA, UFP received the Ambassador of the Republic of Paraguay, Luis Fretes, who visited the University campus and had a meeting with the UFP Rector with a view to organising various events associated with celebrations of the Bicentenary of the Independence of Paraguay at UFP.

Specialist Latin-American Studies Library

The UFP Latin-American Studies Centre (NELA) is a dynamic centre for multidisciplinary research, committed to promoting and disseminating knowledge about Latin-America in Portugal.

One of its features is a specialist library that began its cataloguing process in 2008. Currently, after signing an agreement with the Ibero-Amerikanisches Institut in Berlin, it has over one thousand works catalogued and an even greater number still being processed, covering various areas of study, including politics, economic, literature, and history.

Located in the NELA, in the UFP headquarters, this library, which intends to become a focus of learning and research as well as a meeting place for study and debate, also seeks to become a primary source for access to study material and daily research. For this purpose, it offers a loan service, for which books must be requested 24 hours in advance and registered at the University Central Library.



Cerimónia Oficial de criação da APDI2E, Instituto Superior de Engenharia do Porto

UFP e a Associação Portuguesa de Dirigentes de Instituições de Ensino de Engenharia

A cerimónia oficial de criação da Associação Portuguesa de Dirigentes de Instituições de Ensino de Engenharia (APDI2E) teve lugar ainda em 2010, no Instituto Superior de Engenharia do Porto.

A UFP associou-se a esta iniciativa através do Director da Faculdade de Ciência e Tecnologia, Prof. Doutor Álvaro Monteiro, que se tornou num dos seus membros fundadores.

Esta Associação tem por missão a melhoria do ensino e da investigação na área da Engenharia, pretendendo, por isso, agregar todos os dirigentes da rede nacional de instituições de ensino com cursos superiores em engenharia, sejam escolas, faculdades, institutos ou universidades, públicos, privados ou concordatário.

A existência de mais de sessenta instituições de ensino de Engenharia em Portugal, e a necessidade de existir uma estrutura nacional, que possa representar a missão e os objectivos, a nível nacional de organizações internacionais como a EEDC – European Engineering Deans Council, e a GEDC - Global Engineering Deans Council, estrutura que actua a nível mundial, bem como representar os interesses da Engenharia a nível nacional, foram algumas das razões base desta Associação. Essa necessidade da criação de uma estrutura de coordenação ao nível dos Dirigentes de instituições de Ensino de Engenharia, para uma maior eficiência na defesa e promoção dos interesses próprios da profissão, na perspectiva da Educação e Formação, era, de há muito, sentida no nosso país.

O promotor da criação desta associação foi o Professor Doutor José Carlos Quadrado, Presidente do Instituto Superior de Engenharia de Lisboa (ISEL) e actual Presidente da Comissão Executiva da APDI2E.

UFP and the Portuguese Association of Directors of Engineering Teaching Institutions

The official ceremony to mark the foundation of the Portuguese Association of Directors of Engineering Teaching Institutions (APDI2E) was held in 2010, at the School of Engineering in Porto.

The UFP was represented in this initiative by the Head of the Faculty of Science and Technology, Prof Álvaro Monteiro, who is one of its founder members.

The purpose of this Association is to improve teaching and research in the area of the Engineering and it therefore intends to bring together all the heads of the national network of teaching institutions with university-level engineering courses, whether they are schools, faculties, institutes or universities, and public, private or concordat.

The existence of more than sixty institutions teaching Engineering in Portugal and the need for a national structure to represent the mission and objectives of international organisations such as the EEDC – European Engineering Deans Council, and the GEDC - Global Engineering Deans Council, a structure that acts globally, as well as to represent the interests of Engineering at a national level, were some of the reasons that led to the creation of this Association. In addition, there was a need to create a coordination structure on the level of Directors of Engineering Teaching Institutions, to more effectively defend and promote the specific interests of the profession, from the perspective of Education and Training.

The driving force behind the creation of this association was Prof José Carlos Quadrado, President of the Lisbon Higher Institute of Engineering (ISEL) and current Chairman of the Executive Committee of APDI2E.

A APDI2E envolve, até à data, membros de cerca de vinte instituições de Ensino Superior: ISEL – IP Lisboa, ISEP - IP Porto, UFP - FCT, ISEC - IPP Coimbra, ESTG - IP Leiria, ESTGV - IP Viseu, ESEIG – IP Porto, ISE - UALG, FE - UBI IP Setúbal, EST Barreiro - IP Setúbal, IST – IP Setúbal, ESTG - IP Portalegre, ESTGA - U. Aveiro, ESTG - IP Viana do Castelo e a ESTA - IP Tomar.

APDI2E currently has members from some twenty higher education institutions.



Congresso da European Consortium of Political Research, Universidade Fernando Pessoa

UFP e FEP organizaram Conferência Internacional em Economia e Política Europeia

Entre os dias 23 e 26 de Junho de 2010 decorreu na Universidade Fernando Pessoa (UFP) e na Faculdade de Economia da Universidade do Porto (FEP) o Congresso bienal da *European Consortium of Political Research, Standing Group on the European Union* (associação académica dedicada à reflexão sobre estudos europeus).

As duas instituições organizaram, em conjunto e com reconhecido sucesso, este congresso que contou com cerca de 350 comunicações, divididas em sessões paralelas e em sessões plenárias. As primeiras decorreram na UFP, excepto as do dia 26 de Junho que tiveram lugar na FEP. As sessões plenárias aconteceram na FEP, à excepção da sessão inaugural, em 23 de Junho, que se realizou na UFP e foi presidida pelo Magnífico Reitor.

Os painéis integraram secções temáticas previamente definidas: teorias da integração europeia, instituições da União Europeia (UE), a UE e os Estados membros, opinião pública, partidos políticos e intermediação de interesses, políticas económicas e sociais, governação ambiental e alterações climáticas, direito

Faculty of Economics and UFP organised International Conference

The biennial Conference of the *European Consortium for Political Research, Standing Group on the European Union* (an academic association that reflects on European Studies) was held at the University Fernando Pessoa (UFP) and the Faculty of Economics of Porto University (FEP) on 23 to 26 June 2010.

The two institutions successfully organised in conjunction this conference which featured more than 350 papers, divided into parallel sessions and plenary sessions. The parallel sessions were held at UFP, except on 26 June, when they were held at FEP. The plenary sessions were held at FEP, with the exception of the inaugural session, on 23 June, which was held at UFP and chaired by the Rector.

The panels included previously defined thematic sections: theories of European integration, European Union (EU) institutions, the EU and its Member states, public opinion, political parties and intermediation of interests, economic and social policies, environmental governance and climate change, law EU, diversity



da UE, diversidade e questões de género, a UE como actor global, alargamento e vizinhança europeia, imigração, migrações e asilo, e a UE: desafios, crise e reforma.

As sessões plenárias contaram com a presença de Vítor Gaspar (Banco de Portugal e antigo conselheiro económico da Comissão Europeia), sobre os desafios da governação económica europeia; Kevin Featherstone (London School of Economics), sobre os limites da europeização, a Grécia e a zona euro; e uma mesa redonda com Stephen Wall (antigo líder da representação permanente do Reino Unido na União Europeia e chefe do Gabinete Europeu do governo britânico), Erik Jones (Universidade John Hopkins, Bolonha) e Richard Rose (Universidade de Aberdeen), sobre a UE depois do Tratado de Lisboa.

Ecowood volta a reunir investigadores internacionais

De 8 a 10 de Setembro de 2010 teve lugar, na UFP, a *ECOWOOD 2010 – 4th International Conference on Environmentally-Compatible Forest Products* (<http://ecowood.ufp.pt>).

Esta 4ª edição da conferência reuniu investigadores de uma diversidade de países (Alemanha, Canadá, EUA, Brasil, Turquia, Noruega, Finlândia, Nigéria, Suécia, Roménia, entre outros), com o objectivo de divulgar e discutir os últimos resultados de investigação na área dos produtos lenhocelulósicos (madeiras, derivados de madeira, derivados de fibras agrícolas, etc.), mas com o acréscimo de algum tipo de vantagem ambiental.

As vantagens ambientais trazidas por estes produtos podem ser a contribuição para o desenvolvimento sustentável do sec-



and gender issues, the EU as a global actor, enlargement and the European neighbourhood, immigration, migrations and asylum, and the EU: challenges, crisis and reform.

The plenary sessions were attended by Vítor Gaspar (Banco de Portugal and former economic adviser to the European Commission), who spoke on the challenges of European economic governance; Kevin Featherstone (London School of Economics), who spoke on the limits of Europeanisation, Greece and the Euro zone; and there was a round table with Stephen Wall (former permanent representative of the United Kingdom to the European Union and former head of the European Secretariat in the Cabinet Office), Erik Jones (John Hopkins University, Bologna) and Richard Rose (University of Aberdeen), on the EU after the Treaty of Lisbon.

International Researchers met at ECOWOOD 2010

From 8 to 10 September 2010 it took place at University Fernando Pessoa *ECOWOOD 2010 – 4th International Conference on Environmentally-Compatible Forest Products* (<http://ecowood.ufp.pt>). A number of researchers from many countries in the world (Germany, Canada, USA, Brazil, Turkey, Norway, Finland, Nigeria, Sweden, Romania and others) met at this conference, with the aim of presenting and discussing the latest results from research in the field of lignocellulosic products (e.g., wood, wood composites, composites of agriculture fibres, etc.), but that bring about some kind of environmental advantage.

Such environmental benefits can be a contribution for sustainable development, either for the industrial sector or for the society globally, the use of raw materials and chemicals from renewable

tor industrial e da sociedade na globalidade, o recurso a matérias-primas e produtos químicos de fontes naturais renováveis, fontes também renováveis de energia como seja a biomassa, o tratamento de efluentes com resíduos lenhocelulósicos, a reciclagem de madeira, substituição de produtos químicos tóxicos para tratamento de madeira por produtos amigos do ambiente, etc.

Pela primeira vez na série destas conferências foram atribuídos o Prémio para a Melhor Comunicação Oral apresentada por um Estudante e para o Melhor Poster. O primeiro foi atribuído a um grupo de investigadores dos Estados Unidos da América (Oregon), pelo estudo de aplicação de resíduos de fibra e de plástico à sinalética de estradas, e o segundo a investigadores de Espanha (Galiza), pela preparação de produtos químicos (hemiceluloses) a partir de pinho bravo.

No âmbito deste evento foi também lançado o livro "Sustainable Development in the Forest Products Industries", editado por Roger M. Rowell, Fernando Caldeira e Judith K. Rowell.

Crime e Ambiente - duas áreas, um tema, uma Conferência

Criminologia e Engenharia do Ambiente, à partida, poderão não ter muito a ver! Contudo, tendo em conta a transversalidade das áreas de estudo citadas, vislumbram-se interessantes pontos de ligação. De facto, assentando desde logo no principal objecto de estudo da Criminologia (o crime), constata-se que o próprio meio ambiente é um dos importantes bens jurídicos protegido e devidamente salvaguardados, tanto a nível constitucional como a nível penal. Aliás, várias condutas humanas que atentam contra o meio ambiente encontram-se já criminalizadas.

Com efeito, o Núcleo de Criminologia e o Geonúcleo (Núcleo de Ambiente) da UFP juntaram-se na organização de uma Conferência sobre o tema *Crime e Ambiente - Preservação, Prevenção, Investigação e Repressão*, que se realizou no dia 23 de Setembro de 2010.

A conferência, dividida em duas partes, abordou na primeira a vertente preventiva e na segunda a questão repressiva. Assim, após um enquadramento da temática, ao nível social e penal, a cargo do Dr. Paulo Magalhães, Coordenador do Condomínio

natural sources, sources also renewable of energy like biomass, treatment of wastewater with lignocellulosic residues, wood recycling, the replacement of toxic wood treatment chemicals by environment-friendly ones, etc.

For the first time in this conference series two prizes were awarded: the Prize for the Best Talk Given by a Student, and the Prize for the Best Poster. The first was given to a group of researchers from United States of America (Oregon) for the application of lignocellulosic and plastic residues to traffic signs, and the second was given to a group of researchers from Spain (Galicia) for the preparation of chemicals (hemicelluloses) from maritime pine.

Also in the scope of the conference a book release took place. It is "Sustainable Development in the Forest Products Industries", edited by Roger M. Rowell, Fernando Caldeira e Judith K. Rowell.

Crime and the Environment - two areas, one topic, one Conference

Criminology and Environmental Engineering may not initially appear to have much in common! However, taking into account the transversality of these fields of study, interesting links can be found. Indeed, starting with the main subject of Criminology studies (the crime), it can be seen that the environment itself is an important legal asset to be protected and duly safeguarded, on both constitutional and criminal levels. In fact, various forms of human conduct that violate the environment are criminalised.

Indeed, the UFP Criminology Centre and Geonúcleo (Environmental Centre) jointly organised a Conference on the subject of *Crime and the Environment - Preservation, Prevention, Research and Repressive*, held on 23 September 2010.

The conference was divided into two parts, the first addressing preventive aspects and the second addressing repressive issues. Thus, after a social and criminal framework for the subject was provided by Paulo Magalhães, Coordinator of Earth Condominium - Quercus, Major Andrade e Sousa, in his capacity as commander of the Environmental Protection Service (SEPNA) of the National



Desdobrável Conferência Crime e Ambiente, Universidade Fernando Pessoa

da Terra - Quercus, seguiu-se o Major Andrade e Sousa, na qualidade de comandante do SEPNA-GNR do Norte, que abordou a missão e as competências do serviço que comanda, com enfoque na preservação e prevenção. Finalizando a primeira parte e ainda na óptica da preservação e da prevenção, o Capitão-de-mar-e-guerra Manuel Mendes dos Santos, Chefe do Departamento Marítimo do Norte e Comandante Regional do Norte da Polícia Marítima, debruçou-se sobre a missão e competências da Polícia Marítima relativamente aos recursos hídricos.

A segunda parte abriu com uma visão da investigação criminal, mais propriamente dos crimes da competência da Polícia Judiciária, que ficou a cargo do Dr. Delfim Torres, Coordenador de Investigação Criminal da PJ, da Directoria do Porto. Foi ainda traçado o perfil sócio-psicológico do incendiário português pela Prof.^a Doutora Cristina Soeiro, Psicóloga e Coordenadora do Gabinete de Psicologia e Selecção da Escola da PJ. A finalizar, marcou presença o Tenente-Coronel Carlos Alves da Costa, comandante do Batalhão de Sapadores Bombeiros do Porto, que abordou o papel do bombeiro como perito e/ou auxiliar na investigação criminal.

Todos, de uma forma consensual, concordaram que a aposta na profilaxia e na actuação precoce deve ser a prioridade, pois,

Guard (GNR) in northern Portugal, discussed the mission and competences of the department that he heads, focusing on preservation and prevention. To conclude the first part and also on the subject of preservation and prevention, Captain Manuel Mendes dos Santos, Head of the Maritime Department of the North and Regional Northern Commander of the Maritime Police, discussed the mission and competences of the Maritime Police with regard to water resources.

The second part started with an insight into criminal investigation, more precisely the crimes that are the responsibility of the Criminal Police, by Delfim Torres, Coordinator of Criminal Investigation for the Criminal Police, from the Porto Regional Department. Prof. Cristina Soeiro, Psychologist and Coordinator of the Psychology and Recruitment Bureau of the Criminal Police School present the socio-psychological profile of the Portuguese arsonist. Finally, Lieutenant-Colonel Carlos Alves da Costa, commander of the Professional Fire Bridge of Porto, addressed the role of the firefighter as an expert and/or assistant in criminal investigation.

All agreed that the commitment to prophylactic measures and to early intervention must be a priority. If there are areas that should concern all without exception, this is one of them (nature and the environment).

se há área que deve preocupar a todos sem excepção, esta é uma delas (natureza e ambiente).

Este evento, para além da própria conferência, contou, paralelamente, com a presença de uma mostra de divulgação e sensibilização, nesta área, tendo marcado presença as entidades: SEPNA-GNR (Serviço de Protecção da Natureza e do Ambiente da Guarda Nacional Republicana); Bripa-PSP (Brigada de Protecção Ambiental da Polícia de Segurança Pública); BSP (Batalhão de Sapadores Bombeiros); Quercus (Associação Nacional de Conservação da Natureza). Estas entidades aproveitaram para efectuar uma divulgação da sua actividade, no âmbito da natureza e do ambiente, proporcionado o esclarecimento de algumas questões, tanto aos conferencistas como à restante comunidade da UFP.

A conferência contou com o apoio do PAAS (Projecto Ambulatório de Ambiente e Saúde) e de outras áreas e departamentos da UFP. Contou também com o forte apoio da coordenação das áreas de Criminologia e de Engenharia do Ambiente da UFP, nas pessoas da Prof^a. Doutora Ana Sacau e do Prof. Doutor Nelson Barros respectivamente, que acreditaram, desde o primeiro momento, neste trabalho.

A organização traça um balanço muito positivo! Desde logo pela forma prática e dinâmica como decorreu o processo organizacional do evento, que proporcionou uma troca de ideias, conhecimentos e aquisição de experiências entre os alunos de cursos e núcleos diferentes, muito importantes para a vida profissional futura.

Este foi mais um exemplo claro da participação extracurricular dos alunos da UFP, um dos desideratos fundamentais do Processo de Bolonha, que esta instituição prima por bem cumprir.

100 anos de República assinalados pela UFP

DE RE PUBLICA, o colóquio, organizado pelos docentes da UFP, Prof^a Doutora Cláudia Ramos, Prof^a. Doutora Isabel Ponce de Leão, Prof. Doutor Rui Miguel Ribeiro e Prof. Doutor Sérgio Lira, lançou-se ao âmago do debate sobre a coisa pública, a causa comum que recortou sociedades e estados da tradição ocidental.

Num ano em que Portugal assinalou os cem anos da República, regime, pretendeu este debate, académico, transcender o nível

Alongside the conference itself, there was also an exhibition to disseminate and raise awareness in this field, with the following entities: SEPNA-GNR (Environmental Protection Service of the National Guard); Bripa-PSP (Environmental Protection Brigade of the Public Security Police (Polícia de Segurança Pública); BSP (Professional Fire Brigade); Quercus (National Association of Nature Conservation). These entities made use of this opportunity to present their activities, in connection with nature and the environment, answering questions raised by both those attending the conference and other members of the UFP community.

It was supported by PAAS (Outpatient Environment and Health Project) and other UFP areas and departments. It was also strongly supported by the coordination of the Criminology and Environmental Engineering areas at UFP, through Prof. Ana Sacau and Prof Nelson Barros, who believed in this project from the very start.

The organisers declared the conference a great success! Particularly due to the practical and dynamic organisation of the event, which provided an opportunity to for students from different courses and centres to exchange ideas and knowledge and to acquire experience, which is very important for their future professional lives.

This was yet another example clear of extracurricular participation by UFP students, one of the fundamental aims of the Bologna Process, which this institution endeavours to successfully comply with.

100 years of the Republic commemorated by UFP

DE RE PUBLICA, the colloquium, organised by the UFP staff, Prof Cláudia Ramos, Prof Isabel Ponce de Leão, Prof Rui Miguel Ribeiro and Prof Sérgio Lira, got to the heart of the debate on public affairs, the common cause that cuts across societies and states in the Western tradition.

In a year in which Portugal celebrated one hundred years of the Republic, this academic debate was intended to transcend an im-



imediate da abordagem do facto histórico que o 5 de Outubro de 1910 representa, alçando-se sobre a discussão mais profunda das raízes societárias – mas também das perspectivas de futuro – da comunidade política portuguesa e das comunidades políticas em geral.

Para isso, convocaram-se debates em torno da história e do património republicano e político português; da literatura e outras artes, nas suas múltiplas implicações com a cidade; da política, no seu sentido matricial de congregação dos cidadãos.

Em contexto académico, a evocação comemorativa pretendeu falar abertamente dos mitos da República, do fim da Monarquia, do anti-clericalismo, procurando perceber a inscrição das fracturas revolucionárias nos tecidos sócio-político e sócio-cultural português. Terá a revolução superado a tradição? Terão as malhas longas que os ventos de 1820 sopraram sobre a terra portuguesa apenas encontrado consumação em 1910? Terá Portugal perdido a oportunidade de uma transição mais ajustada a si próprio ao rejeitar a Monarquia? Traria a República auspícios de Modernidade? O que pesa hoje, no nosso imaginário político, todo este património? Que inscrição tem a nossa república no contexto do republicanismo contemporâneo?

Nova et nove, a Universidade Fernando Pessoa faz sua a tradição de bem acolher a diversidade de ideias e os debates plurais, ten-

mediate approach to the historical feat represented by 5 October 1910, extending to a wider debate on the roots in society – and also outlooks for the future – of the Portuguese political community and of political communities in general.

For this purpose, debates were held on Portuguese republican and political history and heritage; literature and other arts, in their multiple implications in the city; politics, on the essential sense of a congregation of citizens.

In an academic context, the commemorative evocation was intended to openly speak of the myths of the Republic, of the end of the Monarchy, of anti-clericalism, seeking to understand the place of revolutionary fractures in the Portuguese socio-political and socio-cultural fabrics. Did the revolution overcome tradition? Were the winds that swept over Portugal in 1820 only consummated in 1910? Did Portugal lose an opportunity for a transition that could better match its own nature himself by rejecting the Monarchy? Would the Republic bring auspices of Modernity? What is the weight, in our political minds today, of all the heritage of this past? What role does our republic play in the context of contemporary republicans?

Nova et nove, University Fernando Pessoa has a tradition of welcoming a variety of ideas and plural debates, having thus proposed, during the commemorations, a meeting of different minds

do proposto assim, na efeméride, o debate sobre o Portugal de hoje, revisto no seu passado e projectado no seu futuro.

A primeira Mesa foi constituída com as presenças do Magnífico Reitor da UFP e da Senhora Directora da Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, com moderação da Prof^a. Doutora Isabel Ponce de Leão. O Prof. Doutor Salvato Trigo proferiu a lição de abertura. O Colóquio contou seguidamente com quatro painéis de comunicações, num total de vinte e duas, e também com uma mesa redonda onde intervieram o Dr. António Lobo Xavier, o Dr. António Leite da Costa e o Arq. José Gomes Fernandes tendo moderado o Prof. Doutor Sérgio Lira. Gerou-se, assim, um debate plural onde foi escrutinado, pelos convidados e pelo público, o século de República em Portugal, olhando o fenómeno republicano com uma visão larga e abrangente.

Essa visão foi também marcada pelo cartaz do evento, realizado graficamente pelo Arquitecto Rogério Amoêda sobre fotografia inédita de estátua original do Escultor Francisco Simões.

O Colóquio recebeu o expresso apoio institucional da Comissão Nacional para as Comemorações do Centenário da República e da Fundação Eng^o António de Almeida.

Seminário “Intervenção Psicológica ao Longo do Ciclo Vital”

O Seminário “Intervenção Psicológica ao Longo do Ciclo Vital” foi organizado pelos alunos do 2º Ciclo (Mestrado) em Psicologia da Educação e Intervenção Comunitária e de Psicologia Clínica e da Saúde, com a colaboração e integração da Comissão Científica por docentes da universidade. Pretendeu-se criar um espaço de partilha de conhecimentos e experiências de intervenção psicológica nas diferentes faixas etárias e contextos, tendo sido estruturados quatro painéis temáticos dedicados, designadamente, às crianças, adolescentes, adultos e seniores, que integraram comunicações de profissionais de diversas instituições.

Procurou-se, desta forma, promover a reflexão sobre a aplicabilidade de variados modelos e técnicas de intervenção a diferentes públicos-alvo, sem descurar as suas necessidades específicas, estimulando-se a participação activa de todos aqueles que se interessam pela intervenção psicológica, de modo a incentivar práticas inovadoras e eficazes.

and debate on Portugal today, reviewed in its past and projected into its future.

The first Table comprised the Rector of UFP and the Director of Faculty of Human and Social Sciences, moderated by Prof Isabel Ponce de Leão. Prof. Salvato Trigo gave the opening address. The Colloquium then continued with four panels of papers, totalling twenty-two, and also with a round table with António Lobo Xavier, António Leite da Costa and the architect Gomes Fernandes, moderated by Prof Sérgio Lira. Plural debate was thus generated in which guests and the public scrutinised a century of the Republic in Portugal, looking at the republican phenomenon with a broad and wide-ranging vision.

This vision was also marked by the event poster, created by the architect Rogério Amoêda based on an unpublished photograph of the original statue of Francisco Simões.

The Colloquium received institutional support from the National Commission for the Commemorations of the Centenary of the Republic and from the Eng. António de Almeida Foundation.

“Psychological Intervention throughout the Life Cycle” Seminar

The “Psychological Intervention throughout the Life Cycle” Seminar was organised by 2nd Cycle (Masters) students in Educational Psychology and Community Intervention and of Clinical Psychology and Health, with the cooperation and integration of the Academic Board through university teaching staff.

This Seminar is intended to create a space for sharing knowledge and experiences of psychological intervention at different age levels and in different contexts, and four thematic panels were set up on children, adolescents, adults and seniors, involving papers presented by professionals from various institutions.

The intention was to promote reflection in the applicability of various intervention models and techniques to different target populations, without forgetting their specific needs, encouraging the active participation of all those who are interested in psychological intervention, in order to stimulate innovative and efficient practices.

Internet Week 2010 – UFP e ACEPI organizam Seminário

Decorreu no passado dia 13 de Outubro de 2010 um seminário sobre Comércio Electrónico, inserido no âmbito do Portugal Internet Week 2010 - Encontros @Academy, organizado pela Coordenação da nova Pós-Graduação em Gestão e Engenharia de Serviços (PG-GES), em parceria com a ACEPI - Associação de Comércio Electrónico e Publicidade Interactiva.

Tratou-se de um evento de nível nacional para o qual se convidaram todos os alunos e docentes dos cursos de Engenharia Informática (1º ciclo e 2º ciclo) e também os antigos alunos desta área.

No âmbito do evento realizado no auditório da UFP foi possível assistir a intervenções da Prof^a. Doutora Manuela Coutinho (Coordenação da UFP Corporate Education) sobre os “Percurso, Projectos e Estratégias da Educação Corporativa na UFP”; a uma palestra do Dr. Jorge Landau (Director da ACEPI - Associação de Comércio Electrónico e Publicidade Interactiva) subordinada ao tema “Arbitragem e Confiança no Comércio Electrónico”; a uma palestra do Prof. Doutor Miguel Trigo (Director do ProjEst-Q - Projectos de Gestão Estratégica e Qualidade da Universidade Fernando Pessoa) intitulada “2010: Uma Odisseia no Espaço...Web” e, finalmente, a primeira apresentação da nova Pós-Graduação em Gestão e Engenharia de Serviços (<http://ges.ufp.pt>) da UFP-CE, apresentada pelo Prof. Doutor Eduardo Brou e Prof. Doutor Nuno Magalhães Ribeiro (Coordenação da PG-GES).

Acesso aberto ao conhecimento na UFP

Open Access Week@Universidade Fernando Pessoa (UFP): uma semana para promover o acesso aberto ao conhecimento.

A UFP participou, pela primeira vez, na *Open Access Week*, um evento mundial com quatro anos de existência, que decorreu entre os dias 18 e 24 de Outubro de 2010, dinamizado por mais de duas centenas de instituições, grupos e associações de cerca de 40 países.

A UFP associou-se a esta iniciativa através de conferências, uma videoconferência intitulada “The Unreasonable Effectiveness

Internet Week 2010 – UFP and ACEPI organise Seminar

A seminar was held on 13 October 2010 entitled Electronic Commerce, as part of Portugal Internet Week 2010 - Encontros @ Academy, organised by the Coordinating Committee of the new Postgraduate Course in Services Management and Engineering (PG-GES), in partnership with ACEPI - Association of Electronic Commerce and Interactive Advertising.

It was a national-level event to which all the students and teachers from the Computer Engineering (1st Cycle and 2nd cycle) courses were invited, as well as former students from this area.

The event was held in the UFP auditorium and included a presentation by Prof Manuela Coutinho (Coordinator of UFP Corporate Education) on the “Paths, Projects and Strategies for Corporate Education at UFP”; a lecture by Jorge Landau (Director of ACEPI - Association of Electronic Commerce and Interactive Advertising) on “Arbitration and Trust in Electronic Commerce”; a lecture by Prof Miguel Trigo (Director of ProjEst-Q - University Fernando Pessoa Strategic Management and Quality Projects) entitled “2010: A (Web) Space Odyssey” and, finally, the first presentation of the new UFP-CE Postgraduate Course in Services Management and Engineering (<http://ges.ufp.pt>), by Prof Eduardo Brou and Prof Nuno Magalhães Ribeiro (Coordinators of PG-GES).

Open access to knowledge at UFP

Open Access Week@University Fernando Pessoa (UFP): one week to promote open access to knowledge.

UFP participated, for the first time, in the *Open Access Week*, a worldwide event first created four years ago and held from 18 to 24 October 2010, involving over two hundreds institutions, groups and associations in around 40 countries.

UFP associated itself with this initiative through conferences, a video conference entitled “The Unreasonable Effectiveness of Open Access”, with John Wilbanks, Executive Director of Creative



Open Access Week, Universidade Fernando Pessoa

of Open Access”, ministrada por John Wilbanks, Director Executivo da Creative Commons, e uma oficina que funcionou como uma sessão de trabalho e de esclarecimento sobre o depósito de documentos no Repositório Institucional da Universidade.

De salientar que as instituições portuguesas que se associaram a este evento internacional participam actualmente no projecto RCAAP - Repositório Científico de Acesso Aberto de Portugal, uma iniciativa da UMIC – Agência para a Sociedade do Conhecimento, IP, concretizada pela FCCN – Fundação para a Computação Científica Nacional, que conta com a participação científica e técnica da Universidade do Minho, e que tem como objectivos recolher, agregar e indexar os conteúdos científicos em acesso aberto existentes nos repositórios institucionais das entidades nacionais de ensino superior e outras organizações de investigação, e ainda integrar Portugal num conjunto de iniciativas internacionais neste domínio.

A Universidade Fernando Pessoa é uma das instituições portuguesas presentes no RCAAP, disponibilizando cerca de 1344 publicações em acesso aberto.

A informação relativa ao evento internacional *Open Access Week* pode ser consultada em www.openaccessweek.org e a das actividades realizadas a nível nacional pode ser encontrada em <http://www.acessolivre.pt/semana>.

Commons, and an working that operated as a working and clarification session on the deposit of documents in the University Institutional Repository.

It is to be noted that the Portuguese institutions associated with this worldwide event in fact participated in the RCAAP - Portugal Scientific Open Access Repository project, an initiative of the UMIC – Agência para a Sociedade do Conhecimento, IP, put into effect by FCCN – Fundação para a Computação Científica Nacional, with scientific and technical participation from the University of Minho. The aims of this project are to collect, aggregate and index open-access scientific content available in institutional repositories in national higher education establishments and other research organisations, and also to integrate Portugal into a range of international initiatives in this field.

University Fernando Pessoa is one of the Portuguese institutions in RCAAP, providing around 1344 publications in open access.

Information on the international *Open Access Week* event can be consulted at www.openaccessweek.org and on national-level activities can be found at <http://www.acessolivre.pt/semana>.



Dia da Alimentação na UFP

No âmbito da comemoração do Dia Mundial da Alimentação, a Coordenação do 1º Ciclo de Ciências da Nutrição da UFP organizou, no dia 19 de Outubro, na Faculdade de Ciências da Saúde (FCS), o debate de Alimentação e Nutrição Humana subordinado ao tema *Unidos Contra a Fome*, proposto para este ano pela FAO (Food and Agriculture Organization), organismo das Nações Unidas.

O Dia Mundial da Alimentação é celebrado há 30 anos e a sua data, 16 de Outubro, coincide com a da fundação da FAO há 65 anos. O tema escolhido este ano teve como finalidade reconhecer os esforços realizados na luta contra a fome no mundo, quer a nível nacional, quer regional e internacional.

A união contra a fome torna-se uma realidade, quando o Estado e as organizações da sociedade civil trabalham em associação com o sector privado, a todos os níveis, para erradicar a fome, a pobreza extrema e a desnutrição, de forma a tornar possível alcançar o 1º Objectivo de Desenvolvimento do Milénio - reduzindo para metade a proporção de pessoas com fome no mundo já para o ano de 2015.

Uma vez que se estima que, em 2009, tenha sido alcançado um limiar crítico de mil milhões de pessoas com fome no mundo, para que possa inverter-se esta situação é necessária uma revolução agrícola que permita alimentar o mundo. Tal pode ser alcançável através: do aumento da produção agrícola em 70% (para alimentar uma população de 9 mil milhões de pessoas em 2050); da obtenção de um maior rendimento da terra já cultivada sem que haja a sua degradação bem como dos recursos hídricos; do trabalho em conjunto (governos, centros de investigação, associação de agricultores, sociedade civil e o sector privado) para se conseguir garantir um direito fundamental do homem que é o



World Food Day celebrated at UFP

In connection with the celebration of World Food Day, the Coordinator of the 1st Cycle of Nutritional Science at UFP organised, on 19 October, at the Health Sciences Faculty (FCS), a Food and Human Nutrition debate on the theme *United Against Hunger*, proposed for this year by the FAO (Food and Agriculture Organization), the United Nations agency.

World Food Day has been celebrated for 30 years and its date, 16 October, coincides with the date of the foundation of the FAO, 65 years ago. The theme chosen for this year was intended to acknowledge the efforts made in the fight against hunger in the world, on national, regional and international levels.

Unity against hunger becomes a reality when the State and civil society organisations work in association with the private sector, at all levels, to eradicate hunger, poverty extreme and malnutrition, in order to make it possible achieve the 1st Millennium Development Goal - Halve the proportion of people who suffer from hunger in the world by 2015.

Since it is estimated that, in 2009, a critical threshold of one thousand million people suffering from hunger in the world was reached, to invert this situation an agricultural revolution to feed the world is needed. This can be achieved through: a 70% increase in agricultural production (to feed a population of 9 thousand million people in 2050); an increase in the yield of land already cultivated without degrading the land or water resources; joint work (governments, research centres, farmers association, civil society and the private sector) to guarantee a fundamental right of humankind which is the right to food; a sustainable increase in the production of harvests through the application of suitable policies and technologies that respect mother nature (natural resources) and the guarantee of food safety and of elimination of food waste.

direito à alimentação; do aumento sustentável da produção de cultivo através da aplicação de políticas e tecnologias adequadas que respeitem os recursos naturais e da garantia da segurança alimentar e da eliminação dos desperdícios dos alimentos.

O programa do debate abrangeu o testemunho da realidade/ conhecimento de diferentes áreas de actuação profissional:

- “A Nutrição como Pilar da Criação de Valor Partilhado”, Ana Leonor Perdigão (Nutricionista, Unidade de Nutrição, Saúde e Bem-Estar - Nestlé Portugal);
- “O Banco Alimentar Contra a Fome”, Rui Leite de Castro (Presidente da Direcção do Banco Alimentar Contra a Fome do Porto);
- “Alimentação Condicionada por Recursos Económicos”, Alexandra Bento (Nutricionista, Presidente da Associação Portuguesa dos Nutricionistas);
- “Consumo Consciente Respeita o Ambiente – programa C.A.R.E.”, Beatriz Oliveira (Nutricionista, Directora da Qualidade da EUREST);
- “A Desnutrição e a Insegurança Alimentar em Portugal: Dados Disponíveis”, Teresa Amaral (Nutricionista, Professora Associada da FCNAUP);
- “A Importância do Ciclo Alimentação / Jejum”, Isabel Azevedo (Médica, Professora Catedrática reformada da FMUP - directora do Serviço de Bioquímica da FMUP).

A reflexão conjunta sobre o futuro, numa altura em que nunca houve tanta gente com fome no mundo, levou-nos a lembrar que, com vontade, valor e perseverança (com o empenho de todos, trabalhando juntos e ajudando-se entre si) poder-se-ão produzir mais alimentos, de forma mais sustentável e levá-los a quem necessita.

Jornada de Criminologia repete sucesso

O Núcleo de Criminologia da UFP apontou, desde a sua constituição no ano de 2008, como um dos desideratos fundamentais da sua actividade a organização de um ciclo de eventos científicos. Assim, no ano de 2009, realizou a 1ª Jornada de Criminologia, com o intuito de debater questões actuais da realidade criminológica e de relevante interesse para os futuros criminólogos, em contexto privilegiado e apazível para a discussão, reflexão e aprendizagem, certamente diferente do contexto de sala de aula.

The debate programme included testimonies of reality/ knowledge of different areas of professional action:

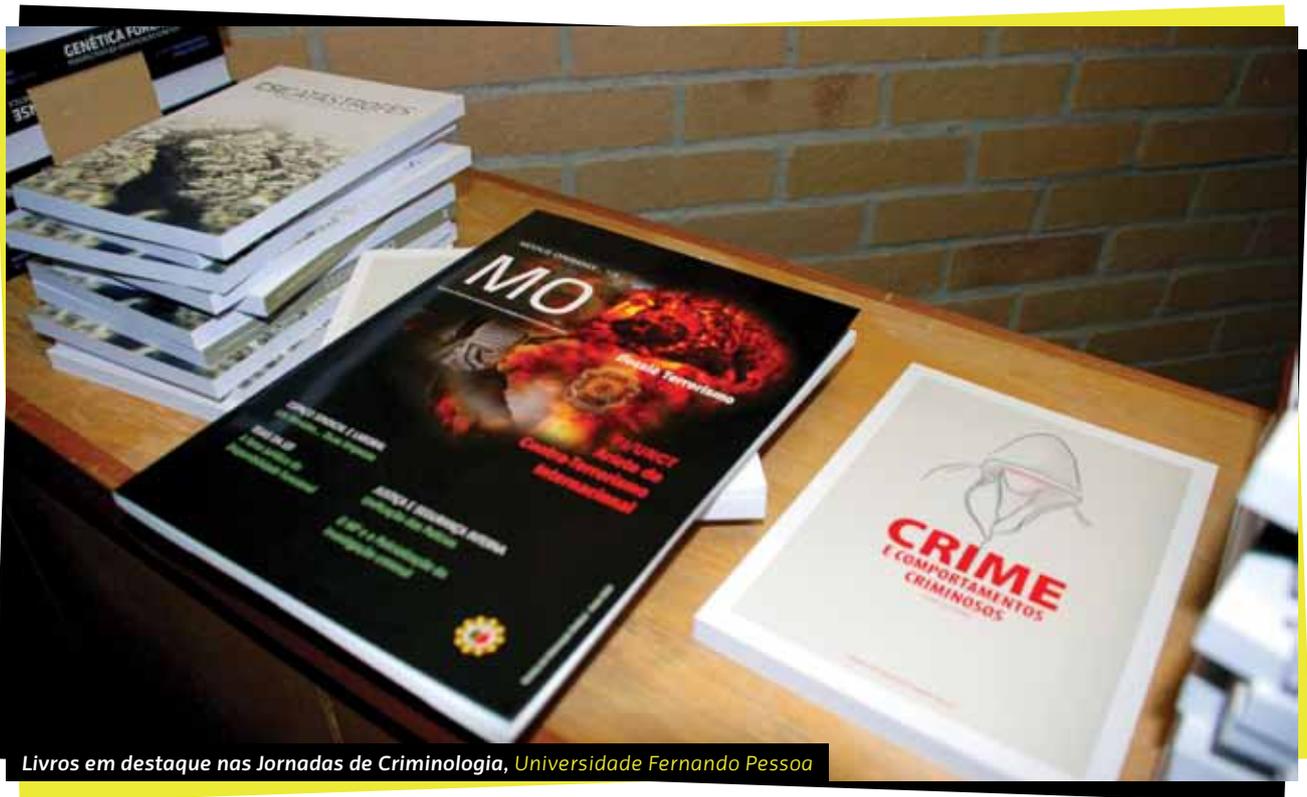
- “Nutrition as a Pillar of Creating Shared Value”, Ana Leonor Perdigão (Nutritionist, Nutrition, Health and Wellness Unit - Nestlé Portugal);
- “The Food Bank Against Hunger”, Rui Leite de Castro (President of the Banco Alimentar contra a Fome in Porto);
- “Food Conditioned by Economic Resources”, Alexandra Bento (Nutritionist, President of the Portuguese Association of Nutritionists);
- “Knowledgeable Consumption Respects the Environment – C.A.R.E. programme”, Beatriz Oliveira (Nutritionist, Director of Quality at EUREST);
- “Malnutrition and Food Insecurity in Portugal: Available Data”, Teresa Amaral (Nutritionist, Associate Professor at FCNAUP);
- “The Importance of the Food Cycle/Fasting”, Isabel Azevedo (doctor, retired Professor of FMUP - director of the Biochemistry Service at the FMUP).

Joint reflection on the future, at a time when there have never been so many people suffering from hunger in the world, led us to recall that, with intent, value and perseverance (with the commitment of all, working together and helping each other) more food can be produced, more sustainably, and it can be taken to those who need it.

Criminology Day repeats its success

Since its creation in 2008, the one of the fundamental goals of the UFP Criminology Centre has been the organisation of a cycle of scientific events. The 1st Criminology Day was held in 2009 to debate topical issues in criminology that were of significant interest to future criminologists, in a privileged context conducive to debate, reflection and learning, undoubtedly different from the classroom context.

The 2nd Criminology Day was held on 17 November 2010 in the UFP auditorium, under the title “Current Paradigms of Justice and Criminality”, and various themes were addressed:



Livros em destaque nas Jornadas de Criminologia, Universidade Fernando Pessoa

A 17 de Novembro de 2010, teve lugar, no auditório da UFP, a 2.ª Jornada de Criminologia com o tema “Paradigmas Actuais da Justiça e da Criminalidade”, onde foram abordadas vários temas:

A Criminologia e o papel do Criminólogo na organização da Justiça, destacando-se a presença do Prof. Doutor Jorge Sobral, docente de Criminologia no Instituto de Criminologia da Universidade de Santiago de Compostela que, de uma forma pragmática indicou haver, efectivamente, um vasto campo para a implementação e desenvolvimento desta actividade, à semelhança daquilo que já se passa em Espanha. Assim, deixou uma nota de continuidade e de esperança no desenvolvimento desta área no nosso país.

Globalização, Terrorismo e Média, foi uma outra área abordada, tendo marcado presença como oradores, o docente, Mestre Artur Pereira, ex-director adjunto da Polícia Judiciária que, através de uma incursão muito profunda, traçou o perfil histórico deste fenómeno, até às implicações contemporâneas, e o Dr. Eduardo Dâmaso, director adjunto do Correio da Manhã que, de uma forma mais sucinta, alertou para o relevante papel dos media e para os perigos da sua intervenção. Isto porque, vivendo da notícia e pautados por critérios relacionados com o valor-notícia, forçosamente, com o seu simples labor, os media apresentam-se como colaboradores e aliados dos terroristas, mas não oficialmente decretados, na medida em que um dos objectivos trans-

Criminology and the role of the Criminologist in the organisation of Justice, in the presence of Prof Jorge Sobral, lecturer in Criminology at the Institute of Criminology of the University of Santiago de Compostela who pragmatically showed that there is indeed a vast field for the implementation and development of this activity, as is already the case in Spain. He thus left a note of continuity and hope for development in this field in Portugal.

Globalisation, Terrorism and the Media, was another area addressed, with the speakers Prof. Artur Pereira, former-assistant director of the Criminal Police who, through an extensive incursion, outlined the historical profile of this phenomenon, leading up to contemporary implications, and Eduardo Dâmaso, Assistant Director of portuguese daily newspaper *Correio da Manhã*, who summarised the important role of the media and warned of the hazards of its intervention. This is because, living on news and characterised by criteria related to news value, the media, through their simple efforts, necessarily appear as collaborators and allies of terrorists, even if not officially, since one of the overall objectives of any terrorist organisation, irrespective of its nature, is to publicise events and their subsequent impacts, to spread alarm and terror indiscriminately.

The issue of internal security and the *creation of a single police force in Portugal* was also debated. This subject has raised considerable controversy in recent years, not only within the security forces, but also in the realms of political power. Also attending

versais a qualquer organização terrorista, independentemente da sua índole, é noticiar o acontecimento e o posterior impacto, espalhar alarme e terror, indiscriminadamente.

A temática da segurança interna e a *criação de uma polícia única em Portugal* foi igualmente debatida. Tema que, nos últimos tempos, tem suscitado bastante controvérsia, não só no seio das forças de segurança, mas também ao nível do poder político. Assim, marcou presença o Dr. Carlos Garcia, Presidente da ASFIC/PJ - Associação Sindical dos Funcionários de Investigação Criminal da Polícia Judiciária que, de forma clara e inequívoca, defendeu que esta era uma ideia que não viria trazer melhores resultados, praticamente a nenhum nível, apontando, desde logo a existência de uma diferenciação fulcral entre a segurança e a justiça. Apesar de serem campos de actuação que em muito se encontram, não se devem integrar sob pena de se colocarem em causa princípios e direitos fundamentais como a separação de poderes, independência e transparência.

Já o Dr. Paulo Rodrigues, Secretário Nacional da CCP - Comissão Coordenadora Permanente dos Sindicatos e Associações dos Profissionais das Forças e Serviços de Segurança, acabou por indicar que o modelo actual não é desadequado, havendo sim que reavaliar o sistema em vigor, efectuando um diagnóstico criterioso.



Por fim, foi abordada a temática *Crise e Pobreza - Uma Oportunidade Criminal?* Foi abordada inicialmente pelo Prof. Doutor Carlos Poiães, docente de Psicologia Forense que, partindo da referência à obra de Dostoiivsky, apresentou uma breve exploração do que se poderá definir como crime, seguindo-se a exposição de algumas facetas da criminalidade no actual contexto de crise. Foram também apresentadas algumas das conclusões dos estudos conduzidos pelo investigador, nomeadamente, no contexto do fenómeno dos sem-abrigo na cidade

was Carlos Garcia, President of the ASFIC/PJ (the Portuguese criminal police trade union) who clearly and unequivocally defended that this idea would not lead to better results at almost any level, highlighting from the start the existence of crucial differences between security and justice. Despite being fields of action that significantly overlap, they should not be integrated since this might threaten fundamental principles and rights such as the separation of powers, independence and transparency.

Paulo Rodrigues, the National Secretary of the CCP - Standing Coordination Committee of the Trade Unions and Professional Associations of the Security Forces and Services, suggested that the current model is not inappropriate, although there is indeed a need for a review of the existing system, through a careful diagnosis.

The final subject addressed was *Crisis and Poverty - An Opportunity for Crime?* It was addressed initially by Carlos Poiães, a professor of Forensic Psychology, who started with a reference to the work of Dostoyevsky, leading on to a short exploration of what can be defined as a crime, followed by a presentation of some facets of criminality in the current context of crisis. Some of the conclusions of studies by Carlos Poiães were also presented, on subjects such as the homeless phenomenon in Lisbon, as well as some of the different forms of deviant behaviour, such as drug taking, an issue that Poiães has also studied.



Miguel Valério, a lecturer at ESDSC - ISPGaya, spoke on the probability of individuals affected by precarious situations (un-employment, low income, family instability) committing certain crimes.

The magnificent support from the ASFIC/PJ and CCP made a very significant contribution to the success of the event, which was also supported internally by the FFP, Rector's Office and Vice-Rector's Office, Communication Office, Graphics Lab, UFPTelevision

de Lisboa, bem como algumas das díspares manifestações desviantes, como a questão do consumo de drogas, enquanto problemática também estudada pelo investigador. Já o Mestre Miguel Valério, docente da ESDSC - ISPGaya, apontou a probabilidade que indivíduos assolados por uma situação precária (desemprego, baixos recursos, instabilidade familiar) terão para o cometimento de certa criminalidade.

Contou-se com a prestimosa colaboração externa da ASFIC/PJ e CCP, que muito contribuíram para o sucesso do evento, destacando-se o apoio interno da FFP, Reitoria e Vice-Reitoria, Gabinete de Comunicação e Imagem, Oficina Gráfica, o Laboratório de Televisão da UFP e a coordenação da Prof^a. Doutora Ana Sacau, que, desde o primeiro momento, incentivou este projecto.

Após mais esta organização, o Núcleo de Criminologia da UFP faz um balanço extremamente positivo, tanto pela afluência e presença diversificada de participantes como pelos vários incentivos que foram registados para a continuidade deste trabalho. Assim e numa lógica de continuidade, projecta já energias para o próximo evento!

Laboratory and the coordination of Prof. Ana Sacau, who encouraged this project from the very start.

After this new event, the UFP Centre Criminology made a highly positive overall assessment of both attendance and the diversity of speakers, and of the incentives to continue this work. In a logical continuation, it is already building up reserves for the next event!



A Segurança em Unidades de Saúde: o contributo da APASD

Neste início de século, o Controlo e a Melhoria da Segurança em Unidades de Saúde tem vindo a merecer crescente atenção, estando estabelecido que necessitamos de uma nova organização. À semelhança do que vai acontecendo em países mais desenvolvidos, a contribuição de grupos multidisciplinares que se dediquem à caracterização e à modernização das realidades nacionais vai contribuir para que doentes e instituições de Saúde se movimentem mais expeditamente neste campo. A necessidade de pensar diferente num ambiente tão volátil e complexo como o da Saúde torna ainda mais impor-



Safety in Health Units: the contribution of the APASD

At the start of this century, Control and Improvement in Safety in Health Units has been the subject of increasing attention, and it has been established that we need a new organisation. As is the case in the more developed countries, the contribution of multidisciplinary groups that study the characterisation and modernisation of national realities of specific interest ensures that patients and Health institutions take faster measures in this field. The need to think differently in an environment as volatile and complex as Health makes all efforts to create these multidisciplinary groups even more important.

tantes todos os esforços que conduzam à criação dos tais grupos multidisciplinares.

Para que se possa avançar com iniciativas consistentes na área da Segurança, necessitamos de ultrapassar problemas de taxonomia e de colmatar a falta de um processo sistemático de colheita e análise de dados. Outras grandes questões passam pela planificação de estratégias de desenvolvimento e de investigação, além de um domínio perfeito das metodologias usadas. A Segurança não reside numa pessoa, num equipamento ou num departamento, antes depende do modo como emerge das interações entre os componentes do sistema. Estando relacionada com a qualidade dos cuidados, os dois conceitos não são sinónimos, considerando-se a Segurança subsidiária da Qualidade Clínica.

A **Associação para a Segurança dos Doentes (APASD)** nasce da evolução convergente com o Imperativo da Qualidade Clínica e áreas relacionadas, e espera-se que possa dar contributos muito positivos. Englobando profissionais dos mais variados sectores e sendo uma área da Segurança na Saúde especialmente vocacionada para a investigação, deseja-se que os profissionais desenvolvam planos de investigação nos seus locais de trabalho, familiarizando-se com as ferramentas necessárias para uma abordagem científica destes problemas. Construir uma cultura de segurança é um enorme desafio e, como tal, exige que se criem estruturas e capacidade organizativa adequadas, para o que é necessário uma grande determinação. Espera-se, assim, contribuir para que os Hospitais e outras Unidades de Saúde sejam lugares mais seguros e menos frustrantes para os doentes, lugares onde se possa trabalhar com mais gosto e eficiência e ainda que os recursos humanos e materiais neles investidos possam ser um investimento com retorno.

A APASD foi constituída, em 22 de Março de 2010, por iniciativa de um grupo de profissionais ligados à Saúde, na sequência de uma colaboração multidisciplinar em acções de formação nestes últimos anos. É uma Associação de utilidade social sem fins lucrativos com sede na Universidade Fernando Pessoa que se propõe contribuir activamente para a melhoria contínua da segurança do doente na prestação de cuidados de saúde, visando deste modo a promoção de uma cultura de segurança apta a garantir cuidados clínicos de excelência alinhados com as melhores práticas internacionais, que permitam fazer de Portugal uma referência neste domínio.

A APASD irá intervir a diferentes níveis, tendo em vista o cumprimento da sua missão:

In order to advance with consistent initiatives in the area of Safety, we need to overcome problems of taxonomy and address the lack of a systematic process to collect and analyse data. Other major issues involve the planning of development and research strategies, as well as a perfect command of the methodologies used. Safety does not lie in one person, in a device or in a department, but instead depends on interactions between components of the system. While related to quality of care, the two concepts are not synonymous, Safety being considered a subsidiary of Clinical Quality.

The **Association for Patient Safety (APASD)** has emerged from convergence with the Imperative of Clinical Quality and related areas, and it is expected to make highly positive contributions. Including professionals from a wide variety of sectors and this being an area of the Health Safety that is especially aimed at research, it is hoped that professionals will develop research plans in their work places, familiarising themselves with the tools necessary for a scientific approach to these problems. To build a culture of safety is a huge challenge and, as such, requires the creation of suitable structures and organisational capacity, for which great determination is required. The Association therefore hopes to help ensure that Hospitals and other Health Units are safer and less frustrating places for patients, places where people can work with more pleasure and efficiency and also that the human and material resources invested in them can be an investment that yields a return.

The APASD was founded on 22 March 2010, on the initiative of a group of health-care professionals, following multidisciplinary collaboration in training courses in recent years. It is a non-profit Association of social interest based at University Fernando Pessoa that proposes to actively contribute to the continuous improvement of patient safety in health care, thus aiming to promote a culture of safety that can guarantee outstanding clinical care in line with international best practices, and thus make Portugal a benchmark in this field.

The APASD will intervene at various different levels, with a view to fulfilling its mission:

1. Training patients and health-care professionals, focusing on training contents in the reorganisation of processes and structure. Encouraging a safety culture involves focusing on the conditions in which incidents occur, increasing awareness and promotion of tools and processes that can minimise losses and disseminate learning, establishing mechanisms to alert professionals and patients to the resources needed to enable them to clearly identify situations or procedures that may determine the occurrence of an undesirable or unexpected result during a stay in a health establishment.



Cerimónia de apresentação da APASD, Universidade Fernando Pessoa

1. Formação dos doentes e profissionais de saúde, centrando-se os conteúdos formativos na reorganização dos processos e da estrutura. A indução de uma cultura de segurança envolve a focalização nas condições em que os incidentes ocorrem, sensibilização e divulgação de ferramentas e processos passíveis de minimizar os danos e disseminar a aprendizagem, estabelecimento de mecanismos de alerta dos profissionais e doentes para os meios necessários que lhes permitam claramente identificar as situações ou procedimentos que possam determinar a ocorrência de um resultado indesejável ou inesperado durante uma estadia numa instituição de saúde.

2. Informação e sensibilização dirigida a todos os doentes e profissionais de saúde, desenvolvendo projectos em áreas consideradas prioritárias, como a medicação, a cirurgia, o internamento hospitalar e a alta. Estamos convictos de que será possível desenvolver uma ampla e coesa estratégia de segurança ao nível das instituições de saúde.

Os avanços na tecnologia médica têm-se traduzido em claros benefícios clínicos, comportando no entanto um maior potencial de dano na esfera do doente. Por outro lado, a complexidade dos processos clínicos aumentou, diminuindo paralelamente a margem de erro admissível. Assim, a implementação de processos de melhoria contínua da segurança do doente, consequentes e auto-sustentáveis, constitui pelo seu carácter sistémico uma tarefa delicada e complexa. Face à variedade e complexidade dos mecanismos condicionantes da prática clínica, afigura-se essencial o surgimento de novas estruturas organizativas,

2. Information and awareness for all patients and health-care professionals, developing projects in areas considered priorities, such as medication, surgery, hospitalisation and discharges. We firmly believe that, as the concepts underlying patient safety mature and a climate of cultural change to this subject is installed, it will be possible to develop a broad and cohesive safety strategy in health establishments.

Advances in medical technology are reflected in clear clinical benefits, leading however to greater potential for actual damage in the patient's sphere. On the other hand, the complexity of clinical processes has increased, at the reducing same time as the margin of permitted error has fallen. Thus, the implementation of continuous improvement processes for patient safety that are consistent and self-sustainable, is a delicate and complex task, due to its systemic nature. Given the variety and complexity of mechanisms that condition clinical practice, it is essential for there to be new dynamic and multidisciplinary organisational structures, involving patients and professionals, all committed to the implementation and sustainability for a safety culture.

The APASD was presented on 19 November 2010, at a ceremony in which Prof Manuel Cardoso de Oliveira, as its President, introduced the new association and commented on its relevance and social scope, highlighting the receptivity and vision of the UFP Rector's Office and thanking the company Portoconta for its support. The UFP Rector, Prof. Salvato Trigo, highlighted the importance of this initiative in the line of other initiatives that UFP has adopted and promised all the support necessary for the

dinâmicas e multidisciplinares, envolvendo doentes e profissionais, comprometidos uns e outros na implementação e sustentabilidade de uma cultura de segurança.

A APASD foi apresentada a 19 de Novembro de 2010, numa cerimónia em que o Prof. Doutor Manuel Cardoso de Oliveira, enquanto Presidente da Direcção, introduziu a nova associação e teceu comentários sobre a sua pertinência e alcance social, tendo destacado a receptividade e visão da Reitoria da UFP e agradecido o apoio da empresa Portoconta. Já o Reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo, destacou a importância desta iniciativa na linha de outras que a UFP tem assumido e prometeu todo o apoio necessário para que a APASD possa atingir os objectivos para que foi criada. O Prof. Doutor Daniel Serrão proferiu com o brilho habitual, a alocução inaugural subordinada ao título "Acto Médico: Confiança numa Competência".

Ao longo desta sessão, alguns projectos foram apresentados, entre os quais o Centro de Informação e Referência (CIR), que tem como missão promover o acesso, a disseminação, a produção e a utilização da informação como apoio à prestação de serviços ao doente, actuando como centro de informação e referência na área da segurança do doente.

A cerimónia contou ainda com a intervenção de doentes, profissionais e altas autoridades de diversos sectores da saúde, tendo sido encerrada pelo Senhor Secretário de Estado-Adjunto da Saúde, Dr. Manuel Pizarro, que teceu os maiores elogios às iniciativas que a UFP tem assumido nos sectores em questão.

Encontro de Ciências Forenses realizado na UFP

O Núcleo de Investigação em Saúde, Ambiente e Qualidade de Vida (NISA /CECLICO) da UFP organizou, nos dias 22 e 23 de Novembro de 2010, no âmbito do Projecto de Educação para a Saúde e Antropologia Aplicada – PESSOANA - coordenado pela Prof^a. Doutora Teresa Sequeira e pela Mestre Augusta Silveira, o "First Annual Meeting of Forensic Sciences: In theory and In practice".

O evento, cuja organização foi coordenada pela Mestre Inês Guimarães, reuniu estudantes, licenciados e profissionais de diversas áreas, como Medicina Dentária, Medicina, Criminologia, Psicologia, Antropologia, Sociologia, Direito, Enfermagem, entre outras.

APASD to achieve the objectives for which it was created. With his usual brilliance, Prof Daniel Serrão gave the inaugural address entitled "The Medical Act: Trust in Competence".

Throughout this session some projects were presented, including the Information and Reference Centre (CIR), which will have the mission to organise access, dissemination, production and use of information as support for the provision of services to patients, acting as information and reference centres in the field of patient safety.

The ceremony was also attended by patients, professionals and authorities from various health sectors, and was closed by Deputy Secretary of State for Health, Dr. Manuel Pizarro, who praised the initiatives that UFP has implemented in the sectors in question.

Forensic Science Meeting held at UFP

The Health, Environment and Quality of Life Research Centre (NISA/CECLICO) at UFP organised, on 22 and 23 November 2010, the "First Annual Meeting of Forensic Sciences: In theory and in practice", within the framework of the Education for Health and Applied Anthropology project – PESSOANA - coordinated by Prof Teresa Sequeira and by Augusta Silveira.

The event, organised by Inês Guimarães, brought together students, graduates and professionals from various areas, such as Dental Medicine, Medicine, Criminology, Psychology, Anthropology, Sociology, Law, Nursing, among others.



Encontro de Ciências Forenses, Universidade Fernando Pessoa

Este Encontro estabeleceu o cruzamento de perspectivas teóricas e práticas (pesquisa/acção) no campo das Ciências Forenses e contou com a prestigiante presença de profissionais/investigadores nacionais, como: Dr. Orlando Monteiro da Silva, Prof. Doutor J. Pinto da Costa, Prof^a. Doutora M. José Pinto da Costa, Prof^a. Doutora Ana Sacau, Prof^a. Doutora Ana Sani, Prof^a. Doutora Cristina Abreu, Mestre Frias Bulhosa, Dra. Fátima Graça, Dra Tânia Costa e Dra. Raquel Rodrigues que, através de palestras e debates (mesas redondas), partilharam o seu conhecimento e profunda experiência com os mais de 300 participantes.

O Colóquio contou, no workshop coordenado pela Prof^a. Doutora Fátima Pinheiro, com a presença do especialista Pedro Correia, do Inspector Vítor Teixeira e do Dr. Luís Coelho, credenciados profissionais na área em apreço.

Patrocinaram o evento: o Laboratório Abbott, o Laboratório Pierre Fabre e a Porto Editora. E a Academia de Música de Costa Cabral abrilhantou o mesmo com a presença do Quarteto de Saxofones.

Este Encontro, que se pretende vir a ser de referência nacional e internacional no futuro, seguindo uma linha de trabalho já com algum património científico na UFP, proporcionou a concretização de parcerias e o desenvolvimento de linhas de investigação a implementar num futuro próximo. Lançaram-se as fundações para uma segunda edição, já vocacionada para a internacionalização do evento.

This Meeting provided an opportunity to exchange theoretical and practical outlooks (research/action) in the field of Forensic Science and was attended by prestigious national professionals/researchers, including: Orlando Monteiro da Silva, J. Pinto da Costa, Prof M. José Pinto da Costa, Prof Ana Sacau, Prof Ana Sani, Prof Cristina Abreu, Frias Bulhosa, Fátima Graça, Tânia Costa and Raquel Rodrigues who, through lectures and debates (round tables), shared their knowledge and extensive experience with more than 300 participants.

The Colloquium workshop was attended by Prof Fátima Pinheiro, the specialist Pedro Correia, Inspector Vítor Teixeira and Luís Coelho, accredited professionals in the field in question.

The event was sponsored by: Abbott laboratories, Pierre Fabre laboratories and Porto Editora. And we were entertained by the Saxophone Quartet from the Costa Cabral Academy of Music.

This Meeting, intended to be a national and international reference in the future, following a line of work that already had some scientific foundations at UFP, provided an opportunity to consolidate partnerships and develop research paths to be implemented in the near future. The foundations were laid for a second edition, already thinking of the internationalisation of the event.



Empreendedorismo Integrado, Universidade Fernando Pessoa

ANJE e UFP organizam Seminário “Empreendedorismo – integrado”

No estreitar de relações entre a Associação Nacional de Jovens Empresários (ANJE) e a Universidade Fernando Pessoa (UFP), surge o convite à universidade para participar no *Road Show de Empreendedorismo*, que teve lugar no passado dia 30 de Novembro de 2010, no Salão Nobre da UFP. O evento contou com a presença do Prof. Doutor António Cardoso e com o Director do ProjEst-Q, Prof. Doutor Miguel Trigo, que introduziram a temática do *Seminário “Empreendedorismo-integrado”*, e que com as suas experiências e envolvimento no projecto interno da UFP, partilharam conhecimentos e saberes relacionados com o empreendedorismo, criatividade e inovação.

Em representação da ANJE, esteve o Coordenador da Área de Empreendedorismo, Dr. José Fontes, que efectuou a apresentação da associação e da Academia dos Empreendedores, apresentando alguns casos de sucesso de iniciativas de jovens empresários.

Esteve também presente a Dra. Adelaide Peixoto, em representação do Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP) que, sobre o tema “Inserção de Jovens no Mercado de Trabalho”, apresentou os diversos apoios disponíveis, realçando a criação de emprego e a rede EURES. Como testemunho de empresário, esteve presente a antiga aluna da UFP, Dra. Maria

ANJE and UFP organise seminar: “Integrated Entrepreneurship”

With closer relations between the National Association of Young Entrepreneurs (ANJE) and University Fernando Pessoa (UFP), the university was invited to take part in the *Entrepreneurship Road Show*, held on 30 November 2010, in the Main Hall of the UFP. The event was attended by Prof. António Cardoso and the Director of ProjEst-Q, Prof Miguel Trigo, who introduced the subject of the Seminar, “*Integrated Entrepreneurship*”, and with their experience and involvement in the internal UFP project, they shared knowledge and information on Entrepreneurship, creativity and innovation.

In representation of the ANJE, the Coordinator for the Area of Entrepreneurship, José Fontes presented the association and the Academy of Entrepreneurs, presenting some stories of success initiatives by young entrepreneurs.

Also present were Adelaide Peixoto, representing the Institute for Employment and Vocational Training (IEFP), who, on the subject of “Integration of Young People into the Labour Market”, presented the various forms of support available, highlighting job creation and the EURES network. Testimony was provided by the former UFP student, Maria Elisabete Passas, who shared her experience of integration into the business world with the audience.

Elisabete Passas, que presenteou a audiência com a partilha da sua experiência de inserção no mundo empresarial.

Todo o evento possibilitou o enriquecimento da reflexão sobre o empreendedorismo e os debates e trocas de experiências, revelaram-se uma mais-valia para os empreendedores e para toda a comunidade.

Sistemas Bibliotecários de Portugal e Espanha em análise

O Professor Doutor Manuel Salamanca López foi o orador convidado da conferência intitulada *España & Portugal: afinidades y divergencias de sus sistemas bibliotecarios*, realizada a 26 de Novembro de 2010, no Salão Nobre da UFP.

Este reputado investigador da área das ciências do documento - Paleografia e Diplomática -, é docente do Departamento de Ciências e Técnicas Historiográficas - Faculdade de Geografia e História/Universidade Complutense de Madrid, tendo desempenhado igualmente funções docentes na Universidade de Córdoba e na Universidade Autónoma de Madrid. Tem também publicado inúmeros trabalhos na área.

A Conferência, iniciativa promovida e apresentada pela docente da UFP e Coordenadora do 1º e 2º ciclos de estudos em Ciências da Informação e da Documentação, Profª. Doutora Judite de Freitas, contou com a participação de docentes e alunos da universidade, bem como público em geral, interessados nesta temática.

Conferência sobre Cosmética traz especialista à UFP

A convite da docente Profª. Doutora Eliana Souto, esteve na UFP o Prof. Doutor Johann W. Wiechers, para proferir a conferência *O Intervalo de Cedência e Libertação de Substâncias Activas. Uma ferramenta para a identificação de um sistema de transporte de substâncias activas cosméticas*.

O Prof. Doutor Johann W. Wiechers trabalhou em várias companhias farmacêuticas e cosméticas e é, actualmente, profes-

The whole event fostered reflection on entrepreneurship, and the debates and exchanges of experiences provided to be helpful for entrepreneurs and the community as a whole.

Systems Library in Portugal and Spain under review

Prof Manuel Salamanca López was the guest speaker at the conference entitled *Spain & Portugal: affinities and differences in their library systems*, held on 26 November 2010, in the Main Hall at the UFP.

This renowned researcher in the field of documentation sciences - Palaeography and Diplomatics -, teaches in the Department of Historiographical Sciences and Techniques - Faculty of Geography and History/Complutense University of Madrid, having previously taught at the University of Cordoba and the Autonomous University of Madrid. He also has numerous publications in this field.

The Conference, an initiative organised and presented by the UFP teacher and Coordinating of the 1st and 2nd cycles of study in Information and Documentation Studies, Prof. Judite de Freitas, was attended by staff and students from the university, as well as members of the general public interested in this subject.

Conference on Cosmetics brings specialist to UFP

On the invitation of Prof Eliana Souto, Prof Johann W. Wiechers visited UFP to present a talk on *The Interval for the Transfer and Release of Active Substances. A tool to identify a system for cosmetic active substance carriers*.

Prof Johann W. Wiechers has worked with various pharmaceutical and cosmetics companies and is now visiting professor at the University of London, School of Pharmacy. In 2007 he founded his

sor convidado da Faculdade de Farmácia da Universidade de Londres. Em 2007, fundou a sua própria companhia de consultoria JW Solutions, actuando na área da Cosmetologia e tendo como principal objectivo a formulação e desenvolvimento de cosméticos e formulações dermofarmacêuticas com propriedades sensoriais especiais. Tem já uma vasta lista de publicações, contando, nomeadamente com três livros científicos pela Allured Publishing, num dos quais recebeu a colaboração da UFP, na pessoa da Prof^a. Doutora Eliana Souto (*Eliana B. Souto, Rainer H. Müller, Challenging cosmetics: Solid lipid nanoparticles (SLN) and nanostructured lipid carriers (NLC), in: Science and Applications of Skin Delivery Systems, Wiechers, J., Kozłowski, A., (Eds.)*). Participa em programas educacionais em todo o mundo organizados pela International Federation of Societies of Cosmetic Chemists (IFSCC), Cosmetics & Toiletries, assim como no Ecaterina Merica Cosmetic Education Programme. Pelos seus pares é-lhe atribuído elevado mérito e reconhecimento.

Nesta conferência proferida na UFP, o Prof. Wiechers apresentou diversas abordagens tecnológicas que devem ser discutidas nos ciclos académicos e industriais, quando do desenvolvimento de novas estratégias de cedência e libertação de substâncias activas no portefólio da cosmética, sendo estas aplicações extensíveis à nanomedicina de administração tópica.

Por meio de cálculos teóricos e experiências realizadas *in vitro*, é possível calcular a diferença de concentração de substâncias activas necessária no local de acção, após a administração de uma formulação cosmética na pele. A razão entre essas concentrações designa-se por "Intervalo de Cedência". A existência deste intervalo de cedência determina a escolha do sistema de transporte e libertação de substâncias activas na pele que deverá ser usado para se atingir o nível desejado de substância no local de acção. Quando não há intervalo de cedência, como no caso das substâncias que penetram facilmente na pele, a administração cutânea não constitui qualquer dificuldade. Pelo contrário, se esse intervalo de cedência é relativamente pequeno, a abordagem internacionalmente conhecida por "Formulating for Efficacy (FFE)" é uma alternativa possível para ultrapassar este problema. Porém, no caso de um intervalo de cedência elevado, devem ser desenvolvidos sistemas de transporte e cedência de fármacos cujas características secundárias, como a estabilidade físico-química e a farmacocinética, devem ser particularmente abordadas.

own consultancy company, JW Solutions, working in the field of cosmetic science, its main aims being the formulation and development of cosmetics and dermopharmaceutical formulations with sensory special properties. His long list of publications includes three scientific books for Allured Publishing, one of which in collaboration with UFP, through Eliana Souto (*Eliana B. Souto, Rainer H. Müller, Challenging cosmetics: Solid lipid nanoparticles (SLN) and nanostructured lipid carriers (NLC), in: Science and Applications of Skin Delivery Systems, Wiechers, J., Kozłowski, A., (Eds.)*). He participates in educational programmes worldwide organised by the International Federation of Societies of Cosmetic Chemists (IFSCC), Cosmetics & Toiletries, as well as on the Ecaterina Merica Cosmetic Education Programme. He is highly regarded by his peers.

In this paper presented at UFP, Prof. Wiechers presented various technological approaches that should be discussed in academic and industrial circles during the development of new strategies for the transfer and release of active substances in the cosmetics portfolio, these applications being extended to nanomedicine of topical administration.

Using calculations theoretical and *in vitro* experiments, it is possible to calculate the difference of concentration of active substances necessary on the treatment location after the administration of a cosmetics formulation to the skin. The ratio of these concentrations is known as the "Transfer Interval". The existence of this transfer interval determines the choice of the system for transport and release of active substances to skin that must be used to reach the desired level of the substance at the treatment location. When there is no transfer interval, as in the case of substances that easily penetrate the skin, cutaneous administration does not represent any difficulty. If this transfer interval is relatively small, the approach internationally known as "Formulating for Efficacy (FFE)" is a possible alternative to overcome this problem. However, in the case of a high transfer range, systems of delivery and transfer of pharmaceuticals should be developed whose secondary characteristics, such as physical-chemical stability and pharmacokinetics, should be especially addressed.



Congresso reúne estudantes de Terapia da Fala de todo o país

Na génese da organização do 1º Congresso de Estudantes de Terapia da Fala da Universidade Fernando Pessoa (UFP), esteve a reflexão acerca da importância e projecção do papel do Terapeuta da Fala nas áreas-chave do seu exercício profissional, por parte de um grupo de alunos finalistas da Licenciatura em Terapêutica da Fala, que constitui a Comissão Organizadora e que contou com o apoio de docentes do curso, que integram a Comissão Científica.

A perspectiva da Terapêutica da Fala enquanto disciplina científica, foi algo tido em consideração, no sentido de promover a reflexão e partilha de experiências de profissionais da área clínica e de académicos, sujeitando a produção de conhecimento à crítica e avaliação dos pares.

O evento abrangeu, de forma transversal, as principais competências do Terapeuta da Fala, incluindo no seu programa uma conferência inaugural sobre o tema da relação terapêutica, à qual se seguiram painéis relativos à investigação e intervenção, apresentação de comunicações livres e posters. Contemplou igualmente painéis temáticos nas áreas de voz, motricidade orofacial e deglutição, audiologia e otorrinolaringologia, disfluência, perturbações do espectro do autismo e fonologia. E terminou com a apresentação de uma conferência centrada no ensino baseado em competências preconizado pela UFP, com recurso à Clínica Pedagógica de Terapia da Fala.

Entre os oradores convidados para o evento, estiveram académicos e clínicos, nomeadamente da Escola Superior de Saúde de Alcoitão (ESSA), Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Setúbal (IPS-ESS), Escola Superior de Tecnologia da Saúde do Instituto Politécnico do Porto (IPP-ESTSP), Universi-



Conference brings together Speech Therapy students from all over the country

The origin of the 1st Conference for Speech Therapy Students at University Fernando Pessoa (UFP) was reflection on the importance and on projection of the role of the Speech Therapist in key areas of professional practice, by part of a group of Speech Therapy Degree finalists, who constitute the Organising Committee and who are supported by teaching staff from the course, members of the Academic Board.

The perspective of Speech Therapy as scientific subject was taken into consideration, in order to promote reflection and the sharing of experiences of clinical professionals and of academics, subjecting knowledge production to critiques and peer review.

The event cut across the main competences of the Speech Therapist, including in the programme an inaugural conference on the subject of the therapeutic relationship, followed by panels on research and intervention, free presentations and posters. It also included thematic panels on the areas of voice, orofacial movement and deglutition, audiology and otorhinolaryngology, disfluency, autism spectrum disorders and phonology. And it ended with the presentation of a talk focusing on skills-based education as advocated by UFP, through the Educational Speech Therapy Clinic.

The guest speakers at the event were academics and practitioners, particularly from the School of Health Sciences of Alcoitão (ESSA), School of Health Sciences of the Setúbal Polytechnic Institute (IPS-ESS), School of Health Technology of the Polytechnic Institute of Porto (IPP-ESTSP), the University of Aveiro (UA), the Faculty of Arts of the University of Lisbon (UL-FL), the Faculty of Psychology and Education Studies of the University of Porto (UP-FPCE), School of Applied Psychology (ISPA), the Faculty of Engineering of

dade de Aveiro (UA), Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (UL-FL), Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto (UP-FPCE), Instituto Superior de Psicologia Aplicada (ISPA), Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto (UP-FEUP), Escola de Psicologia da Universidade do Minho (UM-EPSI), Instituto Superior de Serviço Social do Porto (ISSSP) e Universidade Fernando Pessoa (UFP).

Para assistir às comunicações, a Comissão Organizadora contou com a forte adesão da comunidade estudantil e de profissionais de Terapia da Fala, assim como de áreas afins, provenientes de diversos pontos do país. O evento contou também com o apoio de diversas instituições que desempenham a sua actividade directa ou indirectamente na área da Terapia da Fala, como a Associação Portuguesa de Terapeutas da Fala, Bwizer, Clube Hípico do Norte, Relicário de Sons, Oficina Didáctica, Associação de Amigos do Autismo, ProfoFala, Pimpumplay, Anditec e Comuni4all, o que permitiu que, no final, pudessem ser atribuídos prémios, um dos quais ao melhor poster apresentado.

Numa perspectiva social e por iniciativa da Comissão Organizadora, os lucros decorrentes da organização do evento foram doados ao Lar de Nossa Sra. do Livramento.

Qualidade e Segurança em Saúde: fio condutor de várias iniciativas

A questão dos sistemas de Saúde não é apenas um *business case*. Para que os sistemas de saúde sejam seguros (quanto possível), efectivos, eficientes e acessíveis torna-se imperioso dispor de líderes preparados para levar a bom termo uma verdadeira revolução, pois são estes os maiores responsáveis e a melhor garantia para uma nova cultura organizacional. Em íntima ligação com a liderança está a gestão. Ainda que alguns não estabeleçam diferenças entre elas é prudente reconhecer a sua importância. A gestão é em grande parte um fenómeno do Séc. XX que emerge com a criação de grandes organizações e está especialmente relacionada com a implementação de decisões; percorre um caminho de cima para baixo, servindo-se de ferramentas explicitamente analíticas e de tomada de decisão, e baseia-se em técnicas de racionalidade. A gestão preocupa-se principalmente em mudar as estruturas e em organizar processos de trabalho, sendo um atributo dirigido aos desempenhos.

University of Porto (UP-FEUP), School of Psychology of University of Minho (UM-EPSI), the Institute of Social Welfare of Porto (ISSSP) and University Fernando Pessoa (UFP).

The conference was attended by the student community and by Speech Therapy professionals, as well as by students and professionals from related areas, from various parts of the country. The event was also supported by various institutions that work directly or indirectly in the area of Speech Therapy, such as the Portuguese Association of Speech Therapists, Clube Hípico do Norte, Relicário de Sons, Oficina Didáctica, the Association of Friends of Autism, ProfoFala, Pimpumplay, Anditec and Comuni4all, to which prizes were presented in the end, including one for the best poster.

From a social perspective and on the initiative of the Organising Committee, profits from the event were donated to the Lar de Nossa Senhora do Livramento home.

Quality and Safety in Health: a thread connecting various initiatives

The question of Health systems is not just a business issue. For health systems to be safe (as far as this is possible), effective, efficient and accessible, they urgently need leaders prepared to successfully lead veritable revolutions, since they are the people with the most responsibility and the best guarantee for a new organisational culture. Management is closely linked to leadership. Even if some people do not see the differences between them, it is prudent to acknowledge their importance. Management is largely a 20th-century phenomenon that emerged with the creation of large organisations and is particularly closely related to the implementation of decisions; it runs from the top down, using tools that are clearly analytical and aimed at decision taking, and is based on rationality techniques. Management is concerned above all with changing structures and organising work processes, being an attribute aimed at performances.



Pós-Graduação em Controlo e Melhoria da Qualidade em Unidades de Saúde, Estudos Pós-graduados

A liderança está mais relacionada com ideias, oferecendo novas abordagens para velhos problemas; os líderes nem sempre são sinónimos de posição hierárquica, procuram relacionar e reforçar padrões de relações sociais já existentes e influenciam o relacionamento interpessoal. Digamos, como Neil Goodwin, que “liderança e gestão, sendo diferentes, não se excluem mutuamente”. Para além da gestão e da liderança, muitas outras áreas ganharam especial atenção. Entre elas, Sistemas de Informação em Saúde, Bioestatística, Epidemiologia, Psicologia, Sociologia e Antropologia Médicas e Economia em Saúde.

Pela sua própria natureza a Universidade tem a missão de educar, criar e aplicar conhecimentos. Para isso necessita de um suporte (recursos humanos, equipamentos e planos de acção) que possa dar respostas adequadas a estas exigências. A missão social da Universidade e a criação e difusão da cultura numa interdisciplinaridade que defendemos são também componentes fundamentais dos seus deveres e valores.

A área de trabalho que elegemos – gestão de risco clínico, melhoria da qualidade e segurança dos doentes – só muito recentemente tem sido encarada (e apenas nos centros mais diferenciados) com a profundidade que a sua importância

Leadership is more closely related to ideas, offering new approaches for old problems; leaders are not always synonymous with hierarchical position, they seek to relate and strengthen patterns of existing social relationships and to influence interpersonal relationships. We can say, using the words of Neil Goodwin, that “leadership and management, while different, are not mutually exclusive”. Besides management and leadership, many other areas have been the subject of special attention. These include Information Systems in Health, Biostatistics, Epidemiology, Psychology, Medical Sociology and Anthropology and Health Economics.

By its very nature, the University has a mission to educate, and to create and apply knowledge. For this purpose it requires support (staff, facilities and plans of action) that can give adequate responses to these requirements. The social mission of the University and the creation and transmission of Culture in an interdisciplinarity that we defend are also fundamental aspects of its duties and values.

The areas of study that we have chosen – clinical risk management, quality improvement and patient safety – have only recently been considered (and only in the most differentiated centres) with the care justified by their importance. Their potential for innovation

justifica. As suas potencialidades para a inovação e o desenvolvimento conferem-lhe as características de uma área emergente, de grande sentido social, em que, com custos aceitáveis e justificados e aplicação prática evidente, se pode efectuar investigação muito meritória. A formação e o treino dos profissionais mais directamente ligados à Saúde é uma componente fundamental para que mais facilmente se possam atingir os objectivos definidos. Necessitamos de um número crescente de pessoas que, nos diversos sectores onde estão a trabalhar, possam ser porta-vozes deste mundo, razoavelmente novo, no sector da Saúde e da Educação para ela.

Os tipos de oferta possíveis são múltiplos e de duração variável. Torna-se, realmente, necessário, na sequência de experiências internacionais com provas dadas, criar infra-estruturas que sirvam de suporte para iniciativas de diferenciação crescente, ficando assim criado um ambiente próprio para o desenvolvimento das áreas já referidas. Temos de estimular o aproveitamento das tecnologias de informação e promover as mudanças organizacionais adequadas à implementação de planos operacionais executáveis com um carácter multidisciplinar evidente, que ajude a melhorar comportamentos e a permitir uma melhor e mais humanizada integração de cuidados.

Os cenários de diferentes tipos de investigação (básica, de translação e clínica) foram enriquecidos nestes últimos anos com a emergência da qualidade clínica e sua melhoria contínua, bem como da Segurança dos Doentes, o que tem obrigado a uma profunda alteração das mentalidades e uma especial atenção de que alguns se têm alheado.

Os cuidados de Saúde têm muito a ganhar se as portas da ciência pragmática se abrirem a métodos disciplinados de aprendizagem a partir da reflexão da prática. Estes métodos de partilhar a aprendizagem mediante registos transparentes têm sido enaltecidos por Davidoff e Batalden (2005), duas grandes figuras mundiais destas áreas emergentes nos cuidados de saúde e na sequência deles a versão SQUIRE (Standards for Quality Improvement Excellence) é um complemento muito bem elaborado que contou com a colaboração de consagrados especialistas.

Perante estas áreas emergentes da Saúde decidimos organizar vários cursos Pós-Graduados que satisfizessem muitas das exigências que são colocadas aos profissionais da Saúde. Começámos em Janeiro de 2009 por um curso sobre **“Controlo e Melhoria da Qualidade em Unidades de Saúde”** de que estamos actualmente a arrancar com a 3ª Edição. Atendendo a que a Segurança dos Doentes está louvavelmente a revolucio-

and development reflect their characteristics as emerging areas, of great social significance, in which, with acceptable and justified costs and clear practical application, highly commendable research can be carried out. The education and training of the professionals most directly connected with Health is a fundamental component to more easily achieve the objectives defined. We need an increasing number of people who, in the different sectors in which they work, can be spokespersons of this reasonably new world in the sector of Health and Health Education.

The types of possible offerings are numerous and of varying duration, which reinforces the idea of the need for time and availability, often not possible with highly skilled routines. It has become truly necessary, as demonstrated by international experience, to create infrastructure that support initiatives related to increasing levels of differentiation, thus creating an environment for the development of the areas referred to above. This is not a task for excessive individualism. Quite to the contrary, we must encourage the use of information technologies and encourage appropriate organisational changes for the implementation of enforceable operational plans of a clear multidisciplinary nature to help to improve performances and ensure a better and more humanised integration of care.

The scenarios for different types of research (basic, translation and clinical) have been enriched in recent years by the emergence of clinical quality and its continuous improvement, as well as Patient Safety, which have required a profound change in mentalities and special attention that some have ignored. This incapacity is all the more lamentable and dangerous given that some of these people are in decision centres or leadership positions from where they may endanger commendable initiatives in an area in which they are scarce.

Health care has much to gain if the doors of pragmatic science are opened to disciplined methods of learning from reflection on practice. These methods for sharing learning through transparency have been praised by Davidoff and Batalden (2005), two major international figures in these emerging areas in health care and consequently the SQUIRE (Standards for Quality Improvement Excellence) is a well-prepared complement drawn up with the help of acclaimed specialists.

Given these emerging areas of Health studies, we decided to organise various Postgraduate courses that meet many of the demands raised by Health professionals. We began in January 2009 with a course on **“Quality Control and Improvement in Health Units”**, the 3rd year of which is about to start. Given that Patient

nar as unidades de Saúde neste início do Século XXI, criámos um curso **“O Imperativo da Segurança dos Doentes”** que vai actualmente na 2ª Edição. Sabendo-se que a Comunicação em Saúde é uma especialidade emergente na grande área da Comunicação, e conhecidas as suas enormes potencialidades, organizámos também um curso **“Gestão do Conhecimento e Comunicação em Saúde”** que vai na 2ª Edição.



Sendo actualmente reconhecido que as feridas constituem um importante sector do Sistema Nacional de Saúde, não só pelas repercussões nos doentes e na sociedade, como pelo peso dos seus custos, impunha-se criar um curso que contemplasse o Controlo e Melhoria da Qualidade nesta área, onde assistimos a desenvolvimentos multidisciplinares de grande relevância. Na mesma linha de pensamento e numa perspectiva de desenvolvimento profissional contínuo, criámos um curso na área do Trauma com o mesmo tipo de preocupações.

Todos estes cursos foram realizados em parceria com o Departamento de Formação do Conselho Regional do Norte da Ordem dos Médicos, assim se evidenciando que este tipo de parcerias tem potencialidades que importa expandir.

A Gestão é uma área de intervenção da Enfermagem com uma grande importância estratégica e primordial para a qualidade dos serviços prestados por qualquer unidade de saúde. Nas equipas multidisciplinares destas unidades os Enfermeiros Gestores constituem uma estrutura fundamental para a garantia da qualidade dos cuidados de Saúde prestados à população. Assim sendo torna-se fundamental desenvolver competências de gestão para que estes profissionais assumam a liderança que o seu papel de gestores determina na sua área de intervenção. Este curso foi idealizado em parceria com a Secção Re-

Safety is commendably revolutionising Health units at the start of the 21st century, we created a course entitled **“The Imperative of Patient Safety”** that is currently in its 2nd year. Knowing that Communication in Health is an emerging speciality in the major area of Communication, and acknowledging its great potential, we also organised a course entitled **“Knowledge and Communication Management in Health”** which is in its 2nd year.



As it is now recognised that wounds are an important sector of the National Health System, not only due to their impact on patients and society, but also due to their cost, there is a need to create a course covering Quality Control and Improvement in this area, in which there are multidisciplinary developments of great importance. On the same line of thinking and from a perspective of on-going professional development, we created a course in the area of Trauma with the same concerns.

All these courses have been developed in partnership with the Training Department of the Regional Board for the North of the Portuguese Medical Association, demonstrating that this type of partnership has a potential that should be built on.

Management is an area of intervention in Nursing of strategic and primordial importance for the quality of the services provided by any health unit. In the multidisciplinary teams in these units, Manager Nurses are an essential structure to guarantee the quality of the Health care provided to the population. It is thus essential to develop management skills so that these professionals can assume the leadership that their roles as managers determine in their area of intervention. This course was designed in partnership with the Northern Regional Section of the Portuguese Nursing Association and is expected to fulfil the objectives set out, particularly as it has attracted a large number of candidates from the profession.

gional do Norte da Ordem dos Enfermeiros e despertou entre os profissionais uma enorme adesão.

Na sequência de todas estas iniciativas decidimos constituir uma Associação Para A Segurança dos Doentes (APASD) que, pelo seu carácter multidisciplinar e envolvimento dos doentes, tem características inovadoras que esperamos possam vir a garantir o seu alcance social.

Finalmente, sempre com o apoio constante, sentido estratégico e inovador e pensamento estruturado da Reitoria, está em vias de ser criado um Centro de Investigação e Desenvolvimento nas diversas áreas das nossas iniciativas. Verifica-se assim um fio condutor em todas elas, de acordo com as responsabilidades de uma Universidade moderna.

Cursos de Peritos Qualificados na UFP homologados até 2013

Na sequência da candidatura da UFP à revalidação (até 25 de Outubro de 2013) da homologação dos seus cursos de peritos qualificados no âmbito do D.L nº 80/2006 de 4 de Abril - Regulamento das Características de Comportamento Térmico dos Edifícios (RCCTE) foi esta avaliada favoravelmente pela Comissão de Acompanhamento do Protocolo SCE – Sistema de Certificação Energética de Edifícios - no passado dia 25 de Outubro de 2010, em reunião que ocorreu nas instalações da Direcção Geral de Energia e Geologia (DGEG).

Integrado no processo de revalidação, além de uma visita que a ADENE - Agência para a Energia (entidade gestora do sistema de certificação energética de edifícios) realizou às Instalações da UFP – Porto, onde foi apresentada toda a orgânica de funcionamento dos cursos de peritos RCCTE, foi também necessário entregar posteriormente um dossier contendo toda a documentação técnica e pedagógica relacionada com as várias edições que já funcionaram na UFP.

Os cursos de peritos RCCTE começaram a ser leccionados na UFP em 2007, após submissão inicial da respectiva candidatura e consequente aprovação pela Comissão de Acompanhamento do SCE, que é constituída pelas entidades: Direcção Geral de Energia e Geologia, Agência para o Ambiente, Conselho Superior das Obras Públicas e Transportes, Ordem dos Engenheiros, Ordem dos Arquitectos e Associação Nacional dos Engenheiros Técnicos.

Following all these initiatives we decided to set up an Association for Patient Safety (APASD) which, through its multidisciplinary nature and involvement of patients, has innovative characteristics which we expect will guarantee its social scope.

Lastly, always with the constant support, strategic and innovative direction and structured thinking of the Rector's Office, plans are being made to create a Research and Development Centre in the various areas of our initiatives. There is thus a common thread in all our initiatives, in accordance with the responsibilities of a modern University.

Qualified Expert Courses at UFP approved up to 2013

The application submitted by UFP for revalidation (up to 25 October 2013) of the approval of its Qualified Expert courses under Decree-Law 80/2006 of 4 April - Regulations governing the Characteristics of Thermal Performance of Buildings (RCCTE) was approved by the Monitoring Committee for the SCE Agreement – Energy Certification of Buildings System - on 25 October 2010, at a meeting held at the Directorate-General for Energy and Geology (DGEG).

The revalidation process included, besides a visit by ADENE - Energy Agency (management entity of the energy certification of buildings system) of UFP Facilities in Porto, during which the whole organisational structure of the RCCTE expert courses was presented, the later submission of a dossier containing all the technical and teaching documents related to the previous courses already taught at UFP.

The RCCTE expert courses began to be taught at UFP in 2007, after an initial application which was approved by the SCE Monitoring Committee, which comprises the following bodies: Directorate-General for Energy and Geology, the Environment Agency, Supreme Council of Public Works and Transport, Portuguese Association of Engineers, Association of Portuguese Architects and the National Association of Technical Engineers.

These courses in the UFP Faculty of Science and Technology are practical courses involving field work and from the start they have

Estes cursos da Faculdade de Ciência e Tecnologia da UFP desenvolvem-se no terreno e, desde a sua primeira edição, com a indispensável e preciosa gestão administrativa e pedagógica do Centro de Formação Contínua da Universidade (ES-CEFOC). Pela análise estatística das respostas dos formandos aos inquéritos de avaliação efectuados no fim de cada curso e pelas 16 edições já realizadas pode-se dizer que estes cursos têm sido um sucesso, sendo a UFP uma das instituições que possuem um maior número de edições já realizadas a nível nacional.

Para o futuro e após a referida revalidação, pretende-se continuar com esta oferta formativa, tendo-se sempre em atenção a adaptação e actualização constante às várias recomendações técnicas emanadas pela ADENE, bem como à nova legislação que se prevê seja publicada durante este ano de 2011.

been supported by essential and valuable administrative and academic management from the University's Continuing Training Centre (ES-CEFOC). From a statistical analysis of the responses of students to assessment questionnaires applied at the end of each course and given the 16 courses already provided, it can be said that they have been a success and proof that UFP is one of the institutions that has provided most RCCTE expert courses in Portugal.

In the future and following this revalidation, UFP intends to continue offering this course, always aware of the need to adapt and update it in line with the technical recommendations issued by ADENE, as well as with new legislation due to be published in 2011.



Cartazes Engenharia e Gestão da Qualidade, Universidade Fernando Pessoa

ACT revalida homologação da Engenharia e Gestão da Qualidade

A licenciatura (1º Ciclo) em Engenharia e Gestão da Qualidade da UFP destina-se a formar quadros superiores qualificados nos domínios da Qualidade e da Higiene e Segurança do Trabalho

ACT revalidates approval of Quality Engineering

The UFP undergraduate degree (1st Cycle) in Quality Engineering and Management is intended to train senior executives qualified in the fields of Quality and Occupational Safety and Health and

e encontra-se desde 2008 homologada pela ACT - Autoridade para as Condições do Trabalho para efeitos de atribuição de Certificado de Aptidão Profissional, nível V (de acordo com a tabela de níveis de formação da União Europeia), de Técnico Superior de Segurança e Higiene do Trabalho, conferindo assim aos seus licenciados uma qualificação académica que integra também uma componente de formação profissional de nível superior.

No processo de homologação, a entidade certificadora avaliou os requisitos técnico-pedagógicos do curso que garantem a qualidade da formação ministrada, sendo necessário submeter anualmente à entidade certificadora (ACT) a sua revalidação, no sentido de garantir as condições previstas na decisão de homologação. Este pedido de revalidação foi objecto de decisão favorável pela ACT, tendo-se verificado a adequabilidade do plano curricular, dos conteúdos programáticos e do perfil dos docentes do curso.

A revalidação da homologação do curso de Licenciatura (1º Ciclo – Bolonha) em Engenharia e Gestão da Qualidade viabiliza assim a certificação individual dos seus alunos, conferindo-lhes o acesso à profissão de Técnico Superior de Segurança e Higiene do Trabalho, para cujo exercício a posse de um certificado de aptidão profissional válido é indispensável.

Ministério da Justiça reconhece Cursos de Mediação da UFP

Por despachos exarados em 16 de Março de 2010, a Secretaria de Estado da Justiça e da Modernização Judiciária reconheceu os Cursos de **Mediação de Conflitos** e de **Mediação Familiar** promovidos pela UFP.

O objectivo fundamental destes cursos consiste em promover os conhecimentos teórico-práticos respeitantes à problemática dos conflitos e da mediação, com o intuito de possibilitar a sua resolução positiva. Desse modo, procura-se em ambos os cursos apresentar um conjunto diversificado tanto de metodologias como de técnicas e instrumentos de intervenção aplicadas na gestão de conflitos e na mediação, com o sentido de desenvolver a sensibilidade e o espírito crítico dos formandos para a importância da resolução construtiva de conflitos.

A interligação entre a teoria e a prática é permanente e a abordagem a todos os temas faz-se recorrendo a uma metodologia

has been approved by the ACT - Authority for Working Conditions since 2008 for the purposes of awarding a Vocational Training Certificate, level V (in accordance with European Union training levels table), of Senior Technician Occupational Safety and Health, thus conferring on graduates an academic qualification that also includes a tertiary level vocational training component.

In the approval procedure, the certifying authority assessed the technical and teaching requirements of the course that guarantee the quality of the training provided, for which revalidation must be applied for each year from the certifying authority (ACT), in order to guarantee the conditions provided for in the approval decision. This revalidation application was approved by the ACT, and the course's curriculum plan, syllabus contents and teaching staff profiles were considered appropriate.

The revalidation of approval of the undergraduate degree courses (1st Cycle – Bologna) in Quality Engineering and Management thus permits individual certification of its students, granting them access to the profession of Senior Occupational Safety and Health Technician, the pursuit of which requires an indispensable vocational training certificate.

Ministry of Justice certifies UFP Mediation Courses

Through orders drawn up on 16 March 2010, the Secretariat of State for Justice and Judicial Modernisation certified the **Conflict Mediation** and **Family Mediation** Courses developed by UFP.

The essential aim of these courses is to provide theoretical and practical knowledge on the issue of conflicts and mediation, in order for them to be successfully resolved. Thus both courses seek to present a wide range of both methodologies and techniques and instruments of intervention applied in conflict management and in mediation, in order to develop the critical awareness of students of the importance of constructive resolution of conflicts.

The interconnection between theory and practice is permanent and all topics are approached using an active methodology through demonstration and presentation. Although there is always background theory, the teaching approach has always had a very strong practical component. The students are continuously

activa, demonstrativa e expositiva. Embora exista sempre um suporte teórico, a abordagem pedagógica tem sempre uma componente prática muito acentuada. Neste sentido, os formandos são permanentemente solicitados a participar activamente em *role-playings*, *brainstormings*, dinâmicas de grupo, análise e visionamento de material vídeo, simulação de processos de mediação, de modo a que todos os participantes exercitem as funções de mediador, co-mediador, observador de sala e mediados. A todas as matérias abordadas seguem-se períodos de debate e reflexão crítica, com o objectivo de uma maior consolidação dos conhecimentos e domínio de técnicas e instrumentos de mediação.

Ambos os cursos estão organizados de modo a possibilitar aos formandos a integração plena dos novos conceitos e paradigmas da mediação, seguindo as exigências internacionais e da União Europeia.

O Curso de Formação de Mediadores de Conflitos tem a duração de 136 horas, sendo 126 horas presenciais e 10 horas de tutoria. A estrutura organizativa é composta por 7 módulos com componente teórico-prática e 4 módulos de simulações de negociação, mediação, arbitragem e conciliação (44 horas), que serão repartidos ao longo de 12 meses. E o Curso de Formação de Mediadores Familiares tem a duração de 222 horas, sendo 212 horas presenciais e 10 horas de tutoria. A estrutura organizativa é composta por 13 módulos com componente teórico-prática e 4 módulos de simulações de mediação (44 horas), que serão repartidos ao longo de 17 meses.

OTOC reconhece Pós-graduação “SNC” como Instrumento de Gestão”

No âmbito da Educação Corporativa (UFP-CE), a Universidade Fernando Pessoa (UFP) promove, desde 2007, cursos que articulam a vertente académica à vertente empresarial. Neste contexto, a UFP-CE promoveu em Setembro de 2010 a 1ª Edição da *Pós-Graduação em Sistema de Normalização Contabilística (SNC) como Instrumento de Gestão*.

A parceria do curso concretizou-se com a PARTNERtoPARTNER – Consultores de Gestão, S.A., empresa sediada em Braga e vocacionada tanto para projectos de *Corporate Finance*, como de Consultoria Financeira, Fiscal e Sistemas de Informação para a Gestão. Desta forma, alia-se o corpo docente da UFP a profis-

requested to actively participate in roll-playing, brainstorming, group dynamics, analysis and observation of video material, simulation of mediation procedures, so that all participants act as mediator, co-mediator, class observer and mediated parties. All presentations of study material are followed by periods of debate and critical reflection, with a view to increased consolidation of knowledge and command of mediation techniques and tools.

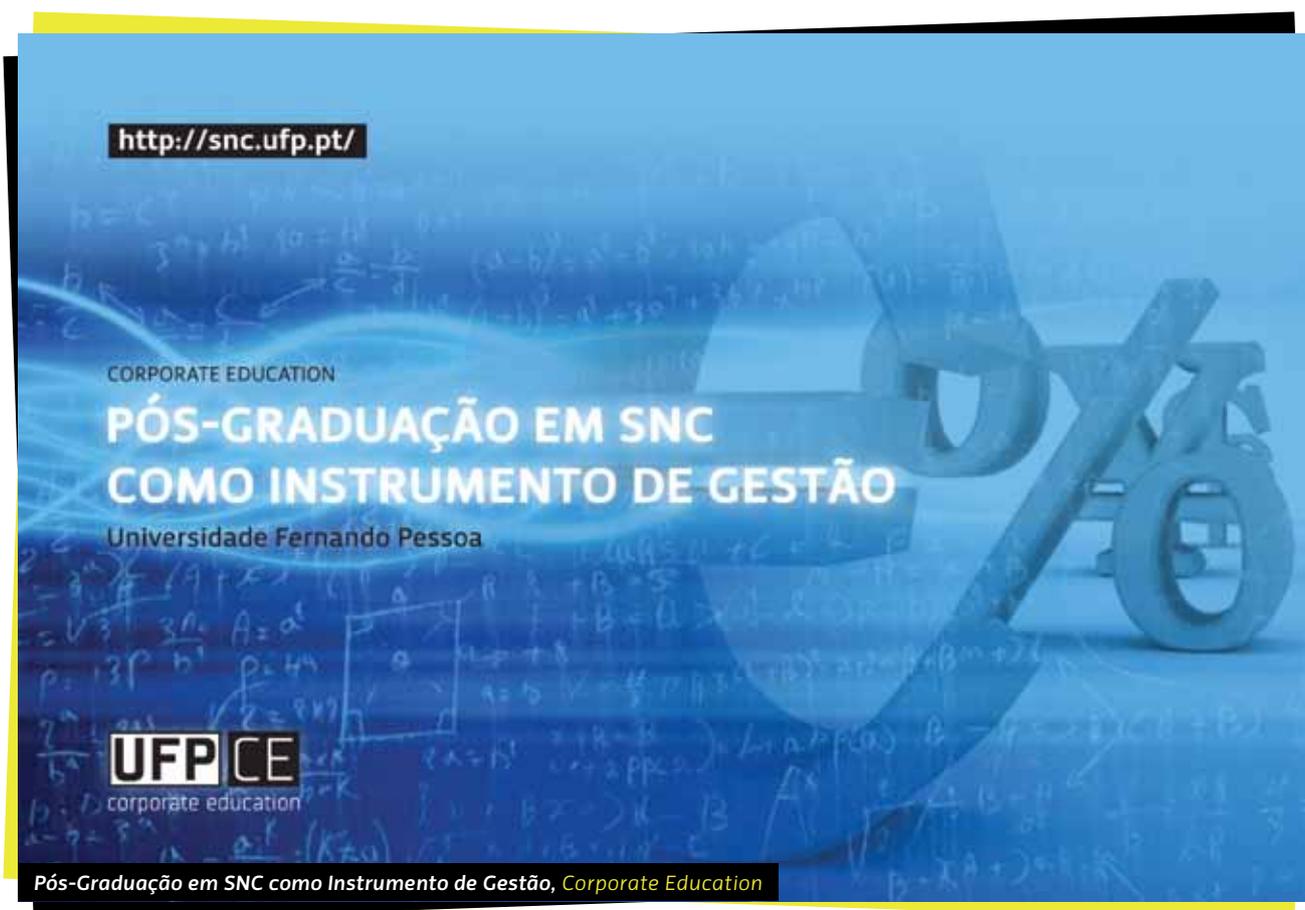
Both courses are organised in such a way as to provide students with full integration of new mediation concepts and paradigms, in accordance with international and European Union requirements.

The Conflict Mediator Course has a duration of 136 hours, of which 126 hours are classes and 10 hours are tutorship. The course structure comprises 7 modules with theoretical and practical components and 4 modules of simulation of negotiation, mediation, arbitration and conciliation (44 hours), which will be distributed over a 12-month period. The Family Conflict Mediator Course has a duration of 222 hours, of which 212 hours are classes and 10 hours are tutorship. The course structure comprises 13 modules with theoretical and practical components and 4 modules of simulation of mediation (44 hours), which will be distributed over a 17-month period.

OTOC certifies Postgraduate Studies “SNC as a Management Tool”

In the field of Corporate Education (UFP-CE), since 2007 University Fernando Pessoa (UFP) has offered courses that combine academic dimensions with business dimensions. In this context, UFP-CE offered in September 2010 the 1st *Postgraduate Studies in the Accounting Standards System (SNC) as a Management Tool*.

The course was set up in partnership with PARTNERtoPARTNER – Consultores de Gestão, S.A., a firm based in Braga and working with both Corporate Finance projects, and Financial Consultancy, Tax and Management Information System projects. The UFP teaching staff were thus joined by financial professionals from P2P (consultants and accountants), who provided experience to



sionais da área financeira da P2P (consultores, ROC, TOC), reunindo experiência que permite abordar o SNC nas ópticas da sua implementação e análise de relatos financeiros, com vista à tomada de decisões de forma racional e com base numa análise sistémica da informação disponível.

A Pós-Graduação visa habilitar actuais e futuros responsáveis financeiros a utilizar cabalmente a informação das novas demonstrações financeiras. Neste contexto, o plano curricular do curso inclui temáticas que se estendem desde a abordagem prática das NCRF, ao impacto fiscal do SNC, até temáticas mais próximas da Gestão, sempre na óptica do impacto do SNC. Inclui-se aqui Análise Financeira e Decisão de Financiamento, Controlo de Gestão ou Análise do Valor Criado. Neste contexto, o curso tem particular relevância para profissionais utilizadores da informação contabilística, que queiram reciclar, actualizar ou aperfeiçoar conhecimentos no âmbito do SNC.

Destaca-se o interesse da Pós-Graduação para a profissão de Técnico Oficial de Contas (TOC) já reconhecido pela OTOC. Com base nos objectivos do curso, estrutura curricular e corpo docente, a OTOC aprovou a equiparação deste curso às suas acções de formação para efeitos de atribuição de créditos para

address the SNC from the perspective of its implementation and the analysis of financial accounts, with a view to rational decision-making based on a systemic analysis of the information provided.

These Postgraduate Studies are intended to qualify current and future financial officers to effectively use information from the new financial statements. In this context, the curriculum plan for the course includes subjects ranging from a practical approach to accounting and reporting standards (NCRF), to the fiscal impact of the SNC, and to subjects closer to management studies, always from the perspective of the impact of the SNC. These include Financial Analysis and the Financing Decision, Management Control and Analysis of the Value Generated. In this context, the course is of particular relevance to professionals who use accounting information and who want to recycle, update or increase the knowledge of the SNC and, above all, to use the information it provides.

This Postgraduate course is of special interest to Chartered Accountants (TOC) already acknowledged by the OTOC (Chamber of Chartered Accountants). Based on the course objectives, curriculum structure and teaching staff, the OTOC approved the equivalence of this course to its training courses awarding two

dois anos, nos termos previstos no Regulamento para Atribuição de Créditos (RAC).

O sucesso da 1ª edição justifica não só a abertura, em breve, da 2ª edição no Porto, mas também de uma 1ª edição na Unidade da UFP em Ponte de Lima, e é bem testemunhado pelos alunos:

A Pós Graduação em SNC como Instrumento de Gestão da UFP revelou-se uma experiência educativa muito positiva. Permitiu-me aprofundar e desenvolver os conhecimentos em SNC, bem como sensibilizar-me para algumas questões práticas, com que me deparo na minha vida profissional.

A óptica da Gestão, enquadrada no novo ambiente contabilístico, foi um contributo por excelência, para uma abordagem paradigmática da análise e o controlo da gestão. O corpo docente suscitou a curiosidade e a vontade pelo saber e mais importante, soube transmitir os conhecimentos de forma clara, objectiva e realista. Foi uma experiência enriquecedora e valiosa para mim, sob o ponto de vista intelectual e profissional.

Cristina da Cunha e Silva trabalha nas áreas da Gestão e Contabilidade (TOC)

Na procura de uma formação relativa ao novo normativo contabilístico nacional deparei-me com a proposta da Universidade Fernando Pessoa, que achei interessante e cujo valor acrescentado decorria do facto de o SNC ser apresentado como uma ferramenta e um instrumento relevante para a Gestão, com todas as vantagens e desafios daí decorrentes.

Analisado o programa, encontrei não só os módulos específicos relativos ao SNC, mas também aqueles onde é visível e efectuada a ligação à "gestão". Os docentes, quase todos com experiência profissional relevante nas áreas da auditoria e ou da consultoria, garantem uma ligação ao mundo empresarial e uma visão da realidade muito fortes. Este facto, associado à experiência profissional que a maioria dos participantes possui, resultou numa interacção e partilha de conhecimentos extremamente enriquecedora e proveitosa que potenciou as aulas e a própria aprendizagem.

Confirmo que os pressupostos e expectativas que estiveram na origem da inscrição se verificaram, tendo o resultado final sido extremamente positivo e gratificante.

Rui Moura, Direcção de Desenvolvimento, FINICRÉDITO, IFIC SA, Grupo Montepio

years of credits, under the terms of the Regulations for the Award of Credits (RAC).

The success of the 1st course justifies not only a 2nd course due to start in Porto shortly, but also a 1st course at the UFP Ponte de Lima Campus. The course has been well received by students:

The UFP Post-Graduate courses in SNC as a Management Tool proved to be an highly positive education experience. It enabled me to increase and develop my knowledge of the SNC, and made me more aware of certain practical aspects that I come across in my profession.

The Management viewpoint which is an aspect of the new accounting environment was an excellent contribution to a paradigmatic approach to analysis and management control. The teachers aroused our curiosity and a desire for knowledge, and more importantly they were able to transmit their knowledge clearly, objectively and realistically. It was a rewarding and valuable experience for me, from an intellectual and professional point of view.

Cristina da Cunha e Silva works in the areas of Management and Accounting (Chartered Accountant)

When looking for training related to the national accounting standards I found the course proposed by University Fernando Pessoa which looked interesting and would have the added value of the SNC being presented as a tool and a instrument for Management, with all the resulting advantages and challenges.

From an analysis of the programme, I found not only specific SNC modules, but also modules in which the connection with "management" is clear.

The teachers, almost all with substantial professional experience in the areas of auditing and/or consultancy, ensure a strong link to the business world and significant insights into real life situations. This fact, associated with the professional experience of most of the participants, resulted in an interaction and sharing of knowledge that was extremely rewarding and advantageous and enhanced the classes and the learning itself.

I can confirm that the assumptions and expectations that led me to enrol were satisfied, and that the final result was extremely positive and gratifying.

Rui Moura, Director of Development, FINICRÉDITO, IFIC SA, Montepio Group



IBM apoia Pós-graduação da UFP

A UFP, atenta à evolução das exigências das economias modernas, lança a **Pós-graduação em Gestão e Engenharia de Serviços**, tendo como inspiradora e apoiante institucional a IBM.

Assumindo o pressuposto da complementaridade de vocações entre a dimensão académica e empresarial e a sinergia que daí pode advir para a competitividade organizacional, a Universidade Fernando Pessoa, através da sua sub-unidade de *Corporate Education* (UFP-CE), possui o apoio institucional da IBM, pioneira na investigação e divulgação da crescente importância dos sistemas de serviços nas economias modernas, na promoção de uma Pós-Graduação em Gestão e Engenharia de Serviços (PG-GES), suportada por uma plataforma de E-Learning, em que as vertentes científica e empresarial se complementam.

Neste enquadramento, oferece um programa multidisciplinar visando preparar pessoas com competências transversais para a moderna concepção, desenvolvimento e gestão de sistemas de serviços, apetrechando-as com uma visão global da função

IBM supports Postgraduate Course at UFP

UFP, attentive to the changing requirements of modern economies, has launched a **Postgraduate Course in Services Management and Engineering**, with inspiration and institutional support from IBM.

Assuming the principle of complementarity between academic and business dimensions and the synergies that may then arise for organisational competitiveness, University Fernando Pessoa, through its *Corporate Education* sub-unit (UFP-CE), has gained the institutional support of IBM, a pioneer in research and dissemination of the growing importance of service systems in modern economies, for the development of a Postgraduate Course in Services Management and Engineering (PG-GES), supported by an E-learning platform, on which the scientific and corporate dimensions are complementary.

In this framework, it offers a multidisciplinary programme aimed at preparing people with cross-cutting skills for the modern conception, progress and management of services systems, equipping them with a global insight into the role of the execu-

de executivo que permitirá a participação inteligente no processo estratégico empresarial.

Para além da IBM, a PG-GES (<http://ges.ufp.pt/>) conta ainda com o apoio institucional de organizações de renome nacional e internacional que irão participar activamente nas acções pedagógicas através da apresentação de seminários/palestras, por seus quadros, na respectiva área de actuação. Neste contexto, destacam-se, entre outros, os apoios do Millenniumbcp na área dos serviços financeiros, da Siemens e da Alert nas tecnologias para serviços de saúde, e da ACEPI na área do comércio electrónico.

Não sendo obrigatório dispor de uma habilitação prévia de licenciatura, a PG-GES destina-se a profissionais, gestores e estudantes, que queiram obter uma visão ampla e aplicada da moderna prestação de serviços, com um plano de estudos que possibilita o acesso a dois Mestrados para alunos que possuam licenciatura.

A coordenação da PG-GES é assegurada pelos docentes da UFP - Prof. Doutor Nuno Magalhães Ribeiro (nribeiro@ufp.edu.pt) e Prof. Doutor Eduardo Brou (brou@ufp.edu.pt).

Galileu e UFP abrem novas edições da PG em Gestão de Redes Windows

A globalização e o crescente aumento da competitividade empresarial têm suscitado às organizações a necessidade de seleccionar técnicos qualificados, com competências em áreas diversas. No mercado das Tecnologias de Informação, o principal motor tecnológico da actualidade é fruto da interligação entre as novas infra-estruturas de comunicação e o desenvolvimento de sistemas informáticos. Este facto tem evidenciado uma grande carência ao nível de especialistas preparados para responder às novas solicitações ao nível de administração de redes e aplicações distribuídas.

A GALILEU e a UFP, através da sua sub-unidade de *Corporate Education* (UFP-CE), uniram-se numa parceria com o objectivo de promover um curso de especialização inovador em que as vertentes científicas e empresariais se complementem.

A 2ª edição da Pós-Graduação em Gestão e Administração de Redes Windows - PG-GARW (<http://arw.ufp.pt/>) oferece um

curso que permitirá a participação inteligente no processo estratégico empresarial.

Besides IBM, the PG-GES (<http://ges.ufp.pt/>) will also receive institutional support from organisations of national and international standing that will actively participate in teaching initiatives through the presentation of seminars/lectures by their executives, on subjects related to their sphere of action. These include support from Millenniumbcp in the area of the financial services, from Siemens and Alert on health service technologies, and from ACEPI on the field of electronic commerce.

While an undergraduate degree is not required, the PG-GES is intended for professionals, managers and students who seek a broad and applied insight into modern provisions of services, with a syllabus that offers access to two Masters for students with an undergraduate degree.

The PG-GES is coordinated by the UFP faculty members - Prof Nuno Magalhães Ribeiro (nribeiro@ufp.edu.pt) and Prof Eduardo Brou (brou@ufp.edu.pt).

Galileu and UFP start new PG courses in Management of Windows Networks

Globalisation and the increasingly competitive growth of business have shown organisations the need to hire qualified technical staff, with skills in a variety of areas. In the Information Technologies market, the main technological driver today is a result of the interconnection between new communication infrastructure and the development of computer systems. This has revealed significant shortages in terms of specialists prepared to meet new demands for the administration of networks and distributed applications.

GALILEU and UFP, through its *Corporate Education* sub-unit (UFP-CE), have joined forces in a partnership to organise an innovative specialised course in the complementary scientific and business dimensions.

The 2nd Postgraduate Course in Management and Administration of Windows Networks - PG-GARW (<http://arw.ufp.pt/>) offers

CORPORATE EDUCATION

**PÓS-GRADUAÇÃO EM
GESTÃO E ADMINISTRAÇÃO
DE REDES WINDOWS**

Porto - Lisboa - Algarve

UFP CE
corporate education

<http://arw.ufp.pt/>

Pós-Graduação em Gestão e Administração de Redes Windows, Corporate Education

programa diferenciado que tem como objectivo desenvolver nos participantes o conhecimento e a capacidade para a gestão e administração de redes Windows, procurando integrar o comportamento organizacional, através da abordagem de temáticas como o planeamento e implementação de redes, gestão de recursos e riscos, entre outros aspectos condicionantes para uma administração e gestão eficazes.

Para além disso, a componente prática deste curso baseia-se em conteúdos oficiais de preparação para a obtenção de certificações profissionais da Microsoft, que prepararam o aluno para a realização dos respectivos exames de certificação profissional.

Destinado a profissionais, gestores e administradores na área de redes e sistemas informáticos, a Pós-Graduação em Gestão e Administração de Redes Windows apresenta um plano de estudos que possibilita ainda o acesso ao Mestrado em Engenharia Informática – ramo Computação Móvel.

Nesta 2ª edição, que teve início em Janeiro de 2011, a PG-GARW decorre, para já, na GALILEU LISBOA (Lisboa), mas está preparada a abertura do curso também na UFP (Porto), Galileu Leiria e Galileu Loulé (Algarve).

a differentiated programme aimed at developing participants' knowledge and capacity for management and administration of Windows networks, seeking to integrate organisation behaviour, through discussion of subjects such as network planning and implementation, resource and risk management, and other crucial aspects for efficient administration and management.

In addition, the practical component of this course is based on official contents for obtaining Microsoft professional certification, which prepare students for Microsoft certification exams.

Aimed at professionals, managers and administrators working with networks and computer systems, the Postgraduate Course in Management and Administration of Windows Networks offers a syllabus that can also lead to access to the Masters in Computer Engineering – Mobile Computing branch.

For this 2nd course, which got underway in January 2011, the PG-GARW is being held at GALILEU LISBOA (Lisbon), but the course is due to also open at UFP (Porto), Galileu Leiria and Galileu Loulé (Algarve).

UFP adere a Programa de Parcerias Académicas

A Coordenação de Engenharia Informática da Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT) da UFP realizou, em Outubro de 2010, o processo de adesão ao Programa de Parcerias Académicas da empresa Visual-Paradigm, permitindo assim disponibilizar gratuitamente a todos os docentes e alunos dos cursos da área de Informática (CET, 1º ciclo e 2º ciclo) licenças de utilização de um conjunto de ferramentas de modelação de software, das quais se destaca a ferramenta “Visual-Paradigm for UML Standard Edition”.

Estas ferramentas de modelação de software são muito pertinentes para o CET em Programação e Aplicações Web, dada a natureza do software e a respectiva utilidade no âmbito da linguagem de modelação UML: uma matéria essencial no âmbito das disciplinas de Engenharia de Software e Sistemas de Informação. Para além disso, estas ferramentas têm igualmente interesse para os alunos do 1º e 2º ciclos de Engenharia Informática, podendo agora ser utilizadas livremente nas aulas práticas de várias disciplinas e instaladas nos computadores portáteis dos alunos:

Planeamento, Desenvolvimento e Integração de Sistemas de informação (2º ciclo), Projecto de Aplicações Móveis (2º ciclo), Análise de Sistemas (1º ciclo), Engenharia de Software (1º ciclo), Sistemas de Informação (1º ciclo), Projecto de Aplicações do lado do Cliente (CET-PAW), Projecto de Aplicações do lado do Servidor (CET-PAW), Desenvolvimento de aplicações do lado do servidor (CET-PAW), Gestão de aplicações Web do lado do servidor (CET-PAW).

UFP dedica semana a Engenharia e Arquitectura

Realizou-se, na UFP, a já tradicional semana de Engenharia e Arquitectura, organizada pela Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT).

Através do envolvimento dos alunos das áreas da Engenharia e Arquitectura, num conjunto de palestras, workshops e visitas de estudo procurou-se reforçar e complementar a respectiva formação académica:

- Área da Engenharia Informática
“Microsoft TechDays 2010”

UFP joins Academic Partnerships Programme

The Coordinating Committee for Computer Engineering at the UFP Faculty of Science and Technology (FCT) completed, in October 2010, its application for membership of the Visual Paradigm Academic Partnership Programme, and can now provide all teachers and students from courses in the area of IT (CET, 1st Cycle and 2nd cycle) with free licences to use a range of software development tools, including the tool “Visual Paradigm for UML Standard Edition”.

These software development tools are particularly relevant to the CET in Programming and Web Applications, due to the nature of the software and its utility with regard to the use of the UML modelling language: essential material in the subjects of Software Engineering and Information Systems. In addition, these tools are also of interest to 1st and 2nd cycle Computer Engineering students, and can now be used freely in hands-on classes for various different subjects and be installed on students’ laptops:

Planning, Development and Integration of Information Systems (2nd cycle), Mobile Applications Project (2nd cycle), Systems Analysis (1st Cycle), Software Engineering (1st Cycle), Information Systems (1st Cycle), Client-Side Application Project (CET-PAW), Server-Side Application Project (CET-PAW), Server-Side Application Development (CET-PAW), Server-Side Web Application Management (CET-PAW).

UFP dedicates a week to Engineering and Architecture

The traditional Engineering and Architecture week, organised by the Faculty of Science and Technology (FCT) was held at UFP.

Through the involvement of Engineering and Architecture students, a series of lectures, workshops and study visits sought to reinforce and supplement academic training:

- Area of Computer Engineering
“Microsoft TechDays 2010”



- Área da Engenharia do Ambiente (palestra)

"Impacte da Qualidade do Ar na Saúde Humana: O Caso da Cidade do Porto"

- Área da Engenharia da Qualidade (palestras)

"O percurso dos 5S no Serviço de Imagiologia do HFF"

"Uma Introdução à Qualidade"

- Área da Engenharia Civil (palestras)

"O Código de Contratos Públicos - Trabalhos a mais e erros e omissões"

"Os programas "Tricalc", "GestCon" e "Segur", da Arktec Portugal, Lda"

"Derivados de madeira natural na Construção Civil, pela "FINSA Financiera Maderera, SA"

"Biblioteca de programas para Engenharia Civil (Cype)"

"Cypevac 3D – nova versão do programa de acústica"

- Área da Arquitectura

"Workshop em Design Gráfico".



- Area of Environmental Engineering (lecture)

"The Impact of Air Quality on Public Health: The Case of the City of Porto"

- Area of Quality Engineering (lectures)

"The 5S path in the HFF Radiology Service"

"An Introduction to Quality"

- Area of Civil Engineering (lectures)

"The Public Procurement Code - Additional work and errors and omissions"

"The "Tricalc", "GestCon" and "Segur" projects, by Arktec Portugal, Lda"

"Natural wood derivatives in Building, by "FINSA – Financiera Maderera, SA"

"Library of Civil Engineering programs (Cype)"

"Cypevac 3D – new version of acoustics program"

- Area of Architecture

Workshop in Graphic Design.

UFP participa na conferência Microsoft TechDays

A coordenação de Engenharia Informática da Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT), em colaboração com os docentes da área científica de Informática e dos Cursos de Especialização Tecnológica em Programação de Aplicações Web (CET-PAW) e Aplicações informáticas de Gestão (CET-AIG), organizou a participação de alunos e docentes na conferência técnica Microsoft TechDays 2010.

A iniciativa contou com a participação de alunos do 1º ciclo (Licenciatura) e do 2º ciclo (Mestrado) em Engenharia Informática, bem como alunos dos CET-PAW e CET-AIG, tendo sido acompanhados pelo Prof. Doutor Nuno Magalhães Ribeiro (Coordenação de Engenharia Informática da FCT e do CET-

UFP participated in the Microsoft TechDays conference

The coordinating committee of Computer Engineering at the Faculty of Science and Technology (FCT), in collaboration with teachers from the area of IT and Specialised Technological Courses in Web Application Programming (CET-PAW) and Management Information System Applications (CET-AIG), organised the participation of students and teachers in the Microsoft TechDays 2010 technical conference.

The initiative was attended by students from the 1st cycle (Undergraduate degree) and 2nd cycle (Masters) in Computer Engineering, as well as students from the CET-PAW and CET-AIG, accompanied by Prof Nuno Magalhães Ribeiro (FCT Coordinator

-PAW) e pelos docentes dos cursos CET-PAW e CET-AIG, Drs. Carlos Velasquez, Sofia Ventura e Pedro Nuno Silva.

Tal como tem sido hábito desde há alguns anos, a Microsoft voltou a organizar em 2010 a sua conferência anual para mostrar aos utilizadores e aos engenheiros informáticos da indústria as suas mais recentes tecnologias em termos de plataformas e ferramentas de desenvolvimento de software. Os alunos da UFP tiveram assim a oportunidade de participar em seminários e workshops que decorreram em paralelo, subordinados a variados temas, incluindo Arquitectura de Sistemas de Informação, Bases de Dados, Desenvolvimento, Design aplicado à tecnologia, Dynamics, Management, Windows Phone, Office, Segurança Informática, Unified Communications, Virtualização, Plataformas Windows, Programação Web e User Experience (Interacção Homem-Máquina).

Tratou-se de uma iniciativa com muito sucesso, que permitiu que os alunos obtivessem conhecimento sobre novas tecnologias e ferramentas de desenvolvimento da Microsoft, muito úteis para a futura actividade profissional, bem como solidificar a coesão da comunidade de alunos da UFP ligados aos cursos da área científica de Informática.

Cartaz da UFP patenteado pelo INPI

O Instituto Nacional da Propriedade Industrial (INPI) concedeu, a 27 de Outubro de 2010, a patente nº 103928, atribuída à tecnologia “Cartazes publicitários de rua interactivos com pigmentos camaleónicos microencapsulados por estamperia digital”.

Esta patente tem como autores o docente da UFP, Prof. Doutor Francisco Mesquita e o docente da Universidade do Minho, Prof. Doutor Jorge Neves, sendo estas instituições titulares da invenção.

A patente refere-se à produção de cartazes com pigmentos, permitindo que mudem de cor em função da presença de determinados factores ambientais: o calor, os raios ultravioletas, a humidade, entre outros. Em face desta tecnologia, a mensagem pode variar, de acordo com os factores referidos.

Trata-se de uma invenção relevante por diversos aspectos:

- Confere a um meio estático uma dimensão interactiva e dinâmica;
- Possibilita a emissão de várias mensagens num só exemplar;

of Computer Engineering and CET-PAW) and teachers from the CET-PAW and CET-AIG courses, Carlos Velasquez, Sofia Ventura and Pedro Nuno Silva.

As it has done for the last few years, in 2010 Microsoft organised its annual conference to show users and computer engineers in the industry its latest technologies in terms of platforms and software development tools. UFP students thus had an opportunity to take part in seminars and workshops held in parallel, on a variety of themes, including Information Systems Architecture, Databases, Development, Design applied to technology, Dynamics, Management, Windows Phone, Office, Computer Security, Unified Communications, Virtualisation, Windows Platforms, Web Programming and User Experience (Man-Machine Interaction).

It was a very successful initiative that enabled students to learn about Microsoft's new technologies and development tools, very useful for their future professional activity, as well as to help consolidate the UFP student community from courses in the Computer studies area.

UFP Poster patented by INPI

On 27 October 2010 the Instituto Nacional da Propriedade Industrial (National Institute of Industrial Property) (INPI) granted the patent No. 103928 for the technology “Interactive advertising street posters with chameleonic microencapsulated pigments using digital printing”.

The inventors of this patent are the UFP Prof Francisco Mesquita and the University of Minho Prof Jorge Neves, and the patent is held by these institutions.

The patent refers to the production of posters with pigments that change colour depending on the presence of certain environmental factors: heat, ultraviolet rays, humidity, and others. With this technology, the message can change in accordance with these environmental factors.

This is an important invention for several reasons:

- It confers an interactive and dynamic dimension on a static medium;
- It makes it possible to issue different messages with only one copy;

- Possui preocupações ambientais, uma vez que não utiliza materiais solventes, tal como acontece na generalidade dos cartazes expostos no espaço público;
- A sua produção não requer grandes meios de produção, bastando apenas os meios convencionais existentes.

Em termos de mercado, este tipo de cartazes pode conferir níveis de diferenciação e notoriedade elevados ao cliente.

- It is environmentally-friendly, since it does not use solvents, as in generally the case with posters displayed in audience spaces;
- Its production does not require significant resources other than conventional means.

In terms of the market, this type of poster can offer clients differentiation and mindshare.



Cartazes "Estudo sobre a Comunicação Interna", Universidade Fernando Pessoa

Comunicação interna da UFP candidata a prémios

A Universidade Fernando Pessoa (UFP) apresentou candidatura do seu "Estudo sobre a Comunicação Interna" aos seguintes prémios:

- *Excelência em Comunicação Interna 2010*, lançado pelo Observatório de Comunicação Interna e Identidade Corporativa com o objectivo "reconhecer, premiar e divulgar as melhores práticas de estratégia, inovação e avaliação em comunicação interna, bem como trabalhos académicos e editoriais de relevo nesta área";

UFP's internal communication presented its candidacy for awards

University Fernando Pessoa presented its candidacy for its "Research on Internal Communication" for the following awards:

- *"Excellence in Internal Communication 2010"*, launched by the Internal Communication and Corporate Identity Observatory, with the aim of "recognising, rewarding and promoting best practice in strategy, innovation and evaluation in internal communication, as well as significant academic and publishing work in this area";

- *Prémio Agostinho Roseta*, instituído pelo Ministério do Trabalho e da solidariedade com o objectivo de “homenagear pessoas singulares e colectivas que, em cada ano, se tenham distinguido, na implementação e difusão de boas práticas em domínios relevantes para a melhoria e dignificação do trabalho, e das condições em que é prestado, e para o incremento do diálogo social, ou na realização de estudos e trabalhos de investigação sobre estas matérias”.

O “Estudo Sobre a Comunicação Interna” desenvolvido, ao longo de um ano, por um grupo de trabalho formado por colaboradores docentes e não-docentes da UFP para o efeito, teve como objectivo o estudo da Comunicação Interna praticada, com vista à melhoria do processo de comunicação interna e, consequentemente, ao aumento da eficácia dos serviços prestados. Foi um estudo minucioso, inteiramente desenvolvido dentro da instituição, amplamente divulgado e apoiado por uma campanha de comunicação interna e muito inovador na sua globalidade. Distinguiu-se ainda pelo envolvimento massivo da comunidade UFP, do qual dependeu, em muito, o sucesso do projecto.

Por estas razões e considerando o seu âmbito, entendeu-se pertinente a apresentação de candidaturas aos *Prémios de Excelência em Comunicação interna 2010* e *Prémio Agostinho Roseta*, prevendo-se para Abril a divulgação dos respectivos resultados.

Espaço 15 - Novo espaço na UFP

De 15 em 15 dias, no Laboratório de Televisão da UFP, é emitido um novo programa de *infotainment*. Um grupo empreendedor de alunos do curso de Ciências da Comunicação criou, de raiz, o “Espaço 15”. Este projecto traduz-se num programa de entrevista interactivo.

Este é um conceito inovador que traz uma nova forma de adquirir conhecimentos na área da comunicação para estes alunos. Surge como uma tentativa de procurar novos formatos, que complementem a vertente informativa que o Laboratório de Televisão incute nos alunos numa fase inicial da aprendizagem.

A responsabilidade de ter que preparar e organizar todas as semanas uma entrevista com uma personalidade com a qual o público-alvo se identifica, abordando temas do seu interesse, é um objectivo primordial daqueles que fazem o Espaço 15.

- “*Agostinho Roseta Prize*”, awarded by the Ministry of Employment and with the aim of “honouring individuals and organisations that have distinguished themselves by implementing and promoting best practice in relevant areas for improving and raising dignity in work and the conditions in which it is provided, and by increasing social dialogue, or by performing research pieces on these subjects”.

The “Research on Internal Communication” undertaken over one year by a work group comprising teachers and non-teachers from UFP set up for the purpose, aimed to study existing Internal Communication, with a view to improving the internal communication process and as a result the increased effectiveness of the services provided. It was a detailed study, fully developed within the institution, widely published and supported by a very innovative internal communication campaign within its sphere. It was set apart also by the massive involvement of the UFP community, on which the project’s success depended greatly.

For these reasons and its considerable scope, UFP presented its candidacy for the *Internal Communication Excellence Awards 2010* and the *Agostinho Roseta Prize*, with publication of the results expected in April.

“Espaço 15” – A new space at UFP

From 15 to 15 days, in the TV Lab of UFP, a new infotainment program is broadcasted. A group of enterprising students of Communication Sciences created from scratch, “Espaço 15”. This project results in an interactive interview program.

This is an innovative concept that brings a new way to acquire knowledge in the area of communication for these students. It emerges as an attempt to seek new formats that complement the informational aspect that the TV Lab inculcates in the students in an early stage of learning.

The responsibility of having to prepare and organize every week an interview with a personality which the audience is identified, covering topics of interest, is a primary objective of those making the Espaço 15.



Espaço 15, alunos da Universidade Fernando Pessoa

Um dos propósitos do programa, para além da entrevista em profundidade, é obter uma interação com os espectadores e levá-los a participar, colocando questões, via Facebook e Twitter, ao convidado. É neste contexto que surge o Espaço Web, que faz chegar ao estúdio as perguntas de quem os está a ver naquele momento.

Tendo já contado com a participação de João Martins, jornalista da RTP; Nuno Gama, estilista; Miguel AJ, músico dos Azeitonas; e Sara B. Leitão, atriz; este programa traz à UFP um leque variado de personalidades que ajudam os alunos à abordagem de diversas temáticas. Esta é, assim, uma mais-valia, não só para o trabalho que estes desenvolvem, mas também para a visibilidade do que de melhor se faz na UFP.

UFP-TV, uma nova forma de comunicar

A televisão corporativa procura disponibilizar, de uma forma eficaz, o máximo de informação para o utilizador interno e externo de uma organização. Ter um canal próprio de televisão é uma solução que veio revolucionar a comunicação e interação no seio das empresas/instituições. Está provado que hoje a comunicação em movimento é muito mais eficaz e atractiva do

One purpose of the program, beyond the bottom of the interview, is to obtain an interaction with viewers and get them to participate by asking questions via Twitter and Facebook, to the guest. It is in this context that the Web Space appears which makes possible to get to the studio the questions of who is watching at that moment.

Having already counted with the participation of João Martins, a journalist of RTP, Nuno Gama, stylist; Michael AJ, musician of Os Azeitonas, and Sara B. Leitão, actress, this program brings to the UFP a wide range of personalities that help students to approach different topics. This is, thus, an asset not only for the work they develop, but also for the visibility of what is best made in the UFP.

UFP-TV, a new form of communication

Corporate television seeks to effectively provide as much information as possible to an organisation's internal and external users. An in-house television channel is a solution that has revolutionised communication and interaction within companies/institutions. It has been proven that today communication in movement is very more effective and attractive than static communication. With this

que a comunicação estática. Nesse sentido, foi apresentada à Reitoria e Vice-Reitoria da UFP um projecto de análise de viabilização de um canal corporativo institucional, cuja prioridade é a divulgação de conteúdos multimédia de relevância cultural, científicos e informativos.

Este projecto permite maximizar os recursos humanos e tecnológicos disponíveis na Universidade, visando cumprir o objectivo da televisão corporativa de promover a inovação, a divulgação da informação de forma eficiente e contribuir para a proximidade entre a UFP e o público-alvo. Por essa razão, uma equipa de trabalho multidisciplinar constituída por elementos do Centro de Informática, Oficina Gráfica, Laboratório de Televisão e do Gabinete de Comunicação e Imagem foi convidada a integrar este projecto inovador e incentivada a desenvolver um canal de televisão corporativa dentro da UFP. Não obstante a existência deste grupo de trabalho, o envolvimento e a participação de toda a comunidade académica, com conteúdos e conhecimento, serão fulcrais para o sucesso deste projecto.

Os conteúdos poderão ser exibidos nos mais diversos formatos tais como: vídeo, texto, imagem e som, bem como conjugados e divulgados por uma rede de ecrãs (que funcionará sobre a rede informática) distribuída pelas várias unidades da UFP (Porto, Ponte de Lima e, futuramente, no Hospital-Escola da UFP em Gondomar), como simultaneamente transmitidos para o portal Web. Pretende-se, assim, que a comunicação entre todos os edifícios do *Campus*, incluindo a residência universitária e o futuro Hospital-Escola se torne muito mais eficiente. E pretende-se que a TV corporativa contribua para minimizar tempos de espera e potencie a satisfação do público, dadas as características que a distinguem de uma abordagem tradicional e que permitem que seja adaptada, em tempo real, ao público-alvo.

in mind, the UFP Rector's Office and Vice-Rector was presented with a proposal analysing the feasibility of a corporate channel, the priority of which would be the dissemination of multimedia contents of cultural, scientific and informative value.

This project makes optimum use of existing human and technological resources at the University, aimed at fulfilling the objective of corporate television to promote innovation and the efficient dissemination of information and to help to develop a closer relationship between UFP and the target public. For this reason, a multidisciplinary team with members from the IT Centre, Printing Workshop, Television Laboratory and Public Relations Office was invited to participate in this innovative project and encouraged to develop a corporate television channel within UFP. Despite the existence of this working group, the involvement and participation of the whole academic community, with both contents and knowledge, will also be crucial to the success of this project.

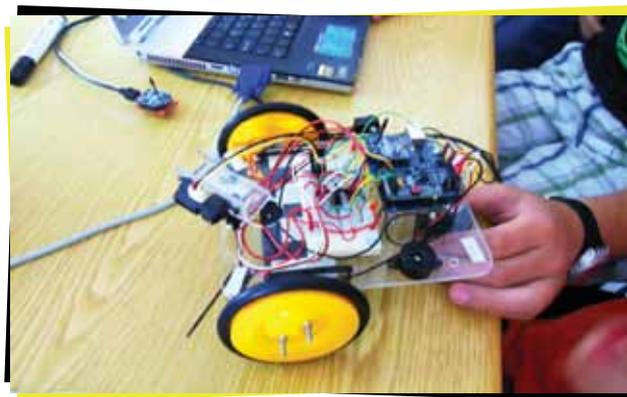
The contents may be broadcast in various different formats such as video, text, image and sound, as well as combined and displayed on a network of screens (which will operate on the IT network) distributed to the different UFP units (Porto, Ponte de Lima and, in the future, the UFP Teaching Hospital in Gondomar), and transmitted simultaneously to the web portal. Communication between all the Campus buildings, including the university hall of residence and the future Teaching Hospital will thus become much more efficient. Corporate TV is intended to help minimise waiting times and to maximise public satisfaction, given the characteristics that distinguishes it from a traditional approach and enables it to be adapted, in real time, to the target public.

Ciência Viva durante o ano na UFP

A edição de 2010 dos Estágios Científicos de Verão na Universidade Fernando Pessoa (UFP) contou com a presença de ainda mais estudantes que nos anos anteriores, o que mostra o interesse crescente de alunos do Ensino Secundário em estagiar na UFP. Na semana de 28 de Junho a 2 de Julho de 2010, vários alunos trocaram o fato de banho pela bata e resolveram participar nas diversas iniciativas que tiveram lugar nas 3 Faculdades da UFP: Ciências da Saúde, Ciência e Tecnologia e Ciências Humanas e Sociais.

Living Science during the UFP year

The 2010 Summer Scientific Internships at University Fernando Pessoa (UFP) were attended by even more students than in previous years, which demonstrates the growing interest of secondary school students in interning at UFP. In the week from 28 June to 2 July 2010, various students exchanged their swimming costume for a lab coat to take part in various initiatives at the 3 UFP Faculties: Health Sciences, Science and Technology and Human and Social Sciences.



A Universidade brindou os estudantes com estágios particularmente abrangentes, que incluíram trabalhos na área da anatomia patológica e microbiológica, na reconstrução de árvores genealógicas, na psicologia experimental e na robótica.

Esta iniciativa, financiada pela Agência Nacional para a Cultura Científica e Tecnológica, proporcionou aos estudantes um primeiro contacto com o Ensino Superior Universitário e uma oportunidade de lidarem de perto com a Investigação Científica e Tecnológica que aqui se realiza. Obteve grande sucesso e uma avaliação muito positiva por parte dos estudantes, quer relativamente aos estágios, quer aos docentes da UFP.

Psicologia:

- A iniciativa "Laboratório de Psicologia – O pensamento em análise" pretendeu proporcionar aos jovens uma visão ampla do que é a psicologia numa óptica experimental, que lhes permitisse contactar com diferentes procedimentos de investigação. Procurou-se igualmente proporcionar aos jovens participantes a oportunidade de conhecerem, empiricamente, os cuidados na preparação de experiências, no registo de dados e na análise e interpretação dos resultados.

- O interesse suscitado por este estágio e a procura elevada justificaram a sua reorganização para receber mais estudantes do que inicialmente previsto, tendo participado jovens de Leiria, Paredes, Porto, Rio Tinto, São Mamede de Infesta, Setúbal e Vila Nova de Gaia.

Robótica, Second Life e Espaços Inteligentes:

- O grupo de I&D ISUS (*Intelligent Sensing and Ubiquitous Systems* <http://isus.ufp.pt>) da UFP repetiu a sua colaboração em diversas iniciativas do programa Ciência Viva, propondo diferentes iniciativas que contribuem para divulgar e cativar jovens para a ciência e investigação realizada em Portugal.

The University offered students particularly comprehensive internships that included work in the area of pathological anatomy and microbiology, in the reconstruction of family trees, in experimental psychology and in robotics.

This initiative, funded by the National Agency for Scientific and Technological Culture, provided students with an initial contact with University Higher Education and an opportunity for close contact with Scientific and Technological Research that takes place here. It was a great success and received a very positive response from students, with regard to both the internships and to UFP teaching staff.

Psychology:

- The "Psychology Laboratory – An analysis of thought" initiative was intended to provide young people with a broad insight into psychology from an experimental viewpoint, with contact with different research procedures. The young participants were also offered an opportunity to acquire empirical knowledge of the care required in setting up experiments, in data recording and in the analysis and interpretation of results.

- The interest raised by this internship and high demand justified its reorganisation to receive more students than initially planned, and young people from Leiria, Paredes, Porto, Rio Tinto, São Mamede de Infesta, Setúbal and Vila Nova de Gaia participated.

Robotics, Second Life and Intelligent Spaces:

- The ISUS R&D group (*Intelligent Sensing and Ubiquitous Systems* <http://isus.ufp.pt>) of UFP repeated its collaboration with various Living Science programme initiatives, proposing various initiatives that help to disseminate and attract young people to science and research carried out in Portugal.

- Firstly, the group devised and organised, in July 2010 the "Robotics and Second Life" week under the "Scientific Activity in the

- Numa primeira iniciativa, o grupo idealizou e organizou, em Julho de 2010 a semana “*Robótica e Second Life*” no âmbito da “*Ocupação Científica no Verão*”, para alunos do 10º ao 12º ano de escolaridade, provenientes de várias regiões do país (cf. Anadia, Barcelos, Mirandela, Vila Nova de Gaia, Lisboa, Setúbal e Azeitão). Estes alunos tiveram oportunidade de construir um espaço 3D (cf. *Second Life*) e os respectivos *Avatars*, bem como de programarem pequenos robots equipados com vários tipos de sensores, que interagem/reflectam as suas representações virtuais.

- Em Novembro de 2010 o grupo organizou também, pelo segundo ano consecutivo, um *workshop* dedicado ao tema “*Introdução à Robótica e aos Espaços Inteligentes*”. No âmbito desta actividade o grupo ISUS recebeu no seu laboratório cerca de 20 alunos do curso Técnico de Informática de Gestão da Escola Profissional de Vila do Conde. Os alunos foram divididos em vários grupos e tiveram a oportunidade de “*pôr as mãos na massa*”, mostrando-se muito entusiasmados e participativos nas várias acções disponibilizadas e que lhes permitem interagir com pequenos robots e programar sistemas embebidos simples equipados com sensores.

Estas actividades foram levadas a cabo por vários investigadores do grupo que se envolveram tanto na organização como na realização dos eventos, nomeadamente Carlos Velásquez, Christophe Soares, David Ferraz, João Donga, José Torres, Nelson Ferreira, Paulo Gonçalves, Pedro Sobral e Rui Moreira.

Livros Nómadas na Biblioteca Infantil

Enquanto colaboradores de uma instituição de ensino superior, acreditamos que a formação de cada um de nós provém, em grande parte, do estímulo e acompanhamento que nos é dedicado desde tenra idade, seja por parte dos pais, dos educadores ou dos professores que atravessam as nossas vidas.

Quando, em 2006, as Bibliotecas da UFP abraçaram o projecto do Infantário Pessoainhas, fizeram-no a pensar nas crianças, assumindo para com elas o compromisso de se tornarem parte activa no seu desenvolvimento, criando para tal uma Biblioteca Infantil. Para a dinamizar, surgiu a necessidade de conceber um espaço mensal dedicado à leitura, que veio a concretizar-se com o projecto da Hora do Conto, cujo princípio consiste na promoção do hábito do livro e da leitura.

Summer” programme, for 10th to 12th year school students from various regions of the country (e.g. Anadia, Barcelos, Mirandela, Vila Nova de Gaia, Lisbon, Setúbal and Azeitão). These students earned the opportunity to build a 3D space (*Second Life*) and its *Avatars*, as well as to program small robots equipped with various types of sensors that interacted/reflected their virtual representations.

- In November 2010, the group also organised, for the second year in a row, a workshop on the subject “*Introduction to Robotics and to Intelligent Spaces*”. In the context of this activity, the ISUS group welcomed to its laboratory around 20 students from the course for Corporate IT Technicians at the Vila do Conde Vocational School. The students were divided into various groups and given the opportunity to “*get down to work*”. They were very enthusiastic and enjoyed participating in the various initiatives offered and which enabled them to interact with small robots and to program simple embedded systems equipped with sensors.

These activities were carried out by various researchers from the group who were involved in both the organisation and the implementation of the events, including Carlos Velásquez, Christophe Soares, David Ferraz, João Donga, José Torres, Nelson Ferreira, Paulo Gonçalves, Pedro Sobral and Rui Moreira.

Nomadic Books in the Children’s Library

As part of a higher education establishment, we believe that the education of each person derives, to a large extent, from stimulation and supervision that we receive from an early age, whether from parents, from nursery teachers or from other teachers that we have crossed our paths.

When, the UFP Libraries embraced the Pessoainhas Nursery School project in 2006, they did so thinking of the children, undertaking to become an active part of their development, and thus creating a Children’s Library for this purpose. For the support this initiative, a monthly space was designed for reading, leading to the Story Time project, the principle of which was to promote books and reading habits.



Livro dos Medos, Infantário Pessoinhas

Depois de anos bem sucedidos a contar e a ouvir histórias, a Biblioteca Infantil abriu portas a um novo conceito: o das famílias leitoras. A iniciativa, que pretende promover a relação criança/família/livro, assume a designação de “Livros Nómadas” e baseia-se na ideia de um livro viajante que, semanalmente, passará de casa em casa.

Em articulação com a temática anual do infantário, em que se aborda a intersecção entre as emoções e a arte, o livro seleccionado para inaugurar este novo ciclo foi “O Livro dos Medos”, de Adélia Carvalho e ilustração de Marta Madureira. A sua viagem ambiciona estimular o diálogo entre pais e filhos na desmistificação da questão, bem como pôr à prova a criatividade de cada núcleo na produção de um trabalho de expressão plástica que reflecta o seu entendimento sobre o que é o medo. Os trabalhos resultantes desta experiência serão expostos no final do ano lectivo.

After years of success in telling and listening to stories, the Children's Library has opened its doors to a new concept: reading families. The initiative, which intends to encourage child/family/book relationships, is known as “Nomadic Books” and is based on the idea of a travelling book that will travel from household to household, each week.

In coordination with the annual theme at the nursery school, which addresses the intersection between emotions and art, the book selected to launch this new cycle was “O Livro dos Medos”, by Adélia Carvalho, illustrated by Marta Madureira. Its journey hopes to encourage dialogue between parents and children in the demystification of the question, as well as to test the creativity of each unit in the generation of an artistic work that reflects their understanding of fear. The works created during this experience will be displayed at the end of the school year.

COMUNIDADE
COMUNITY



FFP e LIPOR cooperam

A LIPOR – Serviço Intermunicipalizado de Gestão de Resíduos do Grande Porto e a Fundação Fernando Pessoa (FFP) assinaram um protocolo de Cooperação.

Com este protocolo, a LIPOR, entidade responsável pela gestão, valorização e tratamento dos resíduos sólidos urbanos produzidos pelos Municípios associados: Espinho, Gondomar, Maia, Matosinhos, Porto, Póvoa de Varzim, Valongo e Vila do Conde, que trata anualmente cerca de 500 mil toneladas de resíduos sólidos produzidos por 1 milhão de habitantes, cooperará no Projecto Ambulatório de Ambiente e Saúde (PAAS), através do apoio à organização do sistema de recolha dos resíduos produzidos na Universidade Fernando Pessoa.

Por seu lado, a FFP colaborará através do Projecto Ambulatório de Saúde Oral e Pública (PASOP), que realizará, anualmente, aos colaboradores da LIPOR, rastreios em diferentes valências: Análises Clínicas, Osteoporose, Medicina Dentária e Controlo da Tensão Arterial.

Câmara Municipal da Nazaré assina protocolo com a UFP

A 23 de Outubro de 2010, foi assinado um Protocolo entre a Câmara Municipal da Nazaré e a Universidade Fernando Pessoa.

O Observatório de Políticas Públicas e Território (OPPTerr) da UFP iniciou em 2010 e irá continuar no presente ano, um projecto de investigação intitulado “Paisagem, Património e Território no Concelho da Nazaré”. Este projecto visa definir um



FFP and LIPOR collaborate

LIPOR, the waste management service of Greater Porto, signed a cooperation agreement with the Fernando Pessoa Foundation (FFP).

Under this agreement, LIPOR, the entity responsible for managing, recycling and treating solid urban waste produced in the following municipalities: Espinho, Gondomar, Maia, Matosinhos, Porto, Póvoa de Varzim, Valongo and Vila do Conde, which treats around 500,000 tonnes of solid waste each year, produced by 1 million residents, will collaborate in the Mobile Environment and Health Project (PAAS), through the organisation’s support of the waste collection system for University Fernando Pessoa.

FFP’s role will include collaboration through the Oral and Public Health Ambulant Project (PASOP), which will involve sampling by the LIPOR staff each year on different fields: Clinical Analysis, Osteoporosis, Dental Medicine and Blood Pressure Control.

Municipality of Nazaré signs agreement with UFP

On 23 October 2010 an Agreement was signed between the Municipal Council of Nazaré and University Fernando Pessoa.

The UFP Observatory of Public Policies and Territory (OPPTerr) began in 2010 and will continue in 2011 a research project entitled “Landscape, Heritage and Territory in the Municipality of Nazaré”. This project is intended to define a series of actions, based on



Protocolo UFP - Câmara Municipal da Nazaré, Paisagem, Património e Território no Conselho da Nazaré

conjunto de acções, a partir dos seus sinais identitários, que permitam a dinamização integral dos conceitos de Paisagem e Património.

O Observatório, coordenado pelo Prof. Doutor José Manuel Pagés y Madrigal, integra vários membros da comunidade pessoal, de áreas científicas diversas, percorrendo transversalmente os diferentes ciclos de estudo em Arquitectura, Engenharia do Ambiente, Sociologia, Antropologia e Mestrado de Políticas Públicas Urbanas. Entre os coordenadores de área encontram-se os Profs. Doutores Filipa Malafaya, Maria João Guerreiro, Luís Pinto Faria, Manuela Coutinho e a Dra. Paula Calafate.

Um primeiro contributo, fruto desta cooperação, foi já dado com a elaboração de um relatório que servirá de base à posterior gestão do Monumento Natural do Monte de S. Brás, monumento que integra o concelho da Nazaré.

signs of identity that permit full enhancement of concepts of Landscape and Heritage.

The Observatory, coordinated by Prof José Manuel Pagés y Madrigal, has various members from the UFP community, from different areas of study and from across all the different cycles of study in Architecture, Environmental Engineering, Sociology, Anthropology and the Masters in Urban Public Policies. The area coordinators include Filipa Malafaya, Maria João Guerreiro, Luís Pinto Faria, Manuela Coutinho and Paula Calafate.

An initial contribution, resulting from this cooperation, was the drawing up of a report that will be the basis for subsequent management of the Natural Monument of Monte de São Brás, a monument located in the municipality of Nazaré.



Protocolo UFP - Ordem dos Enfermeiros, Formação Pós-Graduada em Enfermagem

Ordem dos Enfermeiros assina protocolo com a UFP

Na continuidade de uma política de proximidade com os seus membros, a Secção Regional do Norte (SRN) da Ordem dos Enfermeiros (OE) firmou um Protocolo com a Universidade Fernando Pessoa (UFP).

Ambas as instituições reconhecem a importância da formação pós-graduada em Enfermagem como o caminho adequado para o desenvolvimento da qualidade formativa dos licenciados, para o aprofundamento e diferenciação das suas competências instrumentais, cognitivas e profissionais e para o fortalecimento da dimensão cultural e ética dos profissionais desta área nuclear dos sistemas de saúde.

Nesse sentido, o Reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo e o Presidente do Conselho Directivo Regional da Secção Regional Norte da Ordem dos Enfermeiros, Enf. Germano Couto, assinaram, a 22 de Novembro de 2010, o noticiado protocolo de colaboração institucional, que irá possibilitar aos enfermeiros acederem a cursos de pós-graduação, conferentes ou não de grau académico, leccionados pela Universidade Fernando Pessoa, com benefícios específicos.

Portuguese Nursing Association signs agreement with UFP

In a continuation of its outreach policy with its members, the Regional Section of the North (SRN) of the Portuguese Nursing Association (OE) signed an Agreement with University Fernando Pessoa (UFP).

Both institutions recognise the importance of post-graduate Nursing studies as the best path for developing the training quality of graduates, for increasing and differentiating their instrumental, cognitive and professional skills and for strengthening the cultural and ethical dimension of professionals in this key area of health systems.

To this end, the rector of UFP, Prof. Salvato Trigo and the President of the Regional Executive Committee of the Northern Regional Section of the Portuguese Nursing Association, Germano Couto, signed, on 22 November 2010, this institutional collaboration agreement, which will offer nurses access to postgraduate courses, awarding an academic degree or not, taught by University Fernando Pessoa, with specific benefits.



Projecto Ambulatório de Ambiente e Saúde inicia actividade

A Universidade Fernando Pessoa (UFP) foi uma das primeiras instituições de ensino superior do nosso país a apostar na área científica do Ambiente. A licenciatura em Engenharia do Ambiente da UFP foi, pois, uma das primeiras formações universitárias em que as questões ecológicas têm sido, e são, olhadas como causas do equilíbrio social e do bem-estar comunitário. Quisemos, e queremos, compreender cientificamente os fenómenos ambientais e a sua influência na vida das sociedades, para encontrar respostas de terapêutica para as situações de risco para a saúde pública.

No seguimento destes princípios e acções, foi criado o Projecto Ambulatório de Ambiente e Saúde (PAAS), um projecto de extensão comunitária de natureza pedagógica interdisciplinar, através do qual a UFP pretende apoiar o ensino-acção, como paradigma pedagógico pelo conhecimento útil que se obtém nos rastreios diários que efectua.

O projecto realizar-se-á em trabalho de campo, apoiado por uma unidade laboratorial móvel, devidamente equipada para efectuar medições atmosféricas e colheitas em poços e furos e nascentes de águas de consumo, de águas fluviais e de albufeiras com utilização turística, de águas residuais abandonadas ou usadas para rega em produção de hortofrutícola doméstica, de solos cultivados para fins alimentares. Incidirá também sobre as questões do ordenamento do território, do urbanismo e da arquitectura ecológica.

O trabalho será desenvolvido com os agrupamentos escolares, com as associações empresariais, com as autarquias locais, com as associações cívicas ligadas ao ambiente e com as autorida-



Mobile Environment and Health Project starts

University Fernando Pessoa (UFP) was one of the first higher education institutions in Portugal to invest in the scientific field of the environment. The UFP degree in Environmental Engineering is thus one of the first university courses in which ecological issues have been always considered causes of social equilibrium and of well-being for the community. We wanted, and still want, to gain a scientific understanding of environmental phenomena and their influence on the lives of societies, to find therapeutic responses for situations that pose high risks for public health.

The Mobile Environment and Health Project (PAAS) was created in line with these principles and actions. It is an interdisciplinary and educational community outreach project, through which UFP intends to support education-action, as a learning paradigm for the useful knowledge obtained in the daily screening carried out.

This is a field project supported by a mobile laboratory unit equipped to carry out atmospheric measurements and samples from wells, boreholes and springs used for drinking water, from rivers and lakes used for leisure purposes, from waste water that is abandoned or used for irrigation in the production of domestic horticultural products, from soils used for food production. It will also study issues of land use planning, urban planning and ecological architecture.

The work will be carried out with school clusters, with business associations, with local authorities, with civic organisations concerned with the environment and with municipal health authorities. And to support its operations, PAAS will have three vehicles,

des concelhias ligadas à saúde. E para o apoiar na sua acção, o PAAS conta com três viaturas, duas ligeiras doadas pela REN e pela ANA-Aeroportos e por uma viatura todo terreno doada pela EDP. E conta também com o apoio de empresas como a Emílio de Azevedo Campos e a United Resins da Figueira da Foz, bem como do protocolo de cedência de 2 sondas multiparamétricas, realizado com a ARHNORTE.

Desde o início da sua actividade, em Outubro de 2010, na freguesia de Bolhosa-Ponte de Lima, com a participação de alunos e docentes da FCT (Profª. Doutora Ana Fonseca e Prof. Doutor Fernando Caldeira e, posteriormente, da Profª. Doutora Teresa de Jesus, para validação das colheitas) e a realização de colheita de água em habitações rurais, em poços, furos e fontanários para verificar a qualidade da água, o PAAS desenvolveu já muitas outras actividades.

two cars donated by REN and by ANA-Aeroportos and an off-road vehicle donated by EDP. It will also be supported by companies including Emílio de Azevedo Campos and United Resins from Figueira da Foz, and will have 2 multi-parameter probes loaned under an agreement with ARHNORTE.

Since the project was launched in October 2010 in the parish of Boalhosa - Ponte de Lima, with the participation of FCT students and teaching staff (Prof Ana Fonseca and Prof Fernando Caldeira and later Prof Teresa de Jesus, to validate the samples) and the sampling of water in rural residences, wells, boreholes and fountains to check the water quality, PAAS has already carried out many other activities.



Conferência Ambiente e Saúde, Universidade Fernando Pessoa

Realizou também a Conferência “Ambiente e Saúde. Avaliar e Operacionalizar”, que contou com a presença do Reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo e dos palestrantes: Prof. Doutor Miguel Santos, da Ciimar; Eng. Paulo Diegues, da Divisão de Saúde e Ambiente Ocupacional; Prof. Doutor Bruno Nunes, docente da UFP; Prof. Doutor José Alves, docente da UFP; Eng. Ricardo Marques, em representação da presidente da Quercus; Prof. Doutor Rocha Nogueira, da ARSN; Engº Filipe Carneiro, da Lipor; e foi encerrada pela Governadora Civil do Porto. Contou ainda com

It also organised the Conference “Environment and Health. Assess and Operationalise”, attended by the UFP Rector, Prof. Salvato Trigo, and with the following speakers: Prof Miguel Santos, from Ciimar; Paulo Diegues, from the Department of Occupational Health and Environment; Prof Bruno Nunes, UFP faculty member; Prof José Alves, UFP faculty member; Ricardo Marques, representing the president of Quercus; Prof Rocha Nogueira, from ARSN; Filipe Carneiro, from Lipor. The closing address was given by the Civil Governor of Porto. José Araújo also assisted the

a colaboração do Dr. José Araújo na apresentação e com a participação cultural da Escola de Música e Artes Alfredo Graça.

Para o 2º semestre de 2010-11, vai desenvolver actividades como: elaboração de um Atlas Ambiental e Epidemiológico no concelho de Ponte de Lima; com a colaboração da Câmara Municipal de Vila do Conde e o CMIA e CIIMAR, coordenar e recolher amostras e efectuar medições destinadas a caracterizar a qualidade física, química e biológica da água da zona costeira dos estuários da Ave e ribeiras existentes e das areias das praias; com a colaboração da Câmara Municipal de Viana do Castelo, desenvolver acções de investigação e análise relativamente aos valores naturais do Concelho na generalidade e do Parque Ecológico Urbano em particular.

Tratando-se de um projecto com benefícios para as diversas comunidades locais, designadamente ao nível da definição de políticas sanitárias e de gestão ambiental, procurar-se-á a colaboração institucional das autarquias e da administração central, por forma a poder-se criar bolsas de investigação para apoio à execução de trabalhos de campo, às análises laboratoriais consequentes e à publicação dos resultados.

A UFP assume, claramente, a cultura didáctica como base da qualidade sustentável que o projecto educativo for conquistando. Porque a qualidade de ensinar ou de aprender não existe só porque se diz, mas porque se faz, porque se pratica e porque se conquista. Esta é uma responsabilidade que assumimos como imperativo cultural e ético, quando decidimos corporizar este projecto universitário que discretamente esperamos consolidar.

“Com o Sorriso aprendo” ajuda crianças em idade escolar

O ensino de saúde tem sido um desafio para a educação no que se refere à possibilidade de garantir uma aprendizagem efectiva e modificadora dos comportamentos e dos estilos e vida.

Educar para a Saúde consiste em dotar as crianças e os jovens de conhecimentos relativos aos hábitos de vida saudáveis, conferindo-lhes um papel interventivo e assegurando uma mudança real do perfil da nossa população no futuro, em relação a estes comportamentos. Com esta perspectiva, está em curso o projecto “Com o Sorriso aprendo” que, com recurso a livros infantis, tem como alvo das acções crianças em fase escolar.

presentation and entertainment was provided by the Alfredo Graça School of Music and Arts.

In the 2nd semester of 2010-11, it will be carrying out activities such as: compilation of an Environmental and Epidemiological Atlas of the municipality of Ponte de Lima; with the cooperation the Municipal Council of Vila do Conde, CMIA and CIIMAR, coordinating and collecting samples and carrying out measurements to characterise the physical, chemical and biological quality of the water in the coastal zone of the estuaries of the Ave and streams and the beach sands; with the cooperation of the Municipal Council of Viana do Castelo, carrying out research and analysis concerning the natural resources of the municipality in general and of the Urban Ecological Park in particular.

As it is a project with benefits for various different local communities, particularly in terms of definition of sanitary and environmental management policies, the institutional cooperation of local authorities and of central administration was sought in order to be able to set up research grants to support field work, subsequent laboratory analysis and the publication of the results.

UFP clearly adopts didactic culture as the basis for the sustainable quality that the education project conquers. Because the quality of teaching or learning does not exist just because it is said, but because it is done, because it is carried out and because it is conquered. This is a responsibility that we assumed as a cultural and ethical imperative when we decided to set up this university project which we discreetly hope to consolidate.

“Learning with a Smile” project helps school-age children

Health education has been a challenge for education with regard to the possibility of guaranteeing effective learning that can modify habits and life styles.

Educating for Health consists of providing children and young people with knowledge about healthy living habits, giving them an interventive role and ensuring a real change in the profile of our population in the future in relation to these habits. From this perspective, the “Learning with a Smile” project uses children’s books to target school-age children.



Livro "Com o Sorriso Aprendo...", edições Universidade Fernando Pessoa

O primeiro livro, "Com o Sorriso aprendo a fazer o exame da boca", foi apresentado e distribuído no XVIII e XIX Congressos da Ordem dos Médicos Dentistas, nas acções "Os jovens como promotores de saúde", que decorreram no Instituto Português de Oncologia do Porto e foi também o motivo de actividades desenvolvidas em escolas do 1º Ciclo do Ensino Básico.

O segundo e terceiro livros "Com o Sorriso aprendo a lavar os dentes" e "Um dia com o Sorriso" têm também eles uma função educativa para as crianças e apoia profissionais interessados na prevenção e promoção da saúde.

Foi também construído o sítio do Sorriso na Internet, disponível em <http://sorriso.ufp.pt>. Neste espaço, as crianças podem aprender o conteúdo dos livros enquanto se divertem a construir puzzles, a realizar actividades de pintura e de avaliação dos conhecimentos entre outros desafios.

The first book, "Learning to do the mouth examination with a Smile", was presented and distributed at the 18th and 19th Conferences of the Portuguese Dentists Association, in the actions "Young people as health promoters", held at the Portuguese Institute of Oncology in Porto and were also the subject of activities in 1st Cycle of Basic Education schools.

The second and third books "I learn to brush my teeth with a Smile" and "A day with a Smile" are also educational for children and can be used by professionals interested in health prevention and promotion.

A Smile website was also created at <http://sorriso.ufp.pt>. There, children can study the contents of the books while enjoying themselves by building puzzles, painting and testing their knowledge, among other activities.

“Aprender a Crescer em Paranhos” – projecto em parceria com a Junta de Freguesia

A Universidade Fernando Pessoa promove, ao longo do ano lectivo de 2010-11, em parceria com a Junta de Freguesia de Paranhos, um projecto de extensão comunitária no âmbito da promoção da saúde.

Neste projecto, implementado em escolas do 1º Ciclo do Ensino Básico, têm-se desenvolvido actividades de (in)formação e sensibilização nas áreas de violência, cidadania, educação afectiva e consumos nocivos, consideradas como prioritárias pelo Programa Nacional de Saúde Escolar, da responsabilidade da Direcção Geral da Saúde. E contemplou já uma sessão aberta à comunidade educativa, abordando temas como problemas de comportamento, divórcio e consumo de álcool.

Este Projecto nasce da importância da integração dos alunos do 1º e 2º Ciclos de Estudos em Psicologia e Serviço Social em trabalhos de extensão comunitária que lhes permitam aperfeiçoar competências profissionais e desenvolver um sentido de responsabilidade social, promovendo o conhecimento e o respeito por diferentes realidades, contextos e populações.

O trabalho desenvolvido conta com a orientação de docentes das áreas da Psicologia e do Serviço Social da UFP.

UFP colabora com Espaço t

O Núcleo de Investigação em Saúde, Ambiente e Qualidade de Vida (NISA) do CECLICO – UFP, desenvolveu uma parceria de trabalho e investigação com a ONG “Espaço t”, no âmbito do projecto promovido por esta associação, denominado “+ Saúde 2010”.

Neste projecto participou a quase totalidade dos membros do NISA, em áreas científicas ligadas à saúde oral, à nutrição, à psicologia e às ciências sociais. O Objectivo era fornecer, a crianças que frequentam escolas do 1.º ciclo, no centro do Porto e às respectivas famílias, informação teórica e prática sobre hábitos de prevenção sanitária e de saúde pública. A adesão das crianças às acções educativas foi notória e de grande participação.

“Learning to Grow in Paranhos” – project in partnership with the Parish Council

Throughout the 2010-11 academic year, University Fernando Pessoa is organising a community outreach project in the field of health promotion, in partnership with the Parish Council of Paranhos.

This project, implemented in 1st Cycle of Basic Education schools, involves information, training and awareness activities in the areas of violence, citizenship, emotional education and harmful forms of consumption, considered priorities by the National School Health Programme, which is the responsibility of the Directorate General of Health. A session open to the education community has already been held, addressing topics such as problems of behaviour, divorce and the consumption of alcohol.

This Project emerged from perception of the importance of integrating 1st and 2nd cycle Psychology and Social Welfare students into community outreach work that can help them improve professional skills and develop a sense of social responsibility, while promoting knowledge and respect for different realities, contexts and populations.

The work carried out is supervised by UFP teaching staff from the areas of Psychology and Social Welfare.

UFP collaborates with Espaço t

The Health, Environment and Quality of Life of Research Centre (NISA) at CECLICO – UFP has developed a work and research partnership with the NGO “Espaço t”, within the framework of the project organised by that association, entitled “+ Health 2010”.

This project involves almost all the members of NISA, in scientific areas associated with oral health, nutrition, psychology and social sciences. The Objective was to provide children at 1st cycle schools in the centre of Porto and their families with theoretical and practical information on health prevention habits and public health. The children's participation in the educational initiatives was significant and enthusiastic.

Mostrar à comunidade educativa, envolvendo as crianças, os professores e pais, como é importante na formação dos mais novos transmitir hábitos e práticas preventivas que melhorem significativamente a sua saúde e qualidade de vida, foi uma constante nas actividades realizadas. Ao mesmo tempo, a utilização de uma linguagem precisa e rigorosa, através de meios comunicativos que privilegiaram a proximidade e a participação das crianças, contribuiu significativamente para a eficácia deste projecto.

Também no âmbito deste protocolo, o NISA, em colaboração com o Projecto Ambulatório de Saúde Oral e Pública (PASOP) da UFP, esteve presente na “Feira da Saúde”, organizada pelo “Espaço t” no Metro do Porto, na estação do Campo 24 de Agosto.

Mais informações e dados sobre esta participação do NISA no Programa “+ Saúde 2010” podem ser encontradas no site desta ONG.

UFP e ONG “Mundo a Sorrir” estabelecem parceria

A Universidade Fernando Pessoa estabeleceu, em 2010, uma parceria com a ONG “Mundo a Sorrir” - Associação de Médicos-Dentistas Solidários Portugueses, para a implementação de um Projecto na área da Saúde Oral, concretamente dirigido ao Cancro Oral.

Este Projecto assume uma vertente de Prevenção e Diagnóstico Precoce dedicando especial atenção aos sectores da sociedade que representem um risco potencial de desenvolvimento de Patologia Oncológica Oral.

Os tumores malignos da cabeça e pescoço representam um dos seis tumores malignos mais prevalentes em todo o mundo, com um valor estimado de 900 000 novos casos diagnosticados anualmente à escala mundial. Estes doentes oncológicos têm prognóstico reservado no que respeita à sobrevivência e apresentam frequentemente deterioração de funções básicas e um consequente impacto altamente negativo na sua Qualidade de Vida.

Este Projecto de natureza científica e pedagógica é proposto pela ONG “Mundo a Sorrir” e coordenado pelas docentes da UFP Mestre Augusta Silveira e Prof^a. Doutora Teresa Sequeira. Conta ainda com a colaboração do Prof. Doutor Eurico Monte-

A constant theme of the activities was to show the school community, involving children, teachers and parents, how important it is in the education of children for them to be taught preventive habits and practices that significantly improve their health and quality of life. At the same time, the use of precise and accurate language, through means of communication that encourage proximity and the participation of children, also significantly contributed to the effectiveness of this project.

Also under this agreement, NISA, in collaboration with the UFP Oral and Public Health Ambulant Project (PASOP), was present at the “Health Fair”, organised by “Espaço t” at the Metro do Porto station of Campo 24 de Agosto.

Further information and facts about this participation of NISA in the “+ Saúde 2010” Programme can be found on the website of that NGO.

UFP and the “Mundo a Sorrir” NGO form a partnership

In 2010, University Fernando Pessoa established a partnership with the “Mundo a Sorrir” (Smiling World) NGO - Portuguese Association of Supportive Dentists, for the implementation of an oral health Project, specifically targeting Mouth Cancer.

This Project has a Prevention and Early Diagnosis dimension paying special attention to sectors of society that represent a potential risk of the development of Oral Oncological Pathology.

Malignant tumours in the head and neck are among the six most prevalent malignant tumours in the world, with an estimate of 900 000 new cases diagnosed each year worldwide. The prognosis for survival of these oncology patients is guarded and they often present deterioration of basic functions with a consequent highly negative impact on their Quality of Life.

This scientific and educational project was proposed by the “Mundo a Sorrir” NGO and is coordinated by the UFP teachers Augusta Silveira and Prof. Teresa Sequeira. Assistance is also given by Prof Eurico Monteiro – UFP faculty member and researcher – who, as Director of the ENT Department at the Instituto Português de Oncologia Francisco Gentil in Porto, will supervise the scientific component from a clinic point of view.



ro – docente e investigador da UFP – que, enquanto Director de Serviço de ORL do Instituto Português de Oncologia Francisco Gentil do Porto, supervisionará a componente científica, numa vertente clínica.

Seguindo directivas do Alto Comissariado da Saúde relativas à Promoção da Saúde, Prevenção e Tratamento da Doença, Redução de Danos e Reinserção, este grupo propõe-se desenvolver um trabalho que concorra para a diminuição do Cancro Oral na população residente no distrito do Porto, através da divulgação de informação sobre os seus factores de risco, potenciando o seu diagnóstico precoce, fundamental para um tratamento atempado e por isso determinante para um prognóstico mais favorável.

Para concretização dos objectivos definidos, uma equipa de médicos-dentistas especificamente preparada será responsável pela realização de 1200 rastreios a pessoas identificadas como “de risco”; serão realizadas 40 acções de informação e sensibilização sobre Cancro Oral e serão distribuídos 10.000 panfletos sobre Cancro Oral em diversas instituições. Procurar-se-á fomentar a partilha de conhecimento entre os grupos avaliados, em diversos eventos públicos a promover, tal como uma Corrida e um Concerto Musical pela Prevenção e Diagnóstico Precoce de Cancro Oral.

Adicionalmente, serão promovidas reuniões científicas com o objectivo de reflectir sobre a temática e envolver os profissionais, estudantes e investigadores da área, como será o caso do *III Encontro de Ciências Biomédicas e Dentárias*.

Este ambicioso projecto humanitário e educativo divulgará no Grande Porto uma Grande Mensagem: Cancro Oral - Reflectir para Saber Agir!

Following the guidelines of the High Commissioner for Health on Health Promotion, Disease Prevention and Treatment, Reduction of Harm and Reintegration, this group proposes to carry out work aimed at reducing Mouth Cancer in the population resident in the district of Porto, by means of the dissemination of information on risk factors, encouraging early diagnosis, which is essential for timely treatment and therefore decisive for a more favourable prognosis.

To achieve the objectives defined, a team of specifically prepared dentists will be responsible for 1200 screenings of people identified as “at risk”, 40 Mouth Cancer information and awareness sessions will be held and 10,000 pamphlets on Mouth Cancer will be distributed at various establishments. The sharing of knowledge between the groups assessed is to be encouraged at various public events to be held, such as a Run and a Concert for the Prevention and Early Diagnosis of Mouth Cancer.

In addition, scientific meetings will be held to reflect on the subject, involving professionals, students and researchers in this field, such as the *III Meeting of Biomedical and Dental Sciences*.

This ambitious humanitarian and educational project will spread an Important Message in the Greater Porto area: Mouth Cancer - Reflect in order to Know how to Act!



Fisioterapia da UFP presta apoio clínico a atletas

Decorreu na cidade da Maia, entre os dias 17 e 24 de Julho de 2010, a sétima edição do torneio de Andebol "Maia Handball Cup".

Trata-se de um evento desportivo de dimensões internacionais, onde participam equipas de vários países e que, desde a primeira edição, conta com a participação da UFP no apoio clínico aos atletas.

Foi uma semana intensa, com cerca de 500 jogos disputados, onde o desgaste físico associado e as particularidades da modalidade levam ao aparecimento de inúmeras lesões de sobrecarga e de contacto, que quando não controladas podem afastar os atletas da competição.

É nesse sentido que a comitiva da UFP, constituída por docentes e alunos da licenciatura em Fisioterapia, se torna essencial, permitindo aos atletas uma participação segura e, sempre que possível, livre de lesões. Para cumprir esse objectivo, a organização do evento conta com a intervenção dos alunos da UFP, devidamente supervisionados, que durante o período competitivo dão o seu contributo para que este prestigiado evento decorra ao mais alto nível competitivo, levando a qualidade da instituição para fora do seu espaço físico. Por isso se agradece a todos os docentes e alunos que se voluntariaram para a participação neste evento, onde a presença da UFP é já uma tradição.



UFP took part in another Maia Handball Cup tournament

The seventh Maia Handball Cup tournament took place in the town of Maia, from 17 to 24 July 2010.

This is a international sports event involving teams from several countries and UFP has provided clinical support for players since the first year it was held.

It was an intense week, with around 500 matches played, in which the associated physical wear and particular characteristics of the sport lead to the appearance of numerous exertion and contact injuries which, if they are not controlled, may prevent players from competing.

It is for this reason that the UFP delegation, comprising faculty members and physiotherapy students, is so essential, enabling players to participate safely and, whenever possible, free of injuries. To fulfil this goal, the event organisers were able to count on the intervention of duly supervised UFP students, who, during the competitive period, helped this prestigious event to run smoothly at the highest competitive level, taking the quality of the institution outside its physical space. For this reason it is most grateful to all the teaching staff and students who volunteered for the event, in which the presence of the UFP is now a tradition.

UNIVERSIDADE FERNANDO PESSOA

(RECONHECIDA DE INTERESSE PÚBLICO PELO DEC. LEI 107/96, DE 31 DE JULHO)



INFORMAÇÕES
WWW.UFP.PT
Gabinete de Ingresso
Telf.: 22 507 13 00
ingresso@ufp.edu.pt

LICENCIATURAS (1º CICLO)*
MESTRADOS (2º CICLO)*
DOUTORAMENTOS (3º CICLO)*

CURSOS DE FORMAÇÃO
PÓS-GRADUAÇÕES
CORPORATE EDUCATION



UNIVERSIDADE
FERNANDO PESSOA

WWW.UFP.PT

* A publicação em Diário da República das autorizações de funcionamento destes ciclos de estudos e de reconhecimento dos respectivos graus académicos pode ser consultada em www.ufp.pt.

INVESTIGAÇÃO E PROJECTOS
RESEARCH & PROJECTS

UFP parceira em projecto sobre Concentração de Ozono

O projecto DYNZONE (Variabilidade da coluna total e da concentração superficial de ozono na Península Ibérica: factores da dinâmica e da química da atmosfera), a decorrer desde 1 Outubro de 2010, terá a duração de 3 anos, e foi financiado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia (PTDC/CTE-ATM/105507/2008). Para além da Faculdade de Ciência e Tecnologia da UFP, são parceiras a Universidade Nova de Lisboa (Coordenação), a Universidade de Aveiro e o Instituto Tecnológico e Nuclear (ITN/MCTES).

Os objectivos principais deste projecto são a identificação e caracterização de (i) eventos de ozono em superfície com origem não fotoquímica e (ii) da contribuição de alterações na circulação atmosféricas para a diminuição da coluna total de ozono nas latitudes médias. Desta forma pretende-se que os resultados do projecto ajudem as autoridades Portuguesas a justificar, com base científica, eventos de ozono em que o controlo de emissões dos seus precursores na camada limite é ineficiente, e assim ir ao encontro do que é exigido pela Directiva Europeia 2008/50/EC, transposta para o direito interno pelo Decreto Lei 102/2010, de 23 de Setembro.

Para realizar estes objectivos analisar-se-ão registos longos de concentrações de ozono em superfície, assim como de séries temporais de radionuclídeos, disponíveis em Lisboa e Açores. Será identificado um conjunto de eventos cujas concentrações de ozono em superfície possam ter influência estratosférica. Estes eventos serão posteriormente caracterizados usando variáveis termohidrodinâmicas como traçadores, assim como as concentrações de ozono existentes nas reanálises. Os processos dinâmicos e químicos de tais eventos serão também estudados através de aplicações com modelo EURAD, para o qual será desenvolvido um procedimento de assimilação de dados que tenha em conta perfis verticais de ozono medidos por satélite e medições de ozono em superfície.

Projecto de investigação na Ria Formosa

O projecto "Genética paisagística duma lagoa costeira; uma abordagem empírica e de modelação usando a erva marinha *Zostera noltii* na Ria Formosa", iniciado em 2010, foi financiado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia (FCT) (Ref.º PTDC/MAR/099887/2008) por um período de três anos.

UFP partner in Ozone Concentration project

The DYNZONE project (Variability of total column and surface concentration of ozone in the Iberian Peninsula: factors of atmospheric dynamics and chemistry), launched on 1 October 2010, will have a 3-year duration and is funded by the Science and Technology Foundation (PTDC/CTE-ATM/105507/2008). The project partners, in addition to the UFP Faculty of Science and Technology, are the New University of Lisbon (Coordinator), University of Aveiro and the Institute of Technology and Nuclear Studies (ITN/MCTES).

The main objectives of this project are the identification and characterisation of (i) surface ozone events of non-photochemical origin and (ii) the contribution of changes in atmospheric circulation to a reduction in the total ozone column in middle latitudes. The results of the project are thus intended to help the Portuguese authorities justify, on a scientific basis, ozone events in which emissions control of precursors in the boundary layer is inefficient, and thus comply with the European Directive 2008/50/EC, transposed into Portuguese law by Decree Law 102/2010, of 23 September.

To achieve these objectives, long records of surface ozone concentrations will be analysed, as well as time series of radionuclides, available in Lisbon and the Azores. A set of events with surface ozone concentrations that may have stratospheric influence will be identified. These events will later be characterised using thermo-hydrodynamic variables such as tracers, as well as ozone concentrations existing in the reanalyses. The dynamic and chemical processes of these events will be also studied using EURAD model applications, for which a data assimilation procedure will be developed that takes into account vertical ozone profiles measured by satellite and surface ozone measurements.

Research project in Ria Formosa

The project "Landscape genetics of a coastal lagoon; an empirical and modelling approach using the seagrass *Zostera noltii* in Ria Formosa", launched in 2010, was funded by the Science and Technology Foundation (FCT) (Ref. PTDC/MAR/099887/2008) for a three-year period.

Este projecto estuda a reprodução e a dispersão de espécimes de uma erva marinha de grande importância ecológica, combinando a utilização de marcadores genéticos com um modelo matemático de dispersão das sementes. E tem como instituições envolvidas o Centro de Ciências do Mar (CCMar/CIIMAR), na Universidade do Algarve, e o Centro de Investigação em Alterações Globais, Energia, Ambiente e Bioengenharia (CIAGEB), da Universidade Fernando Pessoa.

No último concurso para projectos de investigação da FCT, foi recomendado para financiamento o projecto "Produção primária bêntica em montanhas submarinas: Uma nova hipótese para explicar a abundância e a biodiversidade sobre montanhas submarinas pouco profundas (GreenMount)" (Refª PTDC/MAR/111011/2009).

Este projecto visa estudar a produção primária de um ecossistema considerada de grande importância para a preservação da biodiversidade e envolve as seguintes instituições: Centro Interdisciplinar de Investigação Marinha e Ambiental (CIIMAR/CIMAR), CIAGEB (UFP), Instituto Nacional de Recursos Biológicos, I.P. (INRB/MADRP) e Instituto Português de Malacologia (IPM). O início do projecto está previsto para o ano corrente e apenas pendente da assinatura do respectivo contrato.

O docente da Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT-UFP), Prof. Doutor Pedro Duarte, participa como investigador em ambos os projectos, sendo o investigador responsável pelo segundo, no qual participa também outra docente da FCT-UFP, Profª. Doutora Maria João Correia de Simas Guerreiro.

This project studies the reproduction and dispersion of specimens of a seagrass of major ecological importance, combining the use of genetic markers with a mathematical seed dispersion model. The institutions involved include the Sea Science Centre (CCMar/CIIMAR), at University of the Algarve, and the Centre for Research in Global Changes, Energy, the Environment and Bioengineering (CIAGEB), at University Fernando Pessoa.

In the last FCT call for research projects, the project "Primary benthic production on underwater mountains: A new hypothesis to explain abundance and biodiversity on shallow underwater mountains (GreenMount)" (Ref. PTDC/MAR/111011/2009) was recommended for funding.

This project aims to study the primary production of an ecosystem considered to be of great importance for the preservation of biodiversity and it involves the following institutions: Interdisciplinary Centre for Marine and Environmental Research (CIIMAR/CIMAR), CIAGEB (UFP), National Institute of Biological Resources (INRB/MADRP) and the Portuguese Institute of Malacology (IPM). The project is due to be launched in 2011 and is only dependent on the signing of its contract.

Prof Pedro Duarte, from the Faculty of Science and Technology (FCT-UFP) is participating as a researcher in both projects, and is head of research for the second project, in which another FCT-UFP faculty member, Prof Maria João Correia de Simas Guerreiro, participates.

Estudos computacionais de reacções orgânicas catalizadas por metais de transição

A investigação experimental dos detalhes de mecanismos de reacções químicas pela complexidade das possíveis interacções entre as diferentes espécies e os intermediários reaccionais. A resposta a estas questões pode ser substancialmente auxiliada pelo recurso a métodos de mecânica quântica: estes métodos computacionais permitem o estudo de espécies químicas inacessíveis ao estudo experimental, e a análise metódica da influência de cada propriedade do sistema no seu comportamento químico.

Computational studies of organic reactions catalysed by transition metals

Experimental research into details of chemical reaction mechanisms through the complexity of possible interactions between different species and reaction intermediates. The answer to these questions can be substantially assisted by using quantum mechanics methods: these computational methods permit the study of chemical species inaccessible to experimental study, and methodical analysis of the influence of each system property on their chemical behaviour.

Na Universidade Fernando Pessoa, um projecto dirigido pelo Prof. Doutor Pedro Jorge Silva (Faculdade de Ciências da Saúde da UFP) vai procurar aumentar substancialmente a compreensão das reacções orgânicas catalizadas por Cu(I) através do estudo computacional dos mecanismos reaccionais de diversas sínteses orgânicas bastante elegantes recentemente descritas na literatura. Espera-se que os resultados levem a uma melhor compreensão fundamental destes mecanismos e ao aperfeiçoamento de processos complexos de química fina.

Este projecto, que terá início em Março de 2011 e a duração de três anos, é totalmente financiado pela Fundação Ciência e Tecnologia e envolve também o Laboratório Associado REQUIMTE.

Docente da UFP em projecto patrocinado pela European Science Foundation

Judite A. Gonçalves de Freitas, docente-investigadora da Universidade Fernando Pessoa, é actualmente membro do grupo de investigadores portugueses e galegos no projecto internacional patrocinado pela EUROPEAN SCIENCE FOUNDATION - FCT subordinado ao título: *Cuius Regio. An analysis of the cohesive and disruptive forces destining the attachment of groups of persons to, and the cohesion within regions as a historical phenomenon*, que se inscreve nas actividades científicas do grupo de História Medieval e do Renascimento do Centro de Estudos sobre a População, Economia e Sociedade (CEPESE) – Universidade do Porto.

O projecto reúne especialistas de cinco universidades portuguesas (Universidade do Porto, Universidade de Évora, Universidade Fernando Pessoa, Universidade Lusíada e Universidade Nova de Lisboa) e de sete países europeus (Holanda, Portugal, Estónia, Roménia, Polónia, República Checa e Dinamarca).

Este projecto visa proceder à análise de um grupo de regiões, representando uma variedade morfológica, tipológica e histórica enquanto entidades territoriais, comparando a dinâmica da sua afirmação político-territorial ao longo de um período de cerca de sete séculos. As regiões seleccionadas estão espalhadas pela Europa e diferem em tamanho, composição social e étnica, e situação geográfica. A abordagem da pesquisa é histórica e segue de perto o desenvolvimento dos núcleos regionais europeus consignados, desde o século XII até ao século XIX.

At University Fernando Pessoa, a project recently funded by the Science and Technology Foundation and directed by Prof Pedro Jorge Silva (UFP Health Sciences Faculty) seeks to substantially increase our understanding of organic reactions catalysed by Cu(I) through computational study of the reaction mechanisms of various quite elegant organic syntheses recently described in the literature. The results are expected to lead to a better fundamental understanding of these mechanisms and to improvements in complex fine chemical processes.

This project, which will be launched in March 2011 and have a duration of three years, is funded in its entirety by the Science and Technology Foundation and also involves the REQUIMTE associated laboratory.

UFP faculty member in project sponsored by the European Science Foundation

Judite P. Gonçalves de Freitas, a lecturer-researcher at University Fernando Pessoa, is currently a member of the group of Portuguese and Galician researchers working on the international project sponsored by the EUROPEAN SCIENCE FOUNDATION - FCT entitled: *Cuius Regio. An analysis of the cohesive and disruptive forces destining the attachment of groups of persons to, and the cohesion within regions as a historical phenomenon*, which is part of the scientific activities of the Medieval and Renaissance History group from the Centre for Studies on Population, Economics and Society (CEPESE) – University of Porto.

The project brings together specialists from five Portuguese universities (University of Porto, University of Évora, University Fernando Pessoa, Lusíada University and New University of Lisbon) and seven European countries (Netherlands, Portugal, Estonia, Romania, Poland, Czech Republic and Denmark).

This project aims to analyse a group of regions, representing morphological, typological and historical variety as territorial entities, by comparing the dynamics of their political and territorial identity over a period of around seven centuries. The regions selected are scattered throughout Europe and differ in size, social and ethnic composition, and geographic situation. The research approach is historical and closely follows the development of established regional settlements in Europe, from the 12th century to the 19th century.



Docentes da UFP integram projecto da UE

Os docentes da UFP, Profs. Doutor José Manuel Pagés y Madrigal e Prof. Doutor Fernando Bandeira, foram seleccionados como especialistas no âmbito do Contrato Europeu “EC Service Contract ENPI”, celebrado entre a União Europeia e a Euro-Mediterranean University (EMUNI University).

A EMUNI University é uma rede de universidades com sede na Eslovénia, que integra cerca de 200 instituições de ensino superior de 38 países diferentes e da qual a UFP faz parte.

O “EC Service Contract ENPI” é um dos mais importantes projectos, em 2010-11, financiado através da União Europeia, e visa o estabelecimento de um observatório do Ensino Superior nas áreas da Garantia da Qualidade, Políticas da Investigação, Ensino a Distância e a criação de sete mestrados.

Para este projecto iniciado em 2010 e a decorrer durante o presente ano de 2011, o Prof. Doutor José Manuel Pagés y Madrigal foi seleccionado como “key-expert”, coordenando o grupo responsável pela criação do mestrado «Maritime and Land Highways». Já o Prof. Doutor Fernando Bandeira foi seleccionado como “expert” no grupo de trabalho «EMUNI Quality Assurance», responsável por definir a Política da Qualidade e da Garantia da Qualidade da EMUNI University.

“Espaços urbanos: dinâmicas demográficas e sociais”

Está em desenvolvimento, desde 2010 e até 2013, o projecto “Espaços urbanos: dinâmicas demográficas e sociais (séculos XVII-XX)”, com a referência PTDC/HIS-HIS/099228/2008, financiado



UFP faculty members join EU project

The UFP faculty members Prof José Manuel Pagés e Madrigal and Prof Fernando Bandeira have been selected as specialists under the “EC Service Contract ENPI” between the European Union and Euro-Mediterranean University (EMUNI University).

EMUNI University is a network of universities based in Slovenia. It has nearly 200 members from 38 different countries, including UFP.

“EC Service Contract ENPI”, funded by the European Union, is one of the most important projects in 2010-11 and aims to establish a Higher Education observatory in the areas of Quality Assurance, Research Policies, Distance Learning and the creation of seven masters programmes.

For this project, which was launched in 2010 and is still running in 2011, Prof José Manuel Pagés e Madrigal was selected as a “key expert”, coordinating the group responsible for setting up the masters in “Maritime and Land Highways”. Prof Fernando Bandeira was selected as an “expert” for the “EMUNI Quality Assurance” working group, responsible for defining EMUNI University’s Quality Policy and Quality Assurance.

“Urban spaces: demographic and social dynamics”

The “Urban spaces: demographic and social dynamics (17th-20th centuries)” project was launched in 2010 and will continue until 2013. With the reference PTDC/HIS-HIS/099228/2008, this project

pelo Programa COMPETE – Programa Operacional Factores de Competitividade na sua componente FEDER e pelo orçamento da Fundação para a Ciência e a Tecnologia na sua componente OE.

Este projecto integra, entre uma vasta equipa do CITCEM - Centro de Investigação Transdisciplinar «Cultura, Espaço e Memória»/ Grupo de História das Populações / Universidade do Minho), o investigador Rui Leandro Maia, da Universidade Fernando Pessoa, que, entre demais atribuições, terá à sua responsabilidade o estudo da evolução demográfica do espaço portuense e ainda a observação das dinâmicas directamente relacionadas com as migrações internas e internacionais.

is funded by COMPETE – Thematic Factors of Competitiveness Operational Programme in its FEDER component and by the budget of the Foundation for the Science and Technology in its national budget component.

This project includes, in a large team from CITCEM-Transdisciplinary Research Centre “Culture, Space and Memory”/ Population History Group / University of Minho), the researcher Rui Leandro Maia, from University Fernando Pessoa, whose responsibilities will include the study of population trends in the Porto area and also observation of dynamics related directly to internal and international migrations.



FEELab celebra 7 anos de investigação emocional

O Laboratório de Expressão Facial da Emoção (FEELab), da Faculdade de Ciências da Saúde (FCS) da Universidade Fernando Pessoa (UFP) celebrou, a 09 de Outubro de 2010, o seu sétimo (7º) aniversário.

7 anos, 7 emoções básicas universais e muito trabalho realizado e reconhecido, num percurso em que os números falam por si:

- mais de 10500 notícias nos media;
- 30 Plataformas Informáticas, sendo a mais recente a i-Autism (i-Aut), como ferramenta de intervenção terapêutica e educativa);
- 44 parcerias internacionais e 4 nacionais, como aposta na disseminação nacional e internacional da actividade científica de excelência do FEELab;
- 54 linhas de investigação.

FEELab celebrates 7 years of emotion research

The Facial Emotion Expression Lab, within University Fernando Pessoa's Health Sciences Faculty (FCS) celebrated its seventh (7th) anniversary on 9 October 2010.

Seven years, seven basic universal emotions and plenty of work undertaken and recognised, in a story whose numbers speak for themselves:

- over 10,500 news articles in the media;
- 30 IT platforms (IT Applications);
- 44 international and 4 national partnerships, investing in national and international publication of FEELab's excellent scientific activity;
- 54 research lines.

Since 2003, fulfilling its mission of creating new scientific knowledge on human emotions and its forms of social expression, FEELab has run research activities in the psychology of human communi-

Desde 2003 e cumprindo a sua missão de criar novos conhecimentos científicos sobre as emoções humanas e as suas formas de expressão social, o FEELab tem exercido actividades no âmbito da investigação na área da psicologia da comunicação humana, com especial incidência na expressão facial da emoção, na identificação e no reconhecimento das emoções básicas, estendendo o campo de actuação a nível nacional e internacional.

Pelo trabalho desenvolvido, o FEELab é o único do género em Portugal e uma referência mundial na comunidade científica, registando elevados índices de procura por inúmeros investigadores e estudantes de todos os níveis de ensino, com o objectivo de obterem do laboratório o apoio necessário ao desenvolvimento das suas linhas de investigação na área da expressão facial da emoção. Regista também presença nos mais conceituados eventos/conferências, em publicações e associações de referência mundial, de que são exemplos:

Participação em Revista da Elsevier

A Encyclopedia of Human Behavior, da editora Elsevier, em Oxford, vai publicar o artigo “Facial Expression of Emotion”, da autoria do Prof. Doutor Freitas-Magalhães.

A Encyclopedia of Human Behavior é uma fonte de referência sobre a acção e reacção humana, pensamentos e sentimentos, que integra artigos em disciplinas como psicologia social, psicopatologia, personalidade, linguagem e outras, de reputados cientistas internacionais.

Editor de Jornal e nomeação para direcção de Revista da APA

O Director do FEELab/UFP foi nomeado para editor do Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition e para director da revista científica *Psychology and Aging*, da *American Psychological Association (APA)*, a instituição mais representativa do mundo na área da psicologia.

Participação na “Psychology Delegation”

O Director do FEELab/UFP foi convidado para integrar a *Psychology Delegation* da *People to People – Citizen Ambassador Programs*, que se deslocou, em Outubro de 2010, à Índia.

Lançamento de livros sobre emoções, cérebro e face

Dois volumes inéditos do livro sobre emoção, cérebro e face – “Emotional Expression: The Brain and The Face”, em língua inglesa, com distribuição mundial, nos quais participam investigadores de universidades como Oxford, Cambridge, New York, Columbia, Delhi, Tasmania, entre outras.

tion, with particular emphasis on facial expression of emotion, in identifying and recognising the basic emotions, extending the operational scope nationally and internationally.

This work makes FEELab one of a kind in Portugal and a world leader in the scientific community, receiving high demand from countless researchers and students from all levels of education, who are looking for the support necessary for advancing their own research in the area of the facial expression of emotion. It has also taken part in top-level events, conferences and world-class publications and associations, such as:

Participation in Elsevier’s Magazine

The Encyclopedia of Human Behaviour, from the highly respected Elsevier, in Oxford, is going to publish the article “Facial Expression of Emotion”, by Prof. Freitas-Magalhães.

The Encyclopedia of Human Behaviour is a key source of information on human action and reaction, thoughts and feelings, issuing articles on subjects within social psychology, psychopathology, personality, language and others, by internationally reputed scientists.

Nomination as Editor of the APA journal

FEELab/UFP’s Director, Prof. Freitas-Magalhães, has been nominated as Editor of the scientific journal *Psychology and Aging*, from the *American Psychological Association (APA)*, the most representative institution in the world of Psychology.

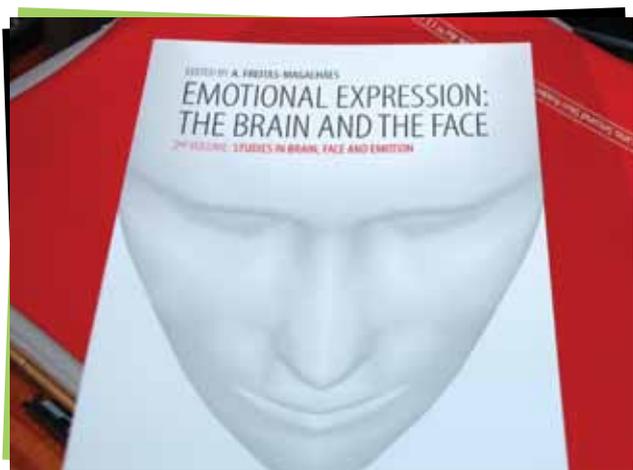
Participation in “Psychology Delegation”

FEELab/UFP’s Director was invited to join *Psychology Delegation* from *People to People – Citizen Ambassador Programs*, which took place in India at October of 2010.

Launch of books on emotions, brain and face

Two unpublished volumes of the book on emotion, brain and face – “Emotional Expression: The Brain and The Face”, which result from the international project “The Brain and The Face”.

The second volume of the book “Emotional Expression: The Brain and The Face” had its worldwide launch on 27 October 2010, as part of the programme for the 7th anniversary of FEELab (9 October), under the slogan “The Face of FEELab/UFP in the World”, featuring a video conference with renowned scientists and UFP individuals who worked on the book. The second volume of “Emotional Expression: The Brain and The Face”, was also completed in English, for international publication.



O segundo volume do livro “Emotional Expression: The Brain and The Face” teve lançamento mundial no dia 27 de Outubro de 2010, no âmbito do programa comemorativo do 7º aniversário do FEELab, sob o lema “A Face do FEELab/UFP no Mundo”, num momento marcado por uma videoconferência com reputados cientistas e universitários que colaboram neste livro. O próximo livro do Prof. Doutor Freitas-Magalhães intitula-se “O Código de Ekman: O Cérebro, a Face e a Emoção” e é um tributo ao seu amigo Paul Ekman.

Parceria científico-tecnológica com Ydreams

O FEELab recebeu, em Setembro de 2010, uma comitiva da Ydreams, para uma reunião de trabalho. A Ydreams, dirigida pelo Prof. António Câmara (Prémio Camões 2006), é uma empresa portuguesa que trabalha no design de experiências e produtos interactivos. E nesta reunião, abordou a possibilidade de uma parceria entre a Ydreams e o FEELab, em projectos sobre aplicação e implicação da identificação e reconhecimento da expressão facial da emoção em áreas como a justiça, a educação e a saúde.

Participação em publicação do Ministério da Justiça

Numa iniciativa do Gabinete para a Resolução Alternativa de Litígios (GRAL) e da Editora Almedina, foi lançado, a 06 de Dezembro de 2010, em Lisboa, o livro “Direitos Fundamentais 2.0”, com apresentação pelo Secretário de Estado da Justiça e da Modernização Judiciária, Dr. José Magalhães.

Trata-se de uma forma inovadora de explicar os artigos sobre os direitos fundamentais dos cidadãos e de um desafio que foi lançado a 59 personalidades que responderam positivamente e escreveram a sua visão sobre este assunto, entre eles, o Prof. Doutor Freitas-Magalhães, na área da ciência. Segundo a nota formal do convite enviado pelo Director do GRAL, Dr. Domingos



Scientific/technological partnership with Ydreams

In September 2010, a group from Ydreams visited FEELab for a work meeting about the possibility of establishing a scientific/technological partnership with UFP.

Ydreams, directed by Prof. António Câmara (Camões Prize 2006), is a Portuguese company that works in interactive experience and product design. It also works on proprietary technologies in the area of augmented reality, image processing and mobile computing, among others. In this meeting, it approached the possibility of a partnership between Ydreams and FEELab, on projects involving the application and involvement of identification and recognition of the facial expression of emotion in areas such as justice, education and health.

Participation in a Ministry of Justice publication

In an initiative from the Gabinete para a Resolução Alternativa de Litígios (GRAL) (Alternative Settlement of Lawsuits Office) and the publisher Editora Almedina, the book “Direitos Fundamentais 2.0” was launched on 6 December 2010, in Lisbon, with a presentation by the Secretary of State for Justice and Judicial Modernisation, José Magalhães.

It explains in an innovative way the articles on fundamental citizens’ rights and sets out the challenge presented to 59 individuals who responded positively and wrote their vision on this topic. Among them was FEELab/UFP’s Director, Prof. Freitas-Magalhães, who was honoured by GRAL, an entity of the Ministry of Justice, for his contribution to this publication, in the area of science. According to the formal note of invitation to Prof. Freitas-Magalhães, sent by the GRAL Director, Domingos Soares Farinho, “this publication aims to inform the population at large, and in particular the young, about these rights, along with non-technical commentary from respected individuals in Portuguese society, who have

Soares Farinho, “o intuito da publicação é fazer chegar à população em geral, sobretudo a mais jovem, o conhecimento desses direitos, acompanhados de comentários não técnicos de personalidades de reconhecido mérito da sociedade portuguesa, que se destacam em diversas áreas como o humor, jornalismo, ciência, desporto, literatura e música”.

Um percurso de 7 anos, em que o FEELab procurou dar o seu contributo para o desenvolvimento da actividade científica na área da expressão facial da emoção, não se confinando aos limites físicos do laboratório, mas – e essa é uma conduta de princípio – a toda a comunidade, a mais próxima e a mais distante, e sempre com o cuidado redobrado de saber que as pessoas estão, e estarão, em primeiro lugar.

established themselves in the fields of comedy, journalism, science, sport, literature and music”.

FEELab’s seven-year history has focused on contributing to scientific developments in facial expression of emotion, not limiting itself to the physical confines of the laboratory, but - and this is an important principle we follow - to all the community, in every region, and always with the main concern of remembering that people come first and always will.



UFP, parceiro activo do Projecto CiViTAS

A iniciativa CiViTAS (www.civitas-initiative.org), lançada pela Comissão Europeia no ano 2000, apoia cidades europeias com intenção de introduzir e testar medidas ambiciosas e inovadoras visando a melhoria dos transportes urbanos.

No âmbito da iniciativa CiViTAS, a Universidade Fernando Pessoa, através da sua Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT), é parceira no projecto CiViTAS ELAN (2008-2013) onde estão envolvidas 5 cidades europeias – Porto, Gent, Brno, Zagreb e Lubliana.

A redução das emissões, em particular as emissões de gases com efeito estufa, representa um dos principais objectivos do projecto CiViTAS. No entanto, a avaliação das emissões devido às mudanças em consequência da introdução de alterações es-



UFP, active partner in the CiViTAS Project

The CIVITAS initiative (www.civitas-initiative.org), launched by the European Commission in 2000, helps European cities to introduce and test ambitious and innovative measures to improve urban transport systems.

Under the CIVITAS initiative, University Fernando Pessoa, through its Faculty of Science and Technology (FCT), is a partner in the CIVITAS ELAN (2008-2013) project which involves 5 European cities – Porto, Ghent, Brno, Zagreb and Ljubljana.

The reduction of emissions, particularly greenhouse gas emissions, is one of the main objectives of the CiViTAS project. However, due to alterations resulting from the introduction of structural changes and traffic flows assessment of emissions is very difficult.

truturais e dos fluxos de tráfego é uma área muito difícil. Para avaliar este indicador são geralmente usadas, isoladamente ou combinadas entre si, quatro abordagens: estimativa das emissões baseada em valores de fabricantes, monitorização das emissões em ruas, medições dos gases de exaustão em ruas ou laboratório, e/ou modelação das emissões.

A FCT, enquanto parceiro activo neste projecto, tem vindo a participar nas diversas actividades promovidas, nomeadamente no workshop sobre emissões atmosféricas, realizado nos dias 30 e 31 de Novembro de 2010, onde os parceiros dos projectos CiViTAS e diversos especialistas da TNO (responsáveis no âmbito do Projecto CiViTAS POINTER pela coordenação de todos os processos de avaliação nas diferentes cidades participantes) efectuaram uma apreciação crítica das abordagens seguidas nas diferentes cidades europeias envolvidas no projecto. Estas apresentações incluíram exemplos práticos que ilustraram os problemas das cidades envolvidas no projecto, bem como as respectivas experiências na avaliação das emissões de tráfego. No final do workshop foram debatidas questões e problemas relativos à medição/estimativa das emissões de acordo com as necessidades dos projectos e das diversas cidades europeias envolvidas no projecto CiViTAS.

Reciclagem de resíduos têxteis objecto de investigação

Vai ter início, este ano, um projecto de investigação com o objectivo de contribuir para a reciclagem de um resíduo da indústria têxtil. Este projecto financiado com o saldo positivo da Conferência ECOWOOD 2010, realiza-se no âmbito do CIAGEB – Centro de Investigação em Alterações Globais, Energia, Bioengenharia e Ambiente, da Universidade Fernando Pessoa. Trata-se do chamado “pó”, e que consiste em fibras muito finas e leves resultantes do processamento das fibras têxteis. Uma das operações industriais que dão origem a esse resíduo é o fabrico de “tecidos não tecidos”, ou “feltros”, por agulhagem. Neste projecto vai-se avaliar a compatibilidade química entre esse resíduo fibroso e o cimento Portland. Os resultados, se positivos, irão servir de base a estudos de incorporação dessas fibras em betão, em adobes, etc.

For assessment of this indicator sound four approaches are generally used, separately or in combination: an estimate of emissions based on manufacturer values, monitoring of emissions in streets, measurements of exhaust gas in streets or laboratories, and/or emissions modelling.

The FCT, as an active partner in this project, has taken part in the various activities organised, including the workshop on air emissions, held on 30 and 31 November 2010, in which the CiViTAS project partners and various TNO specialist (responsible under the CiViTAS POINTER project for coordinating all assessment processes in the different participating cities) conducted a critical review of the approaches used in the European cities involved in the project. These presentations included practical examples that illustrated the problems of the cities involved in the project, as well as their experiences in the assessment of traffic emissions. At the end of the workshop, there was debate on issues and problems concerning the measuring/estimate of emissions in accordance with the needs of the projects and of the different European cities involved in the CiViTAS project.

Research project – Recycling of textile residues

With funding from the positive financial balance of ECOWOOD 2010, there will take place a short research project aiming at producing a contribution for the recycling of a residue from the textile industry, in the frame of CIAGEB – Research Centre for Global Changes, Energy, Bioengineering and Environment of University Fernando Pessoa. It is the so-called “dust”, and that effectively is made of short and light fibres from some textile fibre processes. One of the operations where such residue is produced is the making of non-woven felts by needling. In this project the compatibility between the residue and Portland cement will be assessed. Results, if positive, will be a basis for further studies like the incorporation of such fibres in concrete, etc.

Projecto estuda propriedades medicinais de plantas transmontanas

No âmbito do CIAGEB (Centro de Investigação em Alterações Globais, Energia, Ambiente e Bioengenharia), um grupo de docentes da Universidade Fernando Pessoa tem vindo a desenvolver trabalho de investigação relativo às propriedades medicinais de plantas pertencentes à flora transmontana (Projecto PLANTRANS).

Este projecto, iniciado em 2009, conta com o apoio da Fundação Fernando Pessoa e encontra-se, actualmente, na fase de desenvolvimento. O trabalho foi projectado para ser feito em diversas etapas: a primeira, já implementada, envolveu a execução de um levantamento etnofarmacológico das plantas de Trás-os-Montes (artigo *Ethnopharmacological notes about ancient uses of medicinal plants in Trás-os-Montes, (northern of Portugal)*, publicado no *Journal of Ethnopharmacology*, 124, 2, 2009).

As restantes etapas, referem-se à aplicação de técnicas de pesquisa de actividades farmacológicas em espécies de plantas seleccionadas que conduzam à fundamentação científica das propriedades medicinais reclamadas nos testemunhos das pessoas locais. Para a persecução destes objectivos o grupo conta com a colaboração de investigadores de outras universidades.

Estudo mostra efeito anticancerígeno do chá verde

A utilização de plantas com fins alimentares e medicinais é tão antiga como a própria humanidade. Inicialmente, o seu uso baseava-se apenas no conhecimento empírico que era transmitido de geração em geração. Actualmente, a utilização terapêutica fundamenta-se cada vez mais no conhecimento científico.

As plantas fornecem os nutrientes essenciais para a vida humana e ainda outros compostos bioactivos importantes na promoção da saúde e prevenção da doença. Estes fitoquímicos têm servido como fontes de inspiração para gerações de químicos, farmacêuticos, nutricionistas e médicos e continuarão a fornecer à humanidade valiosos agentes com potencial uso na pesquisa, prevenção e tratamento de uma série de patologias crónicas.

Project studies medicinal properties of plants

Under CIAGEB (Global Change, Energy, Environment and Bioengineering RDID&D Unit), a group of teaching staff from University Fernando Pessoa has been developing research work on the medicinal properties of plants from Trás-os-Montes portuguese region (Project PLANTRANS).

This project began in 2009, with support of the Fernando Pessoa Foundation, and is currently in the development stage. The study was designed to be done in several stages: first, already implemented: to carry out an ethnopharmacological survey of plants from Trás-os-Montes (article *Ethnopharmacological notes about ancient uses of medicinal plants in Trás-os-Montes, (northern of Portugal)*, published in the *Journal of Ethnopharmacology*, 124, 2, 2009).

The remaining stages refer to the application of research techniques in pharmacological activities into selected plant species, leading scientific meaning to the medicinal properties mentioned in the testimonies of local people.

Dissemination of scientific knowledge on Phytochemistry

The use of plants for nutritional and medicinal purposes is as old as man. Initially, their use was based only on empirical knowledge transmitted from generation to generation. Currently, their therapeutic use is increasingly founded on scientific knowledge.

Plants supply the nutrients essential for human life and also other bioactive compounds that are important in health promotion and disease prevention. These phytochemicals have been sources of inspiration for generations of chemists, pharmacists, nutritionists and doctors and will continue to provide humanity with valuable agents that can potentially be used in research, prevention and treatment of a range of chronic pathologies.



Investigadoras Branca Silva e Márcia Carvalho, Centro de Estudos em Biomedicina da Universidade Fernando Pessoa

A Linha de Investigação em Fitomedicina que tem vindo a ser desenvolvida pela Prof^a. Doutora Branca Silva e pela Prof^a. Doutora Márcia Carvalho, investigadoras do Centro de Estudos em Biomedicina (CEBIMED) da UFP, consiste na determinação da composição química de produtos de origem natural provenientes de diversas espécies botânicas, especialmente das consideradas nativas de Portugal Continental e Ilhas, e na avaliação da sua actividade biológica.

Esta linha de investigação tem também despertado atenção entre os meios de comunicação social, nomeadamente pelo seu interesse e pelos resultados obtidos no âmbito deste projecto, que são bastante promissores na medida em que indicam que o extracto de chá verde é extremamente eficaz na inibição da proliferação destas células tumorais humanas. O tema dos diferentes trabalhos jornalísticos realizados com as docentes da UFP, por meios como a Agência Lusa, o Semanário Grande Porto, o Porto Canal ou a TVI, foi precisamente esta linha de investigação, especialmente no que diz respeito ao estudo *in vitro* do efeito anticancerígeno do chá verde nas células de cancro renal humano, também publicado em 2010 pela revista científica internacional *Food Chemistry*.

The Line of Research in Phytomedicine developed by Prof Branca Silva and by Prof Márcia Carvalho, researchers from the UFP Centre for Biomedical Studies (CEBIMED), consists of determining the chemical composition of products of natural origin from various botanical species, especially those considered native to Mainland Portugal and the Islands, and an assessment of their biological activity.

This line of research has also attracted the attention of the media, due to its particular interest and the results obtained, some of which are quite promising, such as the indication that green tea extract is extremely effective in inhibiting the proliferation of human tumour cells. The pieces of journalism prepared with UFP faculty members, by media such as Agência Lusa, Semanário Grande Porto, Porto Canal and TVI, focused precisely on this line of research, especially with the *in vitro* study of the anti-cancer effect of green tea on human renal cancer cells, also published in 2010 by the international scientific journal *Food Chemistry*.

Estudo avalia lesões relacionadas com o trabalho

As lesões musculoesqueléticas relacionadas com o trabalho (LMERT) são situações de natureza multifactorial em que o ambiente de trabalho e a actividade laboral são um dos factores mais expressivos para a sua etiologia. De importância crescente a partir da segunda metade do séc. XX, quando passam a envolver profissões que implicam movimentos repetitivos ou grande imobilização postural, as LMERT despertam nas sociedades actuais uma grande preocupação a que se associam os encargos motivados pela procura de cuidados médicos, incapacidade e absentismo laboral. Embora em Portugal os dados sobre a prevalência das LMERT sejam escassos, em países como os Estados Unidos, Canadá, Finlândia, Suécia e Inglaterra, estas lesões causam mais absentismo e incapacidade que qualquer outro grupo de doenças.

Dentro deste âmbito, está a ser realizado pelo docente da Faculdade de Ciências da Saúde da UFP, Prof. Doutor Aníbal Fonte, em co-autoria com a Dr.ª Alda Alves, técnica superior para a promoção da Segurança e Saúde no Trabalho, um estudo sobre condições de trabalho e saúde mental envolvendo a avaliação de lesões musculoesqueléticas por esforço repetitivo no trabalho, desconforto / dor corporal e perturbações mentais.

A população abrangida por este estudo é constituída por trabalhadores de vários sectores profissionais designadamente técnicos operacionais do sector de serviços e do sector industrial. Os objectivos da investigação são: a) avaliação das características psicométricas de uma escala para rastreio de LMERT na população portuguesa; b) rastreio e estudo da associação de LMERT com a presença de perturbação mental.

UFP desenvolve Dicionário Interactivo Multilingue para Escolas

A Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT) da UFP e a Escola Secundária de Padrão da Légua (ESPL) assinaram um protocolo de colaboração no âmbito do qual se está a desenvolver um projecto designado por DIMI (Dicionário Interactivo Multilingue Ilustrado), que tem como principal objectivo melhor integrar os alunos estrangeiros e desenvolver a multiculturalidade.

Study evaluates work-related musculoskeletal injuries

Work-related musculoskeletal injuries (WRMI) are multifactor situations in which the working environment and work activities are the most significant factors for their aetiology. Of growing importance since the second half of the 20th century, when they began to appear in professions that imply repetitive movements or a significantly immobile posture, WRMI are a major concern in current societies, associated with the costs of medical care, incapacity and absenteeism. Although in Portugal there is little data on the prevalence of WRMI, in countries such as the United States, Canada, Finland, Sweden and the UK, these injuries cause more absenteeism and incapacity than any other group of illnesses. On this subject, Prof Aníbal Fonte, from the UFP Health Sciences Faculty, is co-authoring with Alda Alves, a senior Occupational Safety and Health official, a study on working conditions and mental health involving assessment of musculoskeletal injuries through repetitive work, discomfort/body pain and mental disorders.

The population covered by this study consists of workers from various sectors in particular technical operators from the service and industry sectors. The objectives of the research are: a) an assessment of psychometric characteristics on a scale to screen for WRMI in the Portuguese population; b) screening and study of the association of WRMI with the presence of mental disorders.

UFP develops Interactive Multilingual Dictionary for Schools

The UFP Faculty of Science and Technology (FCT) and Padrão da Légua Secondary School (ESPL) have signed a collaboration agreement under which they are developing a project entitled DIMI (Illustrated Multilingual Interactive Dictionary), the main goal of which is to integrate foreign students and to develop multiculturalism.

O dicionário (que será de acesso livre na Internet, com som e imagens) envolve, para além do Português, outras oito línguas (Francês, Polaco, Ucraniano, Crioulo, Inglês, Romeno, Chinês e Espanhol) e destina-se a ser utilizado por alunos que frequentam escolas secundárias portuguesas.

Este projecto está a ser supervisionado pela Coordenação de Engenharia Informática da UFP e recorre a conhecimentos e competências que são leccionados na respectiva área científica, nomeadamente no que diz respeito ao desenvolvimento de uma aplicação Web recorrendo a linguagens de programação relevantes.

A vertente de programação Web, orientada pelo Prof. Doutor Nuno Magalhães Ribeiro, está a ser desenvolvida no âmbito do 2º ciclo de Estudos (Mestrado) em Engenharia Informática, por alunos da UFP e conduzirá ao desenvolvimento de um Projecto Final inserido nesse ciclo de estudos.

Após a conclusão deste projecto, o sítio Web que está a ser criado e que será de acesso livre para todas as escolas secundárias do país, será alojado nos servidores da UFP e da ESPL.

Besides Portuguese, the dictionary (which will be freely accessible on the Internet, with sound and images) involves eight other languages (French, Polish, Ukrainian, Crioulo, English, Romanian, Chinese and Spanish) and it is intended to be used by students at Portuguese secondary schools.

This project is being supervised by the UFP Coordinating Committee for Computer Engineering and makes use of the knowledge and skills taught in that scientific area, particularly with regard to development of a Web application using relevant programming languages.

The Web programming dimension, supervised by Prof Nuno Magalhães Ribeiro, is being developed by UFP students in the 2nd cycle of Studies (Masters) in Computer Engineering and will lead to the development of a Final Project as part of that course of study.

After the completion of this project, the website that is being created and will be freely accessible at every secondary school in the country will be hosted on UFP and ESPL servers.

Cartazes de rua em espaço virtual

A mobilidade das pessoas, acentuada nas últimas décadas, a introdução da impressão digital e respectivos suportes de impressão são possíveis razões que justificam o crescimento e dinamismo da publicidade de grande formato. Os grandes cartazes de rua, parte integrante da paisagem urbana, podem agora ser reunidos num espaço virtual, apelidado *bigposter*. Com um *corpus* de imagens, expresso em fotografia, vídeo e infografia, pretende-se que múltiplos olhares reflectam sobre estas “imagens”.

Dado o carácter eminentemente multidisciplinar deste projecto virtual, as análises inerentes podem apresentar uma grande amplitude de áreas de incidência. Exemplo desta interdisciplinaridade é o estudo sobre suportes biodegradáveis para inscrição e afixação de mensagens publicitárias e de propaganda política enquadrado num efectivo respeito pelo ambiente e saúde humana a par do pleno cumprimento da legislação, procurando aplicar e otimizar tintas amigas do ambiente, as quais são estimuladas por factores naturais ou induzidas por tecnologia adequada. Outro estudo em curso, transpondo o físico para o virtual na Publicidade Exterior, explora formatos narrativos e estéticos para a

Street posters in virtual space

People's mobility, which has significantly increased in recent decades, the introduction of digital printing and printing media are all reasons that justify the growth and dynamic momentum of large format advertising. Large street posters, an integral part of the urban landscape, can now be brought together in a virtual space, known as *bigposter*. Through a *corpus* of images, expressed in photographs, video and computer graphics, these “images” are intended to be reflected on by multiple gazes.

Given the eminently multidisciplinary nature of this virtual project, its analyses may present a wide range of areas of impact. An example of this interdisciplinarity is the study of biodegradable media for registering and displaying advertising messages and political propaganda with respect for the environment and public health, as well as full compliance with legislation, seeking to apply and optimise environmentally friendly inks, stimulated by natural factors or induced by appropriate technology. Another study in progress, transposing the physical to the virtual in Outdoor Advertising, explores narrative and attractive formats for digital simulation (digital cities, 3D worlds, multimedia computer graphics...),

concretização de um *simulacro* digital (cidades digitais, mundos 3D, infografia multimédia...), transpondo a experiência do observador no espaço urbano para a realidade dos computadores.

Apoiado pela FFP e FCT, este projecto prolongar-se-á no tempo. Conterá com a investigação de docentes da Universidade Fernando Pessoa, Universidade do Minho, Instituto Jean Piaget (Cabo Verde), entre outros.

Aos interessados pelo grande cartaz de rua, bem-vindos ao *bigposter!*

transposing the observer's experience in the urban space to the reality of computers.

Supported by FFP and FCT, this will be a long-term project. It involves research by faculty members from University Fernando Pessoa, University of Minho, Instituto Jean Piaget (Cape Verde), and other institutions.

To all those interested in larger street posters, welcome to *bigposter!*



Alunas de Mestrado em Psicologia Jurídica, Universidade Fernando Pessoa

UFP faz Diagnóstico de Segurança na Sé do Porto

A Universidade Fernando Pessoa (UFP) e o Comando Metropolitano da PSP do Porto estão a desenvolver, desde Setembro de 2010, um estudo que pretende caracterizar o fenómeno do sentimento de insegurança dos moradores da Freguesia da Sé, na cidade do Porto, na sua componente objectiva e subjectiva, tendo em vista a posterior definição adequada de estratégias de acção de segurança naquela área da cidade.

UFP conducts Security Diagnosis in the parish of Sé, Porto

University Fernando Pessoa (UFP) and the Metropolitan Unit of the PSP in Porto have been conducting, since September 2010, a study intended to characterise the phenomenon of the feeling of insecurity among residents in the Parish of Sé, in the city of Porto, in its objective and subjective components, with a view to the subsequent definition of security strategies on that part of the city.

Em termos específicos pretende-se obter, na componente objectiva, indicadores relativos à percepção sobre o crime, a vitimação, violência, desordens urbanas, delinquência juvenil, vandalismo e incividades, assim como ao nível da componente subjectiva, indicadores relativos à preocupação com o crime e de ser vítima de crime.

Estão envolvidos neste estudo docentes da Faculdade de Ciências Humanas e Sociais da UFP: Prof^a. Doutora Ana Sani (coordenadora do projecto), Prof^a. Doutora Laura Nunes e Prof. Doutor Rui Maia, contando com a participação de mestrandos da área da Psicologia Jurídica.

Desta parceria têm resultado outras oportunidades, designadamente ao nível da intervenção e com interesse académico, das quais se destacam o desenvolvimento de acções de sensibilização de prevenção de vitimação juvenil, em colaboração com o Programa “Escola Segura” em vários estabelecimentos de ensino na área do Porto.

Justiça Social e Políticas de Saúde em projecto

A equipa de investigação do Núcleo de Investigação em Saúde, Ambiente e Qualidade encontra-se a desenvolver um “Projecto de Investigação em Justiça Social e Políticas de Saúde”, o qual abordará, sobretudo “Health justice in the city. Behaviour and environmental conditions”, objecto de preocupação da Organização Mundial de Saúde e da Comunidade Europeia. Este projecto propõe-se avaliar a qualidade do serviço prestado pelo Serviço Nacional de Saúde (SNS) português, incidindo na estrutura social mais desfavorecida, marginalizada e inscrita num registo de delinquência. Pretende-se perceber o grau de desigualdade e exclusão social no acesso aos cuidados de saúde.

Através de uma abordagem multidisciplinar, englobando a Psicologia, a Antropologia, a Saúde Oral, a Nutrição e a Sociologia, e recorrendo quer a metodologias qualitativas, quer quantitativas, que se premeiam pela proximidade, procurar-se-á obter diagnósticos contributivos para uma análise e consequente construção de uma realidade social mais justa, encetando ênfase na necessidade de mudança na abordagem a estes grupos sociais e, não menos importante, na mudança da consciencialização de si próprios como seres com direitos consignados na lei e iguais aos de todos os outros componentes da sociedade.

The specific aim was to obtain, in the objective component, indicators of perceptions of crime, victimisation, violence, urban disorder, juvenile delinquency, vandalism and incivility, and in the subjective component, indicators of concern with crime and being a victim of crime.

This study involves the following staff from the UFP Faculty of Human and Social Sciences: Prof Ana Sani (project coordinator), Prof Laura Nunes and Prof Rui Maia, as well as Masters students from the field of Legal Psychology.

This partnership has led to other intervention opportunities of academic interest, including the development of awareness and victim prevention training for young people, in collaboration with the “Safe School” Programme in various education establishments in the Porto area.

Social Justice and Health Policies project

The research team from the Health, Environment and Quality Research Centre (NISA-CECLICO) is conducting a “Research Project on Social Justice and Health Policies”, addressing in particular “Health justice in the city. Behaviour and environmental conditions”, a particular concern of the World Health Organisation and of the European Community. This project proposes to assess the quality of the service provided by the Portuguese National Health Service (SNS), focusing essentially on disadvantaged and marginalised social groups liable to delinquency. The aim was to understand the degree of inequality and social exclusion in access to health care.

Through a multidisciplinary approach, involving Psychology, Anthropology, Oral Health, Nutrition and Sociology, and making use of qualitative and quantitative methodologies that encourage proximity, the researchers seek to obtain diagnoses that can contribute to analysis and to the consequent building of a fairer social reality, emphasising the need for change in the approach to these social groups and, no less importantly, for change in the development of awareness of themselves as people with rights enshrined in law and identical to those of all other members of society.



UFP realiza Estudo Monográfico do Concelho de Matosinhos

Uma equipa de docentes e investigadores da UFP – Profs. Doutores Luís Pinto de Faria, Paulo Seixas, Rui Leandro Maia e Sara Sucena – tem a seu cargo, por encomenda da edilidade, a elaboração de um estudo monográfico sobre o concelho de Matosinhos.

Este estudo visa caracterizar, em longa duração, através dos censos, entre 1864 e 2011, a população, a habitação e a urbanização daquele espaço por grandes temas:

- Evolução demográfica;
- Invasões e sucessões urbanas;
- Emergência da metrópole: para além do rural e do urbano.

A investigação decorrerá ao longo do ano de 2011, com publicação de resultados prevista para 2012.



UFP prepares Monograph on the municipality of Matosinhos

A team of UFP teachers and researchers – Prof Luís Pinto de Faria, Paulo Seixas, Rui Leandro Maia and Sara Sucena – have been entrusted with preparation a monograph on the municipality of Matosinhos, at the request of its municipal council.

This study is intended to characterise, in the long term, through censuses from 1864 to 2011, the population, housing and urbanization of the municipality, under the following main areas:

- Population trends;
- Urban invasions and successions;
- Emergence of the metropolis: beyond the rural and the urban.

The research will take place throughout 2011, with the results to be published in 2012.

UNIVERSIDAD FERNANDO PESSOA CANARIAS



Campus da UFP Canárias abre em 2012

Depois de, em 2003-04, ter iniciado, através do protocolo estabelecido com o Centro de Estudos Técnicos Superiores das Canárias, a leccionação da licenciatura em Enfermagem na cidade de Las Palmas, a Universidade Fernando Pessoa - Canárias (UFP-C), cuja criação tramita actualmente, prepara-se para alargar a oferta formativa tão a outras áreas do conhecimento, algumas das quais inexistentes na oferta universitária local.

A delegação da UFP nas Canárias surgiu em 2002, com o objectivo de responder à necessidade de formação de profissionais de saúde (especialmente enfermeiros), cujo défice se fazia sentir já desde finais dos anos 90. Desde então, a delegação da UFP Canárias tem vindo a confirmar a razão de ser da sua existência, não só pelo número crescente de licenciados que tem vindo a formar, mas também pela qualidade dos mesmos, testemunhada pelas mais diversas entidades públicas e privadas, do serviço canário de saúde. E, desde 2005-06, também pela leccionação de cursos de formação para profissionais de saúde já inseridos no mercado de trabalho, dando resposta às necessidades de actualização e reciclagem de conhecimentos.

A qualidade de ensino de enfermagem amplamente percebida e o reconhecimento da marca UFP, justificam o importante passo dado pela constituição da Fundação Canária Fernando Pessoa (FCFP) e, neste ano de 2011, pelo início da construção das instalações do futuro Campus da Universidade Fernando Pessoa - Canárias (UFP-C).

Assim, na sequência do protocolo já firmado com o Município de Santa Maria de Guía (uma cidade a cerca de 15 km a norte de Las Palmas), que reconheceu o interesse público da instalação da Universidade naquela região, a FCFP beneficiará do direito de superfície de uma vasta área, onde já existem instalações desportivas para a prática de várias modalidades, exigidas pela legislação espanhola para um campus universitário.

A FCFP iniciará, no primeiro semestre deste ano, a construção do primeiro (7.000m²) dos 3 edifícios pedagógicos, permitindo assim começar as actividades lectivas, em 2012-13, dos primeiros anos dos ciclos de estudos de graduação e de pós-graduação das três Faculdades (Ciências Humanas e Sociais, Ciência e Tecnologia e Ciências da Saúde) da UFP-C.

Assim e até 2015 (ano em que se prevê concluir a construção do campus), a UFP Canárias pretende crescer em todas as suas vertentes, da oferta formativa ao corpo docente, da investigação à extensão comunitária, com a mesma exigência de qualidade que, em Portugal, foi reconhecida à UFP pela avaliação externa da Associação Europeia de Universidades (EUA), que concluiu ser ela uma das melhores universidades do país.

UFP Canary Islands Campus opens in 2012

Having started teaching a Nursing degree in the city of Las Palmas in 2003-04, through a protocol established with the Centro de Estudios Técnicos Superiores de Canarias, University Fernando Pessoa (UFP) is finally helping to expand training opportunities in the archipelago, as is both desirable and necessary.

The UFP regional office in the Canary Islands was founded in 2002, in order to meet the need for training programmes for health-care professionals (especially nurses), the lack of which had been particularly strongly felt since the late 1990s. Since then, the existence of the UFP regional office in the Canary Islands has been endorsed, not only by the growing number of graduates that it has trained, but also by the quality of the training it provides, confirmed by a wide range of bodies, including hospitals and public health centres in the archipelago. And, since 2005-06, also by the training courses for health-care professionals who are already employed, responding to the natural need to refresh and retrain skills.

The quality of the education perceived and recognised by all, together with the vision and strategic dimension of UFP's internationalisation, justify this important step taken with the setting up of the Fernando Pessoa Canary Islands Foundation (FCFP) and, in 2011, with the start of construction of the future University Fernando Pessoa Campus in the Canary Islands (UFP-C).

Thus, following the protocol already signed with the Municipality of Santa María de Guía (a town some 15 km west of Las Palmas), which recognised the public interest of setting up the University in that region, FCFP will be granted a building lease for land adjoining existing sports facilities, which will be essential for the future Campus of the UFP Canary Islands.

At the beginning of this year, the FCFP intends to start the construction of the first of the 3 buildings that will comprise the campus, thus enabling teaching to start in 2012-13 and responding to local needs for training in scientific fields not offered at the archipelago's public universities.

Thus up to 2015 (the year in which the construction of the campus is due to be concluded), UFP Canary Islands intends to grow in all its dimensions, from courses offered to teaching staff, from research to a community outreach programme, from its dimension to the scope of the quality that, in Portugal, has been acknowledged by the assessment of the European University Association (EUA), which concluded that UFP is one of the best in the country.

AGENDA
AGENDA

Provedoria da Cultura organiza encontro

Para dar sequência ao disposto no nº1 do Artigo 7º dos Estatutos da UFP, e no sentido de desenvolvimento e motivação de (e para) uma política interna científico-cultural, foi nomeada para o cargo de Provedora da Cultura, Profª. Doutora Maria do Carmo Castelo Branco Vilaça de Sequeira, por Despacho Reitoral (FFP/UFP – 004 – 2010/2011).

Funcionando transversalmente às três Faculdades e em articulação directa com a Vice-Reitoria, com as Direcções das Faculdades, o Gabinete de Relações Internacionais, o ProjEst-Q e os Coordenadores de Núcleos ou Centros de Investigação, este organismo tem como objectivos:

- Desenvolver um projecto cultural articulado, consistente e motivador, dentro da UFP;
- Repensar a questão da interdisciplinaridade, no sentido de desenvolver projectos que interliguem os âmbitos científicos específicos de cada uma das suas Faculdades;
- Estudar e dar seguimento a um projecto global que incida sobre a história e o estado da cultura da, e na, cidade do Porto.
- Estender os seus campos de reflexão e diálogo a outros contextos geográficos, internos e externos.

Dentro de uma dinâmica própria e, acredita-se, que crescente (para a qual conta com toda a comunidade académica), propõe-se não só agir directamente, como incentivar e motivar professores, alunos e funcionários para um projecto comum e, consequentemente, interdisciplinar, em que as artes e as letras se conjuguem com a ciência. O seu lema de base é, assim, em síntese genérica: “**Criar** (definir propostas); **Aproveitar** (sugestões directas individuais ou feitas pelos organismos que com ela se articulam); **Proceder** (dar desenvolvimento e integrar sugestões válidas no conjunto de actividades previstas para cada ano escolar)”.

Dentro destes princípios e como um primeiro momento focado – momento que pretende tornar motivador e contaminante –, a Provedoria propõe-se realizar, nos dias 7 e 8 de Junho próximo, sob a interrogação: *Quando falamos de cultura, de que é que falamos?*, um pequeno encontro, estruturado em três painéis (o primeiro sobre a interrogação englobante, o segundo sob o título “Cultura e Educação” e o terceiro, sob a temática “Organismos culturais e Promoção da Cultura”).

Culture Ombudsman organises meeting

In line with the provisions of Article 7.1 of the UFP Statutes, and in order to develop and motivate an internal scientific and cultural policy, Prof Maria do Carmo Castelo Branco Vilaça de Sequeira was appointed Culture Ombudsman by Decision of the Rector (FFP/UFP – 004 – 2010/2011).

Operating across the three Faculties and in direct coordination with the Vice-Rector's Office, with the Faculty Directors, the International Relations Office, ProjEst-Q and the Coordinators of Research Centres, this entity has the following objectives:

- To develop an articulated, consistent and motivational cultural project, within the UFP;
- To rethink the issue of interdisciplinarity, in order to develop projects that interconnect the specific scientific spheres of each Faculty;
- To study and implement a global project on the history and the state of culture of, and in, the city of Porto.
- To extend its areas of reflection and dialogue to other internal and external geographical contexts.

With its own and, we believe, increasing momentum (to which the whole academic community can contribute), the project intends to not just act directly, but also to encourage and motivate lecturers, students and staff to become involved in a common and consequently interdisciplinary project, in which the arts and humanities are combined with science. Its basic motto is thus: “**Create** (defining proposals); **Use** (direct individual suggestions or suggestions from entities with which it has contacts); **Proceed** (advance and integrate valid suggestions into the activities envisaged for each academic year)”.

Within these principles and as an initial focus – a moment intended to be motivational and infectious –, the Ombudsman proposes to hold a small meeting on 13 and 14 June 2011, under the title: *When we talk of culture, what are we talking about?*, with three panels (the first discussing the initial question, the second entitled “Culture and Education” and the third with the theme “Cultural organisations and Promotion of Culture”).

The *Opening* will be attended by the Rector of the University, the Vice-Rector and the Heads of Faculties. Already confirmed for the *three panels* are Álvaro Campelo, Conceição Manso, Eduardo Paz Barroso, Maria Luísa Álvares Pereira (University of Aveiro), Nadine Trigo (GRI), Otilia Lage (IPP), Paulo Samuel, Pedro Duarte, Ricardo

Na *Abertura*, contamos com a presença do Reitor da UFP, da Vice-Reitora e dos Directores das Faculdades. Para os *três painéis*, obtivemos já a confirmação de presença de Álvaro Campelo, Conceição Manso, Eduardo Paz Barroso, Maria Luísa Álvares Pereira (Universidade de Aveiro), Nadine Trigo (GRI), Otilia Lage (IPP), Paulo Samuel, Pedro Duarte, Ricardo Pinto, Rosário Gambôa (IPP), Rui Estrada, Rui Torres, Sérgio Lira e Teresa Toldy.

Pinto, Rosário Gambôa (IPP), Rui Estrada, Rui Torres, Sérgio Lira and Teresa Toldy.



“Venha um momento de poesia” – evocação de Couto Viana

“A sorte literária de António Manuel Couto Viana não tem sido a melhor, nem tem sido a merecida”, escreve Pedro Mexia no prefácio apostado à magnífica antologia *O Velho e o Novo*, da responsabilidade das Edições Caxotim. De facto, o nome de Couto Viana surge tão-só a propósito das revistas *Távola Redonda* e *Graal*, caindo no esquecimento uma vasta obra que, só no âmbito da poesia, inscreve mais de quarenta títulos.

Atenta a estes poetas mais injustamente deslembados, a Universidade Fernando Pessoa (UFP), na senda do que em 2009 fez com Ary dos Santos, evoca o autor de *O Avestruz Lírico*.

Para tal, convocou elementos que, pessoal e profissionalmente, lidaram de perto com o Poeta: José Vale de Figueiredo, poeta e amigo íntimo desde a sua passagem por Coimbra, estudioso da sua produção, Paulo Almeida, editor de algumas das suas obras e Manuel Sobral Torres, que musicou alguns poemas que irá interpretar com acompanhamento à guitarra.

A evocação decorrerá na UFP, sendo moderadora das intervenções a docente da UFP, Prof^a. Doutora Isabel Ponce de Leão,

“A moment of poetry” – remembering Couto Viana

“The literary fate of António Manuel Couto Viana has not been the best, nor truly worthy of him”, wrote Pedro Mexia in the preface to the wonderful anthology *O Velho e o Novo*, published by Edições Caxotim. Indeed, the name of Couto Viana appears only in connection with the magazines *Távola Redonda* and *Graal*, while his vast oeuvre, including more than forty publications in poetry alone, has been condemned to obscurity.

Mindful of these more unfairly neglected poets, University Fernando Pessoa, is pleased to evoke the author of *O Avestruz Lírico*, recalling its evocation of Ary dos Santos in 2009.

For this purpose, it has called on people who were closely associated with the Poet, on both personal and professional levels: José Vale de Figueiredo, poet and close friend from their time in Coimbra, an expert on his work, Paulo Almeida, publisher of some of his works, and Manuel Sobral Torres, who set some of his poems to music and will perform them to guitar accompaniment.

The event will be held in March at University Fernando Pessoa, and will be moderated by the UFP faculty member, Prof. Isabel

que fez teatro sob a orientação do também encenador e actor; evoca-se alguém que sempre pugnou pela solidariedade e antecipou o momento que hoje se vive em recorrentes desabafos: "Quando encontrei a mão fechada / Em vez de aberta e fraternal; / Quando fui nada, nada, nada... // Quando morri por Portugal..."

Ponce de Leão, who acted on stage under the direction of Couto Viana, also a director and actor; it will evoke a person who always fought for solidarity and who foretold the times we are now living in, frequently giving vent to his feelings: "When I found the hand closed / Instead of open and fraternal; / When I was nothing, nothing, nothing... // When I died for Portugal..."



Simpósio de Biomecânica e Performance Humana, Universidade Fernando Pessoa

Biomecânica e Performance Humana em Simpósio

O I Simpósio de Biomecânica e Performance Humana da Universidade Fernando Pessoa (UFP) realizar-se-á a 25 e 26 de Março de 2011 terá como objectivo fomentar o intercâmbio académico, científico e comercial, de forma a construir um corpo de conhecimento no âmbito lato da análise de movimento e performance humana. Para este propósito estão convidados e confirmados autores consagrados, em representação das diferentes instituições de ensino superior nacionais e internacionais.

Constituem objectivos académico-científicos e institucionais:

- Aferir, através da partilha de conhecimentos estruturados, o *rationale* necessário à compreensão das linhas de investigação no âmbito da ciência do movimento humano, incluindo as áreas de biomecânica do movimento, do controlo motor e da bioenergética inerente à performance;
- Desenvolver conhecimentos, habilidades e experiências inerentes ao uso investigacional, clínico e desportivo, de diferentes

Symposium on Biomechanics and Human Performance

The development of the I Symposium on Biomechanics and Human Performance at University Fernando Pessoa (UFP) is intended to encourage contact between academic, scientific and commercial communities, in order to build up a corpus of knowledge in the broader area of movement analysis and human performance. To this end, invitations were issued to claimed authors, in representation of national and international higher education establishments, and speakers have already been confirmed.

The academic, scientific and institutional objectives of this symposium are:

- To ascertain, through a sharing of structured knowledge, the *rationale* necessary to understand lines of research in the science of human movement, including the areas of biomechanics of movement, motor control and bioenergetics associated with performance;

competências, equipamentos, materiais e avanços técnico-científicos conducentes à optimização nos domínios atrás definidos;

- Fomentar parcerias com unidades de investigação nacionais e internacionais, de natureza semelhante;

- Potenciar a missão educativa, investigacional, clínica e social da instituição.

O Simpósio irá desenvolver-se no âmbito de quatro áreas principais: Processamento de biossinal; Bioinformática; Biomecânica desportiva e performance humana; Biomecânica clínica e sistema sensorio-motor. E incluirá também no seu programa workshops teórico-práticos:

- Dinamometria isocinética: desenho, implementação e avaliação de protocolos clínicos e desportivos;

- Avaliação funcional para populações específicas;

- Análise de biossinal.

A submissão de abstracts para comunicação oral e poster, assim como quaisquer outras informações inerentes ao simpósio, poderão ser solicitadas a: SBPH@ufp.edu.pt.

Olimpíadas do Conhecimento: iniciativa aberta a jovens do 12º ano

As Olimpíadas do Conhecimento da Universidade Fernando Pessoa, na formatação de 2011, são dirigidas aos estudantes do 12º ano de escolaridade ou de ano pedagogicamente equivalente, de escolas dos subsistemas público e privado, localizadas em Portugal Continental e Insular.

Trata-se de uma iniciativa aberta a todas as escolas secundárias do país, com participação por equipas constituídas por três alunos e que, este ano, incidirá sobre os domínios da Língua Portuguesa e da Matemática.

As inscrições deverão ser realizadas até 14 de Abril de 2011 e a prova nacional ocorrerá a 7 de Maio de 2011. As equipas vencedoras obterão diversos prémios e incentivos.

- To develop knowledge, skills and experiences associated with the research, clinical and sports use of different competences, facilities, materials and technical-scientific advances conducive to optimisation in the fields referred to above;

- To encourage partnerships with national and international research units of a similar nature;

- To foster the educational, research, clinical and social mission of the institution.

The Symposium will cover four main areas: Biosignal processing; Bioinformatics; Sports biomechanics and human performance; Clinical biomechanics and the sensory-motor system. And it will include also in its programme theoretical/practical workshops:

-Isokinetic dynamometry: design, implementation and assessment of clinical and sports protocols;

- Functional assessment for specific populations;

- Biosignal analysis.

The contact for submission of abstracts for papers and posters, as well as for requesting any information related to the symposium is: SBPH@ufp.edu.pt.

Knowledge Olympics initiative open to 12th year school students

The University Fernando Pessoa Knowledge Olympics, in their 2011 format, are aimed at 12th year school students or equivalent, from public and private schools in Mainland Portugal and the Islands.

It is an initiative open to every secondary school in the country, with participation by teams of three students and this year will focus on the areas of Portuguese Language and Mathematics.

Registrations must be received by 14 April 2011 and the national test will take place on 7 May 2011. The winning teams will receive various prizes and incentives.

Os interessados poderão obter informação em www.ufp.pt ou contactar os serviços de Estudos de Sondagens e Centro de Formação Contínua (ES-CEFOC) da UFP, através do telefone n.º 22 5071327 ou por e-mail para es-cefoc@ufp.edu.pt.

Associação Portuguesa de Psicomotricidade organiza jornada na UFP

As II Jornadas Científicas de Psicomotricidade acontecerão, à semelhança das primeiras em 2004, na Universidade Fernando Pessoa – Porto, nos dias 27 e 28 de Maio de 2011.

Organizada pela Associação Portuguesa de Psicomotricidade - Secção Norte, com o apoio da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade Fernando Pessoa e da Associação Portuguesa de Psicomotricidade, esta 2ª edição terá como temática principal *Psicomotricista na Saúde – que importância, que necessidade?*

Entre os temas a abordar encontram-se: Desenvolvimento Infantil: desenvolvimento psicomotor típico e atípico; Saúde Mental Infantil, Saúde Mental em Adultos; Implementação da Psicomotricidade em Contexto Hospitalar. Haverá ainda lugar a Comunicações Livres e, no segundo e último dia das Jornadas, Workshops teórico-práticos.

As Jornadas dirigem-se a profissionais e estudantes de Reabilitação Psicomotora, bem como de outras áreas ligadas à educação e à saúde.

Congresso Internacional “Construir a Paz”

O I Congresso Internacional “Construindo a Paz”, a realizar na UFP nos dias 15 e 16 de Junho de 2011, pretende constituir uma oportunidade de reflexão entre especialistas e práticos de várias áreas de conhecimento no campo das ciências humanas e sociais, das ciências e tecnologias e das ciências da saúde, que confluam na temática da construção da paz em diferentes domínios da realidade: comunicação, consumo e responsabilidade social, educação e cidadania, família, género e sexualidade, justiça e crime,

Candidates may obtain information from www.ufp.pt or contact the UFP Opinion Polls and Continuing Training Centre (ES-CEFOC) by telephone 22 5071327 or e-mail es-cefoc@ufp.edu.pt.

Portuguese Association of Psychomotricity organises Seminars at UFP

The II Scientific Seminars on Psychomotricity will be held, like the first seminars organised in 2004, at University Fernando Pessoa – Porto, on 27 and 28 May 2011.

Organised by the Portuguese Association of Psychomotricity - Northern Section, with the support of the Health Sciences Faculty of University Fernando Pessoa, these 2nd seminars will be on the theme of *Psychomotors Therapist in Health – their importance, their need?*

The themes include: Child Development: typical and atypical psychomotor development; Mental Health in Children, Mental Health in Adults; Implementation of Psychomotricity in the Hospital Context. There will also be Free Communications Sessions and, on the second and last day of the Seminars, theoretical and practical workshops.

The Seminars are aimed at professionals and students from the field of Psychomotor Rehabilitation, as well as from other areas associated with education and health.

International Conference “Constructing Peace”

The I International Conference “Constructing Peace”, to be held at UFP on 15 and 16 June 2011, is intended to offer an opportunity for reflection by specialists and practitioners from various areas of expertise in human and social sciences, science and technologies and health sciences. It will address the theme of constructing peace in various situations in life: communication, consumption and social responsibility, education and citizenship, family, gender and sexuality, justice and crime, work, health and well-being,



Congresso Internacional Construir a Paz, Universidade Fernando Pessoa

trabalho, saúde e bem-estar, política e relações internacionais, saúde, social e comunitária, música e ambiente, entre outras.

Construir a Paz implica realizar uma reflexão sobre as práticas construtivas das relações humanas, inscritas globalmente na mensagem do Humanismo e, neste âmbito no conceito e movimento da Gestão Construtiva de Conflitos, cujo objectivo final é, obviamente, a edificação, manutenção e promoção da Paz.

Realizar esta reflexão, tanto como ponto de partida como de chegada, implica ter-se presente a ideia da construção como algo que se vai sempre fazendo e que está vinculada, no campo de aplicação da Paz, às boas práticas de negociação, de mediação, de arbitragem, de conciliação e de acção independente de cada indivíduo, como formas excelentes de a concretizar.

Estruturado em doze painéis, cada um com os respectivos *Keynotes* e tendo como línguas oficiais o português e o espanhol, o Congresso conta já com a confirmação de personalidades provenientes de distintos quadrantes, como Dr. Laborinho Lúcio, Prof. Doutor José Pais Ribeiro, Prof. Doutor Jorge Correia Jesuíno e Prof. Doutor Carlos Borrego.

O I Congresso Internacional “Construir a Paz” tem o patrocínio, para além da FFP/UFP, da Fundação Engenheiro António de Almeida e da Fundação Calouste Gulbenkian, esperando-se que venha a despertar a atenção de todos quantos se preocupam com a Paz nos nossos dias.

politics and international relations, social and community health, music and the environment, among others.

Constructing Peace implies reflecting on practices to build human relationships, as part of the overall message of Humanism and, in this context, of the concept and movement of Constructive Conflict Management, the ultimate aim of which is obviously the construction, maintenance and promotion of Peace. To carry out this reflection, as both a starting point and a point of arrival, implies being aware of the idea of construction as ongoing and closely related, in the application of Peace, to good practices of negotiation, mediation, arbitration, conciliation and the independent action of each individual, excellent ways to achieve this aim.

Comprising twelve panels, each with its keynote and with Portuguese and Spanish as its official languages, the Conference already has the confirmed attendance of figures from quite different fields, such as Laborinho Lúcio, Prof. José Pais Ribeiro, Prof. Jorge Correia Jesuíno and Prof. Carlos Borrego.

The I International Conference “Constructing Peace” is sponsored by the Engenheiro António de Almeida Foundation and the Calouste Gulbenkian Foundation, in addition to FFP/UFP, and is expected to attract the attention of all those concerned with Peace today.



Stand UFP, Feira Unitour Gran Canária

UFP alarga participação em Feiras de Ensino em 2011

Dando continuidade ao trabalho desenvolvido, a UFP alarga, em 2011, o âmbito da sua participação em feiras de ensino. A confirmá-lo, marcará presença nas já habituais feiras *Futurália* (Parque das Nações, Lisboa, 16 a 19 de Março de 2011) e *Qualifica* (Exponor, Leça da Palmeira, 31 de Março a 03 de Abril de 2011) e também nas Feiras de Universidades *Unitour*, caracterizadas por um conceito diferente.

As feiras Unitour proporcionam, em locais mais reservados do que os grandes pavilhões de exposições, um contacto mais próximo e personalizado entre universidades e estudantes, que visitam cada feira em pequenos grupos, em horários previamente definidos e segmentados.

E, depois da participação e sucesso nas Feiras Unitour Gran Canária, Vigo e Lisboa, a UFP marcou recentemente presença no Porto, a 28 de Fevereiro.

UFP increases participation in Teaching Fairs

Continuing the work already begun, UFP is increasing its participation programme in teaching fairs during 2011. In confirmation of this, it will take part as usual in *Futurália* (Parque das Nações, Lisbon, 16 to 19 March 2011) and *Qualifica* (Exponor, Leça da Palmeira, 31 March to 3 April 2011), as well as the *Unitour university fairs*, which are of a different nature.

The Unitour fairs offer closer, more personal contact with universities and students, in more intimate places than the big exhibition centres. Visitors come to each fair in small groups, at previously set and segmented time slots.

And after the success and numbers of the Gran Canária, Vigo and Lisbon Unitour Fairs, UFP was recently present in Porto on the 28th February.

Also within teaching fairs, UFP is continuing to invest in proximity relationships with secondary education institutions, through its Communication and Image Office (GCI). It will take part in secon-

Ainda no âmbito das feiras de ensino, mas no que respeita às organizadas por instituições de ensino secundário, a UFP, também através do Gabinete de Comunicação e Imagem (GCI), continuará a investir em relações de proximidade com este público. Participará em feiras de ensino de escolas secundárias, em sessões de esclarecimento e actividades para as quais já se encontra e ainda será, certamente, convidada.

À semelhança de anos anteriores, a UFP receberá também visitas de grupos de jovens estudantes do ensino secundário e organizará workshops e actividades práticas nas áreas temáticas de interesse dos mesmos.

dary school teaching fairs, in clarification sessions and activities, some of which are already confirmed, and others no doubt will be arranged shortly.

As in previous years, UFP will also receive visits from groups of young secondary education students and will organise workshops and practical activities in the key areas they are interested in.

Outras acções em Agenda

Conferência sobre a Voz

17 Março | Auditório da UFP - Porto

Conferência Sistemas Políticos na América Latina

17 Março | Salão Nobre da UFP - Porto

Conferência Portugal na União Europeia – 25 anos de Integração Europeia (1986 – 2011)

24 Março | Auditório da UFP – Porto

Simpósio de Análises Clínicas e Saúde Pública

14 de Abril | Auditório da UFP – Porto

Jornadas de Enfermagem

26 Maio | Auditório da UFP – Porto

Cerimónia de Entrega de Diplomas FCHS e FCT

1 Julho | Auditório da UFP – Porto

Future Events

Conference on Speech

March 17 | Auditorium – UFP Porto

Conference “Political systems in Latin America”

March 17 | Main Hall – UFP Porto

Conference Portugal in the European Union – 25 years of European Integration (1986 – 2011)

March 24 | Auditorium – UFP Porto

Symposium on Clinical Analysis

April 14 | Auditorium – UFP Porto

Nursery Days

May 26 | Auditorium – UFP Porto

FCT and FCHS Diplomas Ceremony

July 1 | Auditorium – UFP Porto

HORA DO CONTO

Na nossa escola aparecem amiguinhos que nos proporcionam momentos especiais, porque nos ajudam a crescer e a aprender mais um bocadinho com as histórias lindas que nos trazem. Este foi um desses dias, ouvimos uma história do Winnie e aprendemos com ele uma bonita lição. Qualquer pessoa pode vir também, basta falar com as nossas educadoras ou na biblioteca da UFP.

STORY TIME

Friends come to our school to bring us special moments, because they help us grow and learn a little bit through the beautiful stories they bring. This was one of those days. We heard a story from Winnie and we learnt a nice lesson with him. Anyone can come along, just speak to one of our staff or ask in the UFP library.



DIA DO ANIMAL

Todas as pessoas devem respeitar e cuidar bem dos animais. Como sabemos muito bem disso, no dia 4 de Outubro - Dia do Animal - quisemos ir dar um miminho aos animais que se encontram no jardim de Arca d'Água levamos-lhes pão e eles pareceram ficar muito felizes!

ANIMAL DAY

Everyone must respect and take good care of animals. As we all know, on 4 October - Animal Day - we wanted to pet the animals in the Arca d'Água garden... we took them bread and it seemed to make them very happy!



FESTA DE NATAL

Animação, muita cor, alegria e união! Foram algumas das coisas que apareceram na Festa de Natal do Pessoainhas. Uns foram pintores, outros os duendes ajudantes do Pai Natal e ainda houve meninos que foram verdadeiros sinos sempre a badalar! Com muita música todos nos divertimos e no final de tudo, todos os aplausos foram para nós... as estrelas da festa!

CHRISTMAS PARTY

Excitement, a lot of colour, fun and togetherness! These were some of the things brought by the Pessoainhas Christmas Party. Some were painters, others were elves helping Father Christmas and there were also some little boys that were real bells chiming all the time! With plenty of music, everyone had fun and at the end, all the applause was for us... the stars of the show!



AS VINDIMAS

Todos os meninos e meninas do Pessoainhas gostam de festas e comemorações! No dia de S. Martinho fizemos algo sumarento doce e divertido... as vindimas! Ao som de canções de Outono, pisamos muito bem todos os cachos, e aprendemos mais um pouco sobre esta festa de Outono.

THE HARVEST

All the little boys and girls from Pessoainhas like parties and birthdays! On St. Martinho's day we did something juicy, sweet and fun... harvesting! To the sounds of Autumn songs, we trod the grapes, and learnt a bit more about this Autumnal party.



The image features a vibrant, colorful background with a gradient from light blue at the top to light green at the bottom. The top and bottom edges are framed by intricate, multi-colored swirls and rainbows. The word "Pessoainhas" is written in a playful, cursive font, with each letter in a different color. The word is set within a white, cloud-like shape. To the right of the word, there are two colorful butterflies, one yellow and one pink.

Pessoainhas

PESSOAS
PEOPLE

Espírito empreendedor caracteriza licenciados UFP

Mário Santos é um dos muitos exemplos que podem personalizar o incentivo dado pela UFP ao desenvolvimento do espírito empreendedor bem sucedido. Este licenciado em Ciências da Comunicação pela UFP, é o dono de uma ideia inovadora, que começou por ganhar adeptos entre os amigos e é hoje marca própria.

De acordo com as palavras de Mário Santos: “A marca ANDARU, nasce da minha vontade de dar um grito de liberdade, fazer com que um sonho aconteça”.

Andaru (do quimbundo *ndalu*): = fogo

O logótipo da marca Andaru é constituído por um círculo vermelho com uma chama a amarelo no meio que representa o fogo e com a inscrição que identifica a mensagem da marca “nunca limites os teus sonhos”.

A nível de linguagem semiótica ANDARU=FOGO representa vários signos, associados principalmente a desejo, poder, perigo, energia e, por fim, vida. E estes signos têm os seus significados, que englobam e se enquadram no conceito desta marca, transmitindo uma mensagem positiva e procurando incutir no público-alvo uma sensação de bem-estar e optimismo perante a vida.

O público-alvo que Andaru quer atingir são os jovens entre 15 e 35 anos e a principal plataforma para o escoamento do produto é a venda *online* através do website da marca (www.andaru.pt) e algumas lojas no Porto. A qualidade do produto é essencial para a estratégia da marca e tanto o tecido como a estampa são de elevada qualidade, logo promete um produto que dura.

Para divulgar a marca, o licenciado em Ciências da Comunicação da UFP apostou numa acção de divulgação inovadora, que consistia num pequeno e criativo *flyer*, que se podia pendurar em portas e que deu que falar.

Na gestão da marca que criou e noutras actividades que Mário Santos desenvolve como *free lancer*, procura sempre fazer melhor, concretizando os valores que lhe foram transmitidos enquanto estudante da UFP, como o próprio refere:

Entrepreneurial spirit typifies UFP graduates

Mário Santos is one of many examples of the incentive inculcated by UFP to develop a successful entrepreneurial spirit. This UFP Communication Sciences graduate is the creator of an innovative idea, which began by winning over fans among his friends, and is today a brand in itself.

According to Mário Santos: “The ANDARU brand came about from my desire to shout for freedom, to make a dream come true.”

Andaru (from the *quimbundo* word '*ndalu*): = fire

The Andaru brand's logo is made up of a yellow flame in the middle of a red circle, representing fire, with an inscription of the brand's message: “never limit your dreams”.

In symbolic terms, ANDARU=FIRE represents various signs, associated mainly with desire, power, danger, energy and, finally, life. And these signs have their own meanings that encompass and form the basis of this brand's concept, sending a positive message and aiming to bring to its target audience a feeling of well-being and optimism about life.

The target groups that Andaru aims to reach are young people between the ages of 15 and 35, and the main platform for the product's roll-out is online sales through the brand website (www.andaru.pt) and certain shops in Porto. The quality of the product is essential for the brand strategy and both the fabric and the printing are of the highest quality, ensuring that the product lasts.

To promote the brand, this UFP Communication Sciences graduate has invested in an innovative promotional campaign, consisting of a small and creative flyer that could be hung on doors and attracted significant attention.

In managing the brand he created and in other activities he is involved in as a freelancer, Mário Santos always aims to do better, following the values that were instilled in him when a UFP student, as he himself says:

University Fernando Pessoa influenced me in various aspects, but two were the most important: the lessons I learned and the human relationships I acquired during my academic career, both with colleagues and teaching staff, administrative staff, assistants and others, who helped me to assimilate other realities, contributing to

A Universidade Fernando Pessoa influenciou-me em vários aspectos sobretudo em dois e fulcrais, a aprendizagem e também as relações humanas que adquiri ao longo de todo meu percurso académico, tanto com colegas como docentes, administrativos, auxiliares e demais, que me ajudaram a assimilar outras realidades, contribuindo para um maior enriquecimento interior, ao fazer expandir os meus conhecimentos, logo os meus sonhos. Realço que uma das disciplinas que mais me motivou para este projecto foi Estética da Publicidade e, mais tarde, Semiótica da Publicidade com o Prof. Doutor Eduardo Paz Barroso. Com estas disciplinas deixei-me cair inteiramente na curiosidade da arte retratada na publicidade, um assunto que ainda hoje me fascina e seduz, tentando fazer sempre melhor e nunca limitando os meus sonhos.

No futuro Andaru quer ir mais longe e ser sempre melhor, esperando Mário Santos que esta marca se torne uma referência nacional pelos melhores motivos, que as vendas aumentem e que leve cada vez mais o seu conceito/filosofia a mais jovens: Nunca Limites os Teus Sonhos.

Bolsas reconhecem Mérito de estudantes UFP

Desde 2009 e conforme Despacho n.º 13531/2009, do Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior (MCTES), a UFP tem vindo a atribuir Bolsas de Estudo por Mérito.

Trata-se de uma prestação pecuniária, de valor fixo, destinada a estudantes que mostrem um aproveitamento escolar excepcional (aprovação em todas as unidades curriculares que integrem o plano de estudos do ano curricular em que se encontravam inscritos e uma média das classificações dessas unidades curriculares não inferior a 16 valores). Esta bolsa é aplicável aos cursos de licenciatura, mestrado integrado, mestrado e cursos de especialização tecnológica e os critérios de selecção estabelecidos em cada ano lectivo.

No ano lectivo de 2009/2010 foram atribuídas a alunos da UFP 8 Bolsas de Estudo por Mérito, no montante global de 18.000,00€. A estes alunos foi também atribuído o respectivo Diploma de Mérito, entregue em Cerimónia Pública, realizada a 27 de Novembro de 2010, no auditório da UFP, e inserida na Cerimónia Anual de Entrega de Diplomas da Faculdade de Ciências da Saúde.

a greater personal enrichment, making my knowledge expand, and from there my dreams. I would like to emphasise that one of the subjects that motivated me the most in this project was Advertising Aesthetics, and then Advertising Symbols, with Prof. Eduardo Paz Barroso. These subjects fired my curiosity about art portrayed in advertising, a subject that still fascinates and absorbs me, in my aim always to do better and never limit my dreams.

In the future, Andaru wants to go further and to improve continuously, with Mário Santos hoping that this brand becomes a national figurehead for the best reasons, that sales grow and that he can bring his concept/philosophy to more young people: Never Limit Your Dreams.

Scholarship recognise UFP students' Merit

UFP has been awarding Merit Study Scholarships since 2009 in compliance with Order no. 13531/2009, from the Ministry of Science, Technology and Higher Education (MSTHE).

This is a monetary prize of a set amount, for students who show an exceptional scholarly ability (approval in all curricular modules making up the study plan of the academic year in which they are enrolled and an average of classifications of these curricular units not less than 16 points). This scholarship is applicable to degrees, integrated masters, masters and technological specialisation courses, and the selection criteria are set in each academic year.

In the 2009/2010 academic year, eight Merit Study Scholarships were awarded to UFP students, for the overall sum of EUR 18,000. The corresponding Merit Diploma was also awarded to these students, presented at a Public Ceremony held on 27 November 2010 in the UFP auditorium, and included in the Annual Diploma Award Ceremony of the Faculty of Health Sciences.



Comemorações da UFP

Faculdade de Ciências Humanas e Sociais e Faculdade de Ciência e Tecnologia

No âmbito das comemorações da Universidade Fernando Pessoa (UFP), tiveram lugar, em Junho de 2010, as cerimónias de premiação de mérito académico e profissional e de Entrega de Diplomas, respectivamente.

As cerimónias foram presididas pelo Reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo, e contaram com a presença dos Directores da Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT) e da Faculdade de Ciências Humanas e Sociais (FCHS).

O programa incluía conferências de docentes de ambas as faculdades sobre as temáticas: “Educação na República”, pela Prof^a. Doutora Judite Freitas e “Energias Renováveis e Não-renováveis: muitos ralam, mas nem todos têm razão!”, pelo Prof. Doutor Lemos de Sousa.

Integrava também momentos de reconhecimento da progressão na carreira académica de colaboradores docentes e não-docentes e do trabalho desenvolvido (entre eles o trabalho desenvolvido por Núcleos de Estudantes), a entrega de prémios aos alunos no âmbito do Concurso “Talentos Pessoaanos” e a homenagem a antigo colaborador. E terminou com a entrega de diplomas de Mestrado, Pós-graduação e Graduação a antigos alunos da FCT e FCHS que concluíram as suas formações no ano anterior.

UFP Commemorations

Faculty of Human and Social Sciences and Faculty of Science and Technology

The academic and professional merit awards ceremonies and Diploma Presentations took place on 17 and 18 June 2010 respectively as part of University's Fernando Pessoa commemorations.

The ceremonies were presided over by the Dean of UFP, Prof. Salvato Trigo, and were attended by the Directors of the Science and Technology Faculty (FCT) and the Human and Social Sciences Faculty (FCHS).

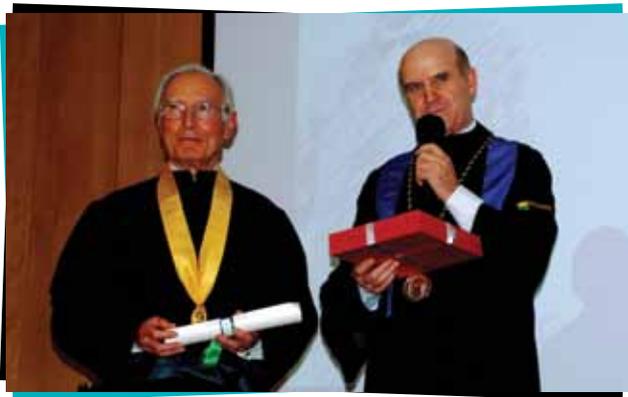
The programme included conferences run by teaching staff from both faculties on the topics: “Education in the Republic of Portugal”, by Prof. Judite Freitas and “Renewable and Non-renewable Energies: many of them preach, but they are not all right!”, by Prof. Lemos de Sousa.

Progress in the academic careers of teachers and non-teachers, along with the work involved (among them the work done by Student Groups), was also recognised, prizes were awarded to the students as part of the “Talentos Pessoaanos” competition and tribute was paid to an old collaborator. And they concluded by presenting Masters, Postgraduate and Graduate degrees to old FCT and FCHS students who had completed their training the year before.

Os docentes da FCT cujo trabalho foi reconhecido foram:

- **Prof. Doutor Pedro Duarte**, nomeadamente, pelo seu trabalho na área da inovação e boas práticas no processo ensino-aprendizagem, como resultado do seu envolvimento no projecto interdisciplinar designado com a sigla "PROPID" no 1º ciclo de estudos em Engenharia do Ambiente;
- **Mestre Miguel Ferreira**, pelo trabalho na coordenação dos ciclos de estudos de Engenharia Civil, com um envolvimento e dedicação extraordinária em todas as tarefas associadas a esse cargo. Destaque para o registo, com sucesso, do 1º ciclo de estudos na Associação Nacional dos Engenheiros Técnicos (ANET), bem como os cursos de peritos do sistema de certificação energética de edifícios.

Em suma, foram dias em que publicamente se procurou reconhecer o trabalho dedicado a causas que interessam a todos os membros da comunidade UFP.



Faculdade de Ciências da Saúde

A Faculdade de Ciências da Saúde e Escola Superior de Saúde da UFP (FCS/ESS) tem vindo a festejar, desde o seu início, o aniversário da sua constituição através de um programa de comemorações que procuram não apenas assinalar o dia, mas também partilhar ciência e conhecimento através da apresentação de temas da actualidade e de interesse público. Neste sentido, o programa inclui anualmente assuntos relacionados com a saúde e de interesse para a saúde pública, apresentados por um docente de referência na área e com uma linguagem simples, de forma a que a mensagem seja perceptível a todos os convidados, académicos ou não.

The FCT teaching staff whose work was recognised were:

- **Prof. Pedro Duarte**, for his work in the area of innovation and best practice in the teaching/learning process, resulting from his involvement in the inter-disciplinary project named "PROPID" in the 1st cycle of Environment Engineering studies;
- **Dr. Miguel Ferreira**, for his work in coordination of the Civil Engineering study cycles, in which he showed extraordinary involvement and dedication in all tasks associated with this role. A particular note for the successful registration of the 1st study cycle at the Associação Nacional dos Engenheiros Técnicos (ANET) (National Association of Technical Engineers), as well as the expertise courses for the building energy certification system.

In sum, the work for causes that interest all members of the UFP community was publicly recognised.



Health Sciences Faculty

The Health Sciences Faculty and School of Health Studies at UFP (FCS/ESS) have always, from the very start, celebrated the anniversary of their foundation with a programme of commemorations that seeks not just to mark the day, but also to share science and knowledge through the presentation of topical issues of public interest. For this reason, each year the programme includes themes related to health and of interest to public health, presented by a key lecturer in the field and in a simple language, so that the message is clear to all guests, whether they are academics or not.

The programme for the FCS/ESS Day also includes a tribute to faculty members who have progressed in their academic career,

O programa do Dia da FCS/ESS inclui também a homenagem dos docentes que progrediram na carreira académica, por terem concluído os seus mestrados ou doutoramentos. São também homenageados publicamente todos os alunos que terminaram o seu curso com melhor média no ano lectivo em causa. Trata-se pois de homenagens simbólicas, mas que a FCS/ESS considera serem um factor de motivação para a comunidade académica, já que demonstra estar atenta ao seu desempenho académico e/ou científico, ou seja, à sua diferenciação entre pares.

O programa das Comemorações da FCS/ESS inclui ainda a homenagem a uma personalidade que se tenha destacado ao longo dos anos por toda a sua prestação académica, científica pessoal e humana. Neste ano lectivo 2010-11, foi homenageado o Prof Doutor Manuel Figueiredo, pela sua contribuição para o engrandecimento da Universidade Fernando Pessoa e, em particular, da sua Faculdade de Ciências da Saúde.

by concluding their masters or doctorates. A public tribute is also paid to all the students who have graduated with the highest marks in the academic year in question. These are symbolic tributes, but which FCS/ESS considers to be a motivating factor for the academic community, since it demonstrates that it is attentive to their academic and/or scientific performance, in other words, to their differentiation among peers.

The programme for the FCS/ESS commemorations also includes a tribute to a person who has stood out over the years for his or her academic, scientific, personal and human performance. For the 2010-11 academic year, Prof Manuel Figueiredo was honoured for his contribution to University Fernando Pessoa and, in particular, to his Health Sciences Faculty.



Homenagem Prof. Doutor Manuel Figueiredo, Universidade Fernando Pessoa

Num gesto de agradecimento emocionado, tomou a palavra o Prof. Doutor Manuel Figueiredo e cativou, com saber de experiência feito, a audiência:

É lógico que eu deva usar da palavra como consequência da honrosa Homenagem que acaba de ser-me prestada. Esta homenagem é por mim muito bem recebida e apreciada pois considero, mesmo com muita humildade, que até possa ter alguma razão de ser. Todavia, não se justifica, pois que o meu desempenho das tarefas que me foram confiadas foi a o melhor que me foi possível e conforme o meu dever. Se eu cumpro o meu dever, tal homenagem não se justifica.

In a gesture of thanks, Prof Manuel Figueiredo took the floor and enchanted the audience with his knowledge born out of experience:

It is logical that I must say some words after this honourable Tribute that I have just been paid. For me this tribute is welcomed and highly appreciated, thus I believe, with all modesty, that it could actually be deserved. However it is not justified since my performance of the tasks with which I was entrusted was the best I could and in accordance with my duty. If I fulfilled my duty, this tribute is not justified.

Eu compreendo que, como convém, eu tenha sido um tanto minucioso no desempenho da minha missão. Isso é devido à orientação que vim recebendo desde a minha escola primária. Ali, a Professora, entre muitas outras coisas, ensinou-nos a proceder sempre de acordo com “o bem feito” (...)

Esta Professora, para além disso, também era a minha mãe. (...)

Por outro lado o meu Pai, que cedo deixou o ensino para se dedicar à actividade de comércio, era igualmente minucioso nas suas tarefas. Ele possuía uma moto Rudge que, eventualmente, necessitava de reparações. Quase todas eram executadas pelo meu Pai. Um tipo de reparação, de que me recordo por ser frequente, era a necessidade de aplicar novos calços no disco da embraiagem pois estes ainda eram de cortiça. Antes de montar aquelas peças, incluindo parafusos e fêmeas, todas tinham de ser pormenorizadamente lavadas com gasolina e limpas com um farrapo; só assim ele fazia a respectiva montagem e considerava que o serviço era “bem feito”. (...)

Pela vida fora e com muitas outras pessoas também fui aprendendo alguma coisa. Professores, colegas, amigos, técnicos de qualquer profissão, alunos, pacientes, etc, muito contribuíram para a minha aprendizagem e formação. (...)

(...) não sei como fazer o meu agradecimento. Por isso, dirigindo-me à pessoa mais credenciada e com mais dignidade aqui na sala, que evidentemente é o Magnífico Reitor da UFP, Prof. Doutor Salvato Trigo, e englobando nele todas as pessoas que de qualquer forma contribuíram para o meu saber, agradeço à boa moda portuguesa, de uma forma muito simples mas muito sentida: Magnífico Reitor, por tudo quanto tem feito por mim, creia que estou verdadeiramente grato e por isso fico-lhe muito, mesmo muito, obrigado!

Manuel de Figueiredo

Fundação da Juventude premeia Trabalho da UFP

No âmbito da unidade curricular “Avaliação e Intervenção Comunitária”, inserida no Mestrado em Psicologia da Educação e Intervenção Comunitária, constituiu-se um grupo de trabalho formado pela docente da UFP, Mestre Cristina Pimentão e pelas alunas Dra. Fátima Gomes e Dra. Tatiana Centeno Marta, para a participação na segunda edição do Concurso Nacional promovido pela Fundação da Juventude no âmbito da prevenção rodoviária.

I understood that, as is appropriate, I have been a bit meticulous in the performance of my mission. This is due to the guidance that I have received since my primary school. There our Teacher taught us, among many other things, to always act in accordance with “the good done” (...)

That Teacher, in addition, was also my mother. (...)

Moreover my father, who soon left teaching to dedicate himself to trade, was also meticulous in his actions. He had a Rudge motorcycle that would sometimes need to be repaired. My father would do almost all the repairs. One type of repair, which I remember because it was so common, was the need to apply new clutch pads since they were still made from cork. Before assembly, these parts, including nuts and bolts, all had to be carefully washed with petrol and cleaned with a rag; it was only then that he would assemble it all and consider the work “well done”. (...)

Throughout my life and with many other people I have also learned something. Teachers, colleagues, friends, specialists in any profession, students, patients, etc have significantly contributed to my learning and training. (...)

(...) I don't know how to express my thanks. For this reason, addressing the person with most prestige and highest rank here in this room, who is clearly the Rector of UFP Prof. Salvato Trigo, and using him to represent all those who in any way contributed to my knowledge, I would like to extend my thank in a good old-fashioned Portuguese way, in simple but heartfelt words:

Rector, for everything you have done for me, I believe that I am truly grateful and for this reason thank you very, very much!

Manuel de Figueiredo

Youth Foundation awards prize to UFP Project

In connection with the course unit “Assessment and Community Intervention”, which is part of the Masters in Educational Psychology and Community Intervention, a working group was set up the UFP lecturer, Cristina Pimentão, and the students, Fátima Gomes and Tatiana Centeno Marta, to participate in the second National Competition organised by the Fundação da Juventude (Youth Foundation) on the subject of road safety.

O concurso intitulava-se *“Mais vale perder um minuto na vida, do que a vida num minuto! - Um desafio de todos para uma melhor prática rodoviária”* e foi promovido com o objectivo de sensibilizar os estudantes do ensino superior para a problemática da Educação, Segurança e Prevenção Rodoviárias, através da elaboração de trabalhos temáticos e destinava-se aos estudantes a frequentar qualquer curso do ensino superior, com idades entre os 18 e os 30 anos.

Considerou-se que o trabalho a desenvolver naquele âmbito era adequado aos objectivos da unidade curricular, proporcionando às alunas uma modalidade de aprendizagem e de avaliação mais motivadora e inovadora, que simultaneamente se enquadrava no domínio de investigação de interesse da docente.

O trabalho realizado pelo grupo teve como título, *“Os condutores jovens entre excesso de velocidade e condução sob a influência do álcool: motivações, influência dos outros e controlo sobre o comportamento”* e foi desenvolvido de Fevereiro a Abril de 2010. Dos resultados encontrados, constatou-se, por exemplo, que os comportamentos mais praticados pelos condutores e condutoras, nos últimos 6 meses (relativos à data de recolha de informação), eram o excesso de velocidade e falar ao telemóvel durante a condução. Homens e mulheres consideraram a condução sob a influência do álcool como o comportamento de maior risco e aquele que afirmavam realizar menos vezes. O excesso de velocidade era atribuído, por exemplo, à falta de tempo e à “adrenalina” e a condução sob a influência do álcool era atribuída, por exemplo, a não querer ir a pé para casa e a não querer gastar dinheiro com o táxi para regressar a casa, depois de beber. Outro resultado, que corrobora as evidências de outras investigações, mostrou que os condutores se avaliavam, tendencialmente, como bons condutores e, comparativamente aos outros condutores, como melhores.

Como resultado desta participação, foi atribuído ao grupo de trabalho o 3.º lugar no concurso e o prémio pecuniário de 1.500 euros, entregue numa Cerimónia realizada a 19 de Novembro de 2010, no Instituto Superior Técnico, em Lisboa.

Prémio “Sollari Allegro” entregue a docente da UFP

Tendo como júri o Presidente do Conselho de Administração do Centro Hospitalar do Porto, o Director Clínico, o Enfermeiro Director, o Director do DEFI - Departamento de Ensino e

The competition was entitled *“Better to lose a minute of your life, than to lose your life in a minute! - A challenge of all for better driver safety habits”* and it aimed to raise awareness among higher education students about the issue of Driver Education, Safety and Prevention, through the preparation of projects on this subject. Candidates were students from any higher education course, aged between 18 and 30.

It was considered that the project matched the objectives of the course unit, providing students with a form of learning and assessment that was more motivational and innovative, while simultaneously fitting in with the research interests of the lecturer.

The project prepared by the group was entitled *“Young drivers between excess speed and driving under the influence of alcohol: motivations, influences and control over conduct”* and was carried out from February to April 2010. The results showed, for example, that most common conducts by drivers in the last 6 months (prior to the date the information was gathered) were excess speed and using a mobile phone while driving. Males and females considered driving under the influence of alcohol to be the conduct posing greatest risk and the conduct that they said they engaged in least. Excess speed was attributed, for example, to a lack of time and to “adrenalin” and driving under the influence of alcohol was attributed, for example, to not wanting to walk home and no wanting to spend money on a taxi to return home, after drinking. Another result, which confirmed the evidence of other research, showed that drivers considered themselves good drivers and better than other drivers.

As a result of this participation, the working group came 3rd in the competition and was awarded a monetary prize of 1,500 €, presented at a Ceremony held on 19 November 2010, at the Instituto Superior Técnico, in Lisbon.

“Sollari Allegro” Prize Awarded to UFP teacher

With jury members including the Chairman of the Board of Directors of Porto Hospital (Centro Hospitalar do Porto), the Clinical Director, the Nursing Director, the Teaching and Training



Formação, o Presidente da Comissão de Bolsas e Prémios, um representante da Comissão Científica e um representante do ICBAS-UP, foi atribuído à docente da Faculdade de Ciências da Saúde da UFP, Mestre Ana Mota, o Prémio “Sollari Allegro – Trabalho de Investigação”.

Este prémio visa incentivar as actividades de ensino formação e investigação, no Centro Hospitalar do Porto.

No caso da docente da UFP, a atribuição deste prémio teve por base um artigo publicado em 2009 no “Journal of Medical Virology”, subordinado ao tema: “Epidemiological study of genotypes of hepatitis B virus in Northern Portugal”. É também o reconhecimento, quer do trabalho de investigação desenvolvida pela docente, na área de investigação do seu Doutoramento (genótipos do vírus da hepatite B no norte de Portugal), quer o seu percurso nas áreas de ensino e formação.

A entrega deste galardão será brevemente agendada pelo Conselho de Administração do Centro Hospitalar do Porto.

Melhor comunicação em Congresso de Odontopediatria

O Dr. Pedro Hugo Cruz Carneiro, licenciado em Medicina Dentária pela Universidade Fernando Pessoa (UFP) em 2009, recebeu o prémio de melhor comunicação oral com o trabalho “Cárie Dentária em Crianças com Excesso de Peso e Obesidade” na 1ª Reunião Ibérica de Odontopediatria/XXXII Reunião Anual da Sociedade Espanhola de Odontopediatria/I Reunião Anual da Sociedade Portuguesa de Odontopediatria (20-22 de Maio, 2010, Porto), promovido pela Sociedade Portuguesa de Odontopediatria.



Department Director (TTD), the Grants and Prizes Committee Chairman, a representative from the Scientific Committee and a representative from ICBAS-UP, the “Sollari Allegro – Trabalho de Investigação” Prize (‘Sollari Allegro Research Prize’) was awarded to UFP Health Sciences teacher, Ana Mota.

The prize aims to encourage teaching, training and research at Porto Hospital Centre.

For this UFP faculty member, the prize was awarded based on an article published in 2009 in the ‘Journal of Medical Virology’, entitled: ‘Epidemiological study of genotypes of hepatitis B virus in Northern Portugal’. It also recognises both the faculty member’s research work in her Doctorate field (hepatitis B virus genotypes in Northern Portugal), and her work in the fields of teaching and training.

The presentation of this award will be scheduled soon by Porto Hospital’s Board of Directors.

Best paper at Paediatric Dentistry Conference

Pedro Hugo Cruz Carneiro, who graduated from University Fernando Pessoa (UFP) in Dental Medicine in 2009, received a prize for the best paper with “Dental Caries in Overweight and Obese Children” at the 1st Iberian Meeting of Paediatric Dentistry /XXXII Annual Meeting of the Spanish Society of Paediatric Dentistry /I Annual Meeting of the Portuguese Society of Paediatric Dentistry (20-22 May, 2010, Porto), organised by the Portuguese Society of Paediatric Dentistry.

O trabalho apresentado teve por base um estudo observacional e transversal, desenvolvido no âmbito da monografia de licenciatura, sob orientação das docentes Dra. Elsa Paiva e Prof^a. Doutora Conceição Manso, ambas também co-autoras da referida comunicação oral. Neste estudo, 269 crianças de uma escola de Vila Nova de Famalicão, com idades compreendidas entre os 5 e os 9 anos, preencheram um inquérito sobre hábitos alimentares, realizaram um exame oral e o seu peso e altura foi medido. Observou-se que 31,2% eram obesas e que 20,1% apresentavam excesso de peso. A prevalência de cárie dentária em crianças com obesidade foi de 63,1% (IC95%: 52,8%-73,4%) e com excesso de peso foi de 74,7% (IC95%: 63,1%-86,3%). Verificou-se existir uma associação positiva e forte, mas não significativa, entre a cárie dentária na dentição decídua e o índice de massa corporal, e associações positivas e significativas entre o número de dentes decíduos cariados e a frequência de consumo de alimentos açucarados e ainda de refrigerantes.

Trabalho premiado em Jornadas de Medicina Desportiva

O trabalho científico apresentado pelo docente da UFP, Mestre José Frias Bulhosa, em co-autoria com dois licenciados em Medicina Dentária pela UFP, Dr. João Gião Carvalho e Dr^a Marisa Meneses, foi premiado nas 1^{as} Jornadas de Medicina Desportiva de Guimarães.

O trabalho apresentado no âmbito da Prevenção no Desporto (protecção da saúde na prática desportiva) e intitulado "Utilização dos Protectores Bucais no Desporto de Competição", abordou a utilização de protectores bucais como a mais válida medida de prevenção de traumatismos dentários, que podem condicionar, temporária ou definitivamente a prática desportiva, com todo o prejuízo que daí possa advir, tanto para o atleta como para os clubes, e porventura ainda induzir a outros problemas de saúde permanentes e com significativos custos para os indivíduos.

Integrou igualmente o trabalho a abordagem das diferentes características dos vários tipos de dispositivos de protecção dentária existentes e as principais vantagens/desvantagens da utilização de cada tipo ou modelo, mesmo em desportos de equipa, quer em sessões de treino quer em competição.

The paper presented was based on an observational and cross-sectional study conducted for his undergraduate thesis, under the supervision of Elsa Paiva and Prof Conceição Manso, both also co-authors of the paper. In this study, 269 children from a school in Vila Nova de Famalicão, aged 5 to 9, completed a questionnaire on eating habits, received mouth examinations and their weight and height were measured. It was observed that 31.2% were obese and 20.1% were overweight. The prevalence of dental caries in children with obesity was 63.1% (IC95%: 52.8%-73.4%) and in overweight children was 74.7% (IC95%: 63.1%-86.3%). A positive and strong but not significant association was noted between dental caries in deciduous teeth and body mass index, and there were positive and significant associations between the number of deciduous teeth with caries and the frequency of consumption of sugary food and also soft drinks.

Paper awarded prize at Sports Medicine Convention

The scientific paper presented by the UFP lecturer, José Frias Bulhosa, in co-authorship with two UFP Dental Medicine graduates, João Gião Carvalho and Maria Meneses, was awarded a prize at the 1st Sports Medicine Convention in Guimarães.

The paper presented on the subject of Prevention in Sport (health protection in sport) and entitled "The Use of Mouth Protectors in Competitive Sport", addressed the use of mouth protectors as the most valid way of preventing dental injuries that may temporarily or permanently condition the ability to participate in sport, with all the losses that this may imply for both athletes and clubs, in addition to other health issues that may be permanent and significant costs for individuals.

The paper also addressed the characteristics of the different types of dental protection devices available and the main advantages/disadvantages of the use of each type or model, in individual and team sports, and in both training and competition.



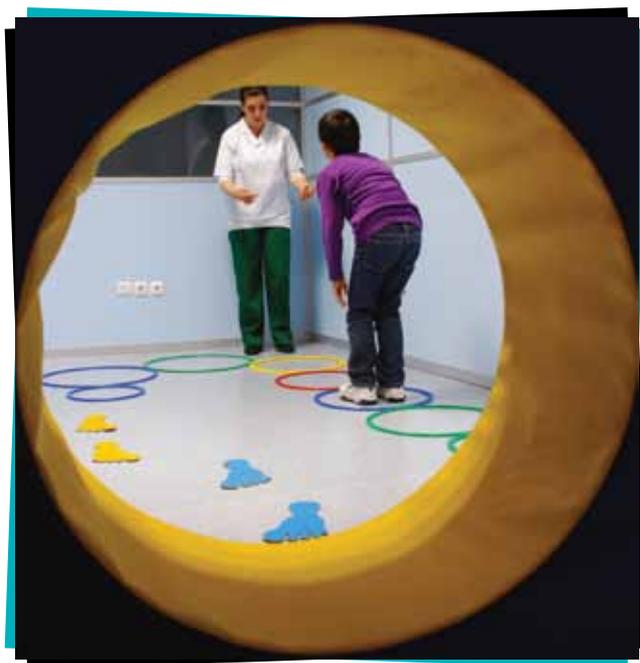
Alunas de Reabilitação Psicomotora ganham prémio

O 1.º Congresso Nacional de Psicomotricidade, com o tema Progressos em Psicomotricidade – Avaliação e Intervenção Psicomotora ao longo do percurso de vida, aconteceu em Lisboa, na Fundação Calouste Gulbenkian.

A comissão Científica do 1.º Congresso Nacional de Psicomotricidade atribuiu o prémio de Melhor Poster ao trabalho com o título *“Intervenção Psicomotora numa criança com Trissomia 21”*, da autoria das alunas finalistas Luísa Lobato Gomes e Sandra Brito, da Licenciatura em Reabilitação Psicomotora da UFP, orientadas pela docente, Dra. Gabriela Neves de Almeida.

Este poster apresentou um caso de uma criança do género feminino, com 18 meses de idade, que frequenta consultas de Reabilitação Psicomotora na Clínica Pedagógica da Universidade Fernando Pessoa – Unidade de Ponte de Lima, de frequência semanal. Com base no perfil de desenvolvimento global da criança, estruturou-se um programa de intervenção com uma vertente maioritariamente lúdica, conseguindo-se uma interacção positiva no trabalho de estimulação.

Com a apresentação deste trabalho, pretendeu-se mostrar uma intervenção de natureza psicomotora, sócio-educativa e terapêutica junto da criança e da família, tendo em atenção os contextos de socialização em que está inserida, dando-se importância a uma articulação em conjunto com outros serviços.



Psychokinetic Rehabilitation Students awarded prize

The 1st National Psychomotricity Conference, under the theme Progress in Psychomotricity – Lifelong Assessment and Psychokinetic Intervention, was held in Lisbon, at the Calouste Gulbenkian Foundation.

The Conference Committee for the 1st National Psychomotricity Conference awarded the prize for Best Poster to the work entitled *“Psychomotor Intervention on a child with Trisomy 21”*, by the UFP final-year Psychokinetic Rehabilitation degree students Luísa Lobato Gomes and Sandra Brito, supervised by the lecturer Gabriela Neves de Almeida.

The poster presented the case of an 18-month old female child attending weekly Psychokinetic Rehabilitation sessions at the Teaching Clinic of University Fernando Pessoa – Ponte de Lima Unit. Based on the child’s development profile, an intervention programme was devised with a strong play dimension, achieving positive interaction in stimulation work.

This poster project was intended to present this psychomotor, socio-educational and therapeutic intervention with the child and her family, taking into account her socialisation contexts and focusing on the importance of coordination with other services.



Fisioterapeuta da UFP convidado para Selecção Nacional de Basquetebol

O fisioterapeuta da UFP, Dr. Nuno Lobo, foi convidado a integrar a equipa médica e técnica da Selecção Nacional de Basquetebol e, conseqüentemente, a acompanhar a sua preparação e participação no Europeu realizado em Israel, numa experiência que descreve assim:

A participação no europeu de basquetebol de sub-18 masculinos em Israel foi uma oportunidade única e uma experiência enriquecedora, quer do ponto de vista humano, quer do ponto de vista profissional. A equipa orientada pelo seleccionador português Ivan Kostourkov (ex-internacional Búlgaro), que valoriza muito a função do fisioterapeuta já se encontrava em estágio havia cerca de um mês. Este seleccionador teve sempre a preocupação de solicitar a minha participação, demonstrando e pondo em prática um verdadeiro espírito de equipa. Apesar de já me encontrar perfeitamente integrado no seio da equipa, fruto de estágios anteriores, houve a preocupação de, em conjunto com a equipa técnica, fazer um levantamento das condições físicas dos atletas, de forma a poder planear-se o trabalho que teria que ser efectuado até ao início do Europeu. Assim, o trabalho começou quando me juntei á selecção no centro de alto rendimento do Jamor.

No dia vinte de Julho chegámos a Israel cheios de vontade de jogar e no primeiro jogo contra a Bósnia, conseguimos uma excelente vitória contra uma equipa que aspirava chegar aos 3 primeiros lugares e nunca esperou que os "pequenos portugueses" lhes pudessem roubar a primeira vitória. Foi, por isso, uma surpresa do Europeu a nossa vitória. É sempre bom começar a ganhar, mas infelizmente a excelente participação do primeiro jogo



UFP Physiotherapist with the National Basketball Team

The UFP physiotherapist, Nuno Lobo, was invited to join the medical and coaching team of the National Basketball Team and hence to accompany its preparation and participation in the European championships held in Israel, in an experience that he described as follows:

The participation in the men's European under-18 basketball championship in Israel was a unique opportunity and a rewarding experience, both from a human point of view and from a professional point of view. The team led by the coach Ivan Kostourkov (a former Bulgarian international), who strongly values the role of the physiotherapist, had already been at a training camp for nearly one month. The national coach was always concerned with asking me to participate, demonstrating and putting into practice a true team spirit. Although I was perfectly integrated into the team, as a result of previous training camps, there was a concern to conduct, in conjunction with the coaching team, a survey of the physical conditions of the players, in order to be able to plan the work that would have to be done up to the start of the European championships. So the work began when I joined the team at the Jamor high performance centre.

On 20 July we arrived in Israel looking forward to playing and in the first match against Bosnia we enjoyed an excellent victory against a team that hoped to reach the top 3 and never expected the "little Portuguese" to steal a first win. Our victory was thus a surprise in the European championships. It is always good to start with a win, but unfortunately the excellent performance in the first match and the high levels of concentration were not to last in the next two matches and we lost. Due to our victory against the great Bosnian

e os elevados níveis de concentração alteraram-se nos dois jogos seguintes e perdemos. Devido à nossa vitória contra a grande equipa da Bósnia, ainda podíamos sonhar com os oito primeiros lugares caso vencêssemos à Escócia.

Fazendo um balanço do campeonato Europeu, Portugal ganhou 3 jogos e perdeu 4, ficando num décimo oitavo lugar, em vinte equipas. Soube a pouco por tudo o que se deu, dentro e fora do campo, com o esforço de todos, incluindo alguns pais de atletas que se deslocaram a Telavive e acompanharam a equipa durante o Europeu.

Para mim foram dias inesquecíveis de trabalho árduo e uma vivência emocional forte, de um grupo que ficará sempre na minha memória, apesar dos resultados. Acredito que a minha participação foi uma excelente forma de promoção da profissão que amo, assim como da nossa Universidade Fernando Pessoa. Agradeço a todos os meus colegas fisioterapeutas e alunos da nossa Universidade que acompanharam em directo os jogos pelo site da FibaEurope e que foram deixando, ao longo do Europeu, mensagens de alento e de conforto. Elas foram sempre transmitidas ao grupo de trabalho que as recebeu com agrado e gratidão. Sem dúvida nenhuma, é com este tipo de intervenção por parte da UFP, a quem eu agradeço em particular ao Exmo. Sr. Reitor, Prof. Doutor Salvato Trigo, que a Universidade se dá a conhecer à comunidade e ao país.

A intervenção do Fisioterapeuta no desporto representa uma mais-valia para os atletas, quer do ponto de vista preventivo, quer terapêutico. As selecções necessitam de um grande apoio, pois as dificuldades são muitas e os recursos escassos, sendo as parcerias com as Universidades uma mais-valia para a sua evolução, bem como um campo de estudo a explorar, por investigadores e alunos.

Aluno da UFP nomeado para Atleta Masculino do Ano

O aluno da Licenciatura em Reabilitação Psicomotora – Unidade de Ponte de Lima, Fernando Pimenta, de 21 anos, praticante de Canoagem no Clube Náutico de Ponte de Lima, foi um dos 5 finalistas nomeados pela Confederação do Desporto de Portugal para desportista do ano, na categoria de Atleta Masculino.

Fernando Pimenta pratica canoagem desde 2001, no Clube Náutico de Ponte de Lima, de onde é natural. Desde então, alcançou já resultados desportivos de grande relevo:

team, we could still dream of the last eight if we could manage to beat Scotland.

Overall in the European championships, Portugal won 3 matches and lost 4, finishing in eighteenth place out of twenty teams. It was a bit of a disappointment seeing how much had given both on and off court, with everybody's efforts, including even some parents of players who travelled to Tel Aviv and accompanied the team during the European championships.

For me they were unforgettable days of hard work and a strong emotional experience, with a group that will always remain in my memory, despite the results. I believe that my participation was an excellent way of promoting this profession that I love, as well as our University Fernando Pessoa. It would like to thank all my colleague physiotherapists and students from our University who followed the matches live on the FibaEurope website and who sent messages of support and comfort throughout the European championships. They were always transmitted to the working group and were welcomed with appreciation and gratitude. Without a doubt, it is with this type of intervention by UFP, and I would like to particularly thank the Rector Prof. Salvato Trigo, that the University can make itself known in the community and in the country.

The intervention of the Physiotherapist in sport represents an advantage for athletes, for both preventive and therapeutic purposes. National teams require a great deal of support, since their difficulties are numerous and resources limited, in which case partnerships with Universities are an advantage and asset for their development, as well as a study area to be explored, by researchers and students.

UFP student nominated for Male Athlete of the Year

Fernando Pimenta, a 21-year-old student reading Psychokinetic Rehabilitation - Ponte de Lima Unit, and a canoeist with the Ponte de Lima Sailing Club, was one of the five finalists nominated by the Portuguese Sports Confederation for sportsman of the year, in the Male Athlete category.

Fernando Pimenta has been a canoeist since 2001, at the Sailing Club of his home town, Ponte de Lima. In that time, he has achieved some remarkable results:



Fernando Pimenta, nomeado para *Atleta Masculino do Ano*

Em 2010:

- Vice-Campeão do Mundo K2 500m;
- Medalha de Bronze no Campeonato da Europa K2 500m;
- Medalha de Prata na II Taça do Mundo K2 500m;
- Campeão da Europa de Sub23 K2 500m;
- Medalha de Bronze no Campeonato da Europa de Sub23 K2 200m;
- Medalha de Bronze no Campeonato do Mundo Sub23 K1 Maratona

Em 2009:

- Campeão da Europa de Sub23 K1 1000m;
- Vice-Campeão do Mundo de Maratona de Sub23 K1;
- Campeão da Europa de Sub23 K1 1000m

Em 2007:

- Campeão da Europa de Juniores K1 1000m;
- Vice-Campeão da Europa de Juniores K1 500m

Apesar de não ter arrecadado o prémio na categoria de Atleta Masculino na Gala da Confederação do Desporto de Portugal, ganhou, juntamente com 3 colegas, o prémio Equipa Sub 23 de Velocidade – canoagem.

Actualmente o seu objectivo é conseguir, nos campeonatos de Agosto de 2011, o apuramento para os Jogos Olímpicos de Verão de 2012 na cidade de Londres.

In 2010:

- Runner-up, World Championship K2 - 500m;
- Bronze Medal, European Championship K2 - 500m;
- Silver Medal, World Cup 2- K2 - 500m;
- Under-23 European Champion K2 - 500m;
- Bronze Medal, Under-23 European Championship K2 - 200m;
- Bronze Medal, Under-23 World Championship K1 - Marathon

In 2009:

- Under-23 European Champion K1 - 1000m;
- Runner-up, Under-23 World Championship K1 - Marathon;
- Under-23 European Champion K1 - 1000m

In 2007:

- Junior European Champion K1 - 1000m;
- Runner-up, Junior European Championship K1 - 500m

Despite not winning in the Male Athlete category at the Portuguese Sports Confederation Gala, he and three colleagues won the Under-23 Team Speed Prize - Canoeing.

Currently, his aim is to qualify for the 2012 Summer Olympic Games in London at the August 2011 championships.

Rotary Club Porto-Douro premeia aluna UFP

O Rotary Club Porto-Douro premiou, no passado dia 14 de Dezembro de 2010, uma aluna pessoana pelos seus resultados académicos.

O Rotary Club do Porto-Douro atribui anualmente um prémio monetário ao aluno com melhor classificação final de um Curso Superior. Patrícia Cristina Araújo, 23 anos, aluna do Mestrado em Ciências da Comunicação (ramo Jornalismo), foi a escolhida. Tendo obtido a média de 17 valores, foi considerada a melhor aluna do seu curso, no ano lectivo 2009/2010.

Natural de Toronto (Canadá), mas residente no concelho de Vila do Conde, Patrícia escolheu a Universidade Fernando Pessoa para realizar o seu percurso académico. Licenciou-se em Ciências da Comunicação, em 2008, fez Erasmus em Pécs (Hungria) no mesmo ano e optou por seguir para o Mestrado em Ciências da Comunicação (ramo Jornalismo), também na UFP.

Associação Portuguesa da Qualidade distingue dissertação da UFP

O 35º Colóquio da Qualidade realizado pela Associação Portuguesa da Qualidade (APQ) decorreu cidade de Ponta Delgada – Açores e teve como tema genérico “Qualidade: Mar de Oportunidades”.

No âmbito deste evento e sob recomendação do docente da UFP, Prof. Doutor Vasco Costa, a Mestre em Qualidade pela UFP, Drª. Patrícia Paula, concorreu ao Prémio para trabalhos de dissertação de Pós-Graduação, Mestrado ou Doutoramento na área da Qualidade, atribuído pela APQ - Associação Portuguesa para a Qualidade.

A atribuição deste prémio tem como objectivo distinguir e divulgar trabalhos de dissertação de Pós-Graduação, Mestrado ou Doutoramento elaborados na área da Qualidade ou temáticas relacionadas, baseando-se em critérios como:

- Adequação do tema do trabalho ao âmbito do Prémio;
- Qualidade e carácter inovador;
- Aplicabilidade das matérias investigadas;

Porto-Douro Rotary Club awards prize to UFP student

On 14 December 2010, the Porto-Douro Rotary Club awarded a prize to a Pessoa student for her academic results.

Each year the Porto-Douro Rotary Club gives a cash prize to the student with the best final grade for a Higher Education Course. They chose Patrícia Cristina Araújo, 23, studying a Masters in Communication Sciences (Journalism). With a Grade Point Average of 17, she was deemed the best in her subject for the year 2009/2010.

Born in Toronto (Canada), but living in the borough of Vila do Conde, Patrícia chose University Fernando Pessoa for her academic career. She graduated in Communication Sciences in 2008, went to Pécs (Hungary) on Erasmus the same year and chose to go on to take a Masters in Communication Sciences (Journalism), also at UFP.

UFP dissertation wins distinction from Portuguese Quality Association

The 35th Quality Conference held by the Portuguese Quality Association (APQ) took place in the city of Ponta Delgada in the Azores with the overarching theme “Quality: A Sea of Opportunities”.

As part of this event and on the recommendation of UFP faculty member, Prof. Vasco Costa, Master of Quality at UFP, Dr. Patrícia Paula, competed in the Prize for Postgraduate, Masters or Doctorate dissertations in the area of Quality, awarded by APQ.

This prize is presented in order to recognise and promote Post-graduate, Masters and Doctorate dissertations in the area of Quality or related topics, with the following criteria:

- Alignment of dissertation theme with the Award’s scope;
- Quality and innovative nature;
- Applicability of the topics researched;
- Contribution to awareness of current practice and/or development of new methodologies or management or production techniques.

- Contribuição para o conhecimento da realidade e/ou para o desenvolvimento de novas metodologias ou técnicas de gestão ou de produção.

Por decisão do júri foram atribuídas duas Menções Honrosas, uma das quais, à Dr^a. Patrícia Paula, a que correspondeu Certificado alusivo ao Prémio, garantia de publicação da síntese do trabalho na Revista "Qualidade" e 50% de redução no valor da inscrição no 35º Colóquio da Qualidade.

Docentes da UFP premiadas em Congresso de Psicologia

A Sociedade Portuguesa de Psicologia da Saúde (SPPS) instituiu, no âmbito do 8º Congresso Nacional de Psicologia da Saúde, que decorreu no Instituto Superior de Psicologia Aplicada (ISPA), em Lisboa, entre 11 e 13 de Fevereiro de 2010, os Prémios de Mérito.

Na sequência das comunicações apresentadas no congresso e a concurso, foi atribuído, pelo júri de especialistas nomeado para o efeito, o Prémio de Investigador de Mérito às docentes da UFP, Prof^a. Doutora Isabel Silva e a Prof^a. Doutora Rute Meneses.

TOP Informática entrega prémios na UFP

No âmbito do protocolo existente entre a UFP e a TOP Informática, os alunos, especialmente de Engenharia Civil, têm acesso ao programa CypeCad, que é utilizado em diversas unidades curriculares. Os alunos elaboram trabalhos com esse software e a TOP Informática reconhece, anual e publicamente, os melhores através da atribuição de alguns prémios.

No passado dia 21 de Outubro de 2010, no auditório da UFP, teve lugar a cerimónia de entrega pública de prémios aos melhores alunos de 2009/10. A Cerimónia contou com a presença do Director da Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT) da UFP, Prof. Doutor Álvaro Monteiro, do Coordenador do 1º ciclo de estudos em Engenharia Civil, Eng. João Guerra, bem como representantes da TOP Informática, Eng. Tadeu Silva e Eng. Paulo Oliveira, para além de alguns docentes e alunos do curso.

By decision of the jury, two Honourable Mentions were made, one of which went to Dr. Patrícia Paula, involved a Certificate mentioning the Award, guaranteed publication of a summary of her work in 'Qualidade' magazine and a 50% reduction in the signing-up fee for the 35th Quality Conference.

UFP staff win awards at the Psychology Congress

The Portuguese Health Psychology Society (PHPS) introduced the Merit Awards at the 8th National Health Psychology Congress, which ran at the Higher Institute of Applied Psychology (HIAP) in Lisbon from 11 to 13 February 2010.

Following the announcements made at the congress that were in the competition, the Researcher of Merit Prize was awarded by the specially convened specialist jury to the UFP faculty members Prof. Isabel Silva and Prof. Rute Meneses.

TOP Informática presents prizes at UFP

As part of the current agreement between UFP and TOP Informática, the students, especially those reading Civil Engineering, have access to the CypeCad program, which is used in various disciplines. The students do projects in that software and TOP Informática names the winners of certain prizes each year, in public.

On 21 October 2010, in the UFP auditorium, the public award ceremony took place for the best students of 2009/10. The Ceremony was attended by the Director of UFP's Science and Technology Faculty (STF), Prof. Álvaro Monteiro, the Coordinator of Undergraduate-level Civil Engineering, João Guerra, as well as representatives from TOP Informática, Tadeu Silva and Paulo Oliveira, as well as teaching and student faculty members.

For the 2009/10 academic year, the winning students were:

Relativamente ao ano lectivo de 2009/10, os alunos premiados foram:

- Diana Fernandes: Projecto de Especialidades - ITED/ Electricidade
- Ricardo Ferreira: Projecto de Especialidades - Projecto Acústico
- Luís Sousa: Projecto de Especialidades – Abastecimento de água
- Victor Carneiro: Projecto de Especialidades e Cálculo Orgânico de Betão II – Estabilidade
- Natacha Bargão: Projecto de Especialidades – Redes de Abastecimento de Gás Natural
- Ana Costa: Projecto de Especialidades - Instalações de drenagem de esgotos e águas pluviais

- Diana Fernandes: Specialist Project - Telecoms/Electricity

- Ricardo Ferreira: Specialist Project - Acoustic Design

- Luís Sousa: Specialist Project - Water supply

- Victor Carneiro: Specialist Project and Organic Concrete Calculation II – STABILITY

- Natacha Bargão: Specialist Project - Natural gas supply

- Ana Costa: Specialist Project - Sewage and rainwater drainage facility

Projecto de Doutoramento nomeado para European eDemocracy Award

O projecto *Liberopinion*, de aluno de doutoramento da UFP, foi nomeado para os European eDemocracy Award 2010.

No âmbito do World E-Gov Forum (<http://wegf.org>) é realizado um evento anual para a atribuição de prémios para as iniciativas de governo electrónico que mais se destacam à escala mundial e europeia: os European eDemocracy Award. A edição de 2010 realizou-se no mês de Outubro, em Paris, e o trabalho do Dr. Artur Afonso Sousa, aluno de Doutoramento em Ciências da Informação, ramo Tecnologias e Sistemas de Informação da UFP ficou entre os quatro finalistas considerados para o prémio Europeu.

O projecto *Liberopinion* é uma plataforma inovadora na área das redes sociais e baseada nos princípios da democracia participativa que, pela sua estrutura e funcionalidades, se distancia dos actuais sites de âmbito político, quer no campo informativo, quer participativo. O serviço Web 2.0 pode ser acedido em <http://ileger.sapo.pt>.

Doctorate Project named for European eDemocracy Award

The *Liberopinion* project, by a UFP Doctorate student, was nominated for a European eDemocracy Award 2010.

As part of the World E-Gov Forum (<http://wegf.org>), an annual event took place to present prizes for electronic government initiatives that excel in Europe and worldwide: the European eDemocracy Awards. The 2010 awards took place in the month of October, in Paris, and the work of Artur Afonso Sousa, UFP Doctorate student in Information Sciences in the field of Information Technologies and Systems, was among the four finalists considered for the European prize.

The *Liberopinion* project is an innovative platform in the area of social networks and is based on the principles of participatory democracy that, due to its structure and functionality, sets itself apart from current sites in the political sphere, both in terms of its information and degree of participation. This Web 2.0 service may be accessed at <http://ileger.sapo.pt>.

Qualificação dos Recursos Humanos

Aos colaboradores que concluíram, mais recentemente, os seus Mestrados e Doutoramentos, os nossos Parabéns:

Mestrados

Carla Ferraz
 Carlos Velasquez
 Christophe Soares
 Cristina Lima
 Isabel Martins
 Maria Queirós
 Mónica Pinho
 Nelly Silva
 Pedro Cunha

Doutoramentos

Abel Salgado
 Aguiar Coelho
 Alzira Dinis
 Berta Estevinho
 Clarinda Festas
 José Lumini de Oliveira
 Laura Nunes
 José Manuel dos Santos
 Nadine Trigo
 Rosa Sampaio
 Sandra Gavinha
 Sofia Gaio
 Teresa Gouveia

“Regresso à Escola” - Novas Oportunidades na UFP

A Fundação Fernando Pessoa (FFP) através de um protocolo de colaboração com o Centro de Novas Oportunidades da Fundação da Juventude volta a promover a progressão dos níveis de escolarização e qualificação profissional.

Desta vez, o objectivo é completar o Ensino Secundário (12º ano de escolaridade), através do Reconhecimento, Validação e Certificação - RVCC, ou seja, a elevação dos níveis de qualificação com base nos conhecimentos e competências adquiridos em diferentes contextos ao longo da vida.

Qualification of Human Resources

Our sincere congratulations go to the following members of staff who recently received their Master and Doctorate Degrees:

Masters

Carla Ferraz
 Carlos Velasquez
 Christophe Soares
 Cristina Lima
 Isabel Martins
 Maria Queirós
 Mónica Pinho
 Nelly Silva
 Pedro Cunha

Doctorates

Abel Salgado
 Aguiar Coelho
 Alzira Dinis
 Berta Estevinho
 Clarinda Festas
 José Lumini de Oliveira
 Laura Nunes
 José Manuel dos Santos
 Nadine Trigo
 Rosa Sampaio
 Sandra Gavinha
 Sofia Gaio
 Teresa Gouveia

“Back to School” - New Opportunities at UFP

The Fernando Pessoa Foundation (FFP) is again promoting the raising of professional education and qualification levels, through a collaboration agreement with the Youth Foundation's New Opportunities Centre.

This time, the aim is to complete Secondary Education (12th school year), through Recognition, Validation and Certification - RVC. This involves the raising of qualification levels based on life-long learning and skills acquired in different contexts.



Novas Oportunidades, Universidade Fernando Pessoa

Constituíram-se duas turmas, das quais fazem parte público interno e externo, uma vez que foi também dada a possibilidade aos familiares dos nossos colaboradores e alunos, de se inscreverem e frequentarem gratuitamente o curso.

Este processo formativo, que se iniciou em Janeiro deste ano e tem, no máximo, a duração de 9 meses, desenvolve-se em sessões nas quais o adulto reflecte sobre as suas experiências levando a cabo a construção de um Portefólio Reflexivo de Aprendizagens (PRA), que deve evidenciar competências em áreas de competências-chave:

- Cidadania e Profissionalidade (CP);
- Sociedade, Tecnologia e Ciência (STC);
- Cultura Linguagem e Comunicação (CLC).

Os formandos são acompanhados por uma Técnica de RVCC da Fundação da Juventude e pelos formadores das áreas de competências-chave. Como formação complementar serão ainda ministradas acções de formação em Língua Estrangeira - Inglês e Técnicas de Informática.

No final do processo (atingidos os créditos) os formandos serão avaliados por júri.

Este “regresso à escola” é uma aposta no desenvolvimento/enriquecimento do potencial do adulto, permitindo a sua valorização profissional e pessoal.

Two classes were created, one internal, one external, since family members of our staff and students were also offered the chance to sign up and take the course free of charge.

This training process began in January of this year and lasts at most 9 months, and takes place in sessions in which the adult reflects on his or her experiences, starting a Reflective Learnings Portfolio (RLP), which should give examples of skills in core skill areas:

- Citizenship and Professionality (CP);
- Society, Technology and Science (STS);
- Culture, Language and Communication (CLC).

The trainees are accompanied by an RVC Technician from the Youth Foundation and by coaches from the core skill areas. Complementary training is also available in Foreign Languages - English and IT Skills.

At the end of the process (when the credits have been acquired) the trainees are evaluated by a jury.

This “back to school” is an investment in developing/enriching adults’ potential, allowing them to grow professionally and personally.



Dia Radical, Academia UFP

Academia UFP – o ano de consolidação

2010 foi o ano de consolidação do trabalho da Academia UFP nas diversas áreas que envolvem a educação corporativa interna na instituição. Para além da repetição melhorada do Programa Operacional de Acolhimento, implementou-se o Modelo de Gestão de Desempenho, alargado a todos os colaboradores docentes e não-docentes, com a participação activa dos alunos na avaliação das actividades pedagógicas dos seus professores.

No que se refere à formação interna, realizaram-se cerca de 20 novas acções, em diversas áreas, algumas delas de formato inovador, optimizando cursos já em funcionamento na UFP. A Academia UFP atingiu, assim, a sua auto-sustentabilidade, tendo gerado verbas para reinvestimento interno na formação de colaboradores e implementação de acções de melhoria.

Em 2011, para além de continuar a consolidar e actualizar os programas já existentes, a Academia UFP irá incidir sobre a formação interna de docentes e não-docentes, em áreas diagnosticadas como prementes, nomeadamente, línguas estrangeiras, atendimento e desenvolvimento de novas metodologias de ensino.

UFP Academy – the year of consolidation

2010 was a year of consolidation for the UFP Academy's work in the various areas involving corporate education within the institution. As well as the improved repetition of the Operational Welcome Programme, the Performance Management Model was implemented, extending to all teachers and non-teachers, with the active participation of the students in evaluating their professors' educational activities.

Around 20 new internal training drives took place across various areas, some of which were innovating, optimising courses that were already in progress in UFP. The UFP Academy also achieved self-sustainability, creating funds for internal reinvestment in training staff and implementing improvement programmes.

In 2011, as well as continuing consolidation and updating of existing programmes, the UFP Academy will work on internal training for teachers and non-teachers, in areas deemed urgent, namely foreign languages, responsiveness and development of new teaching methods.

UNIVERSITY FERNANDO PESSOA

SUMMER COURSE 2011

JULY 5-19

GO BEYOND THE OBVIOUS...

COME TO PORTUGAL!



UNIVERSIDADE
FERNANDO PESSOA

www.ufpp.pt

INFORMATION AND ADMISSIONS:

UNIVERSITY FERNANDO PESSOA | ADMISSIONS OFFICE | PRAÇA 9 DE ABRIL, 349

4249-004 PORTO - PORTUGAL | TEL: +351 22 507 1335 | FAX: +351 22 550 8269

INGRESSO@UFPEDU.PT | WWW.UFRPT

EDIÇÕES UFP
UFP PUBLICATIONS

UFP sócia fundadora da APEES

No âmbito da APEES – Associação Portuguesa de Editoras do Ensino Superior e da qual a Universidade Fernando Pessoa, através das Edições UFP, é sócia fundadora, ao longo do ano de 2010, realizaram-se as diversas actividades:

- a apresentação formal da APEES no Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior para divulgação da existência e dos objectivos da Associação. Nesta reunião foi encorajada a criação de um Prémio editorial da APEES e a possibilidade de apoio a Colóquios promovidos pela APEES;
- a apresentação formal da APEES na Direcção-Geral do Livro e das Bibliotecas;
- estabelecimento de contactos similares junto do Ministério da Cultura, do Instituto Camões e da Fundação para a Ciência e a Tecnologia, com reuniões marcadas para Janeiro de 2011;
- a montagem de uma exposição itinerante sobre a história da mais antiga imprensa universitária portuguesa (a Imprensa da Universidade de Coimbra), para circulação na rede nacional de bibliotecas escolares e de leitura pública (e em Câmaras Municipais) a partir de Março de 2010 e até, pelo menos, Janeiro de 2011;
- a realização, em 15 e 16 de Abril de 2010, em Coimbra (Imprensa da Universidade e Fundação Cultural Universidade de Coimbra), de um Colóquio e de um Curso especializado em Gestão Editorial e Marketing do Livro, em parceria com a Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa e com a Universidade de Aveiro;
- a articulação com a Wook/Porto Editora, no sentido da inserção dos catálogos dos sócios da APEES na plataforma de vendas *on line*, de acordo com uma árvore temática preparada para o efeito e previamente posta à consideração de todas as editoras que integram a Associação;
- reunião, no dia 25 de Outubro de 2010, em Lisboa, com a Direcção da Associação Portuguesa de Editores e Livreiros no sentido de estudar a participação organizada da APEES nas Feiras do Livro de Lisboa e/ou Porto, se possível já a partir de 2011;
- a organização de um colóquio sobre “As Três Religiões do Livro”, em 18 de Novembro de 2010, na Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra;
- actualização do site da APEES.

Para 2011, estão previstas também diversas actividades, tendo como objectivos prioritários:

- tentar alargar a Associação a mais instituições portuguesas do Ensino Superior;
- estimular os contactos com associações de editoras universitárias de outros países, designadamente de Espanha e do Brasil;
- promover edições conjuntas a nível nacional e internacional;

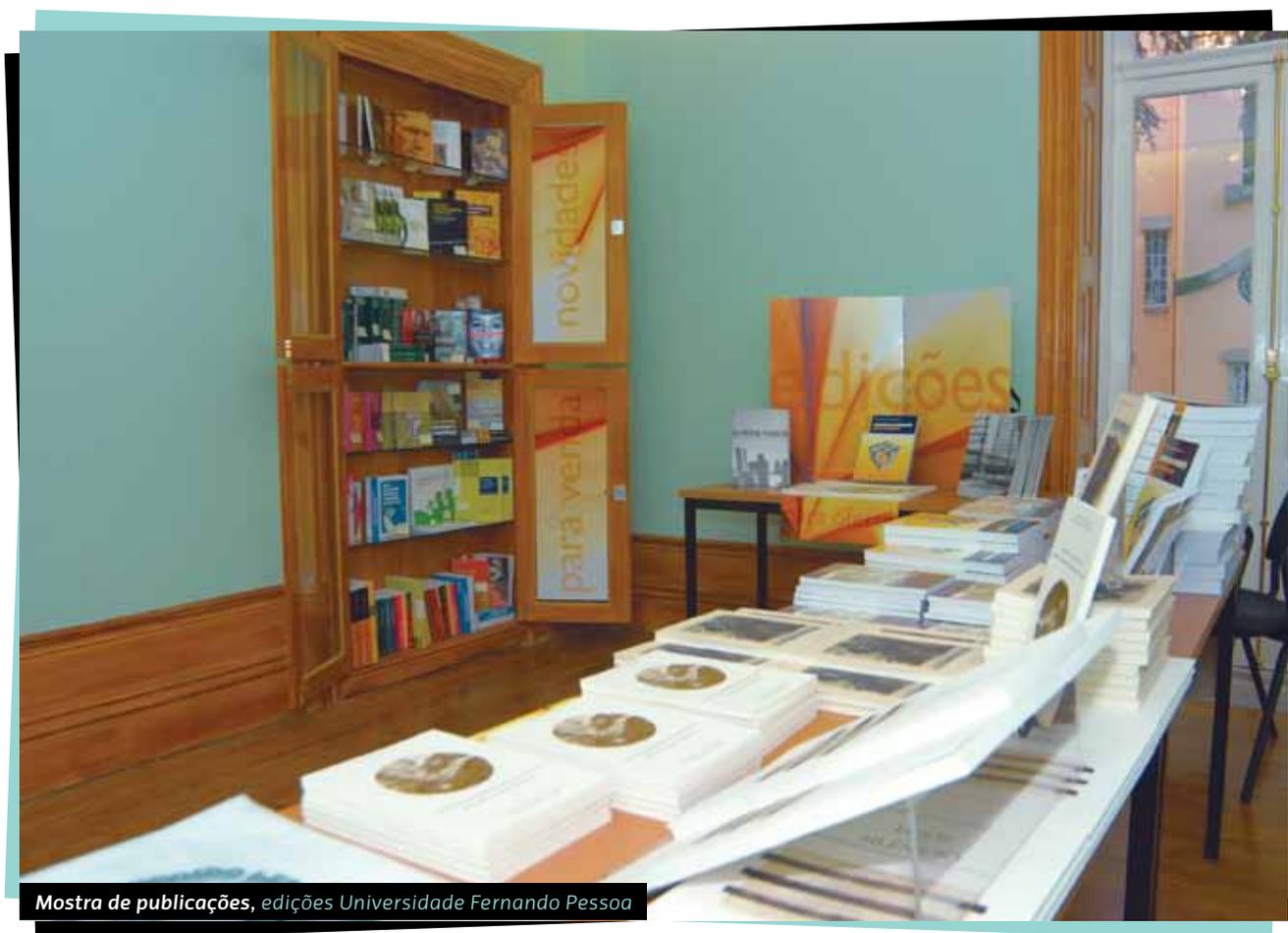
UFP founding member of APEES

Various Portuguese Higher Education Publishing Association (APEES) activities took place during 2010. Fernando Pessoa University is a founding member of APEES, through Edições UFP. The activities included:

- the formal presentation of APEES to the Ministry of Science and Higher Education to announce the founding of the Association and publicise its goals. At this meeting, APEES was encouraged to create an editorial prize, and to the possibility of sponsorship for Conferences promoted by APEES was raised.
- the formal presentation of APEES to the Directorate-General for Books and Libraries (DGLB).
- the establishment of similar contacts with the Ministry of Culture, the Camões Institute and the Foundation for Science and Technology, with meetings booked for January 2011.
- the creation of a travelling exhibition about the history of the oldest Portuguese university press (the Coimbra University Press), for circulation around the national school and public library network (and in Municipalities) from March 2010 and at least until January 2011.
- the staging of a conference and specialist course on Publishing Management and Book Marketing, on 15 and 16 April 2010, in Coimbra (University Press and Coimbra University Cultural Foundation), in partnership with the Arts Faculty of the University of Lisbon and the University of Aveiro.
- a link-up with Wook/Porto Editora, to place APEES members' catalogues on the online sales platform, under a theme tree prepared specially for the purpose and previously sent to all the Association's publishers for consideration.
- a meeting on 25 October 2010, in Lisbon, with the management of the Portuguese Editors and Bookshop-Owners Association to analyse APEES's organised participation in the Lisbon and/or Porto Book Fairs, if possible from 2011.
- the organisation of a conference on 'The Three Religions of the Book', on 18 November 2010, at the Arts Faculty of the University of Coimbra.
- updating of the APEES site.

Various activities are also planned for 2011, with the following priorities:

- enlargement of the Association to more Portuguese Higher Education institutions;
- the stimulation of contacts with university publishing associations from other countries, specifically Spain and Brazil;
- the promotion of joint national and international editions;



Mostra de publicações, edições Universidade Fernando Pessoa

- promover iniciativas comuns, como colóquios, *workshops*, feiras do livro, etc.;
- tentar marcar presença nas Feiras do Livro de Lisboa e/ou Porto ou organizar evento alternativo e mais vocacionado para o livro académico;
- criar uma *newsletter* que ajude a promover a circulação de informação de interesse comum (jurídica, bibliográfica, comercial, etc);
- promover a formação de quadros através, por exemplo, de oficinas em várias áreas, nomeadamente na área do digital e da gestão editorial;
- realizar um Seminário sobre edição de autor e auto-edição, em Fevereiro de 2011, conforme proposta e com organização da Universidade Autónoma de Lisboa (Ediual);
- dinamizar o *site* da Associação (<http://www.apees.pt/>).

Este programa de acção será, naturalmente, enriquecido com as iniciativas pontuais que todas as outras associadas deverão promover localmente, no âmbito das respectivas instituições de Ensino Superior.

- the promotion of shared initiatives, such as conferences, workshops, book fairs, etc.;
- a presence at the Lisbon and/or Porto Book Fairs or the organisation of an alternative event more focused on academic literature;
- the creation of a newsletter to help promote the circulation of information of shared interest (legal, bibliographical, commercial, etc);
- the promotion of management training through, for example, workshops in various areas, namely the area of digital content and publishing management;
- a Seminar on private publishing and self-publishing in February 2011, as proposed and with the organisation of the Autonomous University of Lisbon (Ediual);
- further development of the Association's website (<http://www.apees.pt/>).

This activity programme will naturally be enriched through ad hoc initiatives which all the other members should promote locally, within their respective Higher Education institutions.



Edições UFP – Publicações especiais 2010

APOIO SOCIAL

Myself – Voices of the Dhaka Kids

No âmbito da actividade de acção social da UFP, as Edições UFP publicaram o livro *Myself. Voices of the Dhaka Kids*, um livro especial onde podemos conhecer o sorriso e a vida de 22 adolescentes que escrevem uma redacção sobre si próprios e as suas vidas no Dhaka Project em Bangladesh. Este projecto está a cargo da portuguesa Maria do Céu da Conceição, vencedora do Prémio Mulher do Ano dos Emirados 2009 em reconhecimento pelo trabalho que desenvolve nesta organização, por ela fundada, que apoia crianças desfavorecidas e respectivas famílias.

HOMENAGEM

80 Anos Albano Martins Manuela Trigo | Ágata Rosmaninho (Orgs)

Tendo celebrado o Poeta Albano Martins, 80 anos de idade e 60 anos de vida literária em 6 de Agosto de 2010, as Edições da Universidade Fernando Pessoa (UFP) não poderiam deixar de assinalar este importante marco na vida daquele que para além de ser um grande amigo desta universidade, é um dos seus professores e autores mais prestigiados e acarinhados. Surgiu assim a ideia de organizar um volume - surpresa em homenagem a Albano Martins, convidando uma vasta lista de amigos a participar com o seu livre testemunho, sobre o poeta, o homem ou a sua obra. A imediata e esmagadora receptividade dos convidados, cujos contributos dão vida a este livro, só veio corroborar aquilo que já sabíamos, o inegável carinho e admiração que o Poeta Albano Martins desperta em todos os que com ele se têm cruzado ao longo da sua vida.



UFP Publications – Special publications of 2010

SOCIAL SUPPORT

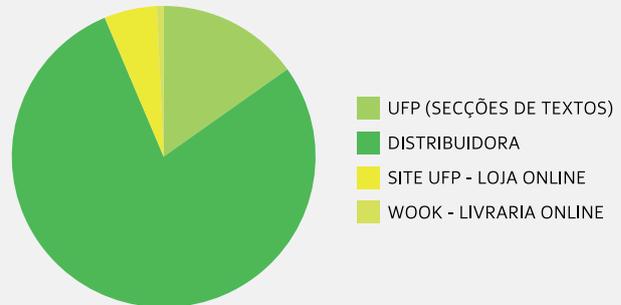
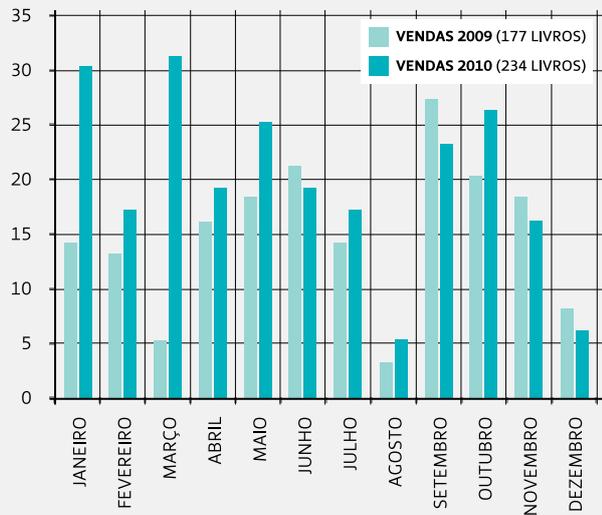
Myself – Voices of the Dhaka Kids

As part of UFP's social initiative, Edições UFP published *Myself - Voices of the Dhaka Kids*, a special book introducing the smiles and lives of 22 adolescents who write a description of themselves and their lives in the Dhaka Project in Bangladesh. This project is the work of Maria do Céu da Conceição, from Portugal, the winner of the Emirates' Woman of the Year Award 2009, in recognition of her work in this organisation, founded by her, which supports disadvantaged children and their families.

HOMAGE

80 Years of Albano Martins Manuela Trigo | Ágata Rosmaninho (Orgs)

After the poet Albano Martins celebrated 80 years of age and 60 years of literary life on 6 August 2010, Edições da UFP did not miss the opportunity to mark this important milestone in the life of someone who, aside from being a great friend of this university, is one of its most respected and cherished professors and authors. Thus the idea arose of organising a surprise volume in homage to Albano Martins, with a long list of friends invited to write freely about the poet, the man and his work. The immediate, overwhelming enthusiasm shown by the invitees, whose contributions give life to this book, only confirmed what we already knew, the unparalleled affection and admiration in which the poet Albano Martins was held by all that have crossed his path throughout his life.



Edições UFP aumentam o volume global de vendas em 2010

As edições UFP estão à venda na UFP (via Secções de Textos e Eventos), online (via site UFP e Wook principalmente) e nas livrarias em geral via Distribuidora. No ano de 2010, o volume total de vendas ascende a cerca de 4200 livros e distribuiu-se da seguinte forma:

A esmagadora maioria das vendas continua a ser feita via Distribuidora, seguindo-se a venda directa nas Secções de Textos da UFP. Em terceiro lugar, surgem as vendas via loja online do site UFP já com alguma expressão, representando cerca de 5% do volume total de vendas. Finalmente as vendas online via Wook têm ainda pouca expressividade já que esta parceria tem apenas 3 meses de existência.

A loja Online das Edições UFP está activa desde o último trimestre de 2008. Em 2009, venderam-se 177 livros por esta via e em 2010, 234 livros. Face ao ano anterior, o volume de vendas em 2010 aumentou cerca de 30%.

Edições UFP's boost their sales on 2010

Edições UFP publications are for sale in UFP (via Text and Events Sections), online (mainly via the UFP site and Wook) and in bookshops in general through a distributor. In 2010, total sales reached around 4200 books.

The overwhelming majority of sales continue to be made through the book distributor, followed by direct sale in the UFP's Text Sections. In third place are sales through the online shop on the UFP site, with around 5% of the total sales volume. Finally online sales via Wook contribute only a little, since this partnership is only three months old.

The Edições UFP online shop has been active since the last quarter of 2008. In 2009, 177 books were sold through this shop and in 2010 it sold 234. Year-on-year, sales volume in 2010 increased around 30%.

Top Distribuidora (Figueirinhas)

1	EVENTOLOGIA	Paula Bobone
2	NEUROLOGIA CLÍNICA	Maria José Sá
3	METODOLOGIAS DE INTERVENÇÃO EM TERAPIA DA FALA - 1º VOLUME	Vânia Peixoto e Joana Rocha (Orgs)
4	CSI - INVESTIGAÇÃO CRIMINAL	Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (ORG.)
5	CRIME E COMPORTAMENTOS CRIMINOSOS	Laura M. Nunes
6	A PSICOLOGIA DAS EMOÇÕES. O FASCÍNIO DO ROSTO HUMANO	Freitas-Magalhães
7	GENÉTICA FORENSE. PERSPECTIVAS DA IDENTIFICAÇÃO GENÉTICA	Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (Coord.)
8	MANUAL DE ANTIBIÓTICOS ANTIBACTERIANOS - 2ª EDIÇÃO	João Carlos de Sousa
9	COM O SORRISO APRENDO A FAZER O EXAME DA BOCA	Lúcio Lara Santos e Sandra Marina Gonçalves
10	A PSICOLOGIA E A PSICOPATOLOGIA DA INFÂNCIA À ADOLESCÊNCIA - 2ª EDIÇÃO	A. Fernandes da Fonseca

Top UFP (Secções de Textos e Eventos)

1	CSI - INVESTIGAÇÃO CRIMINAL	Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (ORG.)
2	CRIME E COMPORTAMENTOS CRIMINOSOS	Laura M. Nunes
3	A UNIÃO EUROPEIA: HISTÓRIA, INSTITUIÇÕES E POLÍTICAS - 2ª EDIÇÃO	Carla Pinto Cardoso Cláudia Ramos Isabel Costa Leite João Casqueira Cardoso Paulo Vila Maior
4	MANUAL DE ANTIBIÓTICOS ANTIBACTERIANOS - 2ª EDIÇÃO	João Carlos de Sousa
5	ERAS DE EROS	Francisco Simões Isabel Ponce de Leão
6	MICROBIOLOGIA GERAL. PROTOCOLOS LABORATORIAIS	João Carlos Sousa Fátima Cerqueira Cristina Abreu
7	EVENTOLOGIA	Paula Bobone
8	METODOLOGIAS DE INTERVENÇÃO EM TERAPIA DA FALA - 1º VOLUME	Vânia Peixoto e Joana Rocha (Orgs)
9	NEUROLOGIA CLÍNICA	Maria José Sá (Coord.)
10	AVALIAÇÃO NUTRICIONAL E COMPOSIÇÃO CORPORAL	Maria Raquel Gonçalves e Silva

Top Site UFP (loja online)

1	METODOLOGIAS DE INTERVENÇÃO EM TERAPIA DA FALA - 1º VOLUME	Vânia Peixoto e Joana Rocha (Orgs)
2	CSI - INVESTIGAÇÃO CRIMINAL	Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (ORG.)
3	CRIANÇAS INDIGO. NOVAS ATITUDES PEDAGÓGICAS 2ª EDIÇÃO	Maria Antónia Jardim
4	A PSICOLOGIA DAS EMOÇÕES: O FASCÍNIO DO ROSTO HUMANO - 2ª EDIÇÃO	Freitas-Magalhães
	CSI CATÁSTROFES	Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (ORG.)
5	EMOTIONAL EXPRESSION: THE BRAIN AND THE FACE	Freitas-Magalhães (Ed.)
	ACTAS DO COLÓQUIO SOBRE MEDIAÇÃO II. REFLEXÕES SOBRE PRÁTICAS	Pedro Cunha (Coord.) Glória Jölluskin Ana Sacau Ana Isabel Sani José Soares Martins
	CRIME E COMPORTAMENTOS CRIMINOSOS	Laura M. Nunes
	GENÉTICA FORENSE: PERSPECTIVAS DA IDENTIFICAÇÃO GENÉTICA	Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (Coord..)

Top WOOK (livraria online)

1	EVENTOLOGIA	Paula Bobone
	SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN THE FOREST PRODUCTS INDUSTRY	Roger M. Rowell Fernando Caldeira Judith K. Rowell
2	METODOLOGIAS DE INTERVENÇÃO EM TERAPIA DA FALA - 1º VOLUME	Vânia Peixoto e Joana Rocha (Orgs)
3	PERTURBAÇÕES DA COMUNICAÇÃO. A IMPORTÂNCIA DA DETECÇÃO PRECOCE	Vânia Peixoto
4	A UNIÃO EUROPEIA: HISTÓRIA, INSTITUIÇÕES E POLÍTICAS - 2ª EDIÇÃO	Carla Pinto Cardoso Cláudia Ramos Isabel Costa Leite João Casqueira Cardoso Paulo Vila Maior
	AVALIAÇÃO NUTRICIONAL E COMPOSIÇÃO CORPORAL	Maria Raquel Gonçalves e Silva
	CIDADES E REGIÕES DIGITAIS	Luís Borges Gouveia (Org.)
	EMOTIONAL EXPRESSION: THE BRAIN AND THE FACE. 1ST VOL.	Freitas-Magalhães (Ed.)
	EMOTIONAL EXPRESSION II: THE BRAIN AND THE FACE - 2ND VOL.	Freitas-Magalhães (Ed.)
	MICROBIOLOGIA GERAL. PROTOCOLOS LABORATORIAIS	João Carlos Sousa Fátima Cerqueira Cristina Abreu
	PSICOLOGIA DA ARTE	Maria Antónia Jardim
	UMA INTRODUÇÃO À PSICOLOGIA DA SAÚDE OCUPACIONAL	João Aguiar Coelho

Edições UFP – projectos em curso

Mais Ebooks – porquê?

Como já vinha sendo anunciado há algum tempo, neste ano lectivo, as Edições UFP estão finalmente a apostar na produção de ebooks por três razões principais:

- manter o catálogo vivo, possibilitando a disponibilização de títulos com vendas efeito cauda longa, ou seja, que vão vendendo sempre mas ao longo de muito tempo e, revitalizando edições esgotadas;
- colmatar as despesas com portes e os atrasos dos correios em vendas internacionais;
- publicar títulos cuja especificidade temática interessa apenas a um número muito restrito de pessoas.

Paralelamente pretendemos colocar em prática ainda em 2011, a possibilidade de qualquer um destes ebooks poder ser produzido em papel se algum cliente o desejar, o que acrescenta um inegável valor à figura do ebook.

Indexação das revistas científicas

As Edições UFP contam com 11 periódicos activos, todos eles presentes na Fonte Académica que é uma base de dados multidisciplinar de revistas científicas em língua portuguesa (Portugal e Brasil) e em texto integral. Julgamos ser de todo o interesse a indexação das revistas científicas das Edições UFP e, por esse motivo, estamos a incentivar a indexação no LatIndex, sistema de informação sobre as revistas de investigação científica, técnico-profissionais e de divulgação científica e cultural que se publicam nos países da América Latina, do Caribe, de Espanha e Portugal.

Promoção livro a livro

Neste primeiro trimestre de 2011 as Edições UFP vão intensificar a divulgação do seu catálogo, fazendo a promoção livro a livro. Cada livro irá ser trabalhado e promovido individualmente via e-mail e não só. Para isso, estamos a completar e a actualizar a nossa base de dados de e-mail com centenas de novos contactos institucionais. Qualquer sugestão dos autores é bem-vinda!

Facebook

As Edições UFP estão no Facebook. Visitem-nos e adicionem-nos!

Edições UFP – projects in progress

More ebooks – why?

As was announced some time ago, Edições UFP is finally investing this year in releasing ebooks, for three main reasons:

- to keep the catalogue alive, allowing sales of titles through a 'long-tail' effect. In other words, sales will continue but over a long period of time, revitalising out-of-stock editions;
- to avoid postage and packing expenses and postal delays for international sales;
- to publish titles whose topical specificity interests only a small number of people.

In parallel in 2011, we intend to put into practice the option of producing any of these ebooks on paper if the client so wishes, which adds unmatched value to the ebook concept.

Indexing of scientific magazines

Edições UFP has 11 active periodicals, all present in Fonte Académica, which is a multidisciplinary database for scientific magazines in the Portuguese language (Portugal and Brazil) and in full text. We believe it to be in everyone's interest to index the Edições UFP scientific magazines, and therefore we are encouraging indexing on LatIndex, an information system on scientific research, technical/professional and scientific and cultural publishing magazines, that are released in the Latin American and Caribbean countries, Spain and Portugal.

Book-to-book promotion

In this first quarter of 2011, Edições UFP is planning to intensify promotion of its catalogue, through book-to-book promotion. Each book will be individually promoted via email and other means. For this purpose, we are completing and updating our email database with hundreds of new institutional contacts. Any suggestions of authors are welcome!

Facebook

Edições UFP is on Facebook. Visit and add us as a Friend!



UFP marca presença em Feira do Livro Académico

A Feira do Livro Académico teve lugar na Livraria Leitura Books & Living do Shopping Cidade do Porto, em Novembro de 2010.

A feira, organizada pela Universidade do Porto em parceria com a Livraria Leitura, teve como objectivo reunir, num espaço comercial, as publicações das principais editoras pertencentes às instituições de ensino superior portuguesas. Nesse sentido, as Edições UFP foram convidadas a participar e integraram a iniciativa juntamente com as editoras da Universidade do Porto, Universidade de Aveiro, Coimbra (Imprensa da Universidade de Coimbra), Lisboa (ICS - Imprensa de Ciências Sociais), Trás-os-Montes e Alto Douro, Universidade Técnica de Lisboa / Instituto Superior Técnico (IST PRESS), Universidade Católica e Fundação Politécnico do Porto (Editorial Politema).

O sucesso desta iniciativa e a elevada procura, quer por parte dos estudantes do ensino superior, quer do público em geral, levou inclusive ao prolongamento da feira até 14 de Novembro, apesar de inicialmente programada para decorrer apenas de 02 a 07 daquele mês.

UFP takes part in the Academic Book Fair

The Academic Book Fair took place in Livraria Leitura Books & Living in the Cidade do Porto Shopping Centre, in November 2010.

The event, organised by the University of Porto in partnership with Livraria Leitura, aimed to bring together publications from the main Portuguese Higher Education institutions' presses in a commercial space. For this purpose, Edições UFP were invited to take part in the initiative along with the presses of the University of Porto, University of Aveiro, University of Coimbra, Lisbon's Social Sciences Press (ICS), Trás-os-Montes and Alto Douro, Technical University of Lisbon / Higher Technical Institute (IST PRESS), Catholic University and the Polytechnic Foundation of Porto (Editorial Politema).

The success of this initiative and the high demand, both from higher education students and the general public led to the extension of the fair to 14 November, despite being initially scheduled to run only from 2 till 7 November.



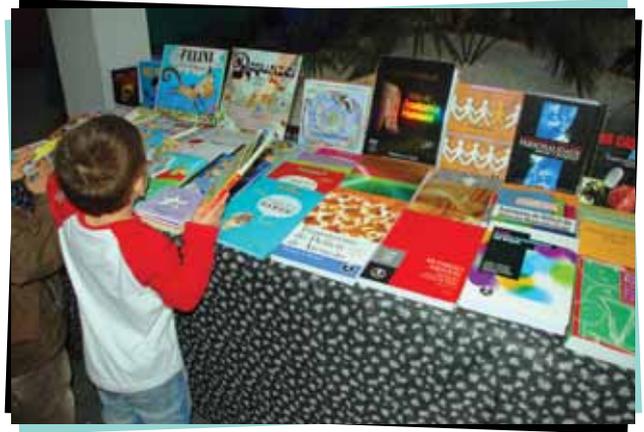
Feira do Livro da UFP celebra a 10ª edição

A Feira do Livro da UFP 2010 decorreu nos dias 28 e 29 de Setembro de 2010, no Átrio da UFP-Sede.

Esta é já a 10ª edição deste evento e, à semelhança das anteriores, contou com a presença das Edições UFP e de outros editores e livreiros.

A grande variedade de publicações e os descontos praticados são fortes atractivos para os visitantes deste evento organizado pela Coordenação das Bibliotecas, em parceria com a Coordenação das Edições UFP.

Como vem sendo hábito, a Feira contemplou também uma mostra de publicações infantis, contando com a presença dos pequenos leitores do Espaço Infantil Pessoainhas.



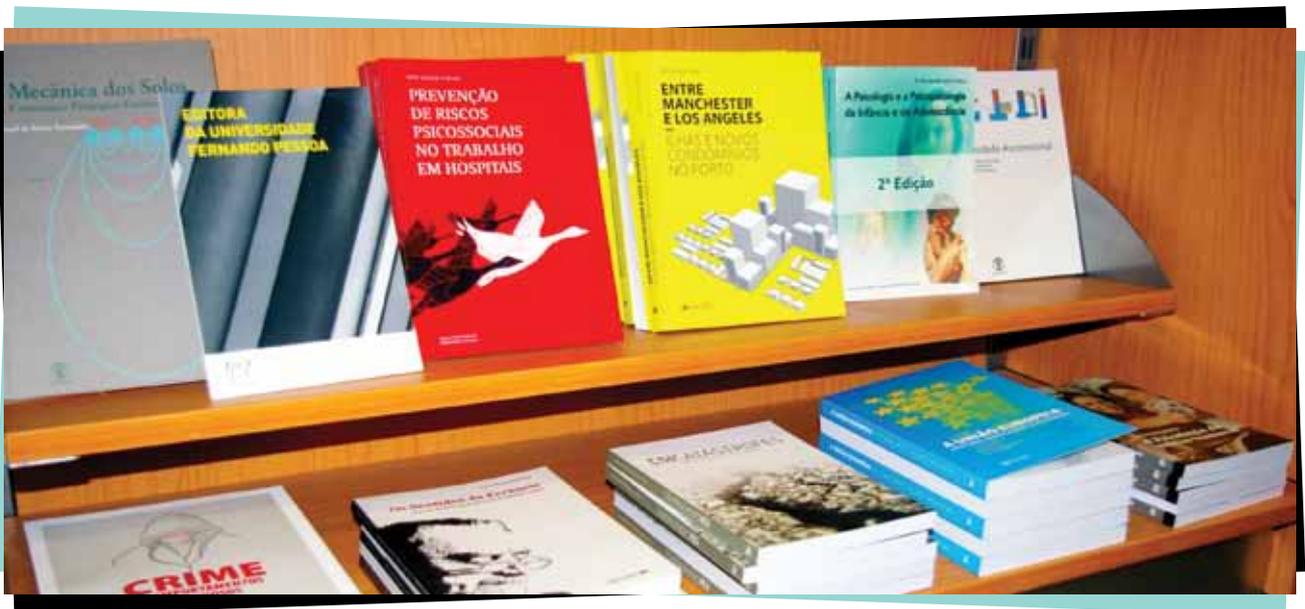
UFP Book Fair celebrates its 10th edition

The UFP Book Fair 2010 was held on 28 and 29 September 2010, in the Foyer of the UFP Headquarters.

This is already the 10th edition of this event and, as in previous years, it was attended by Edições UFP and other publishers and booksellers.

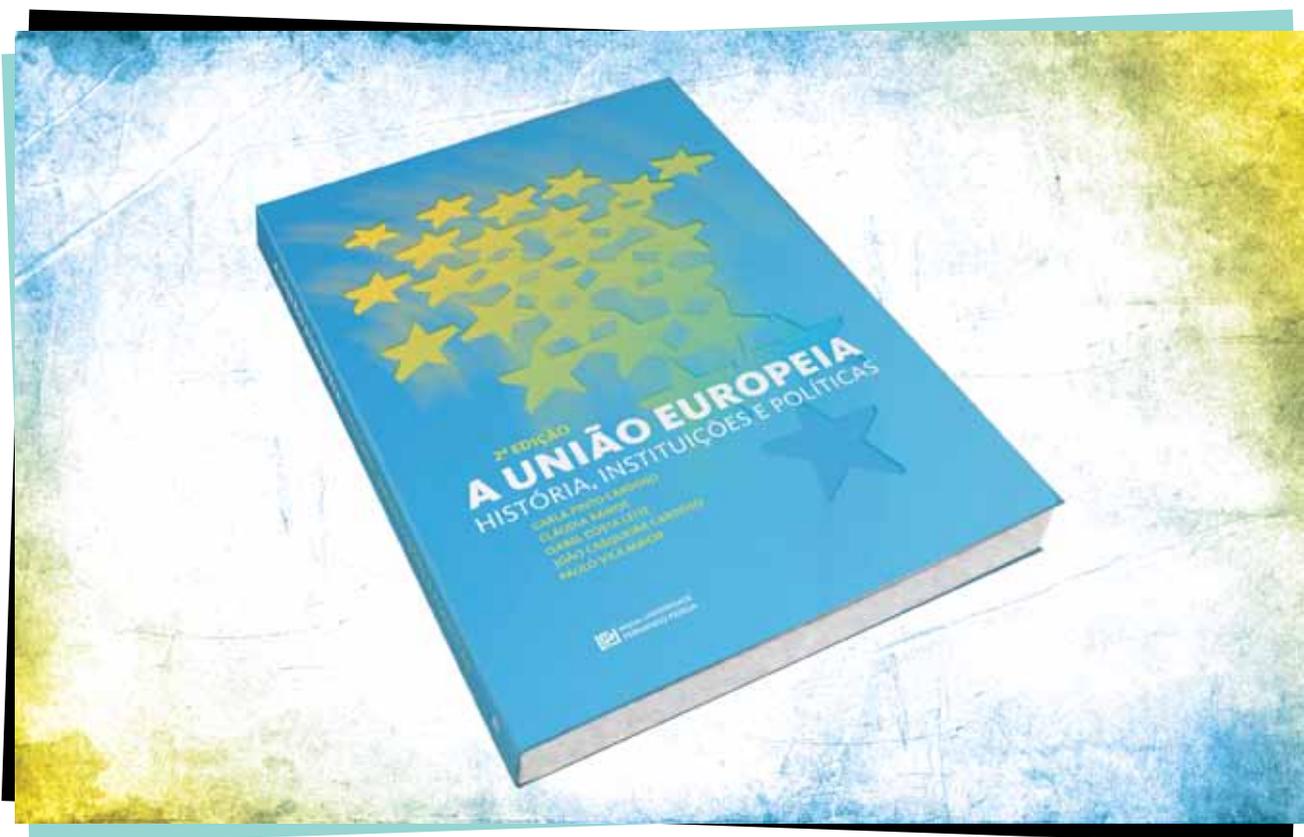
The variety of publications and the discounts applied are the great attractions for visitors to this event organised by the Library Coordinators, in partnership with the Edições UFP Coordinators.

As has normally been the case, the Fair also included a display of children's books, and it was visited by small readers from the kids corner Pessoainhas.



Edições UFP Novidades Editoriais

UFP editions Editorial news



A União Europeia: História, Instituições e Políticas - 2ª Edição

**Carla Pinto Cardoso | Cláudia Ramos | Isabel Costa Leite |
João Casqueira Cardoso | Paulo Vila Maior**

A União Europeia enfrenta novos desafios em resultado da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Esta obra, na sua segunda edição, foi revista para integrar as alterações ditas por aquele Tratado, explorando as novas questões europeias que se colocam, sem perder de vista as reflexões clássicas sobre a história, as instituições, o processo de decisão, o direito e as principais políticas da União Europeia. Os autores, especialistas em Integração Europeia, aproveitaram esta oportunidade para fazer deste manual uma fonte de referências científicas e de sínteses técnicas directamente utilizáveis.

A União Europeia: História, Instituições e Políticas - 2ª Edição

**Carla Pinto Cardoso | Cláudia Ramos | Isabel Costa Leite |
João Casqueira Cardoso | Paulo Vila Maior**

The European Union faces new challenges as a result of the Lisbon Treaty entering into force. This work, in its second edition, was revised to include alterations introduced by that Treaty, exploring new European issues that arise, without losing site of classical reflections on the EU's history, institutions, decision process, law and key policies. The authors specialise in European Integration, and took this opportunity to make this manual into a source of scientific reference and directly usable technical summaries.



**Cadernos de Estudos
Mediáticos 07 - Hábitos
Alimentares, Saúde E Bem-Estar:
Abordagens Comunicacionais**

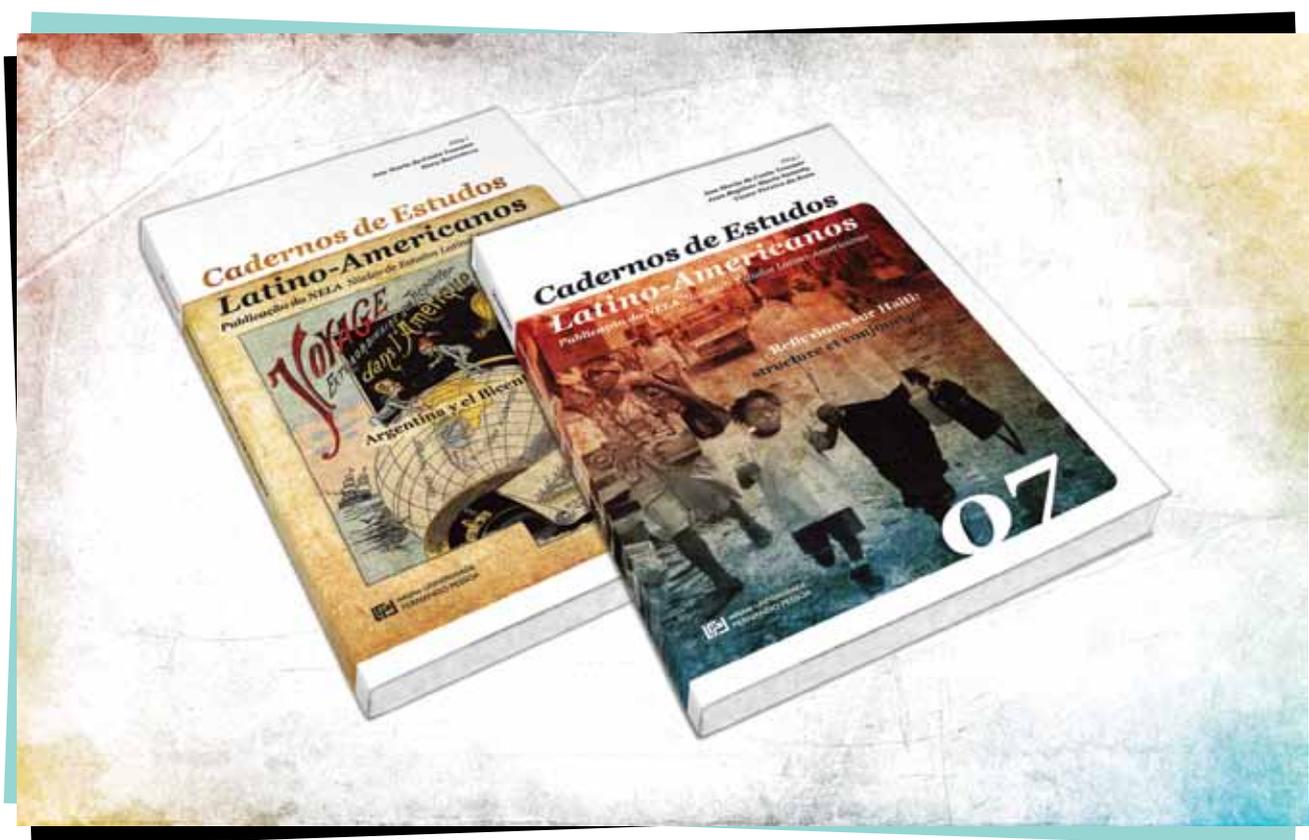
Elsa Simões Lucas Freitas | Sandra Gonçalves Tuna

A Sétima Edição dos Cadernos de Estudos Mediáticos tem novamente como ponto de partida os recentes desenvolvimentos nas diferentes áreas da comunicação e dos média. Contando com contributos da comunidade académica e profissional, esta publicação debruça-se sobre os avanços e características presentes nos meios e modos de comunicar actuais, em especial sobre os que se relacionam com estilos de vida, hábitos de consumo e alimentação. Sob o tema abrangente 'Hábitos Alimentares, Saúde e Bem-Estar: Abordagens Comunicacionais', reúne-se um conjunto de comunicações científicas divididas em três partes principais: 'Estilos De Vida Revisitados: Novas Estratégias Comunicacionais', 'Saúde e Nutrição: Em Comunicação' e 'Hábitos Alimentares E Bem-Estar: Em Estudo'. Uma quarta secção agrega ainda dois artigos de opinião de temática aberta. Consideramos estar perante um conjunto de contribuições especialmente relevantes e seminais para novos estudos na vastíssima e sempre fecunda área da relação entre os média e os públicos, em particular no que diz respeito a áreas tão prementes como a saúde e os estilos de vida contemporâneos.

**Cadernos de Estudos
Mediáticos 07 - Hábitos
Alimentares, Saúde E Bem-Estar:
Abordagens Comunicacionais**

Elsa Simões Lucas Freitas | Sandra Gonçalves Tuna

The Seventh Edition of the Media Studies Workbooks now takes the recent developments in the different areas of communication and the media as its start-point. Featuring contributions from the academic and professional community, this publication summarises the advances and characteristics of current means and modes of communication, in particular those relating to lifestyles, consumption and eating habits. Under the broad heading 'Eating Habits, Health and Well-Being: Communication Approaches', a set of scientific communications are brought together divided into three key parts: 'Lifestyles Revisited: New Communication Strategies', 'Health and Nutrition: In Communication' and 'Eating Habits and Well-Being: In Focus'. A fourth part collects two further opinion pieces with an open theme. We believe these to be a particularly relevant, seminal contribution to new research in the large and ever-rich area of relations between the media and the public, in particular regarding such key areas as modern health and lifestyle.



Cadernos de Estudos Latino-Americanos N°6 *Argentina y el Bicentenario*

Ana María da Costa Toscano | Dora Barrancos (Orgs)

Abrimos esta colección con Argentina quien mostró en su centenario el perfil de un país identificado con los más altos valores de la modernidad, del progreso y del desarrollo; una Nación que prometía mayor igualdad y usufructo de la ciudadanía, tal como preconizaban diversas vertientes del pensamiento social y humano a inicios del siglo pasado, y que pudo atraer a miles de inmigrantes de ultramar. Su prestigio quedó marcado por el eslogan “La Argentina del Centenario”, como sinónimo de la pujanza que entonces exhibía.

Cadernos de Estudos Latino-Americanos N°7 *Reflexions sur Haiti: structure et conjuncture*

Ana María da Costa Toscano | Jean Baptiste Maio Samedy | Victor Pereira da Rosa (Orgs)

A pesar de que ya exista una bibliografía portuguesa acerca de los estudios latinoamericanos, en particular sobre Brasil, es muy raro encontrar investigaciones pertinentes en relación a las sucesivas crisis de cambio que afectan la estructura social de Haití. Sin olvidar que fue el primer país que se declaró independiente en América Latina en 1804 con una población casi afro. Tuvo la primera constitución igualitaria y consiguió enfrentar a Napoleón Bonaparte. Su prócer, Toussaint Louverture, fue el modelo promotor para los ideales independentistas latinoamericanos.

Com o Sorriso aprendo a fazer o Exame da Boca - 2ª Edição

Lúcio Lara Santos e Sandra Marina Gonçalves

A boca é um local privilegiado para a ocorrência de várias doenças para além de ser um dos locais de manifestação de doenças graves. Neste livro, o Sorriso ensina a reconhecer os sinais que permitem detectar essas mesmas doenças.

Contextos da Audiofonologia

Alexandre Frey Pinto de Almeida (ORG.)

Contextos de Formação e Contextos de Actuação em Audiofonologia (audiologia, voz-postura-motricidade, linguagem na criança e no adulto comunicação-relação).

Crime e Comportamentos Criminosos

Laura M. Nunes

O crime, à semelhança de todos os comportamentos desviantes, sempre foi alvo de grande curiosidade, tendo sido associado às mais variadas causas e aos mais diversos factores. Na verdade, sempre houve uma grande necessidade de explicar o crime e de perceber aqueles que o praticam, bem como os danos por eles causados às respectivas vítimas. Contudo, essa não tem sido uma tarefa fácil, pelo que têm vindo a ser apresentadas diferentes definições e interpretações do crime, sob grelhas de leitura que atravessam díspares áreas do saber. Por isso, este livro procura expor algumas das múltiplas facetas do crime e do criminoso, apresentando, também, algumas das muitas conceptualizações teóricas que procuram trazer luz a esse comportamento.

Na sequência do que acaba de ser referido, seria de esperar que este volume começasse, precisamente, com a apresentação das múltiplas definições de crime e das diferentes interpretações desse comportamento, em função do domínio de conhecimento daqueles que procuram defini-lo e explicá-lo. Segue-se a apresentação do crime, enquanto fenómeno que tem ligações a uma multiplicidade de áreas e de contextos. Assim, são explorados aspectos como a biologia do criminoso, a sua personalidade e o seu funcionamento em termos rela-

Com o Sorriso aprendo a fazer o Exame da Boca - 2ª Edição

Lúcio Lara Santos and Sandra Marina Gonçalves

Several diseases occur in the mouth, and it is also one of the places where serious diseases reveal themselves. In this book, Smile teaches how to recognise the signs that allow those diseases to be detected.

Contextos da Audiofonologia

Alexandre Frey Pinto de Almeida (ORG.)

Contexts for Training and Contexts for Operating in Audiophonology (audiology, voice-posture-mobility, language in the child and adult communication-relationship).

Crime e Comportamentos Criminosos

Laura M. Nunes

Crime, like all deviant behaviour, always engenders some curiosity, as it is associated with the most varied causes and factors. In truth, there has always been a great need to explain crime and to understand those that commit it, as well as the damage caused by them to their victims. However, that has not been an easy task, due to which different definitions and interpretations of crime have been presented, under interpretations that cross over dissimilar areas of knowledge. Accordingly, this book aims to expose some of the many facets of crime and the criminal, presenting too some of the many theoretical conceptualisations that shed light on that behaviour.

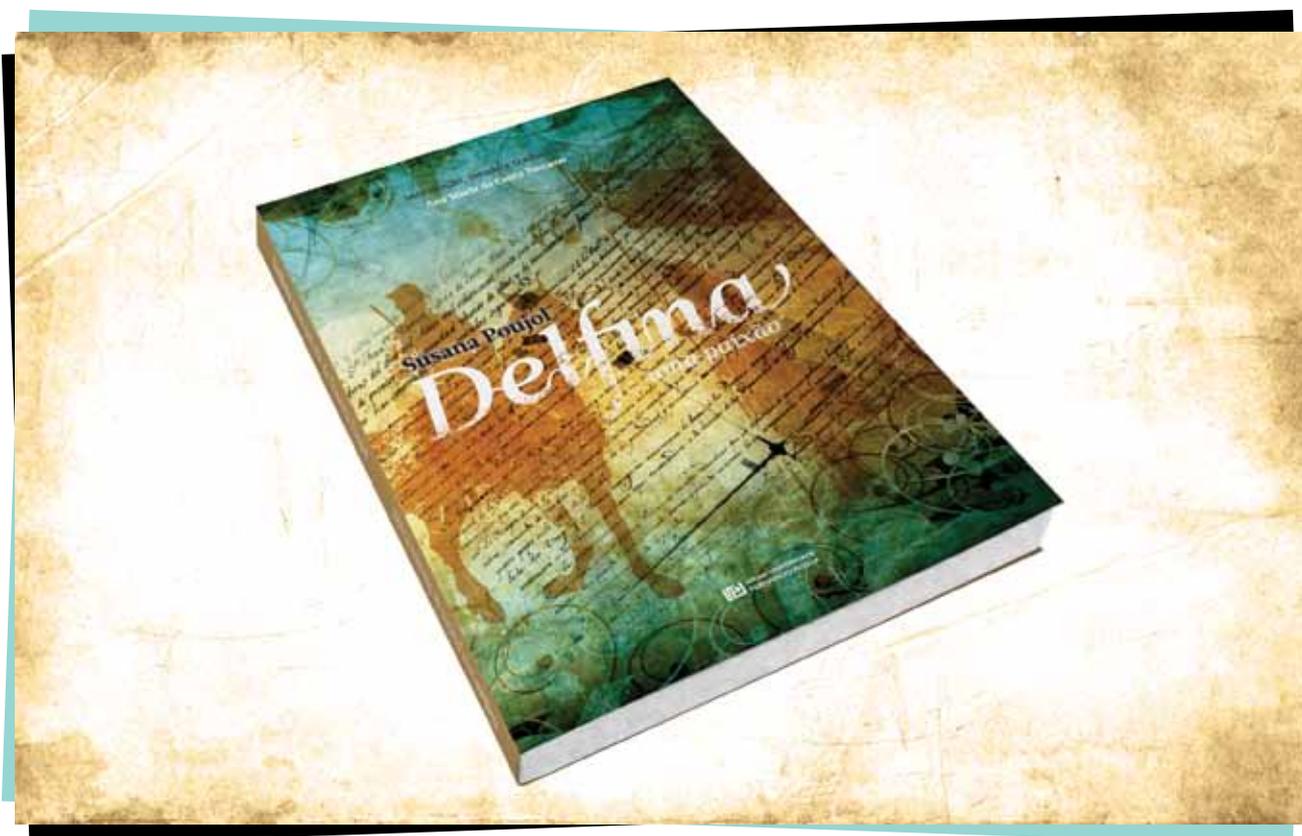
Given the above, one might expect that this volume starts precisely by presenting the multiple definitions of crime and the different interpretations of that behaviour, according to the field of knowledge of those that aim to define it and explain it. Presentation of crime follows, as a phenomenon that is linked to a multiplicity of areas and contexts. Thus, aspects such as the biology of the criminal, his or her personality and his or her ability to have functional relationships and lifestyle are explored. Different frameworks interpreting criminal conduct are presented, such as sociology, psychology, psychopathology along with an exposi-

cionais e de estilo de vida. Apresentam-se diferentes grelhas interpretativas da conduta criminosa, como a sociológica, a psicológica, a psicopatológica e, acrescentando-se, são também expostos alguns dos moldes em que, nas actuais sociedades, se manifestam os comportamentos criminosos, não esquecendo a sua ligação a questões tão diversas como o consumo de drogas, a estrutura social e o fenómeno da globalização.

Além dos pontos centrais do estudo do criminoso, faz-se uma breve apresentação de certas situações em que o crime atinge vítimas muito específicas, como é o caso das crianças e dos idosos. Em suma, o que se procura oferecer é uma leitura diversificada do crime e do actor que o produz.

tion of some of the moulds in which, in contemporary society, criminal behaviours are shown, not forgetting their connection to questions as diverse as drug-taking, social structure and the globalisation phenomenon.

As well as the main research points relating to the criminal, there is a brief presentation of certain situations in which the crime affects very specific victims, such as is the case with children and the elderly. In sum, it aims to offer a diversified reading of crime and the perpetrators that commit it.



Delfina, uma Paixão de Susana Poujol

Ana María Toscano (Org.)

A autora Susana Poujol traça nesta peça um retrato da vida da portuguesa – e dos avatares por que passou depois de morto o caudilho - e dos seus últimos anos de existência junto de Norberta Calvento, “La niña”, que a manterá encerrada na sua casa até ao fim da sua vida. Na criação dramática veremos a relação

Delfina, uma Paixão de Susana Poujol

Ana María Toscano (Org.)

In this play, the writer Susana Poujol paints a portrait of the Portuguese woman - as well as the characters she became after the death of the captain - and of her last years of life beside Norberta Calvento, “La niña”, who kept her locked up in her house until the end of her life. In this drama, we will see the love/hate

de “ódio-amor” que se estabelecerá entre as duas mulheres, que provocará o vínculo de cativa-carcereira ao longo dos três actos. Ambas amaram o mesmo homem de formas muito diferentes. O general desafiará todas as normas impostas pela sua família e abandonará Norberta, a sua noiva oficial, para viver o seu amor com a portuguesa. Assim, Delfina ficará com o militar, que a converterá num dos mitos mais intensos das lendas das guerras civis argentinas, dado que o entrerriano morre para a salvar de uma emboscada e a sua cabeça será troféu dos seus inimigos.

relationship which comes between the two women, which creates the prisoner/guard relationship over the three acts. Both love the same man in very different ways. The general will challenge all the standards imposed by his family and will abandon Norberta, his official bride, to live his love with the Portuguese woman. Thus, Delfina stays with the soldier, who makes her into one of the most intense myths of the Argentine civil war, as the entrerriano dies to save her from an ambush and her head becomes the trophy of his enemies.

Drogas e Comportamentos de Adicção - 2ª Edição

Laura M. Nunes e Gloria Jólluskin

Os comportamentos adictivos comportam sempre um grande sofrimento para o indivíduo e para todos aqueles que o rodeiam, sob vários pontos de vista. Por isso, este manual aborda algumas das substâncias frequentemente consumidas como drogas de abuso, não esquecendo aquelas que, sendo legais, são usadas de forma problemática e descontrolada, gerando, também, um quadro de adicção. A problemática das toxicodependências exige abordagens multidisciplinares que, em regime de complementaridade, acudam ao problema por várias frentes, não negligenciando as diferentes dimensões do indivíduo.

Por isso, este livro procura debruçar-se, não apenas sobre a perspectiva individual do consumidor de drogas, mas também sobre os aspectos que gravitam em seu torno.

Drogas e Comportamentos de Adicção - 2ª Edição

Laura M. Nunes and Gloria Jólluskin

Addictive behaviours always involve great suffering for the individual and for all those around him or her, from various points of view. Accordingly, this manual approaches some of the substances frequently taken as abuse drugs, not forgetting those that, while legal, are used in a problematic and uncontrolled way, creating an addiction also. Drug addiction requires a multi-disciplinary approach, whose complementary nature allows the problem to be addressed from various angles, without neglecting the different dimensions of the individual.

This book aims to take an approach not only from the individual perspective of the drug-taker, but also looking at the aspects surrounding him or her.

Emotional Expression 2: The Brain and the Face

A. Freitas-Magalhães (Org.)

Um guia para a compreensão da importância e do rápido crescimento que tem caracterizado as áreas da emoção e da expressão facial. Cada um dos 13 capítulos deste livro revê o actual estado do conhecimento dos temas em questão, descreve os meios de investigação mais relevantes e identifica orientações promissoras para pesquisas futuras. Uma obra de referência, que apresenta as mais recentes perspectivas sobre o envolvimento clínico e social em áreas como a emoção, memória, desenvolvimento da linguagem, cognição, determinantes neu-

Emotional Expression 2: The Brain and the Face

A. Freitas-Magalhães (Org.)

Emotional Expression: the Face and the Brain provides a comprehensive road map of the important and rapidly growing field of emotion and facial expression. Each of the 13 chapters in this handbook reviews the current state of knowledge on the topic at hand, describes salient research methods, and identifies promising directions for future research. This reference work up-to-date coverage of the perspectives on clinical and social engagement in areas such as emotion, face processing, memory, language development, cognition, neurobiological determinants of emo-

robiológicas dos sistemas emocionais, diferenças individuais na gestão das emoções, abordagens sócio-psicológicas e implicações para a psicopatologia, intervenções clínicas e saúde. Este é um guia valioso para os interessados nas abordagens psico e neurobiológica do estudo da emoção e da expressão facial.

Ensina os teus músculos a relaxar

Isabel Silva | Mariana Sousa (Autoras)

Susana Lopes (Ilustradora)

Este livro pretende ser um divertido guião de relaxamento para ser utilizado no contexto da intervenção psicológica. Foi escrito com o objectivo de facilitar a realização de exercícios de relaxamento, nele se recriando os treinos de relaxamento muscular progressivo desenvolvidos por Keoppen (1974) e Luskin (1993). Pretende-se com este livro facilitar a realização do relaxamento muscular no âmbito da consulta de Psicologia, e estimular a sua prática em casa, pelas crianças, jovens e seus pais entre consultas. O guião apresentado neste livro ensina exercícios que permitem aprender a contrair e relaxar os músculos, usando o corpo e a imaginação. As ilustrações que acompanham cada um dos exercícios ajudam a compreender melhor as tarefas propostas.

Eras de Eros

Francisco Simões | Isabel Ponce de Leão

O presente volume resulta de uma cumplicidade ideológica dos dois autores na conceptualização da arte erótica. Nele se delinea um percurso das diferentes representações de Eros ao longo dos tempos resultantes do pacto que o belo estabelece com sentimentos e sentidos. Não há cedências nem transigências, muito menos transgressões. Aqui se faz um discurso encomiástico à arte erótica, presentificado em duas linguagens que se deixam conduzir por uma igual concepção dos postulados de Eros onde, *primo inter pares*, se entroniza o Amor.

tional systems, individual differences in emotion regulation, social psychological approaches, and implications for psychopathology, clinical interventions, and health. This book is a valuable guide for those interested in a psychobiological and neurobiological approach to the study emotion and facial expression.

Ensina os teus músculos a relaxar

Isabel Silva | Mariana Sousa (Authors)

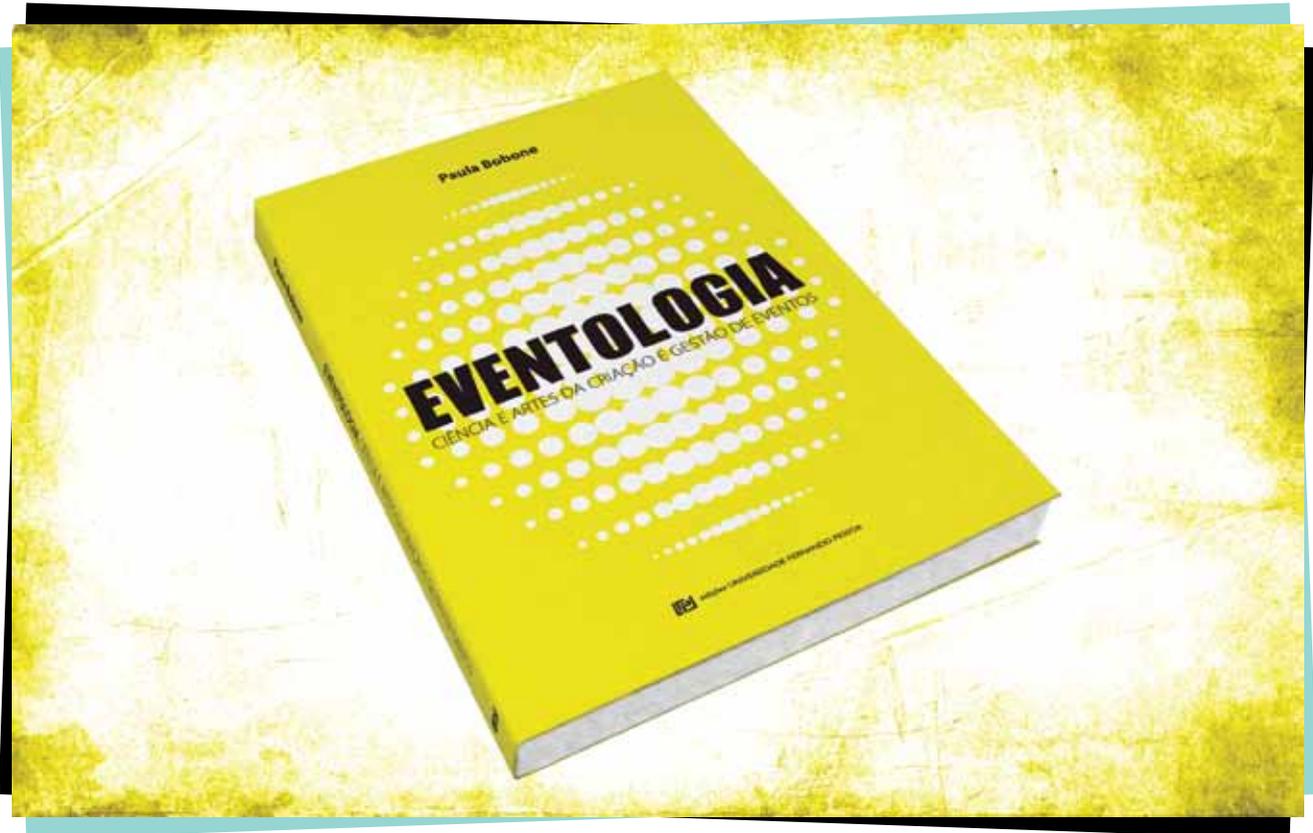
Susana Lopes (Illustrator)

This book aims to be a fun relaxation guide to be used in the context of psychological intervention. It was written with the aim of facilitating relaxation exercises, recreating progressive muscular relaxation training developed by Keoppen (1974) and Luskin (1993). This book aims to facilitate muscular relaxation within the scope of Psychology consultancy, and to stimulate its practice at home, by children, young people and their parents between appointments. The guide presented in this book teaches exercises which allow readers to contract and relax muscles, using the body and the imagination. The illustrations accompanying each of the exercises give a better understanding of the proposed tasks.

Eras de Eros

Francisco Simões | Isabel Ponce de Leão

This work results from the two authors' ideological complicity in conceptualising erotic art. The book describes the journey of the different representations of Eros over the ages, resulting from the pact that the god of beauty establishes with senses and feelings. It is unyielding and intransigent, and certainly not sinful. It is instead an encomiastic discourse on erotic art, presented in two languages that are allowed to lead to an equal conception of the postulates of Eros where, *primo inter pares*, Love is exalted.



Eventologia: Ciência e Artes da Criação e Gestão de Eventos

Paula Bobone

Após vários anos de preparação de aulas e cursos sobre gestão de eventos, resultando da acumulação de conhecimentos sobre as matérias indispensáveis para a sua criação e organização, tornou-se imperioso para Paula Bobone a concepção deste livro que baptizou de EVENTOLOGIA. Permitiu-se deste modo trazer uma mais valia à ciência dos eventos.

Desde os tempos mais remotos até hoje e em desenvolvimento exponencial o homem sempre criou e frequentou festas. Os tempos livres, a vida lúdica e o entretenimento, cada vez com maior espaço nas nossas vidas, apelam para muitos e obrigam a que para isso se trabalhe. Patrocinadores, marcas, fornecedores, criativos e todo um mercado cresce a olhos vistos. É cada vez mais alargado o número de organizadores e empresas de eventos.

Este livro não podia apresentar-se sem revelar os eventos que fizeram história ao longo de séculos. Afinal que papel desempenharam eles na vida dos homens, como se planeiam, quem são os envolvidos, quais as variantes temáticas e tipologias, quanto se gasta, como se orçamenta, o que se ganha com os negócios, os sítios escolhidos, as datas certas, quais os meios

Eventologia: Ciência e Artes da Criação e Gestão de Eventos

Paula Bobone

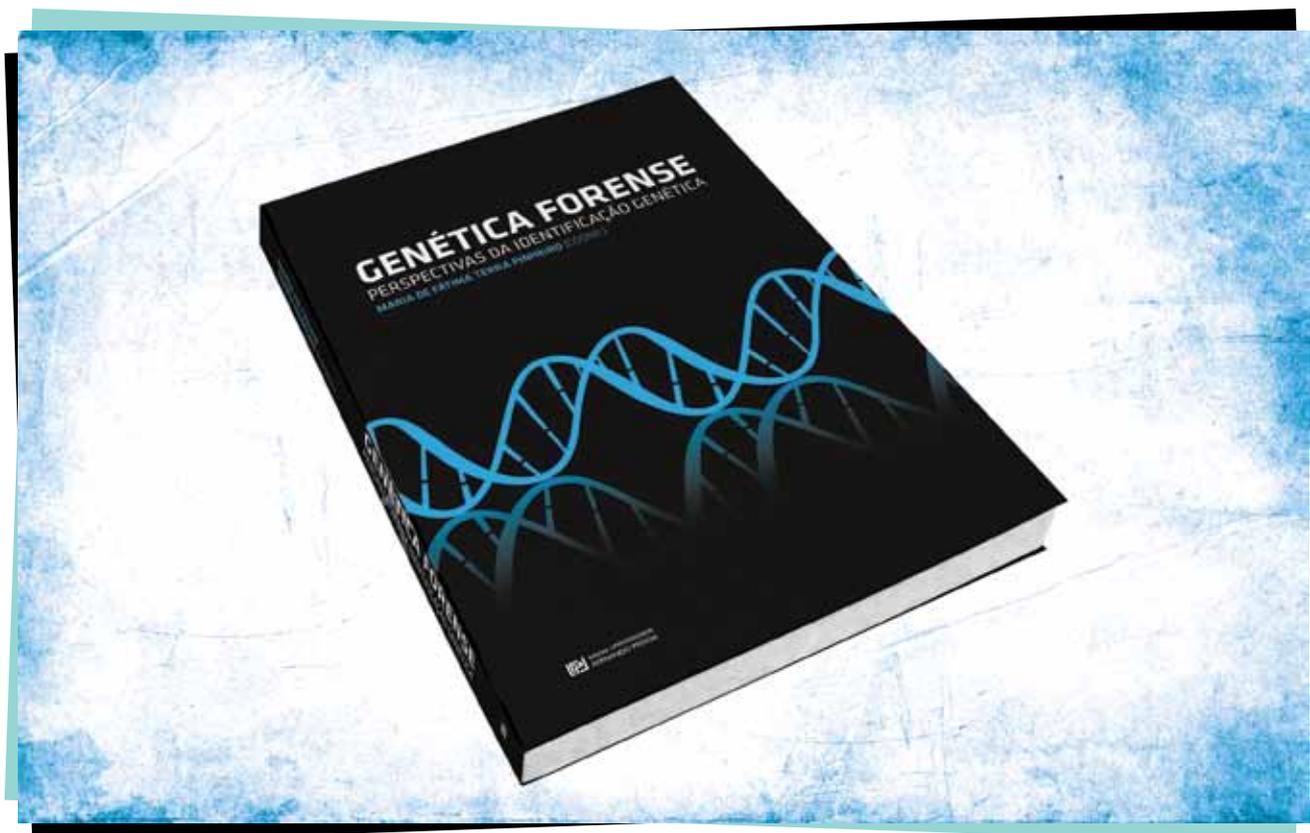
After several years of preparing classes and courses on event management, resulting from the accumulation of knowledge about the key topics for event creation and organisation, Paula Bobone felt she had to create this book, which she named EVENTOLOGY. Thus she was able to bring a value-add to the science of events.

Exponentially from the most distant times till today, man has always created and gone to parties. Leisure, play and entertainment, increasingly gaining space in our lives, appeal to many and become a goal for work itself. Sponsors, brands, suppliers, creatives and the whole market is growing before our eyes. The number of event organisers and companies is always growing.

This book would not be complete without revealing the events that made history over the centuries. Finally, the role they have performed in the life of men, how they were planned, who are those involved, what the various themes and typologies are, how much to spend, how it is budgeted, what is earned from businesses, the sites chosen, the right dates, what is the right communication, marketing, advertising, sponsors, swaps, decoration, safety, animation, protocols, human resources involved for an event to have

necessários, de comunicação, marketing, publicidade, patrocínios, permutas, decorações, segurança, animação, os protocolos, os recursos humanos envolvidos para que um evento se torne marcante e inesquecível. Aqui se prova que é muito mais que uma feira de vaidades ou prazer fútil. É trabalho e saber.

an impact and be unforgettable. It proves that it is much more than a vanity fair or futile pleasure. It is work and contacts.



Genética Forense: Perspectivas da identificação genética

Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (Coord.)

Nesta obra pretende-se dar uma perspectiva abrangente da identificação genética, no que concerne aos polimorfismos do DNA mais usados para a caracterização de amostras biológicas humanas - os microssatélites (Short Tandem Repeats – STRs) autossômicos e dos cromossomas sexuais, DNA mitocondrial - bem como os SNPs (Single Nucleotide Polymorphisms), sendo que a inclusão destes últimos na resolução de perícias de Genética Forense ainda não é generalizada. Para além disso, descreve-se a utilização da análise de DNA mitocondrial para a identificação genética de amostras biológicas não-humanas, que constitui na actualidade uma componente de interesse relevante no contexto de alguns casos relacionados, em especial, com determinados delitos. São também destacados aspectos

Genética Forense: Perspectivas da identificação genética

Maria de Fátima Terra Pinheiro Pereira (Coord.)

This book aims to give a broad overview of genetic identification, regarding the DNA polymorphisms used most to characterise human biological samples - the autosomal and sexual chromosomal micro-satellites (Short Tandem Repeats – STRs), mitochondrial DNA - as well as the SNPs (Single Nucleotide Polymorphisms), as the latter are not generally included in resolving expertise from Forensic Genetics. Aside from this, the use of mitochondrial DNA analysis is described for genetic identification of non-human biological samples, which nowadays are a key component in certain cases, particularly for specific offences. Aspects relating to the preservation of authenticity and integrity of biological samples are also approached, which are key assumptions for genetic profiles obtained to constitute irrefutable evidence in court.

referentes à preservação da autenticidade e integridade de amostras biológicas, pressupostos fundamentais para que os perfis genéticos obtidos constituam prova irrefutável em sede de julgamento. No que concerne a estes propósitos da proteção das amostras biológicas são referenciados o local do crime e as próprias vítimas de agressões sexuais, como sendo fontes potenciais de material genético, susceptível de conduzir à identificação do autor do delito. Para além disso, são identificadas as normas internacionais que visam a implementação de sistemas de gestão da qualidade em laboratórios de biologia humana, cujos princípios gerais incluem os de Genética Forense. A valorização estatística dos resultados constitui parte integrante do relatório pericial, sendo que esta temática também é abordada. Por fim, é evidenciada a importância da perícia de Genética Forense como meio de prova em tribunal.

Regarding these issues of protecting biological samples, the crime scene and the victims of sexual assault themselves are mentioned as being potential sources of genetic material, liable to lead to identification of the criminal. It also identifies international laws that aim to implement quality management systems in human biology labs, whose general principles include those of Forensic Genetics. The statistical evaluation of the results is a part of the expertise report, and this theme is also approached. Finally, the work outlines the importance of Forensic Genetics expertise as a means of evidence in court.

Herberto Helder Leitor de Raul Brandão: Uma Leitura de Húmus, Poema-Montagem

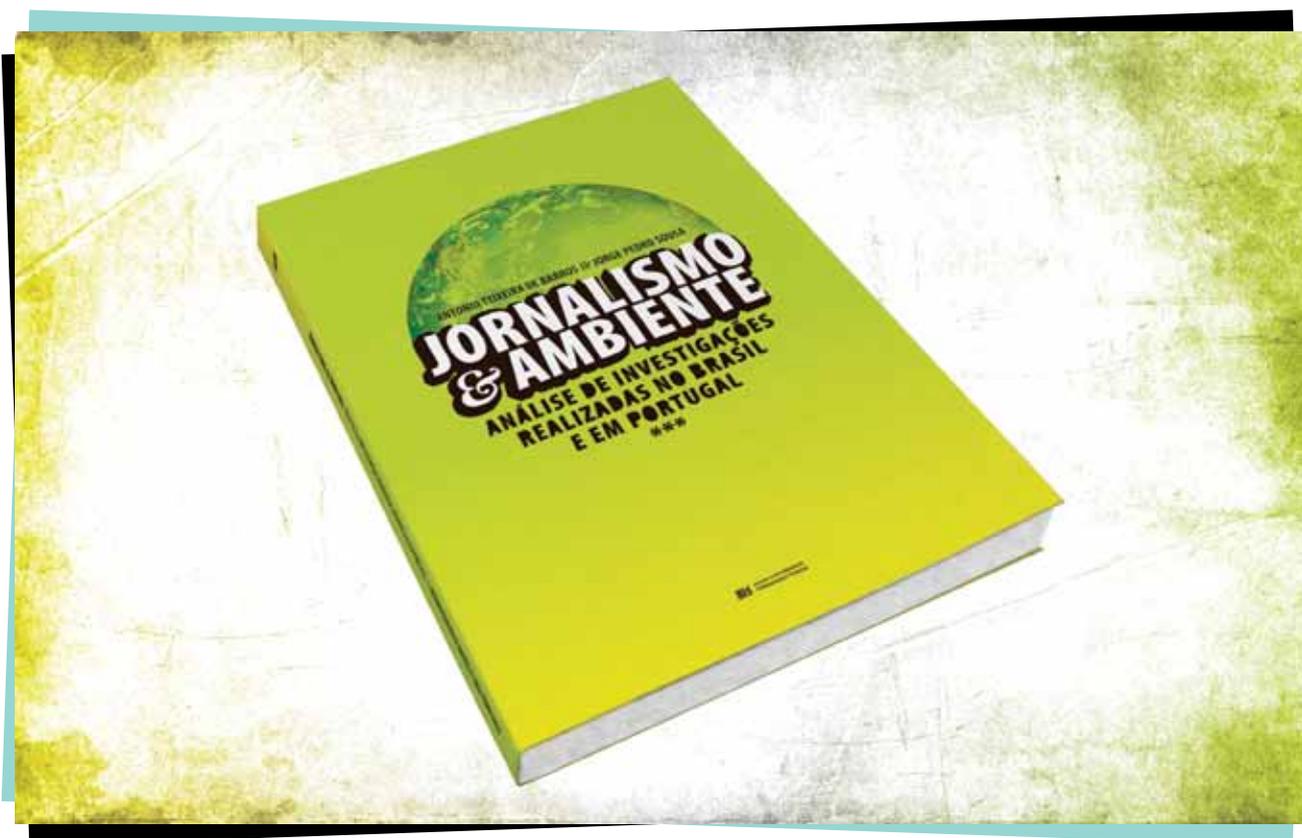
Rui Torres

Análise intertextual do poema-montagem Húmus (1967), de Herberto Helder, no qual o autor re-escreve o romance homónimo de Raul Brandão (1917), fazendo dele o seu húmus textual, onde morte e vida, passado e presente, se misturam. Introduzem-se para isso conceitos teóricos que explicam esta modalidade discursiva, tais como re-leitura, intertextualidade, metalinguagem e paródia, dando especial importância à leitura do poema enquanto acto comunicativo: escrita e leitura, produção e recepção da obra literária, estes alguns dos pólos que a separação entre o poético e o estético manifestam. Estuda-se ainda Raul Brandão e o seu contexto literário, particularmente no que diz respeito à simbologia de Húmus, bem como os testemunhos críticos que constituem a poética de Herberto Helder, legados em prefácios e posfácios a obras suas ou de outros poetas. Uma leitura da simbologia que, atravessando toda a obra do poeta, partilha de redes de significação identificadas no Húmus de Brandão também é apresentada, seguindo-se uma leitura do poema de Helder de acordo com uma classificação operacional de algumas transformações operadas por Helder no texto de Brandão. Da leitura comparativa de ambos os textos resulta ainda a desmontagem da montagem de Helder: os 380 versos do poema, seguidos do excerto respectivo do romance, bem como uma versão combinatória estão disponíveis em formato digital, em CD-ROM anexo à obra.

Herberto Helder Leitor de Raul Brandão: Uma Leitura de Húmus, Poema-Montagem

Rui Torres

Inter-textual analysis of the montage poem Húmus (1967) by Herberto Helder, in which the author rewrites the eponymous book of Raul Brandão (1917), making it into his textual compost, where life and death, past and present, combine. This introduces theoretical concepts that explain this method of discourse, such as re-reading, inter-textuality, meta-language and parody, giving special importance to the reading of the poem as an act of communication: writing and reading, production and reception of the literary work, these are some of the dualities that reveal the separation between the poetic and aesthetic. Raul Brandão and his literary context are also studied, with particular regard to the symbolism of Húmus, as well as the critical reviews that make up Herberto Helder's poetry, bequeathed in prefaces and post scripts to works by him or by other poets. Also presented is a reading of symbolism which, crossing over the whole of the poet's work, shares networks of meaning identified in the Húmus of Brandão after a reading of Helder's poem, in agreement with an operational classification of certain transformations undertaken by Helder in Brandão's text. From the comparative reading of both texts comes a deconstruction of Helder's construct: the poem's 380 stanzas, following the respective extract from the book, as well as a combined version are available in digital format, on CD-ROM annexed to the book.



Jornalismo e Ambiente: Análise de investigações realizadas no Brasil e em Portugal

António Teixeira de Barros | Jorge Pedro Sousa

Estudo sobre os antecedentes do jornalismo ambiental no Brasil e em Portugal. Identifica as vertentes teóricas, metodologias, abordagens e temáticas predominantes. Analisa os fatores e atores sociais que mais influenciaram as investigações sobre o tema. Investiga os antecedentes do ideário ecológico no Brasil e em Portugal que influenciaram diretamente as pesquisas acadêmicas. Aponta as convergências e dissonâncias entre as análises realizadas nos dois países.

Jornalismo e Ambiente: Análise de investigações realizadas no Brasil e em Portugal

António Teixeira de Barros | Jorge Pedro Sousa

Research on the pre-cursors of environmental journalism in Brazil and Portugal. This identifies the key theoretical aspects, methodologies, approaches and topics. It analyses the social factors and players that have influenced investigations on the topic the most. It looks into the precursors of the ecological ideas in Brazil and Portugal that directly influenced academic research. It points to the convergences and disparities between the analyses held in the two countries.

**Literatura e Geografia:
IV Encontro de Estudos sobre
Ciências e Culturas
- da Geografia das palavras
à geografia das migrações**

Isabel Nena Patim (coord.) | Alcinda Cabral |

Isabel Ponce de Leão | Fernando Hilário (Orgs)

O diálogo da Literatura com a Geografia não se esgota na imagética do espaço humano e/ou natural, nem nos contextos e referências literários — urbanos ou rurais, regionais ou nacionais, naturais ou artificiais. Opera-se, também, através de princípios estéticos, políticos e sociais que aludem e evocam *terra, lugar e espaço*. Termos como *natureza, lugar, sítio, território, fronteira, distância, norte, sul, este, oeste, pátria, país* ou *casa*, por exemplo, codificam, muitas vezes, sistemas de valores concorrentes entre si. O uso disciplinar destes termos contribui concomitantemente para a pluralidade de significações. Assim, para os geógrafos, por exemplo, *sítiosituação* à relação entre essa posição e outros elementos. Por outro lado, os críticos literários interessados na teoria da comunicação usam o termo *sítio* para se referirem à tecnologia de expressão, o que permite que a página e o ecrã, por exemplo, sejam lidos como variedades de formato paisagístico.

Os diversos movimentos transnacionais e as migrações contribuíram, em geral, para a renegociação das noções de território nacional e de identidade migrante. Os movimentos migrantes acabaram por originar novas cartografias dos territórios. Do mesmo modo, as construções literárias das geografias das migrações reconfiguram, por vezes, as questões de identidade. A literatura não se esgota na abordagem histórico-cultural. Pela sua dimensão poético-literária, ela suscita a construção de outros mundos e ‘ultrapassa fronteiras’. A literatura, entendida como produto cultural, permite-nos descobrir a geografia das palavras e a geografia das migrações.

**Literatura e Geografia:
IV Encontro de Estudos sobre
Ciências e Culturas
- da Geografia das palavras
à geografia das migrações**

Isabel Nena Patim (coord.) | Alcinda Cabral |

Isabel Ponce de Leão | Fernando Hilário (Orgs)

The dialogue between Literature and Geography does not end in the imagery of the human and/or natural space, nor in literary contexts and references - urban or rural, regional or national, natural or artificial. It also reaches into aesthetic, political and social principles, that allude to and evoke *land, place and space*. Terms such as *nature, place, location, territory, frontier, distance, north, south, east, west, homeland, country* or *home*, for example, often codify value systems that compete with one another. The use of these terms within the field contributes simultaneously to the plurality of meanings. Thus, for geographers for example, *place/location* in the relationship between that position and other elements. On the other hand, literary critics interested in the theory of communication use the term *place* to refer to the technology of expression, which allows the page and the screen, for example, to be read as geographical types.

The various transnational movements and migrations generally contributed to the renegotiation of the notions of national territory and the migrating identity. Migrating movements have had the effect of originating new territory mapping. In the same way, literary constructions of migration geographies sometimes reconfigure issues of identity. Literature does not end at the historical/cultural approach. Due to its poetic/literary dimension, it leads to the construction of other worlds and ‘crosses frontiers’. Literature, understood as a cultural construct, allows us to discover the geography of words and the geography of the migrations.

This volume collects the communications presented in the 4th Research Meeting on Sciences and Cultures. Focusing on inter- and intra-disciplinary aims which promoted dialogue and the exploration of relationships between literary and geographical knowledge and the subsequent study of formation of cultural attitudes in these domains, the Meeting reflected a qualitative participation of investigators in the areas Theory of Literature and Compared Literature, Geography, Anthropology, Migrations, Museology, Legal Sciences, International Relations, Political Science, European Research, Education Sciences, Social Psychology, Sociology, Theology, Philosophy, Bioethics, Communication Sciences, Translation, Advertising and Cinema Studies.

Manual de Antibióticos Antibacterianos - 2ª Edição

João Carlos de Sousa

São abordados os mecanismos de acção, espectro de actividade, farmacocinética, efeitos adversos e uso clínico dos principais grupos de antibióticos antibacterianos. Descrevem-se igualmente os principais mecanismos de resistência bacteriana aos diferentes grupos de antibióticos e os mecanismos de disseminação dessas resistências.

Metodologias de Intervenção em Terapia da Fala - 1º Volume

Vânia Peixoto | Joana Rocha (Orgs)

A Terapia da Fala é a profissão responsável pela intervenção nas perturbações da comunicação humana (tais como, alterações vocais, articulatórias, linguísticas, entre outras), reunindo conhecimentos oriundos de diferentes áreas. Como tal, esta profissão abrange um campo vasto de actuação em que o conhecimento das diversas metodologias de intervenção é um saber essencial à prática clínica deste profissional da saúde.

“Metodologias de intervenção em terapia da fala” é o 1º volume de uma colecção que ambiciona ser uma ferramenta crucial para qualquer profissional da área que tenta manter-se actualizado.

Patrimónios Partilhados: Estudos sobre África e Ásia - Cd Rom

Alcinda Cabral (Coord.)

“Patrimónios Partilhados” foi o título eleito para se fazer uma revisão dos estudos e das relações da Europa com a África e a Ásia, pretendendo assim dar-se um enfoque premeditado ao diálogo cruzado, ou tripartido, entre pessoas e lugares, e entre lugares e pensamentos.

Os objectivos desta publicação visaram consagrar um debate multicultural, que não se centrasse exclusivamente nas preocupações mundiais dos últimos tempos, muitas vezes unipolarizadas em desentendimentos culturais focalizados na dualidade “Oriente-Occidente”, como se se tratasse de realidades antagóni-

Manual de Antibióticos Antibacterianos - 2ª Edição

João Carlos de Sousa

This book looks at the action mechanisms, activity spectrum, pharmacokinetics, adverse effects and clinical use of the main groups of antibacterial antibiotics. It also describes the main bacterial resistance mechanisms of the different antibiotic groups and their dissemination mechanisms.

Metodologias de Intervenção em Terapia da Fala - 1º Volume

Vânia Peixoto | Joana Rocha (Orgs)

Speech Therapy is the profession responsible for interventions into human communication disorders (such as, vocal, articulation and linguistic alterations, among others), gathering learning from a variety of areas. As such, this profession has a broad scope in which the learnings from various intervention methodologies provide essential knowledge for these health professionals' clinical practice.

“Intervention methodologies in speech therapy” is the first volume of a collection that aims to be a critical tool for any professional in the field wishing to stay up-to-date.

Patrimónios Partilhados: Estudos sobre África e Ásia - Cd Rom

Alcinda Cabral (Coord.)

“Shared Legacy” was the title chosen for a review of Europe's research and relationships with Africa and Asia, aiming thereby to bring a premeditated focus on the three-way dialogue between people and places, and between places and thoughts.

This publication aimed to enshrine a multi-cultural debate which did not focus exclusively on worldly concerns of recent eras, which are often uni-polarised in cultural misunderstandings focusing on the ‘East’/‘West’ duality, as if it addressed near-endless antagonistic realities. That kind of distorted vision has affected, often, the inter-regional and above all inter-race relationships, due to which we

cas sem fim próximo. Esse tipo de visões distorcidas tem afectado, não raro, as relações interregiões e sobretudo inter-povos, pelo que consideramos que o tema merece ser abordado para além da redução a que o debate o tem conduzido, em certos casos.

believe that the topic deserves to be approached in a different way to the reductive state of the debate, in certain cases.



Prevenção de Riscos Psicossociais

João Aguiar Coelho

A prevenção de riscos psicossociais no trabalho é hoje legalmente obrigatória em todos os hospitais portugueses. A investigação e literatura científica mostram que os serviços de saúde, em geral, e os hospitais, em particular, apresentam níveis de incidência de riscos psicossociais nos seus profissionais muito superiores a qualquer outro ramo de actividade. O presente trabalho pretende delimitar um quadro teórico de prevenção de riscos psicossociais no trabalho e definir um sistema de gestão preventiva em hospitais. Trata-se da primeira obra, em português, sobre esta matéria. O enfoque presente no trabalho, também ele pioneiro, é o da Gestão e o do gestor hospitalar. O trabalho tem como objectivo principal apresentar um modelo organizacional e de gestão da prevenção de riscos psicossociais em hospitais como requisito prévio, obrigatório, de eficácia desta mesma prevenção.

Prevenção de Riscos Psicossociais

João Aguiar Coelho

The prevention of psychosocial risk at work is today legally compulsory in all Portuguese hospitals. Scientific research and literature show that health services in general and hospitals in particular have psychosocial risk incidence levels among their professionals that are far higher than any other branch of activity. This work aims to define a theoretical framework for preventing psychosocial risks at work and defining a preventive management system in hospitals. It is the first work in Portuguese on the subject. The current focus in the work, which is also pioneering, is on Management and the hospital manager. The work's main overarching aim is to present an organisational and psychosocial risk prevention management model in hospitals as a compulsory prerequisite, which is effective in this prevention.

Psicologia da Arte

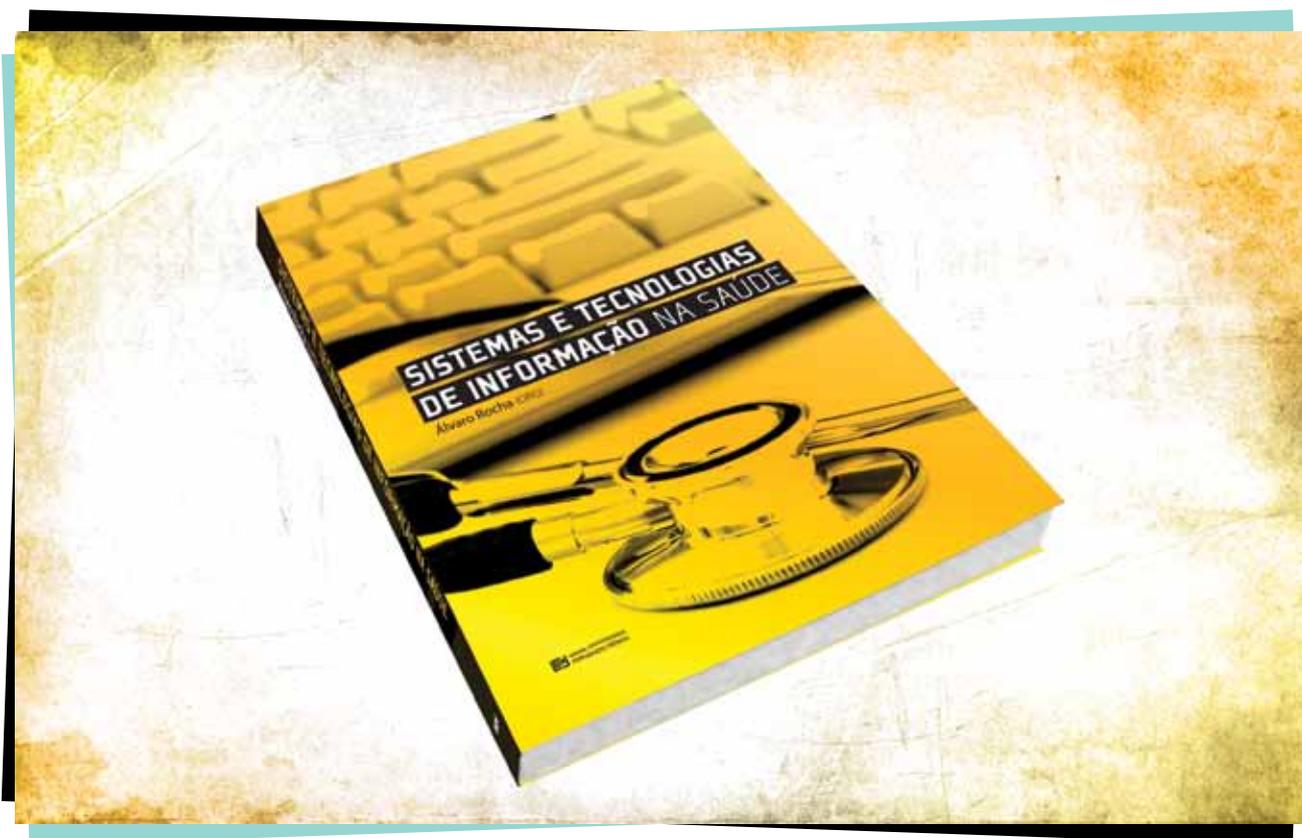
Maria Antónia Jardim

O presente ensaio, em torno da psicologia da arte, construído a partir duma leitura muito pessoal, e por isso original, de *Alice no país das maravilhas*, de Lewis Carroll, pela sua natureza didáctica, convida a visitar alguns dos textos fundadores das teorias do império da linguagem sobre toda a existencialidade humana.

Psicologia da Arte

Maria Antónia Jardim

This essay addressing the psychology of art, constructed from a very personal, and thus original, reading of *Alice in Wonderland* by Lewis Carroll, due to its didactic nature, invites a revisiting of some of the texts which gave rise to the theories of the supremacy of language on all human existentialism.



Sistemas e Tecnologias de Informação na Saúde

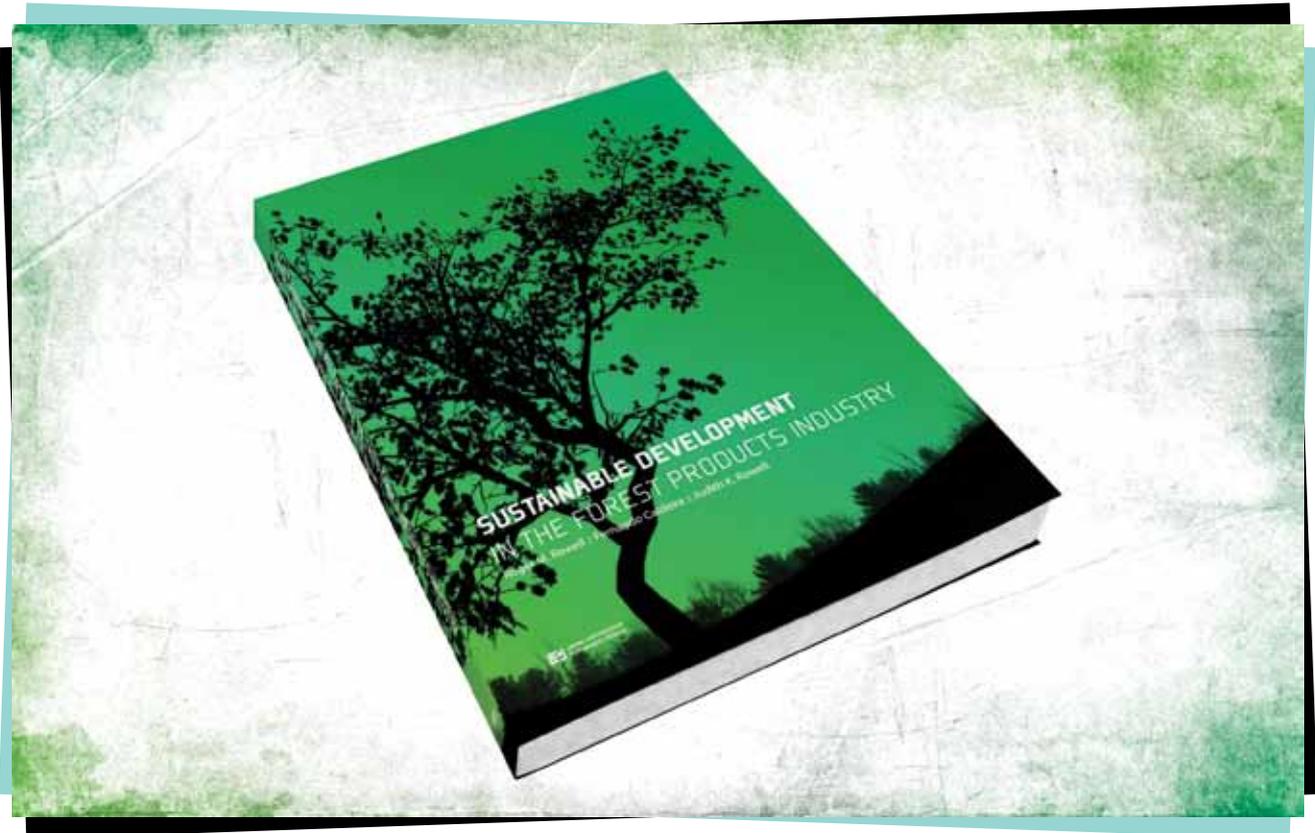
Álvaro Rocha (Org.)

Este livro reúne um conjunto relevante de contributos recentes de vários investigadores e especialistas lusófonos, que abordam diversos temas e aplicações no domínio dos sistemas e tecnologias de informação na saúde, nas suas perspectivas social, organizacional e tecnológica, quer individualmente quer transversalmente. É destinado a profissionais e a estudantes que pretendam aprofundar o seu conhecimento no domínio dos sistemas e tecnologias de informação na saúde, podendo ser usado como obra de referência/suporte em disciplinas de (Pós) graduações que foquem assuntos relacionados.

Sistemas e Tecnologias de Informação na Saúde

Álvaro Rocha (Org.)

This book brings together a key set of recent contributions from various Portuguese-speaking researchers and specialists, which approach various topics and applications in the field of IT systems and technologies in health, in their social, organisational and technical aspects, both individually and transversally. It is aimed at professionals and students who intend to deepen their knowledge in the area of IT systems and technologies in health. It can therefore be used as a reference/support work in subjects for graduates and postgraduates that focus on subjects relating to this field.



Sustainable Development in the Forest Products Industry

Roger M. Rowell | Fernando Caldeira | Judith K. Rowell

O desenvolvimento sustentável na Indústria de Produtos Florestais explora as origens da sustentabilidade aplicadas à agricultura, silvicultura e produtos florestais. O abastecimento global de madeiras e a sua procura são investigados à luz da actual crise económica. As necessidades de energia e o papel que a biomassa pode representar são também revistos. A reciclagem de madeira, mesmo tendo em conta contaminantes que possam estar incluídos, é revista, e o uso de madeira reciclada para compostos e de bio-materiais de valor acrescentados são cobertos por este livro. A forma de prolongar a esperança de vida dos materiais à base de madeira é também vista e são apresentados conceitos como a durabilidade da madeira e a estabilidade sem toxicidade. É ainda abordada a utilização de bio-recursos como filtros para remover contaminantes da água. E, finalmente, dedica-se um capítulo à gestão de resíduos.

Sustainable Development in the Forest Products Industry

Roger M. Rowell | Fernando Caldeira | Judith K. Rowell

Sustainable development in the Forest Products Industry explores the origins of sustainability as they apply to agriculture, forestry, and forest products. Global timber supply and demand are investigated in light of the current economic downturn. The biorefinery concept is presented as it applies to biomass fractionation and utilization. Energy demands and the role biomass can add to energy needs are reviewed. Recycling of wood, taking into account contaminants that are included are reviewed and the use of recycled wood for composites, wood-thermoplastic composites and value-added bio-materials are covered. To extend the life expectancy of wood-based materials, wood durability and stability without toxicity is introduced. The use of bio-resources as filter aids to remove contaminants from water are covered. Finally, there is a chapter on waste management.

Timor-Leste: Translation, Society And Politics

Paulo Castro Seixas (Editor)

Este livro decorre do projeto PTDC/ANT/81065/2006 “Translating culture, culture of translation. Negotiation as core heritage in Timor-Leste”, apoiado pela FCT. O livro apresenta a hipótese da “Cultura como tradução”, sendo a tradução uma metáfora, quer da comunicação intercultural, quer da prática social e política contínua, na qual a identidade se encontra incorporada. Timor-Leste/East Timor é, no que respeita a este assunto, o caso mais relevante, em cuja tradução é manifestamente um processo principal a ser analisado e a partir do qual podemos perceber o que perdemos em caso de tradução.

Timor-Leste: Translation, Society And Politics

Paulo Castro Seixas (Editor)

This book is an output of the project PTDC/ANT/81065/2006 “Translating culture, culture of translation. Negotiation as core heritage in Timor-Leste”, supported by Foundation for Science and Technology. The book puts forward the hypothesis of ‘Culture as Translation’, being translation both a metaphor of intercultural communication and continuous social and political practice in which identity is embedded. Timor-Leste/East Timor is, on that concern, a most relevant case in which translation is manifestly a core process to be analyzed and from which we may learn about our lost in translation situation.



Revista da FCHS N° 6

Elisa Gomes da Costa | Paulo Castro Seixas | Pedro Reis | Rui Estrada (Coords de nº)

O nº 6 da Revista da FCHS continua o Projecto que tem vindo a ser desenvolvido desde a sua existência autónoma e cujos objectivos foram logo apresentados no seu nº 2, pela directora adjunta, a saber: a projecção e afirmação do trabalho científico e pedagógico

Revista da FCHS N° 6

Elisa Gomes da Costa | Paulo Castro Seixas | Pedro Reis | Rui Estrada (Issue Coordinators)

No. 6 of the Human and Social Science Faculty (FCHS) Magazine continues the Project that has developed since it became autonomous and whose aims were presented in the second issue by the assistant director. They are: the promotion of the scientific and

dos seus docentes; a crescente intervenção, nos trabalhos apresentados, dos alunos de pós-graduação; a motivação para e a implementação de uma tendência interdisciplinar – objectivo este que teve, nesse mesmo número, o primeiro impulso, ao criar uma “Área Temática”, onde o cruzamento de olhares, perspectivas e confluente leitura se centrou então em Hans Christian Andersen.

Revista da FCS N° 6

Maria José Sá | Eliana B. Souto (Coords. de nº)

A Revista da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade Fernando Pessoa é uma publicação nacional com arbitragem científica, visando explorar questões actuais de maior relevância na prática clínica e em políticas de saúde. É uma revista que publica artigos nas mais diversas áreas da saúde, designadamente, medicina, farmácia, enfermagem, psicologia clínica, fisioterapia, saúde pública, educação, assim como investigação científica fundamental e aplicada em todas as áreas relacionadas.

Revista da FCT N° 6

Fernando Caldeira Jorge (Coord. de nº)

A Revista da Faculdade de Ciência e Tecnologia (FCT) da Universidade Fernando Pessoa (UFP) tem como objectivo publicar resultados de trabalhos de investigação dos seus docentes, ou de grupos externos mas em que participem docentes da FCT-UFP. As temáticas para publicação são afins às licenciaturas da FCT-UFP: Engenharia Civil, Engenharia Informática, Arquitectura, Engenharia do Ambiente, e Engenharia e Gestão da Qualidade. São ainda aceites para publicação artigos de revisão, artigos de divulgação e recensões críticas.

teaching work of its faculty members; the growing intervention from post-graduate students among the works presented; the motivation for and implementation of an inter-disciplinary trend – an aim that was first espoused in the first issue, creating a ‘Themed Area’, where the meeting point for views, perspectives and convergent readings then focused on Hans Christian Andersen.

Revista da FCS N° 6

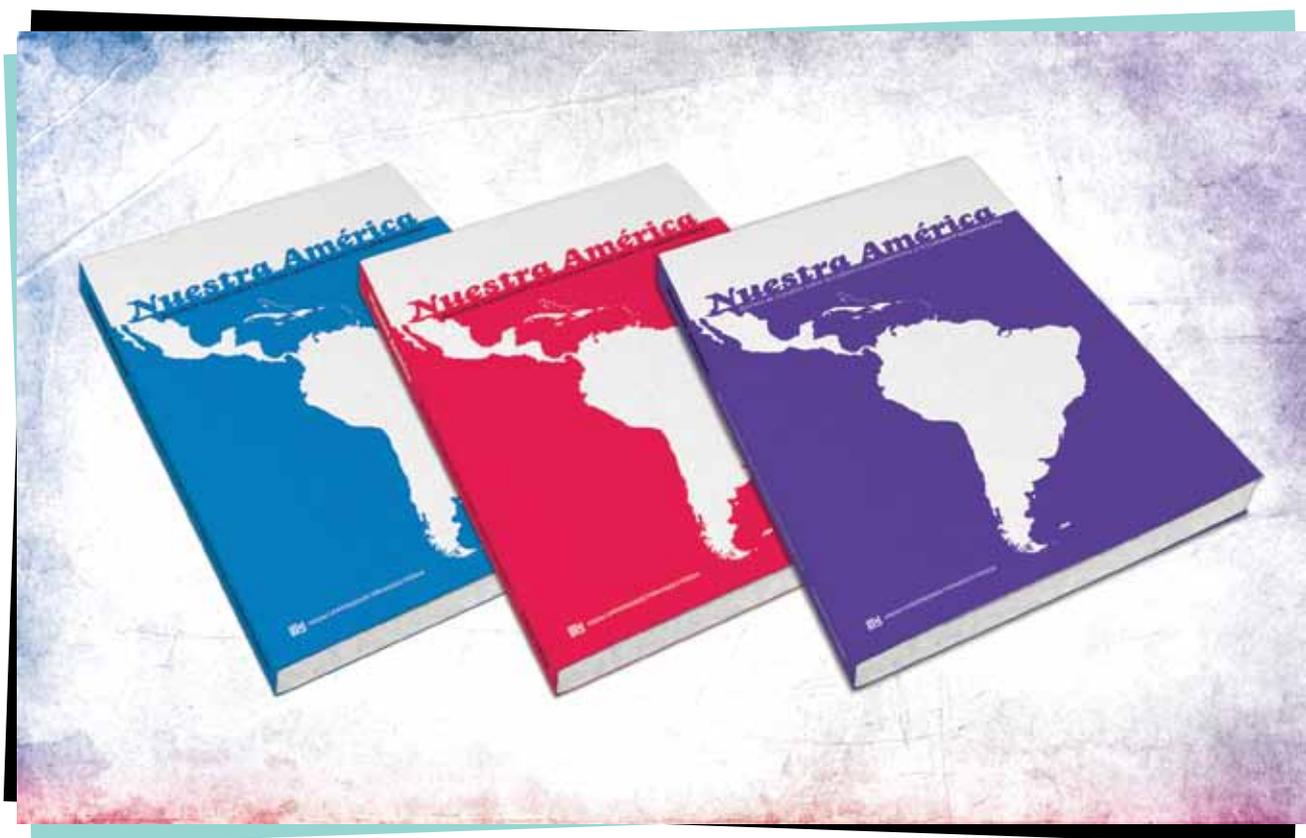
Maria José Sá | Eliana B. Souto (Issue Coordinators)

University Fernando Pessoa’s Health Sciences Faculty (FCS) Magazine is a national publication with scientific scope, aiming to explore current issues of greater relevance in clinical practice and in health policy. It is a magazine that publishes articles in the most varied areas of health, namely, medicine, pharmacy, nursing, clinical psychology, physiotherapy, public health, education, as well as fundamental and applied scientific research in all related areas.

Revista da FCT N° 6

Fernando Caldeira Jorge (Issue Coordinator)

University Fernando Pessoa’s Science and Technology Faculty (FCT) Magazine aims to publish the results of research work by its staff, or by external groups which feature FCT-UFP staff. The topics for publication are those of FCT-UFP graduate degree courses: Civil Engineering, IT Engineering, Architecture, Environmental Engineering and Engineering and Quality Management. Revision and published articles and critiques are also accepted.



Revista Nuestra America N° 6 - Cultura Uruguaya

Ana María da Costa Toscano (Dir.)

Todos sabemos que el número de kilómetros cuadrados de la antigua Provincia oriental no se corresponde en absoluto con el de sus creadores e intelectuales, entre quienes se encuentran, con el permiso de Borges, Cortázar y Ribeyro, el cuentista mayor de las letras en español (me refiero, obviamente, a Juan Carlos Onetti) y ensayistas imprescindibles para interpretar nuestro tiempo como Ángel Rama, Emir Rodríguez Monegal o, en la actualidad, Fernando Aínsa. En pocos lugares percibí una épica de la derrota mejor trazada, que llevó de expresiones triunfalistas como “La Suiza de América” o “Como el Uruguay no hay” a la nostalgia por el “paisito con una esquina rota” sentida por muchos intelectuales en el exilio de los setenta y ochenta.

Revista Nuestra America N° 7 - Cultura Chilena

Ana María da Costa Toscano (Dir.)

Para muchos la postdictadura no puede entenderse sin dar una mirada retrospectiva hasta el año 1973, pues permite comprender lo que ocurre hoy en día en democracia. Como muchos de los ensayos advierten las rupturas y profundas crisis sufridas por el país en el ámbito político y social se han manifestado en la cultura, en el lenguaje y sus modelos de representación, haciendo de sus creadores voces críticas y denunciantes de la violencia militar y sus efectos en la ciudadanía y en la subjetividad. Otros ensayos centran su mirada específicamente en la producción reciente, particularmente en el cine y el arte que muestran una cualidad altamente híbrida en sus recursos y contenidos, aunque muchos, asumen el legado de sus predecesores. El volumen reúne textos consagrados e inéditos de los más prominentes creadores en el campo de la narrativa y la poesía actual. Se reúnen textos de escritores y poetas que tienen una trayectoria establecida desde la época de la dictadura (Barros, Lemebel, Vidal y Fariña) hasta exponentes de las jóvenes generaciones de la postdictadura (Bello, Barreda, Calderón, Muñoz, Fernández, Jelfanovic, Ilabaca, Meruane, Missana, Silva y Zambra). Este diverso conjunto de voces y miradas dibuja el paisaje de hoy en las creaciones literarias y culturales y nos proporciona una amplia modulación crítica del imaginario social chileno en la época de la globalización.

Revista Nuestra America N° 8 - Cultura Puertorriqueña

Ana María da Costa Toscano (Dir.)

La historia isleña tiene un antes y un después: el 98. La literatura, el arte, la música, la pintura... todo se ve afectado por lo que supuso la ocupación americana de lo que todavía era colonia española: ley Foraker, imposición del inglés, ciudadanía norteamericana... Cuestión que en absoluto solventó el E.L.A. (Estado Libre Asociado 1952), fórmula con la que Muñoz Marín le dio una salida al país, no sin secuelas sociopolíticas, económicas, religiosas, lingüísticas. Desde entonces, populares (PPD) y anexionistas (PNP) se alternan en el poder, mientras un testimonial independentismo se sitúa por debajo de un 5% en los plebiscitos. La emigración durante décadas produjo un país escindido entre dos geografías (la isla y la diáspora estadounidense), vehiculado por "La guagua aérea" -según feliz expresión del ensayo de Sánchez (1994). Una especie de etnonación flotante, con lo que esto implica: extraterritorialidad, nomadismo... Y un pueblo acuciado por una idea obsesiva: la búsqueda de identidad.

Se hacía necesaria entonces, la contextualización histórica y sociopolítica, arrancando del XIX y sus fallidas intentonas de independencia que generan un tipo de país que intentó sumarse al carro del progreso.

La segunda sección (B) está dedicada a la *literatura* que desde el XIX fue cauce para los anhelos de libertad. Ya la generación del 30 nucleada en torno a *Insularismo* (1934), el mítico ensayo de Pedreira que acuñó la metáfora de la "nave al gareté" para una isla sin rumbo tras el 98, pivotó en torno al asunto identitario.

La sección de *creadores* Prosa y poesía (C), relato y fragmentos de novela alternan en un *totum revolutum* que mezcla inéditos con textos canónicos ya de esta literatura.

FICHA TÉCNICA

PRODUCTION TEAM

DIRECÇÃO | DIRECTOR

Salvato Trigo

COORDENAÇÃO EDITORIAL | EDITORIAL COORDINATION

Áurea Ramos

COLABORADORES DESTE NÚMERO | CONTRIBUTORS TO THIS EDITION

Adérito Seixas, Ágata Rosmaninho, Alberto Correia, Álvaro Campelo, Álvaro Monteiro, Aníbal Fonte, Ana Carla Novais, Ana Costa, Ana Gomes, Ana Mota, Ana Moutinho, Ana Sani, Ana Santos, Ana Toscano, Andreia Castro, Antonio Rodriguez, Augusta Silveira, Branca Silva, Bruno Soares, Carla Azevedo, Carla Fonte, Carla Matos, Carla Moutinho, Carla Sousa, Carlos Velásquez, Cláudia Camelo, Cláudia Ramos, Cláudia Silva, Christophe Soares, Conceição Manso, Cristiana Silva Costa, Cristiano Correia, Cristina da Cunha e Silva, David Ferraz, Eliana Souto, Elisângela Rosa, Equipa Espaço 15, Fátima Costa, Fernanda Viana, Fernando Bandeira, Fernando Caldeira, Fernando Lino Pinheiro, Francisco Mesquita, Gabinete de Relações Internacionais, Gabriela Almeida, Geonúcleo, Germano Couto, Glória Jóluskin, Helder Teixeira, Inês Guimarães, Inês Salcedo, Infantário Pessoainhas, Isabel Ponce de Leão, Isabel Portela, Isabel Silva, Jacinto Durães, Joaquim Ramalho, João Donga, José Manuel Pagés e Madrigal, José Neves, José Torres, Judite de Freitas, Laboratório de Expressão Facial da Emoção, Laura Nunes, Lúgia Rebelo Gomes, Lúcio Santos, Luís Borges Gouveia, Luís Reis Martins, Luís Soares, Manuel Cardoso de Oliveira, Manuel Figueiredo, Manuela Trigo, Márcia Carvalho, Maria do Carmo Castelo Branco, Marina Angulo, Mário Pedro Sousa, Miguel Ferreira, Nadine Rombert Trigo, Nelson Azevedo Barros, Nelson Ferreira, Núcleo de Criminologia, Nuno Lobo, Nuno Magalhães Ribeiro, Patrícia Araújo, Patrícia Neto, Paulo Gonçalves, Paulo Vila Maior, Pedro Cunha, Pedro Duarte, Pedro Guimarães, Pedro Jorge Silva, Pedro Soares, Pedro Sobral, Projecto Ambulatório de Ambiente e Saúde, Projecto Ambulatório de Saúde Oral e Pública, Rogério Pereira, Rui Maia, Rui Miguel Ribeiro, Rui Moreira, Rui Moura, Rui Padrão, Rute Meneses, Sandra Bernardo, Sandra Gonçalves, Sandra Rodrigues, Secção Regional Norte da Ordem dos Enfermeiros, Sérgio Lira, Susana Marinho, Teresa Lajinha, Teresa Sequeira, Teresa Toldy, Universidad Fernando Pessoa Canarias, Vasco Costa.

EDIÇÃO | PUBLISHER

Edições Universidade Fernando Pessoa

TRADUÇÃO | TRANSLATION

Deltalíngua

FOTOGRAFIAS | PHOTOS

Tereza Reis (Fotógrafa), Ana Santos, Cândido Sobreiro (Colaboradores deste número)

DESIGN GRÁFICO | GRAPHIC DESIGN

Oficina Gráfica da Universidade Fernando Pessoa

IMPRESSÃO | PRINTING

SerSilito S.A.

DEPÓSITO LEGAL | LEGAL DEPOSIT

215363/04

ISSN | ISSN

1646-0499

Reservados todos os direitos. Toda a reprodução ou transmissão, por qualquer forma, seja esta mecânica, electrónica, fotocópia, gravação ou qualquer outra, sem a prévia autorização escrita do autor e editor é ilícita e passível de procedimento judicial contra o infractor.

All rights reserved. Any reproduction or transmission, in any way, whether mechanical, electronic, photocopy, recording or any other means, without the prior written consent of the author and publisher is illicit and may lead to legal proceedings.



UNIVERSIDADE
FERNANDO PESSOA
WWW.UFP.PT

FACULDADE DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA E FACULDADE DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS
FACULTY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY AND FACULTY OF HUMAN AND SOCIAL SCIENCES
Praça 9 de Abril, 349 | 4249-004 Porto – Portugal | Telf. + 351 22 507 13 00 | Fax: + 351 22 550 82 69 | geral@ufp.edu.pt

FACULDADE DE CIÊNCIAS DA SAÚDE | FACULTY OF HEALTH SCIENCES
Rua Carlos da Maia, 296 | 4200-150 Porto – Portugal | Telf. + 351 22 507 46 30 | Fax: + 351 22 507 46 37 | geral@ufp.edu.pt
Rua Delfim Maia, 334 | 4200-253 Porto – Portugal | Telf. + 351 22 509 63 71 | Fax: + 351 22 507 46 37 | geral@ufp.edu.pt

UNIDADE DE PONTE DE LIMA | PONTE DE LIMA COLLEGE
Casa da Garrida – Rua Conde de Bertiandos | 4990 – Ponte de Lima – Portugal | Telf. +351 258 741 026 |
Fax: +351 258 741 412 | geral.plima@ufp.edu.pt

ESCOLA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS E DE INVESTIGAÇÃO | RESEARCH AND POSTGRADUATE SCHOOL
Praça 9 de Abril, 289/307 | 4200-422 Porto – Portugal | Telf. + 351 22 507 13 00 | Fax: + 351 22 550 82 69 | geral@ufp.edu.pt